

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
							✓				

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

JOURNAL

George — OF THE *Province*
HOUSE OF ASSEMBLY,

OF *1st December 1794*

LOWER-CANADA.

*From the 11th November, 1793, to the 31st May, 1794,
both days inclusive.*

IN THE THIRTY-FOURTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.



Q U E B E C :

PRINTED, BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY, AND SOLD BY
JOHN NEILSON,

M, DCC, XCIV.

JOURNAL

George — OF THE *Assembly*
HOUSE OF ASSEMBLY,

OF *1st December 1801*

LOWER-CANADA.

*From the 11th November, 1793, to the 31st May, 1794,
both days inclusive.*

IN THE THIRTY-FOURTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.



Q U E B E C :

PRINTED, BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY, AND SOLD BY
JOHN NEILSON,

M, DCC, XCIV.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

U 920362

Miss Eliza Osgood
1845

JOURNAL

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

BAS-CANADA.

*Du 11me Novembre 1793, au 31me Mai 1794,
Inclusivement.*

DANS LA TRENTE QUATRIEME ANNE'E DU REGNE DE

SA MAJESTE GEORGE TROIS.



A Q U E B E C :

IMPRIME PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLEE ET A VENDRE
PAR JOHN NEILSON.

M. DCC. XCIV.

TRANSLATION

HOUSE OF ASSEMBLY,
LOWER-CANADA.

Quebec, Monday, the 11th November, 1793.

THE House being met, Mr. Speaker took the Chair.
A message by Mr. *William Boutillier* Gentleman Usher of
the Black Rod—

“ Mr. Speaker,

“ I am commanded by His *Excellency* the Right Honorable LORD
“ DORCHESTER to call the attendance of this Honorable House imme-
“ diately in the Council Chamber.”—

The House went up accordingly : and being returned,

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, for leave to bring in a Bill
intituled An Act for giving like remedy upon Promissory Notes as is
now used upon Bills of Exchange.

Which was unanimously agreed unto.

Mr. *Young* then read the Bill in English and delivered it in at the
table.

Ordered that the said Bill be translated into French.

Mr. Speaker then informed the House, that to prevent mistakes he
had obtained, for its information, a Copy of His *Excellency's* Speech,
which he read to the House as follows :

Gentlemen of the Legislative Council
and Gentlemen of the Assembly,

THE due administration of justice, together with the arrangements
necessary for the defence and safety of the *Province*, are matters
of such high importance, and so indispensably requisite, that I am per-
suaded you will lose no time in resuming the consideration of them, and
in making such amendments to the existing Laws as may afford the
best security to your Persons and Property.

Gen-

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU BAS-CANADA,

A Quebec, Lundi, 11^{me} Novembre, 1793.

LA Chambre étant assemblée, Mr. l'Orateur a pris la chaire.
Un message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire.

« Mr. l'Orateur,

« Je suis commandé par Son Excellence le Très-Honorable LORD DORCHESTER, de réquerir la présence de cette Chambre immédiatement dans la Chambre du Conseil.»

La Chambre s'est rendue en conséquence,

Et étant de retour,

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill intitulé Acte pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de Change.

Accordé unanimement.

Alors Mr. *Young*, après l'avoir lu en anglois, l'a délivré au Greffier. Ordonné que le dit *Bill* soit traduit en langue françoise.

Mr. l'Orateur a rapporté à la Chambre que, pour prévenir des erreurs, il avoit obtenu pour son information, une copie de la Harangue de Son Excellence, qu'il a lue comme suit:

Messieurs du Conseil Législatif

et Messieurs de l'Assemblée,

LA vraie administration de la Justice, et aussi les arrangements nécessaires pour la défense et la sûreté de la Province, sont des matieres d'une si grande importance et si indispensablement nécessaires, que Je suis persuadé que vous ne perdrez point de tems pour reprendre la considération d'icelles, et faire tels amendemens aux Loix existantes qui puissent procurer la meilleure sûreté à vos personnes et à vos biens.

Me-

Gentlemen of the Assembly,

I shall order to be laid before you an account of all the Receipts of the Provincial Revenues of the Crown since the division of *Upper and Lower Canada*.

The general expenditure is very great, but cannot at all be placed to the Provincial account; such parts of it as more particularly belong to that head, I am not at this time enabled to bring forward; I can only say, it greatly exceeds the Provincial funds; yet it is not at present my intention to apply to you for aid; that you may have time to consider by what means the Provincial Revenue may be rendered more productive; in hopes nevertheless, that *Great-Britain* in the mean while, will continue her generous assistance to this *Colony*, and defray such surplus expences as are absolutely necessary to its prosperity.

Gentlemen of the Legislative Council
and Gentlemen of the Assembly,

You will perceive that the Infant State of our Constitution requires great circumspection in the formation of such Laws as may tend to strengthen and establish it, and I flatter myself you will deliberately and cordially unite in the promotion of such measures as are essential to the happiness and well-being of your country.—

Upon motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by Major *Barnes*, Ordered that a Committee of five Members be appointed, of which three shall form a *Quorum*, to report to-morrow to this House a draft of an address of thanks in answer to the several objects contained in the Gracious Speech delivered this day by His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER to the Legislature of this Province.

Ordered also that Messieurs *De Bonne*, *Richardson*, *McGill*, *Malbiot* and *De Losbiniere* do constitute said Committee.

And upon motion of Mr. *Richardson* seconded by Mr. *Lester*, it was Ordered also that His Excellency the Governor's Speech be referred to said Committee.

Then on motion of Mr. *Lester* seconded by Mr. *Richardson*.

The House adjourned until to-morrow twelve of the clock at noon.

Tuesday, 12th November, 1793.

MR. *De Bonne* Chairman of the Committee appointed to draft an address in answer to the Gracious Speech of His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER to the Legislature of this Province.

Messieurs de l'Assemblée,

J'ordonnerai de mettre devant vous un compte de toutes les recettes des Revenus provinciaux de la Couronne, depuis la division du *Haut et du Bas Canada*.

La dépense générale est très grande, mais elle ne pourroit être placée toute entière au compte provincial. Je ne suis pas actuellement en état de transmettre telles parties d'icelle qui appartiennent plus particulièrement à ce chef; Je puis seulement dire qu'elles excèdent les fonds provinciaux; cependant mon intention n'est pas maintenant de m'adresser à vous pour des subsides, mais afin que vous puissiez avoir le tems de considérer, par quels moyens le revenu provincial pourroit devenir plus productif, dans l'espérance néanmoins, que la *Grande Bretagne* continuera, dans le même tems, son assistance généreuse envers cette *Colonie*, et défrayera tels surplus des dépenses qui seront absolument nécessaires à sa prospérité.

Messieurs du Conseil Législatif

et Messieurs de l'Assemblée,

Vous concevrez que la situation de notre Constitution, dans l'enfance; exige une grande circonspection en formant des Loix qui peuvent tendre à la renforcer et à l'établir; et Je me flatte que vous vous unirez délibérativement et avec cordialité dans l'avancement de telles mesures qui sont essentielles au bonheur et au bien-être de votre Pays.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par le Major *Barnes*,

Ordonné qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé; pour rapporter à cette Chambre demain, un projet d'adresse en remerciement et en réponse aux divers objets contenus dans la Harangue bienfaisante, que Son *Excellence* le Très-Honorable LORD DORCHESTER a délivrée ce jour à l'Assemblée Législative de cette *Province*.

Ordonné aussi que le dit comité soit composé de Messieurs *De Bonne*, *Richardson*, *M^cGill*, *Malbiot* et *De Lotbiniere*.

Et sur la motion de Mr. *Richardson*, en anglais, secondé par Mr. *Lester*, Ordonné aussi que la Harangue de Son *Excellence* le Gouverneur soit référée au dit comité.

Alors sur la proposition de Mr. *Lester* secondé par Mr. *Richardson*, la Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Mardi, 12^{me} Novembre, 1793.

MR. *De Bonne* Président du comité appointé pour former un projet d'adresse, en réponse à la Harangue bienfaisante de Son *Excellence*

vince, reported from said Committee that they had drawn up an address which he was ready to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered that said report be now received.

And he read the report in his place in French, (which was also repeated in English by Mr. *Richardson*) and then delivered in the same at the table, where it was again read throughout in both languages, and afterwards paragraph by paragraph by the *Clerk*, the question of concurrence was separately put upon each, and they were severally agreed unto unanimously by the House.

After which Mr. *De Bonne* moved in French, and was seconded by Mr. *Dufour*, that this House do resolve that it doth concur with its Committee in the report of the address to His Excellency the Governor in Chief of this Province.

Thereupon Mr. *Grant* (seconded by Mr. *Bonaventure Panet*) moved to resolve, that the following words conclude the address to His Excellency LORD DORCHESTER:

We take this opportunity to congratulate Your LORDSHIP and Family on your safe and pleasing return to the Government of a Country so much indebted to Your LORDSHIP'S Counsels for the free and happy Constitution it now enjoys: a Constitution assuring above all others yet imagined, the prosperity and happiness of mankind.

Which being agreed to unanimously,

Resolved that the same do conclude the address.

Then the question of concurrence on the address as reported by the Committee with the addition now adopted, being put it passed unanimously in the affirmative, and the same is as follows:

TO HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER

Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their Dependencies; Vice-Admiral of the same, General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the said Provinces and the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects the Representatives of Lower Canada in Assembly met, beg leave to return you the thanks of this House for Your Excellency's Speech.

Fully

lence le Très-Honorable LORD DORCHESTER, à la Législation de cette Province, a fait rapport que le dit comité avoit dressé une adresse, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné que le dit rapport soit maintenant reçu.

Mr. De Bonne a lu le rapport à sa place en françois, qui a été aussi répété en anglois par Mr. Richardson, et alors remis au Greffier qui l'a relû en entier dans les deux langues, et ensuite paragraphe par paragraphe. La question de concurrence a été mise séparément sur chaque, et ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

Ensuite, Mr. De Bonne a proposé à cette Chambre de résoudre, qu'elle concoure avec son comité dans le rapport de l'adresse à Son Excellence le Gouverneur en chef de cette Province.

Secondé par Mr. Dufour.

Là-dessus Mr Grant a proposé, en anglois, de résoudre, secondé par Mr. Bon. Panet, que les mots suivants conclueront l'adresse à Son Excellence le LORD DORCHESTER :

Nous saisissons cette occasion pour féliciter Votre Excellence, et sa Famille, sur votre heureux et agréable retour au Gouvernement d'un pays si redevable aux Conseils de votre Seigneurie, pour la Constitution libre et avantageuse dont il jouit maintenant : Constitution, qui, plus que toute autre, assure le bonheur et la prospérité du Genre-humain.

Accordé, et unanimement,

Résolu que les dits mots conclueront l'adresse.

Alors la question de concurrence étant mise sur l'adresse telle que rapportée par le comité, avec l'addition maintenant adoptée, elle a passé unanimement dans l'affirmative, et est comme suit, savoir :

A SON EXCELLENCE LE TRES-HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas-Canada, Nouvelle Ecosse et Nouveau Brunswick. et de leurs dépendances ; Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant en Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et dans l'Isle de Terre-neuve &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux sujets de sa très-gracieuse Majesté, les Représentants du peuple du Bas-Canada, en Chambre d'Assemblée, prenons la liberté de vous offrir les remerciements de cette Chambre pour la harangue bienveillante de Votre Excellence.

Fully convinced of the happy effects to be derived from a solid and invariable administration of Justice, and of the indispensable necessity of an establishment for assuring the defence and safety of the *Province*, we will lose no time in resuming the consideration of these important objects, and in making such amendments to the existing Laws, as may best protect the Persons and Property of its Inhabitants.

By receiving from Your *Excellency* an account of the receipt of the Provincial Revenues of the Crown, we shall be enabled to deliberate on the means by which they may be rendered more productive: and penetrated with gratitude to the Parent State for having hitherto defrayed the surplus expenditure of the *Province*, we flatter ourselves that in consideration of our situation we shall continue to experience her generous assistance, a hope further strengthened by Your *Excellency's* intention of not requiring any Subsidy from us at present, which confirms the benevolence of our Mother Country.

In the infancy of our Constitution we perceive the necessity of observing the greatest circumspection in the formation of Laws that may tend to support and establish it, and also to cultivate amongst the different branches of the Legislature that cordial harmony and concord so necessary to promote those measures essential to the happiness and well being of our country.

Grounding our principles of conduct on this basis, we cannot better testify our sincere and unalterable attachment to His Majesty's Sacred Person and Government, than by uniting all our efforts to second Your *Excellency's* paternal solicitude for the prosperity of this part of his dominions.

We take this opportunity to congratulate Your *Lordship* and Family on your safe and pleasing return to the government of a country, so much indebted to your *Lordship's* counsels for the free and happy Constitution it now enjoys—a Constitution assuring above all others yet imagined, the prosperity and happiness of mankind.

Mr. *Lees* now moved, seconded by Mr. *Lester*, that the address to His *Excellency* LORD DORCHESTER, as resolved on, be engrossed.

Agreed to unanimously and ordered accordingly.

And upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Tascheran*, it was Ordered that Messieurs *De Bonne, Richardson, McGill, Maibiot, De Lotbiniere* and *Lees* do immediately wait on His *Excellency* the right Honorable LORD DORCHESTER, to know His *Excellency's* pleasure when he will be attended by this House with their address.

After

Intimement convaincus des effets avantageux qui dérivent d'une administration solide et invariable de la Justice, et de la nécessité indispensable d'un établissement propre à assurer la défense de cette Province, nous ne perdrons aucun tems à reprendre la considération de ces objets importants, et à faire tels amendemens que nos Loix existantes peuvent requérir, pour procurer la plus grande sûreté des personnes et des biens de ses habitans.

En recevant de Votre Excellence les comptes des recettes des revenus provinciaux de la Couronne, il sera en notre pouvoir de délibérer sur les moyens par lesquels ces revenus peuvent accroître, et pénétrés de reconnaissance envers la Mere-patrie, pour avoir défrayé jusqu'à ce jour le surplus des dépenses de cette Province, nous osons nous flatter qu'en considérant sa situation, elle continuera encore à nous faire éprouver les effets de sa générosité; d'autant mieux fondés dans notre espoir, que l'intention de Votre Excellence de ne nous demander maintenant aucun subside, annonce ses dispositions bienfaisantes à notre égard.

Nous concevons qu'il n'est pas moins nécessaire, dans l'enceinte de notre Constitution, d'avoir la plus grande circonspection dans la formation des Loix qui peuvent coopérer à son soutien, que de conserver parmi les différentes branches de la Législation, l'harmonie et la concorde la plus parfaite, pour procurer l'avancement des mesures essentielles au bonheur et à la prospérité de notre Pays.

En établissant la base de notre conduite sur de tels principes, nous ne pouvons mieux témoigner notre attachement sincère et inviolable à la Personne sacrée de notre Souverain et à son Gouvernement, que par une réunion de tous nos efforts pour seconder les soins paternels de votre Excellence pour la prospérité de cette partie de ses Domaines.

Nous saisissons cette occasion pour féliciter Votre Excellence, et sa famille, sur votre heureux et agréable retour au Gouvernement d'un pays si redevable aux Conseils de votre Seigneurie pour la Constitution libre et avantageuse dont il jouit maintenant: Constitution qui, plus que toute autre, assure le bonheur et la prospérité du genre humain.

Mr. Lees a maintenant proposé, en anglois, secondé par Mr. Lester, que l'adresse à son Excellence le LORD DORCHESTER, telle que résolue, soit grossoyée.

Accordé unanimement et ordonné en conséquence.

Et sur la motion de Mr. Lees, en anglois, secondé par Mr. Tatchereau. —

Ordonné que Messieurs Debonne, Richardson, McGill, Malbiot, De Lotbiniere et Lees se rendent immédiatement chez son Excellence le LORD DORCHESTER, pour favoir quand il plairoit à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son adresse.

After which, on motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by Mr. *Frobisher*, this House unanimously

Resolved that a respectful address be presented to His Royal Highness PRINCE EDWARD, in testimony of the satisfaction which we feel in seeing the Son of our AUGUST SOVEREIGN display continually amongst us in the service which he has embraced, talents worthy of the illustrious blood which flows in his veins; and in gratitude for the ardent zeal joined to indefatigable activity, which he evinces on all occasions for the protection of our properties, the safety of our Persons, and the defence of our Country.

And upon motion of the same it was

Ordered that a Committee of five Members of which three shall form a *Quorum* be appointed, to frame with all convenient speed an address to His Royal Highness PRINCE EDWARD upon the said resolution of this House.

Ordered also that Messieurs *De Bonne*, *Richardson*, *De Lotbiniere*, *Frobisher* and *Bertelot* do compose said Committee.

Mr. *De Bonne* in French and Mr. *McGill* in English, accompanied by the other Members included in the order, reported that in obedience to the order of this House they had waited on His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER to know His Excellency's pleasure, when he would receive this House with its address—and that His Excellency was pleased to reply, that the day after to morrow at one o'clock in the afternoon, he would receive this House with its address at the *Chateau St. Louis*.

Then the names of the Members present were taken down as follows:

Mr. *Speaker*.

Messieurs *Le Gras Pierreville*, *Cherrier*, *Taschereau*, *Malbiot*, *Bedard*, *Digé*, *Lester*, *De Lotbiniere*, *Frobisher*, *McGill*, *Lees*, *Bonaventure Panet*, *Grant*, *Richardson*, *Beileau*, *McBeath*, *De Rouville*, *Bertelot*, *Lynd*, *De Bonne*, *Marcoux*, *P. L. Panet*, *De Rocheblave*, and *Dufour*.

And the House adjourned for want of a *Quorum* until to-morrow.

Wednesday, 13th November, 1793.

MR. *De Bonne* chairman of the Committee appointed to draft an address to His Royal Highness PRINCE EDWARD—reported from said Committee, that in obedience to order they had framed an address, which he was ready to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Or-

Ensuite sur la motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Frobisher, unanimement—

Résolu qu'une adresse respectueuse soit présentée à son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD, en témoignage de la satisfaction que nous éprouvons de voir le fils de notre AUGUSTE SOUVERAIN déployer continuellement parmi nous, dans le service qu'il a embrassé, des talents dignes du sang illustre qui coule dans ses veines; et en reconnaissance du zèle ardent, joint à l'activité infatigable qu'il fait éclater en toutes occasions pour la protection de nos propriétés, la sûreté de nos personnes et la défense de notre pays. Et—

Ordonné qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé à l'effet de rapporter, avec toute diligence convenable, un projet d'adresse à son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD, conformément à la résolution de cette Chambre.

Ordonné aussi que Messieurs Debonne, Richardson, De Lotbiniere, Frobisher et Berthelot composeront le dit comité.

Mr. De Bonne, en françois, et Mr. M^cGill, en anglois, accompagnés des autres Membres compris dans l'ordre, ont rapporté que conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son Excellence le Très-Honorable LORD DORCHESTER, pour savoir le plaisir de son Excellence, quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son adresse; et qu'il a plu à son Excellence leur répondre qu'après demain, à une heure après midi, il recevrait cette Chambre avec son adresse au Chateau St. Louis.

Alors, les noms des Membres présents ont été pris, comme suit:—
Mr. l'Orateur,—Messieurs Le Gras Pierreville, Cherrier, Talchereau, Malhiot, Bedard, Digé, Lester, De Lotbiniere, Frobisher, M^cGill, Lees, Bonav. Panet, Grant, Richardson, Boileau, M^cBeath, De Rouville, Berthelot, Lynd, De Bonne, Marcoux, P. L. Panet, De Rocheblave et Dufour.

Et faute de *Quorum*, la Chambre a ajourné à demain.

Mercredi, 13^e Novembre, 1793.

MR. De Bonne Président du comité appointé pour former un projet d'adresse à Son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD—a fait rapport que le dit comité avoit dressé une adresse, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir.

Or—

Ordered that the report be now received.

Thereupon he read the report in his place in French, which was also repeated in English by Mr. *Richardson*, and having delivered in the same at the table, it was again read once throughout in both languages by the Clerk.

Mr. *De Bonne* then moved (in French) seconded by Mr. *Malbiot*, that this House resolve that it doth concur with its Committee in the report on the address to His Royal Highness PRINCE EDWARD.

The Clerk then read the address paragraph by paragraph, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House, and in consequence,

Resolved that this House doth concur in the report of said Committee on the aforesaid address, which is in the words following, *viz.*

TO HIS ROYAL HIGHNESS

PRINCE EDWARD,

Knight of the most noble Order of the Garter, and of the most illustrious Order of Saint Patrick; Colonel of His Majesty's Seventh Regiment of Foot or Royal Fusiliers and Commandant of the Garrison of Quebec, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

THE REPRESENTATIVES of the *Province of Lower Canada* deeply impressed with the most lively sense of the ardent zeal and indefatigable activity, which Your ROYAL HIGHNESS displays on all occasions, for the protection of their property, the security of their persons, and the defence of their country; take the liberty respectfully to approach your Person, to offer you their thanks.

Sensibly affected at seeing the Son of their Sovereign, discovering in the service which he has embraced, talents worthy of the illustrious blood which flows in his veins; and manifesting the greatest desire of putting them in practice with more effect against the attacks of the common enemy; they consider it their duty and owe it to Justice, to pay tribute to such distinguished merit, by a public declaration of their sentiments of respect and admiration.

Accept therefore their most earnest wishes for the preservation of your ROYAL HIGHNESS, and for your rapid advancement in a profession to which you do honor.—

Upon motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by Mr. *Berthelot*.

Or-

Ordonné que le dit rapport soit maintenant reçu.

Mr. De Bonne a lu le rapport à sa place en françois, qui a été aussi répété en anglois par Mr. Richardson, et alors remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Malbiot, à cette Chambre de résoudre, qu'elle concoure avec son comité, dans son rapport de l'adresse à Son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD.

Le Greffier a lu l'adresse, paragraphe par paragraphe; et la question de concurrence étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre. En conséquence. —

Résolu que cette Chambre concoure dans le rapport du comité, sur l'adresse sus-dite, qui est dans les mots suivants :

A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE EDOUARD,

Chevalier du très-noble ordre de la Jarretiere, et du très-illustre ordre de St. Patrice, Colonel des Fusiliers Royaux, septième Régiment, Infanterie des Troupes de Sa Majesté, et Commandant la garnison de Québec, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

LES REPRESENTANTS de la Province du Bas-Canada, vivement pénétrés de reconnaissance pour le zèle ardent et l'activité infatigable que VOTRE ALTESSE ROYALE fait éclater en toutes occasions pour la protection de leurs propriétés, la sûreté de leurs personnes, et la défense de leur pays, prennent la liberté d'approcher respectueusement Votre Personne pour lui en faire leurs remerciements sinceres.

Sensiblement affectés de voir le fils de leur Souverain déployer, dans le service qu'il a embrassé, ces talents dignes du sang illustre qui coule dans ses veines, et manifester le plus grand désir de les mettre plus efficacement en œuvre contre les attaques de l'ennemi commun, ils regardent autant de leur devoir, que de la justice, de payer leur tribut à un mérite aussi distingué, par une déclaration authentique de leurs vrais sentimens de respect et d'admiration.

Daignez agréer les vœux qu'ils forment pour la conservation de VOTRE ALTESSE ROYALE, et pour son avancement rapide dans une profession à la quelle elle fait honneur.

Sur la motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot.

Or-

Ordered that the address voted by this House to His Royal Highness PRINCE EDWARD be ingrossed.

Then on motion of Mr. Grant, seconded by Mr. De Bonne, Resolved that His Excellency LORD DORCHESTER'S Speech to both Houses be taken into consideration to-morrow.

And on motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Lester that this House be called over to-morrow, and the names of those Members then present, be inserted in the Journals.

The House divided.

Yeas - 19
Nays - 6

Carried in the affirmative by a majority of thirteen. In consequence Ordered that this House be called over to-morrow, and the names of the Members then present be inserted in the Journals.

Then upon motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Beriblot, the House adjourned until to-morrow at twelve o'clock at noon.

Thursday, 14th November, 1793.

MR. Speaker and the House went up at the hour appointed, to the Chateau Saint Louis with the address of this House to His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER.

And being returned,

Mr. Speaker reported that the House had attended His Excellency with their address, to which His Excellency had been pleased to give the following most gracious answer.

GENTLEMEN,

I CANNOT but be highly pleased with the sentiments of respect for your Sovereign, and zeal for your Country's good contained in your address: I consider them as sure pledges that your labours will all be directed to the strengthening of His Majesty's Government, to the establishing of your new Constitution, and to the general security, happiness, and prosperity of this Province.

Accept my best thanks Gentlemen, for your approbation of my public conduct, and for your congratulations on my return to this Country.

The order of the day for the call of the House being read,

Ordered that the House be now called over.

Accordingly the House was called over and the following Members appeared:

Met.

Ordonné que l'adresse votée par cette Chambre à Son Altesse Royale le PRINCE ÉDOUARD soit grossoyée.

Alors, sur la motion de Mr. *Grant* secondé par Mr. *De Bonne*,

Réjolu que la Harangue de Son Excellence le LORD DORCHESTER, aux deux Chambres, soit prise en considération demain.

Et sur la motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*, qu'un appel de la Chambre soit fait demain, et les noms des Membres alors présents insérés dans le Journal.

La Chambre s'est divisée,

Pour - 19

Contre - 6

Majorité de 13 pour l'affirmative. En conséquence—

Ordonné qu'un appel de la Chambre soit fait demain, et les noms des Membres alors présents insérés dans le Journal.

Sur la motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Berthelot*, la Chambre a ajourné à demain à midi.

Jeudi, 14^eme Novembre, 1793.

MR: l'Orateur et la Chambre ont été à l'heure appointée au Château St. Louis, avec l'adresse de cette Chambre à son Excellence le Très-Honorable LORD DORCHESTER. Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Excellence, avec son adresse; et qu'il lui avoit plu faire la réponse très-gracieuse qui suit:

MESSIEURS,

JE ne puis qu'être parfaitement satisfait des sentiments de respect à votre Souverain et de zèle envers le bien de votre pays, contenus dans votre adresse: Je les considère comme surs garants que vos travaux seront tous dirigés à affermir le gouvernement de sa Majesté, et à établir votre nouvelle Constitution, et la sureté générale, le bonheur et la prospérité de cette Province.

Recevez mes plus sinceres remerciements, Messieurs, de l'approbation que vous donnez à ma conduite publique, et pour vos compliments sur mon retour dans ce pays.

L'ordre du jour pour l'appel de la Chambre étant lu,

Ordonné qu'il soit maintenant fait un appel de la Chambre.

La Chambre a été appelée, et les Membres suivants ont paru.

C

Messieurs

Messieurs P. L. Panet, Jean Digé, Frs. Dambourgés, Pierre Marcoux, Louis Duniere, G. E. Taschereau, Louis De Salaberry, A. J. Duchesnay, John Barnes, Benjamin Cherrier, Hertel De Rouville, Phillip De Rocheblave, Francis Malbiot, René Boileau, P. Le Gras Pierreville, Chartier De Lotbiniere, P. A. De Bonne, James M^cGill, Joseph Frobisher, John Richardson, Bonaventure Panet, George M^cBeath, John Lees, Thomas Coffin, William Grant, Robert Lester, John Young, David Lynd, Bertbelot Dartigny, Pierre Bedard and Joseph Dufour.

And the following absent Members were excused, some upon account of their own illness, or of the illness of a near relation, or as being in the service of the Public—proved by letters and the testimony of Members present.

Messieurs James Tod, J. M. Tonnancour, Pierre Guerout, H. St. George Dupré, Chevalier Lorimier, Joseph Papineau, James Walker, Jacob Jordan, Nicholas St. Martin, Augustin Rivard, Matthew M^cNider, Jean Boudreau and N. G. Boisseau.

After which upon motion of Mr. De Bonne, (in french) seconded by Mr De Salaberry, unanimously

Resolved that upon the arrival of each Member, found absent this day, mention shall be made thereof by inserting his name in the Journal.

Read the order of the day.

Read His Excellency LORD DORCHESTER's Speech of the 11th instant to both Houses.

And on motion of Mr. Grant, seconded by Mr. De Salaberry.

Resolved, that this House will go into Committee of the whole House to-morrow to consider and report upon His Excellency the Governor's Speech.

Also on motion of the same

Ordered, that His Excellency the Governor's Speech be referred to the said Committee.

Then upon motion of Mr. De Bonne (in French) seconded by Mr. De Salaberry,

Ordered, that the ingrossed address voted to His Royal Highness PRINCE EDWARD be read and signed by Mr. Speaker.

The same was accordingly read in both languages, and signed by Mr. Speaker.

And upon motion of the same (in French) seconded by Mr. Bertbelot,

Resolved, that twelve Members be named to wait upon His Royal High-

Messrs. P. L. Panet, Jean Digé, François Dambourgés, Pierre Marcoux, Louis Dumière, G. E. Fafchereau, Louis de Salaberry, A. J. Duchesnay, John Barnes, Benjamin Cherrier, Hertel de Rouville, Philippe de Rochéblave, François Malbiot, René Boileau, P. Le Gras Pierreville, Chartier de Lotbinière, P. A. De Bonne, James McGill, Joseph Frobisher, John Richardson, Bonav. Panet, George McBeath, John Lees, Thomas Coffin, William Grant, Robert Lester, John Young, David Lynd, Berthelot Dartigny, Pierre Bedard et Joseph Dufour.

Les Membres suivans ont été excusés, les uns étant indisposés, ou ayant leurs proches parents malades, les autres étant employés dans le service public; ce qui a été prouvé par lettres et par le témoignage des Membres présents.

Messrs. James Tod, J. M. Tonnancour, Pierre Guerout, H. St. George Dupré, Chevalier Lorimier, Joseph Papineau, James Walker, Jacob Jordan, Nicolas St. Martin, Augustin Rivard, Matthew McNider, Jean Boudreau et N. G. Boisseau.

Ensuite sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. de Salaberry, unanimement —

Résolu, qu'à l'arrivée de chaque Membre qui se trouve absent ce jour, il en soit fait mention, en inscrivant son nom dans le journal.

Lu l'ordre du jour.

Lu la Harangue de son Excellence le LORD DORCHESTER aux deux Chambres, du 11^{me} courant.

Et sur la motion de Mr. Grant, en anglais secondé par Mr. de Salaberry,

Résolu que cette Chambre se formera demain en comité de toute la Chambre, pour considérer et faire rapport sur la Harangue de son Excellence le Gouverneur. Et—

Ordonné que la Harangue de son Excellence le Gouverneur, soit référée au dit comité.

Sur-motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. de Salaberry,

Ordonné que l'adresse grossoyée, votée à son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD, soit lue et signée par l'Orateur.

L'adresse a été lue dans les deux langues et signée par Mr. l'Orateur.

Sur la motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Berthelot—

Résolu que douze Membres soient nommés pour se transporter auprès de Son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD, avec l'adresse de cette Chambre, et tous autres Membres qui jugeront à propos de les accompagner.

Highness PRINCE EDWARD with the address of this House, and as many others as choose to accompany them.

Ordered, that Messieurs De Bonne, Bertelot, De Lotbiniere, Bonaventure Panet, Duchesnay, M^cGill, P. L. Panet, Malbiot, Le Gras Pierreville, Grant, De Rouville and Barnes do carry up the same.

Then on motion of Mr. De Bonne, (in French) seconded by Mr. Bonnav. Panet,

Adjourned till to-morrow.

Friday, 15th November, 1793.

MR. St. George Dupré came to the House and took his seat. Mr. De Bonne reported in French, that the messengers named in the order of yesterday, accompanied by a great and respectable majority of the Members of the House, waited this day upon His Royal Highness PRINCE EDWARD with the address of this House;—That His Royal Highness had been graciously pleased to receive the same and gave the following most gracious answer:—He then read the same in French which was also repeated in English by Mr. Richardson, and having delivered it in at the table, it was again read in both languages by the Clerk; to wit.

GENTLEMEN,

BE pleased to accept of my warmest thanks for the very flattering proof, which you have given me of your attachment to my person, in presenting me your address of this day. It is particularly gratifying to my feelings, to find that my conduct has been such as to merit your good opinion, and to ensure me your esteem. I trust you will not find me wanting in future endeavour, to merit a continuance of those sentiments from you, which you have expressed in a manner so particularly obliging.

I look forward with anxious expectation to the moment, when, if I am called upon to the more immediate active service of my country, I may prove to you that I shall ever exert myself with redoubled zeal, when employed in a cause so dear to me, as must ever be the protection of your Property and Persons, and the defence of your Country. Once more, Gentlemen, allow me to assure you, that I shall ever retain the most grateful sense of the high honor conferr'd on me this day, and must hope that you will remain persuaded that, while I must from duty ever feel the warmest interest in your general welfare as a Public Body—I shall also consider myself as particularly fortunate whenever it may be in my power to render service to any one of your respectable Body as individuals.—

Mr.

Ordonné, que Messieurs *Debonne, Bertbelot, de Loibiniere, Bon. Panet, Duchesnay, M^cGill, P. L. Panet, Malbiot, Le Gras Pierreville, Grant, de Rouville et Barnes* porteront la dite adresse.

Alors sur motion de Mr. *Debonne*, secondé par Mr. *Bonav. Panet*.
La Chambre a ajourné à demain.

Vendredi, 15^{me} Novembre, 1793.

MR. *St. George Dupré* a paru dans la Chambre et a pris sa place. Mr. *Debonne* a fait rapport, en françois, que les messagers accompagnés par une grande majorité de la Chambre, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, ce jour auprès de son Altesse Royale le PRINCE EDOUARD, avec l'adresse de cette Chambre; et qu'il a plu à son Altesse Royale faire une réponse très gracieuse.

Mr. *Debonne* a lu la dite réponse en françois, et Mr. *Richardson* l'a lue en anglois; elle a ensuite été remise au Greffier qui l'a relue dans les deux langues, laquelle est conçue dans les mots suivans:

MESSIEURS,

VEUILLEZ agréer de ma part les assurances de toute la reconnaissance dont je suis pénétré pour le témoignage flatteur que je reçois de votre attachement envers ma personne, par l'adresse que vous m'avez présentée aujourd'hui. Il est particulièrement flatteur pour moi de trouver que ma conduite a été telle, qu'elle m'a procuré votre estime, en même tems qu'elle a gagné votre approbation. J'ose me promettre, que par la suite je réussirai, en poursuivant la même conduite, à mériter la continuation des mêmes sentimens de votre part, dont vous m'avez fait parvenir l'assurance, d'une manière si particulièrement obligante.

J'envisage avec l'attente la plus inquiète, le moment où j'aurai le bonheur d'être appelé plus immédiatement à servir ma Patrie dans une situation active; et j'espère alors vous prouver, que je redoublerai de zèle, quand je serai employé dans une cause aussi chère, comme me fera toujours celle dont le but est, la protection de vos propriétés et de vos personnes, et la défense de votre Patrie.

Permettez moi encore une fois, Messieurs, de vous assurer que j'entretiendrai toujours les sentimens les plus parfaits de reconnaissance pour le grand honneur que je reçois aujourd'hui; et j'ose me flatter, que vous voudrez bien être persuadés, qu'en même tems que mon devoir m'engagera toujours à sentir le plus vif intérêt pour votre bonheur général, comme corps public, je me regarderai toujours comme par-

Mr. *De Bonne* moved (in French) seconded by Mr. *Malbiot* that this House resolve—that the fifth article of the rules that fixes the meeting of this House at two o'clock in the afternoon, be altered as follows.

The House shall meet at half after nine in the morning and in the absence of a Quorum at half past ten, the Speaker may adjourn the House.

The House divided upon the Question, and the names were taken upon motion of Mr. *Beribelot*, seconded by Mr. *Duniere*, as follows, viz.

Ayes;

Messieurs *Dufour, Le Gras Pierreville, Malbiot, De Lotbiniere, St. George Dupré, Cberrier, Coffin, Digé, Boileau, De Salaberry, De Rouville, Taschereau, Duchesnay, De Bonne, M^r Beath, Lynd, Grant and Lees.*

Noes;

Messieurs *Beribelot, Bedard, Bonaw. Panet, Duniere, De Rocheblawe, Marcoux, M^r Gill and Richardson.*

Carried in the affirmative by a majority of ten, and in consequence Resolved, that this House do meet at half after nine o'clock in the morning, and in the absence of a *Quorum*, at half past ten Mr. Speaker may adjourn the House —

Read the order of the day for the House to go into Committee of the whole House upon the Governor's Speech

Ordered that the House go into Committee of the whole House immediately to take His Excellency the Governor's Speech into consideration.

And the House resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. *Taschereau* took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the chair.

Mr. *Taschereau* reported from the Committee of the whole House, that the Committee had come to several resolutions on the subjects referred which he was ready to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in French, which was also repeated in English by the Clerk Assistant—and afterwards delivered in the same at the table.—

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Beribelot*.

Ordered that the report of the Committee of the whole House be taken into consideration to-morrow morning.

And upon motion of Mr. *Beribelot*, seconded by Mr. *Marcoux*, Adjourned.

particulièrement heureux, lorsqu'il sera en mon pouvoir de rendre service à aucun Membre de votre communauté respectable comme individu.

Mr. De Bonne a proposé, en françois, secondé par Mr. Malbiot, à cette Chambre de résoudre, que le cinquieme article des regles qui fixe l'assemblée de cette Chambre à deux heures après midi, soit alteré dans les termes suivans :—*La Chambre s'assemblera à neuf heures et demie du matin, et en l'absence d'un Quorum à dix heures et demie, l'Orateur pourra ajourner la Chambre.*

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Mr. Bertbelot, secondé par Mr. Duniere, comme suit :—

Pour :

Messieurs Dufour, Legras Fierreville, Malbiot, de Lotbiniere, St. George Dupré, Cherrier, Coffin, Digé, Boileau, de Salaberry, de Rouville, Taschereau, Duchesnay, Debonne, M^{rs} Beak, Lynd, Grant et Lees.

Contre :

Messieurs Bertbelot, Bedard, Bon: Panet, Duniere, De Rochblave, Marcoux, M^{rs} Gill et Richardson.

Majorité de 10 pour l'affirmative, en consequence,—

Résolu que la Chambre s'assemblera à neuf heures et demie du matin, et en l'absence d'un Quorum à dix heures et demie, l'Orateur pourra ajourner la Chambre.

Lu l'ordre du jour qui ordonne que la Chambre se forme en comité sur la Harangue du Gouverneur.

Ordonné que la Chambre se forme immédiatement en comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur.

La Chambre s'est formée en comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. Taschereau a pris la chaire du comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Mr. Taschereau a fait rapport du comité de toute la Chambre, que le comité avoit formé plusieurs résolutions sur les objets referés, dont il étoit prêt de faire rapport à la Chambre, quand il lui plairoit le recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport en françois à sa place, lequel a été lu aussi en anglois par le Greffier assistant, et après remis au Greffier.

Sur motion de Mr. Lees, en anglois, secondé par Mr. Bertbelot,

Ordonné que le rapport du comité de toute la Chambre soit pris en considération demain matin.

Et sur motion de Mr. Bertbelot secondé par Mr. Marcoux,

La Chambre a ajourné à demain.

Saturday, 16th November, 1793.

AGREEABLE to the order of the day to take into consideration the report of the Committee of the whole House upon His Excellency the Governor's Speech, the said report was read in both languages throughout by the Clerk.

Mr. *Taschereau* moved (in French) to resolve—seconded by Mr. *De Bonne*, that the question of concurrence be separately put on each of the resolves passed in the Committee.

Which passed unanimously in the affirmative, and the Clerk again read the first resolve of the Committee in both languages and words following:—

Resolved that it is the opinion of this Committee—that a Committee consisting of twelve Members, seven of whom shall form a *Quorum* be appointed to revise the Laws now in force respecting the Militia, and to report to the House, with all convenient speed, the draft of a Bill for altering and amending the said Laws; that the said Committee do meet in one of the Committee rooms of the House next Monday evening at six o'clock, and have power to send for persons, papers and records.

Mr. *Grant* then moved to resolve—seconded by Mr. *Duchefnay*, that after the word *Militia* in the fifth line of the resolve be added the words following:—*and such other arrangements as may be thought necessary for the defence and safety of the Province.*

The House being informed that the Honorable Mr. *Finlay*, Superintendent of the Provincial Post Roads attended at the door; he was called in; and being admitted within the bar, presented to Mr. Speaker a report, pursuant to the direction of an Act passed in the last Session; and then he withdrew.

The question was now put on Mr. *Grant's* proposed amendment to the first resolve of the Committee—whereupon the House divided, and there were,

Yeas 10
Nays 19

And the same was rejected by a majority of nine votes.

Mr. *Richardson* then moved, seconded by Mr. *Frobisher*, that in the resolution of the Committee of the whole House just read, the word "seven" be erased, and the word "five" substituted. A division again took place upon the question, and the votes stood thus,

Yeas 15
Nays 14

Samedi, 16e Novembre, 1793.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, pour prendre en considération le rapport du comité de toute la Chambre, sur la Harangue de son Excellence le Gouverneur, le dit rapport a été lu en entier dans les deux langues par le Greffier.

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par Mr. De Bonne, que c'est l'opinion de la Chambre que la question de concurrence soit mise, séparément sur chacune des Résolutions prises dans le comité.

Accordé unanimement dans l'affirmative.

Et le Greffier a relu la première résolution du comité dans les deux langues, dans les mots suivants:—

Résolu que c'est l'opinion de ce comité qu'un comité de douze Membres, dont sept formeront un Quorum, soit appointé pour réviser les loix maintenant en force, touchant la milice; et faire rapport, avec toute la diligence convenable, du projet d'un Bill pour changer et amender les dites loix; que le dit comité s'assemble dans une des chambres de comité de cette Maison, Lundi prochain, à six heures après midi; et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et régîtres nécessaires.

Mr. Grant a proposé de résoudre, secondé par Mr. Duchesnay, qu'après le mot "milice," dans la cinquième ligne de la résolution, soient ajoutés les mots suivants—"et tels autres arrangements qui seront trouvés nécessaires pour la défense et la sûreté de la Province."

La Chambre étant informée que l'Honorable Mr. Finlay, Sur-Intendant des chemins de Poste, attendoit à la porte, il a été admis; et étant en dedans de la barre, il a remis à Mr. l'Orateur un rapport, conformément à un Acte passé dans la dernière session, et alors il s'est retiré.

La question a été maintenant mise sur l'amendement proposé par Mr. Grant à la première résolution du comité

La Chambre s'est divisée, et les voix ont été:—

Pour l'amendement	10	
Contre	19	et l'amendement a été rejeté par une majorité de neuf voix.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Frobisher, qu'à la résolution du comité de toute la Chambre, qui vient d'être lue, le mot "sept" soit rayé, et le mot "cinq" substitué.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, et les voix ont été—

D

Pour

So it was carried in the affirmative by a majority of one.

And the question on the resolve as now amended being put, it passed unanimously in the affirmative, and accordingly

Resolved, that a Committee consisting of twelve Members, five of whom shall form a *Quorum*, be appointed to revise the Laws now in force respecting the Militia; and to report to the House with all convenient speed, the draft of a Bill for altering and amending the said Laws; that the Committee do meet in one of the committee rooms of the House, next Monday evening at six o'clock, and have power to send for persons, papers and records.

Ordered, that Messieurs De Bonne, McGill, De Lotbiniere, Lees, Dambourges, De Rouville Duchesnay, Malbiot, Richardson, Taschereau, St. George Dupré and Frobisher do compose said Committee.

The question of concurrence on the second and last resolve of the Committee being put, it passed unanimously in the affirmative, and it was accordingly

Resolved, that a select Committee of nine Members be appointed to resume the consideration of the administration of Justice, and the existing Laws relative to the establishment of Courts of Justice; and that the said Committee do prepare and bring in, with all convenient speed, such Bill or Bills in amendment or alteration thereof, as shall appear necessary for the better administration of Justice. And that the said Committee or any five of them, do meet in the Committee room this afternoon at five o'clock, and have power to send for persons, papers and records, and to adjourn from time to time, or place to place, as they shall think fit, and have power to sit notwithstanding any adjournment of the House.

Ordered, that Messieurs De Bonne, Berthelot, Bedard, Taschereau, McGill, De Lotbiniere, P. L. Panet, Lees and Richardson, do constitute said Committee.

Leave of absence was granted to John Young, Esq. upon his representation, that indispensable and urgent business required his presence in England this winter.

Read the report of the Superintendent of the Provincial Post Roads in both languages, and words following:

To the Speaker of the Honorable House of Representatives.

The Superintendent of the Provincial Post Houses has the honor to Report, that in obedience to an Act passed the last Session, intituled "an Act to continue and amend an Act passed in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled an Ordinance for regulating
" all

Pour 15
Contre 14

Majorité de 1 pour l'affirmative.

La question de concurrence étant mise sur la résolution telle qu'amendée, elle a passé unanimement dans l'affirmative, et en conséquence—

Résolu qu'un comité de douze Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, soit appointé pour réviser les loix maintenant en force touchant la milice, et faire rapport, avec toute la diligence convenable, du projet d'un *Bill*, pour changer et amender les dites loix; que le dit comité s'assemble dans une des chambres de comité de cette maison Lundi prochain, à six heures après midi; et qu'il ait le pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et régitres nécessaires.

Ordonné que Messieurs *De Bonne, McGill, De Lotbiniere, Lees, Dambourges, De Rauville, Duchesnay, Malbiot, Richardson, Taschereau, St. George Dupré* et *Frobisher* composeront le dit comité.

La question de concurrence étant mise sur la seconde et dernière résolution du comité —

Accordé unanimement dans l'affirmative, et en conséquence—
Résolu qu'un comité particulier de neuf Membres soit appointé par la Chambre, pour reprendre la considération de l'administration de la Justice, et les Loix existantes, relatives à l'établissement des Cours de Justice: et que le dit comité prépare et fasse rapport, avec toute la diligence convenable, de tel projet de Loi, en amendement ou changement d'icelles, ainsi qu'il paroitra nécessaire pour la meilleure administration de la Justice, et que le dit comité, ou aucuns cinq d'eux, s'assemblent dans la chambre des comités à cinq heures cet après midi: et avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et régitres, et d'ajourner de tems à autre ou d'une place à l'autre, ainsi qu'ils le trouveront convenable: et avec pouvoir de siéger, nonobstant aucun ajournement de la Chambre.

Ordonné que Messieurs *De Bonne, Berthelot, Bedard, Taschereau, McGill, De Lotbiniere, P. L. Panet, Lees* et *Richardson* composeront le dit comité.

Sur la représentation de *John Young Ecuier*, que des affaires indispensables exigeoient sa présence en Angleterre, il a eu la permission de s'absenter.

Lu le rapport du Sur-Intendant des chemins de Postes provinciales, comme suit, dans les deux langues—

A l'Orateur de l'Honorable Chambre des Représentants
Le Sur-Intendant des Postes Provinciales à l'honneur de rapporter,
" Qu'en obéissance à un Acte passé dans la dernière session intitulé
" Acte qui continue et amende un Acte passé dans la vingtième année
" du regne de sa Majesté, intitulé Ordonnance qui regle toutes telles
" per-

“ all such persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the
 “ accommodation of Travellers, commonly called and known by the
 “ name of *Maitres de Poste*.”—he has made enquiries touching the
 claims of individuals to an exclusive right of establishing Ferries upon
 the Rivers intersected by the King's Highways, and the answer to his
 circular letter addressed to the Proprietors of the *Fiefs* between *Quebec*
 and *Montreal*, annexed to this report, will shew to the Honorable House
 how their several claims are founded.

The Superintendent begs leave to inform the House that a number
 of Gentlemen in *Montreal* and *Quebec* have by voluntary contribution
 raised, with their wonted liberality, a sum of money to be by him ap-
 plied for the admeasurement of the Road between those cities, by which
 he has been enabled to employ a Surveyor who is instructed to take the
 width of every River on that Road that will admit of a Bridge.

As soon as possible after the return of the survey the Superintend-
 ant will have the honor to lay before the House, estimates of the pro-
 bable expence that would attend the building of Bridges across those
 Rivers, together with such remarks as may then occur for the further
 information of the House.

Quebec, 15th November, 1793. (Signed) *Hugh Finlay.*

The House upon motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by
 Mr. *Berthelot*.

Ordered, that the papers annexed to the above report be translated.

Then Mr. *McGill*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,—moved the
 House to adjourn until Tuesday the 19th instant.

Whereupon a division took place.

Yeas 24

Nays 1

And the same being carried by a majority of Twenty-three voices,
 accordingly

Adjourned to *Tuesday* next 19th instant.

Tuesday, 19th November, 1793.

MR. *Guerout* and Mr. *Olivier* came to the House and took their seats.
 Mr. Speaker produced and read a letter from Mr. *Tonnancour*,
 setting forth, that the ill state of his health and that of his Spouse, pre-
 vent his attending the duties of the House.

Also a letter from Mr. *Boisseau* stating, that ill health prevents him
 from attending the duties of the House. Mr.

“ personnes qui tiennent des chevaux et voitures de louage pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Maitres-de-Poste,” il a fait des enquêtes sur les prétensions des individus à un droit exclusif d'établir des péages sur les rivières intersectées par les Grands-Chemins du Roi; et les réponses à la lettre circulaire qu'il a adressée aux propriétaires des fiefs entre Québec et Montréal, annexées à ce rapport montreront à l'Honorable Chambre jusqu'à quel point leurs diverses prétensions sont fondées.

Le Sur-Intendant prend la liberté d'informer la Chambre, qu'un nombre de Messieurs de Montréal et Québec, ont par contribution volontaire, avec leur libéralité accoutumée, levé une somme d'argent qu'il doit appliquer pour le mesurage du chemin entre ces villes; ce qui l'a mis en état d'employer un Arpenteur qui a instruction de prendre la largeur de chaque riviere sur ce chemin, sur laquelle il seroit praticable d'ériger un pont.

Aussitôt qu'il sera possible, après le retour de mesurage, le Sur-Intendant aura l'honneur de mettre devant la Chambre l'estimation de la dépense que coûteroit probablement la construction des ponts sur telles rivières respectivement, ensemble avec telles remarques qui pourront alors se présenter pour la plus ample information de la Chambre.

(Signé)

Hugh Finlay.

A Québec 15^{me} Novembre, 1793.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Beribelot —
Ordonné que les papiers annexés au rapport du Sur-Intendant des Postes Provinciales soient traduits.

Mr. M^cGill a proposé, en anglais, secondé par Mr. St. George Dupré, que cette Chambre s'ajourne à Mardi le 19^{me} du courant.

La Chambre s'est divisée sur la question—

Pour	24
Contre	1

Majorité de 23 pour l'affirmative.
En conséquence ajourné à Mardi prochain, le 19^e courant.

Mardi, 19^{me} Novembre, 1793.

MESSIEURS Gueroult et Ouvrier ont paru dans la Chambre et ont pris leurs places.

Mr. l'Orateur a produit et lu une lettre de Mr. Tonnancour, mandant que l'état de sa santé et celle de son épouse l'empêchent de se rendre à ses devoirs dans cette Chambre.

Aussi une lettre de Mr. Boisseau, mandant que sa santé qui est très mauvaise, l'empêche de se rendre aux devoirs de la Chambre. Mr.

Mr. *M. Gill*, seconded by Mr. *De Lotbiniere* moved the House to resolve that an humble address be presented to His Excellency LORD DORCHESTER, praying that he will be pleased to have the Laws passed in the first Session of this Legislature, published in the *Quebec Gazette*, and to assure His Excellency that this House will defray the expence thereof; and that a Committee of five Members, of which three to form a *Quorum* be appointed to prepare and report the address with all convenient speed.

And on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Boune*, in amendment to Mr. *M. Gill's* motion—the House divided.

For the amendment 21

Against it - - - 8, carried by a majority of thirteen,

and in consequence—

Resolved, that it be an instruction to the Committee appointed to report touching the establishment of Courts of Justice, to consider of and report to the House, what may to them appear the most proper means of printing and further publishing the Acts passed, or that may be hereafter passed, by the Legislature of this Province.

Upon motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Bonaventure Panet*.

Ordered, that the Committee on the establishment of Courts of Justice be augmented by one Member.

Ordered also, that Mr. *Lynd*, elected according to rule, be added to said Committee.

Then on motion of Mr. *De Lotbiniere*, seconded by Mr. *De Salaberry*, the House adjourned.

Wednesday, 20th November, 1793.

UPON a motion by Mr. *De Lotbiniere*, (in French) seconded by Mr. *Duchefnay*—the House divided, and there were,
 For the affirmative 13
 ——— negative 13

And Mr. Speaker giving the casting vote in the affirmative, accordingly

Resolved, that a Committee be named by this House, to take into consideration the means that may tend to the Improvement of Agriculture in this Province, that the said Committee be composed of twelve Members, five of which shall form a *Quorum*, with power to send for persons and such papers as may be necessary.

Then

Mr. *M. Gill* a proposé, en anglois, secondé par Mr. *De Lotbiniere*, son Excellence de résoudre, qu'une humble adresse soit présentée à dans la Gazette de Québec les loix passées dans la premiere session de cette Législation, et pour assurer son Excellence que cette Chambre en payera les dépenses: et qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appoiné pour préparer et faire rapport de l'adresse, avec toute la diligence convenable.

Et sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*, en amende-ment à la motion de Mr. *M. Gill*, la Chambre s'est divisée.—

Pour l'amendement	21
Contre	8
	—
	13

Majorité de — pour l'amendement.

En conséquence —
Résolu qu'il soit une instruction au comité appoiné pour faire rapport sur l'établissement des Cours de Justice, de considérer et faire p-es pour imprimer et publier plus amplement les Actes passés ou qui pourront être ci-après passés par la Législation de cette Province.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Bon. Panet*—
Ordonné que le comité, sur l'établissement des Cours de Justice, soit augmenté d'un Membre.

Ordonné en conséquence, que Mr. *Lynd*, élu son les regles, soit ajouté au dit comité.
Sur motion de Mr. *De Lotbiniere*, secondé par Mr. *De Salaberry*—
La Chambre a ajourné à demain.

Mercredi, 20me Novembre, 1793.

SUR motion de Mr. *De Lotbiniere*, secondé par Mr. *Duchefnay*—
La Chambre s'est divisée —

Pour l'affirmative	13
— négative	13

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative, il a été en conséquence —

Résolu qu'un comité de cette Chambre soit nommé, pour prendre en considération les différents moyens qui peuvent rendre à l'amélioration de l'agriculture en cette Province: que le comité soit composé de douze Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, avec pouvoir de s'enquérir et de faire venir les personnes et papiers nécessaires.

Mr.

Then on motion of adjournment by Mr. *Berthelot* (in French) seconded by Mr. *De Salaberry*—the House again divided, and there were,

For the motion 20

Against it - - 7

Carried by a majority of thirteen. The House accordingly adjourned.

Thursday, 21st November, 1793.

AT three quarters past ten o'clock the House adjourned for want of a *Quorum*, and the Members present were as follows:

Mr. Speaker;

Messieurs *Bonav. Panet, St. George Dupré, Cherrier, Malbiot, Le Gras Pierreville, Taschereau, De Rocheblave, Boileau, De Rouville, Olivier, Digé, Dufour, De Bonne, Coffin, M^r Beaub, P. L. Panet, and Berthelot.*

Friday, 22d November, 1793.

MR. *De Lotbiniere* Chairman of the Committee on the establishment of Courts of Justice, begged leave to report to the House a resolve of said Committee.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place, then delivered in the same at the table, where it was again read in both languages by the Clerk; which resolve is in the words following:

Resolved, that the Chairman of this Committee, inform the House, that the Committee are desirous to have communication of the General plan of this *Province*.

Then upon a motion of Mr. *De Lotbiniere* (in French) seconded by Mr. *Taschereau*.

Ordered, that a respectful message be sent from this House, by six Members thereof, to His *Excellency* the Governor General, to request that he will be pleased to order that the General plan of the *Province* be laid before this Houle.

Ordered also, that Messieurs *De Salaberry, Malbiot, M^rGill, De Lotbiniere, De Rouville and Olivier* do carry up the same.

Mr. *Dambourges* Chairman of the Committee appointed to take into consideration the Militia Laws, begged leave to report to the House a resolve of said Committee.

Ordered, that the report be now received.

And

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *de Salaberry*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question—

Pour l'affirmative	-	-	-	20
— négative	-	-	-	7

Majorité de - 13 pour l'affirmative

En conséquence —

La Chambre a ajourné.

Jepdi, 21me Novembre, 1793.

A DIX heures trois quarts, la Chambre a ajourné faute de *Quorum*.
Les Membres présents étoient —

—Mr. l'Orateur.—

Messieurs *Bon. Panet*, *St. George Dupré*, *Cberrier*, *Malbiot*, *Legras Pierreville*, *Taschereau*, *de Rocheblave*, *Boileau*, *de Rouville*, *Olivier*, *Digé*, *Dufour*, *De Bonne*, *Coffin*, *M^e Beath*, *P. L. Panet* et *Berthelot*.

Vendredi, le 22me Novembre, 1793.

MR. *De Lotbiniere* Président du comité, sur l'établissement des Cours de Justice, a demandé la permission de faire rapport à la Chambre d'une résolution du dit comité.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Mr. *De Lotbiniere* a lu le rapport à sa place, et alors l'a remis au Greffier qui l'a relu dans les deux langues; la dite résolution est comme suit:—

Résolu que le Président de ce comité fasse connoître à la Chambre le désir du comité d'avoir communication du plan général de cette Province.

Sur motion de Mr. *De Lotbiniere*, secondé par Mr. *Taschereau*—

Ordonné qu'un message respectueux de cette Chambre, composé de six Membres, soit envoyé à son Excellence le Gouverneur en chef, pour le prier d'ordonner que le plan général de cette Province soit mis devant cette Chambre.

Ordonné aussi, que Messieurs *de Salaberry*, *Malbiot*, *M^e Gill*, *De Lotbiniere*, *de Rouville* et *Olivier* porteront le dit message.

Mr. *Dambourgés*, Président du comité appointé pour prendre en considération les loix de milice, a demandé la permission de faire rapport à la Chambre d'une résolution du dit comité.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

And he read the report in his place, then delivered in the same at the table, where it was again read in both languages by the Clerk; which resolve is in the words following:

Resolved, that the Chairman inform the House that this Committee are desirous of having the Militia Returns made to His Excellency the Commander in Chief in the year 1792.

Then upon a motion by Mr. *Dambourges* (in French) seconded by Mr. *Frobisher*.

Ordered, that a respectful Message be sent from this House, by six Members thereof, to His Excellency the Governor General, to request that he will be pleased to order that the Returns of Militia for the year 1792, be laid before this House.

Ordered also, that Messieurs *Dambourges*, *Richardson*, *Marcoux*, *Frobisher*, *Grant* and *Digé* do carry up the same.

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Oliver*,
Adjourned to *Monday next the 25th Instant*.

Monday, 25th November, 1793.

MR. *McGill* reported that in consequence of a message from this House of Friday last the 22d instant, to His Excellency the Governor General requesting communication of the Militia Returns of the year 1792, he had been charged with the same, and commanded by His Excellency to present them to the House—and he delivered them in at the table; where they were read by the Clerk in both languages.

The Recapitulation of the said Returns are as followeth:

CANADIAN MILITIA, *Lower Canada*.

Colonels	- - - - -	8
Lieutenant Colonels	- - - - -	7
Majors	- - - - -	8
Aides Majors	- - - - -	6
Captains	- - - - -	256
Lieutenants	- - - - -	274
Ensigns	- - - - -	226
Serjeant Majors	- - - - -	8
Serjeants	- - - - -	1067
Married men	18358 } Privates bearing arms	- - 28,264
Batchelors	9906 }	
Absent	- - - - -	557
Infirm	- - - - -	1702
Exempted	- - - - -	3644
Total	- - - - -	36,045

Mr. *Dambourges* a lu le rapport à sa place, et alors l'a remis au Greffier qui l'a relu dans les deux langues: la dite résolution est comme suit:—

Ordonné que le Président informe la Chambre, que ce comité désireroit avoir les retours des Milices faits à son *Excellence*, le Commandant en chef, pour l'année 1792.

Sur motion de Mr. *Dambourges*, secondé par Mr. *Frobisher*—

Ordonné qu'un message respectueux de cette Chambre, composé de six Membres, soit envoyé à son *Excellence* le Gouverneur en chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre les retours des milices pour l'année 1792.

Ordonné aussi que Messieurs *Dambourges*, *Richardson*, *Marcoux*, *Frobisher*, *Grant* et *Digé* porteront le dit message.

Alors, sur motion De Mr. *de Rouville*, secondé par Mr. *Olivier*—

La Chambre a ajourné à *Lundi le 25 du courant*.

Lundi, 25e. Novembre, 1793.

MR. *M'Gill* a fait rapport, qu'en conséquence d'un message de cette Chambre à Son *Excellence* le Gouverneur Général, de Vendredi dernier le 2^e. courant, demandant une communication des retours de Milice pour l'année 1792, il en avoit été chargé, et qu'il avoit le commandement de Son *Excellence* de les présenter à la Chambre.—Il a remis les dits retours au Greffier qui les a lus dans les deux langues.

La Récapitulation des dits Retours est comme suit :

MILICE CANADIENNE *du Bas Canada.*

Colonels	-	-	-	-	-	8
Lieutenants Colonels	-	-	-	-	-	7
Majors	-	-	-	-	-	8
Aides Majors	-	-	-	-	-	6
Capitaines	-	-	-	-	-	256
Lieutenants	-	-	-	-	-	274
Enseignes	-	-	-	-	-	226
Sergents Majors	-	-	-	-	-	8
Sergents	-	-	-	-	-	1067
Hommes mariés	18358	} Miliciens portant les armes	28264	-	-	-
Garçons	9906			-	-	-
Absents	-	-	-	-	-	557
Infirmes	-	-	-	-	-	1702
Exempts	-	-	-	-	-	3644

Total

36045

E 2

Et

And 8617 Fusils:

Dated at *Quebec*, 30th May, 1793.

(Signed)

F. Baby, Adjutant Genl. M. C.

BRITISH MILITIA.

Colonels	-	-	-	-	-	2
Lieutenant Colonels	-	-	-	-	-	2
Majors	-	-	-	-	-	3
Captains	-	-	-	-	-	24
Lieutenants	-	-	-	-	-	36
Ensigns	-	-	-	-	-	19
Adjutants	-	-	-	-	-	2
Quarter Masters	-	-	-	-	-	2
Surgeons	-	-	-	-	-	2
Serjeants	-	-	-	-	-	78
Drummers and Fifers	-	-	-	-	-	3
Effective Rank and File fit for duty.	-	-	-	-	-	1376
Sick and Infirm	-	-	-	-	-	8
Absent on Furlow	-	-	-	-	-	17
						1401

Total

1401

Dated at *Quebec*, 1st July, 1793.

(Signed)

Frs. Le Maistre.

Mr. *De Salaberry* (in French) and Mr. *McGill* (in English) reported, that the Messengers appointed by this House on the 22d instant, had delivered to the Governor General the Message of the House, requesting communication of the Plan of the *Province*, and that His *Excellency* was pleased to answer, that he would order the same to be laid before the House as soon as possible.

On a motion by Mr. *De Bonne* (in french) seconded by Mr. *Berthelot*, the House

Resolved, that the mode of appointing Messengers, shall be first to determine the number they shall consist of, then each Member naming one, which shall be written down by the Clerk, those who have most voices shall be taken successively until the number determined for the message be completed; and if any difficulty should arise by two or more having an equal number of Votes, the sense of the House shall be taken as to the preference; but it shall be always understood, that the Member who moves for the message, shall of right be one of the number of Messengers without being named by the House; and that any Member who shall declare himself or divides against the said message

Et 8617 Fusils.

Datté à Québec, le 30 Mai 1793.

(Signé)

F. Baby, *Adjut. Gén. M. C.*

MILICE BRITANNIQUE.

Colonels	-	-	-	-	2
Lieutenants Colonels	-	-	-	-	2
Majors	-	-	-	-	3
Capitaines	-	-	-	-	24
Lieutenants	-	-	-	-	36
Enseignes	-	-	-	-	19
Adjudants	-	-	-	-	2
Quartier Maitres	-	-	-	-	2
Chirurgiens	-	-	-	-	2
Sergents	-	-	-	-	78
Tambours et fifres	-	-	-	-	3
Miliciens portant les armes	-	-	-	-	1376
Infirmes	-	-	-	-	8
Absents avec permission	-	-	-	-	17
Total	-	-	-	-	1401

Datté à Québec, 1er. Juillet 1793.

(Signé)

Frs. Le Maître.

Mr. De Salaberry, en françois, et Mr. McGill, en anglais, ont fait rapport, que les messagers appointés par cette Chambre, le 22e. courant, avoient délivré au Gouverneur Général le message de la Chambre, demandant communication du plan de la Province; et qu'il avoit plu à Son Excellence répondre qu'elle ordonneroit que le dit plan fut mis devant la Chambre aussitôt possible.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot.—

Résolu que la maniere de nommer un message sera, premierement de fixer le nombre dont il consistera, ensuite chaque Membre proposera un messager dont le nom sera pris en écrit par le Greffier; ceux qui auront le plus de voix seront pris successivement, jusqu'à ce que le nombre déterminé pour le message ait été complété; et s'il s'élève aucune difficulté sur ce que deux Membres ou plus auroient un nombre égal de voix, l'opinion de la Chambre sera prise, quant à la préférence; mais il sera toujours entendu que le membre qui aura fait la motion pour le message, sera de droit un du nombre du dit message, sans qu'il soit nommé par la Chambre; et que tout Membre qui se fera déclaré ou aura demandé une division contre le dit message, ou contre le sujet d'icelui,

ne

age, or the subject thereof, cannot be named to be one of the number fixed upon.

Then on motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by Mr. *Mc Beatb*,

The House adjourned to *Wednesday next the 27th Instant*.

Wednesday, 27th November, 1793.

MR. Speaker informed the House, that he had received a letter on Monday last, immediately after the adjournment of the House, from *John Young*, Esquire a Member thereof, which he now thought proper to communicate to the House for its consideration.

The said letter was then read throughout in both languages by the Clerk at the table.

Ordered, that the same be entered in the Journals.

And the said letter is in the words following :

Quebec, Monday morning, 25th November, 1793.

Mr. Speaker,

At the opening of the present Legislature, you in the name of the House of Assembly claimed such privileges and liberties as are enjoyed by the Commons of *Great Britain*, and His Majesty by his Representative, having recognised the enjoyment of all just rights and lawful privileges, I think it necessary to inform you that on Saturday afternoon the Sheriff of the District of *Quebec* by one of his Officers whose name I know not, arrested my person upon a Writ of *Capias ad respondendum* sued out of the Court of Common Pleas on the 23d instant by *James Hunt* of *Quebec*, Ironmonger, upon a declaration signed by *J. A. Panet* Advocate.

As a private individual and a Merchant it is of no moment to me, who they are, that shall think proper in that way to bring an action at Law on any of my transactions, and as was my duty I submitted to the arrest and gave bail, but in my public character as a Member of the House of Assembly, it is also my duty to inform the House of this contempt and infraction of their privileges.

The immediate departure of the ship in which I have taken my passage under leave from the House, prevents me from doing so in my place, as was my intention; and I have therefore to request of you to lay this information before the House, in whose hands according to the Constitution is lodged the vindication of their own rights, that the House may have a knowledge of the insult offered to them through
me.

ne pourra être nommé pour être un du nombre fixé pour le composer.
Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. M^r Beath.—
La Chambre a ajourné à Mercredi, le 27^e. courant.

Mercredi, 27^e. Novembre 1793.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que Lundi dernier, immédiatement après l'ajournement de la Chambre, il avoit reçu de *John Young* Ecuier, Membre d'icelle, une lettre, laquelle il croyoit à propos de communiquer à la Chambre pour sa considération.

La dite lettre a été alors lue en entier dans les deux langues par le Greffier à la table.

Ordonné qu'elle soit entrée sur les journaux.

La dite lettre est conçue dans les mots suivans :

Québec, Lundi matin, 25^e. Novembre 1793.

Mr. l'Orateur,

A l'ouverture de la présente Législation, vous avez, au nom de la Chambre d'Assemblée, réclamé tels privilèges et libertés dont jouissent les Communes de la *Grande Bretagne* : et Sa Majesté par Son Représentant ayant reconnu la jouissance de tous droits justes et privilèges légaux, je crois nécessaire de vous informer, que, Samedi après midi, le Shériff du District de *Québec*, par un de ses officiers, dont je ne connois point le nom, a arrêté ma personne sur un *Writ de Capias ad respondendum* émané de la Cour des Plaidoyers Communs, le 23^e. courant, par *James Hunt*, Marchand Clincailler à *Québec*, sur une déclaration signée *J. A. Panet* avocat.

Comme individu et marchand, ce n'est d'aucune importance pour moi, qui font ceux qui jugeront convenable de porter en cette manière une action en loi contre aucune de mes transactions, et comme il étoit de mon devoir, je me suis soumis à l'arrêt et ai donné caution : mais dans mon caractère public, comme Membre de la Chambre d'Assemblée, il est aussi de mon devoir d'informer la Chambre de ce mépris et infraction de ses privilèges.

Le départ immédiat du vaisseau, dans le quel j'ai pris mon passage, avec permission de la Chambre, m'empêche de l'instruire en ma place, suivant mon intention ; c'est pour quoi je vous prie de mettre cette information devant la Chambre, dans laquelle, selon la Constitution, est remise la satisfaction de ses propres privilèges, afin que la Chambre ait connoissance de l'insulte qui lui a été faite en ma personne, et soit en

état.

me, and be enabled to take such measures as they shall see expedient to punish such a violation of their Constitutional privileges.

I have the honor to be

Sir, your most obedient and most humble Servt.

J. A. Panet, Esquire,

JOHN YOUNG.

Speaker of the House of Assembly. }

Upon motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Lester,

Ordered, that the House do now resolve itself into a Committee of privileges of the whole House, to take into consideration the letter of John Young Esquire, a Member of this House, to Mr. Speaker by him just communicated.

And the House accordingly resolved itself into said Committee. Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Lester took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the chair.

Mr. Lester reported to the House that the Committee had come to a resolution on the subject referred, which they had directed him to report to the House when it will please to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in English, which was also read in French by the Clerk Assistant, and having delivered in the same at the table, it was again read once throughout in both languages by the Clerk.

Mr. Richardson then moved, seconded by Mr. De Bonne; that the House do concur with the Committee in their resolution just reported.

Whereupon the House divided.

Ayes 23

Noes 3

And the same being carried by a majority of twenty, the House accordingly

Resolved, in concurrence with the Committee of the whole House, that a Committee be named of nine Members, three of whom to form a Quorum, with power to send for such persons and papers as they may find necessary; to search in the Journals of the Commons of Great Britain, for cases as similar as possible to the present question of arrest, upon a Writ of *Capias ad respondendum* by the Sheriff's Officer of the District of Quebec of the person of John Young Esquire, one of the Members of the Assembly of the Province of Lower Canada; and also to report their opinion on the complaint of a breach of the privileges of the House in the person of the said John Young Esquire, as stated in his let-

état de prendre telles. mesures qu'elle jugera convenables pour punir un tel mépris de ses privilèges constitutionnels.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très obéissant et
très-humble Serviteur,

J. A. Panet, Ecuier, Orateur }
de la Chambre d'Assemblée. }

(Signé) JOHN YOUNG.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*,

Ordonné que la Chambre se résolve maintenant en comité de privilèges de toute la Chambre, pour prendre en considération une lettre de *John Young* Ecuier, Membre de cette Chambre, adressée à Mr. l'Orateur, dont il vient de donner communication à la Chambre.

La Chambre s'est formée en comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Lester* a pris la chaire du comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Mr. *Lester* a fait rapport du comité de toute la Chambre que le comité avoit formé une Résolution sur l'objet référé, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Mr. *Lester* a lu le rapport à sa place en anglois, qui a été répété en françois par le Clerc assisant, et alors remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que la Chambre concoure dans la résolution du comité, dont le Président vient maintenant de faire rapport.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les voix ont été—

Pour l'affirmative - 23

— négative - - 3

Majorité de - - - 20 pour l'affirmative.

En conséquence la Chambre a concouru dans le rapport du comité de toute la Chambre, et—

Résolu qu'un comité de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé, avec pouvoir d'envoyer chercher les papiers et personnes qui leur seront nécessaires, pour rechercher dans les journaux des Communes de la *Grande Bretagne*, s'enquérir et faire rapport à la Chambre des cas relatifs, et aussi analogues que possible, à la question concernant l'arrêt sur un *Writ de Capias ad respondendum* par l'Officier du Shériff du District de *Québec*, de la personne de

ter dated the 25th November instant, addressed to *J. A. Panet Esquire*, Speaker of the House of Assembly, and referred to the consideration of the Committee of the whole House.

Ordered, that Messieurs *Richardson, De Bonne, Le Gras Pierreville, Lester, De Rocheblave, Lees, McGill, Coffin* and *Boileau* do constitute said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House that he had received the Plan of the Province from the Surveyor General's Office, and that he had delivered the same to the Committee on Courts of Justice.

Resolved, that the information now received from Mr. Speaker, by this House, be not considered as a precedent in future.

Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Taschereau* now moved, that this House do adjourn till Saturday next.

The question being thereon put, a division ensued and there were,

Yeas 22

Nays 6

So the same was carried by a majority of sixteen votes, and the House accordingly adjourned to *Saturday next, the 30th instant.*

Saturday, 30th November, 1793.

MR. *McGill* one of His Majesty's Executive Council, informed the House, that he was commanded by His Excellency the Governor General to deliver a message signed by His Excellency with sundry papers accompanying the same. Which message he read in his place and having delivered it in with the papers mentioned in a Schedule annexed; the same was again read to the House by Mr. Speaker, and is as follows:

(Signed) DORCHESTER GOV^R.

THE Governor has given directions for laying before the House of Assembly several letters and papers which have been received from the Lieutenant Governor of *Upper Canada*, respecting an Act passed by the Legislature of *Lower Canada*, intitled "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof;" and of the resolution of the House of Assembly thereon, bearing date the 6th of May, 1793, and doubts not the House of Assembly will continue to adopt such measures as may tend to confirm that harmony and good correspondence both *Provinces* have already manifested.

(Signed)

D. G.

Or-

John Young, Ecuier, un des Membres de l'Assemblée de la *Province du Bas-Canada*: et aussi leur opinion sur le cas et plainte d'infraction des privilèges de la Chambre d'Assemblée en la personne du dit *John Young*, Ecuier, tels que constatés dans sa lettre en date du 25^e. Novembre courant, adressée à *J. A. Panet*, Ecuier, Orateur de la Chambre d'Assemblée, et référée à la considération du comité général de toute la Chambre.

Ordonné que Messieurs *Richardson*, *De Bonne*, *Le Gras Pierreville*, *Lester*, *De Rocheblave*, *Lees*, *M^cGill*, *Coffin* et *Boileau* composeront le dit comité.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu du Bureau de l'Arpenteur Général le plan de la Province, et qu'il l'avoit remis au comité des Cours de Justice.

Résolu que l'information reçue à cet instant de Mr. l'Orateur par cette Chambre, ne soit pas considérée comme un précédent pour l'avenir.

Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *Taschereau*, a proposé que cette Chambre s'ajourne à Samedi prochain.

La question étant mise, la Chambre s'est divisée,—

Pour - 22

Contre - 6

Majorité de 16 pour l'affirmative, en conséquence—La Chambre a ajourné à Samedi prochain, le 30^e. courant.

Samedi, le 30^e. Novembre 1793.

Mr. *M^cGill*, un des Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, a informé la Chambre qu'il étoit commandé par Son Excellence le Gouverneur Général de délivrer un message signé de Son Excellence, avec plusieurs papiers joints à icelui, lequel message il a lu à sa place, et l'ayant délivré avec les papiers mentionnés dans une cédula y annexée, il a encore été lu à la Chambre par Mr. l'Orateur, et est comme suit:

(Signé) DORCHESTER GOUVR.

Le Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée plusieurs lettres et papiers qui ont été reçus du Lieutenant Gouverneur du *Haut-Canada*, touchant un Acte passé par la Législation du *Bas-Canada* intitulé "Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux", et la Résolution de la Chambre d'Assemblée sur icelui, portant date le 6^e. de Mai 1793, et ne doute point que la Chambre d'Assemblée ne continuera d'adopter telles mesures qui pourront tendre à confirmer cette harmonie et cette bonne correspondance que les deux *Provinces* ont déjà manifestées.

F 2

(Signé)

D. G.

Ordered, that the said message and papers be translated into the French language, and remain upon the table for the information of the Members.

Then upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bonaventure Panet*,

Ordered, that the Bill for giving like remedy upon promissory notes as is now used upon Bills of Exchange, be now read the first time.

And the same was read the first time in both languages.

On a further motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that the said Bill be read a second time on Tuesday.

And on motion of Mr. *Bonaventure Panet*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned to *Tuesday next the 3d of December*.

Tuesday, 3d December, 1793.

MR. *McNider* came to the House and took his seat.
 Mr. *De Lotbiniere* Chairman of the Special Committee on the establishment of Courts of Justice, to whom was referred the consideration of the most proper means of printing and further publishing the Acts passed or that may be hereafter passed by the Legislature of this *Province*, reported from the said Committee that they had come to two resolutions on the subject matter aforesaid, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place in French, which was repeated in English by the Clerk Assistant; and having delivered in the same at the table, it was again read throughout in both languages by the Clerk, the said resolves are as followeth:

Committee Room, *2d December, 1793.*

Resolved, that it is the opinion of this Committee that it shall be deemed and considered to be a sufficient publication of all Laws that have been or may be enacted in the Legislature under the present Constitution of this *Province*, that they be inserted at full length in the English and French languages in such Gazette as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being, shall employ for that purpose; and that the Laws already passed be immediately so inserted, and those that may be hereafter passed such insertion shall commence at the end of each Session, and continue weekly by such portions as such Gazette can conveniently contain until completed.

And it is expedient in order to afford further means of the people having

Ordonné que les dits message et papiers soient traduits en françois, et restent sur la table pour l'information des Membres.

Alors, sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Bon: Panet*—

Ordonné que le *Bill* pour donner aux Bille:s les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit lu pour la premiere fois.—

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la premiere fois.

Sur une autre motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

Et sur motion de Mr. *Bon: Panet* secondé par Mr. *St. George Dupré*.

La Chambre a ajourné à *Mardi prochain, le 3e. Décembre.*

Mardi, le 3e Décembre, 1793.

MR. *M. Nider* a paru dans la Chambre, et a pris sa place. Mr. *De Lotbiniere* Président du Comité spécial sur l'établissement des Cours de Justice, auquel avoit été référée la considération des moyens les plus propres pour imprimer et publier plus amplement les Actes passés ou qui pourront être ci-après passés par la Législation de cette *Province*, a fait rapport que le dit Comité avoit formé deux résolutions sur l'objet référé, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre. Et il a lu le rapport en françois à sa place, lequel a été lu aussi en anglais par le Greffier assistant; et alors remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Les dites résolutions sont comme suit:

Chambre de comité, *le 2e. Décembre 1793.*

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que l'insertion entière, en langues angloise et françoise, dans telle Gazette que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, employera à cet effet, sera jugée et considérée être une publication suffisante de toutes les Loix qui ont été ou pourront être statuées par la Législation sous la présente constitution de cette *Province*; et que les Loix déjà passées soient immédiatement ainsi insérées; et pour celles qui seront ci-après passées, telle insertion commencera à la fin de chaque session et continuera par semaine en telle proportion que telle Gazette peut convenablement contenir, jusqu'à ce qu'elle soit complète. Et il est convenable, afin de procurer des moyens plus amples au peuple d'obtenir information des Loix qui ont été ou pourront être passées par la Législation sus-dite, qu'aussitôt après la fin de chaque session, aussi convenablement que l'on pourra l'effectuer,

having information of Laws that have been or may be passed in the Legislature aforesaid, that the same, as soon after the end of each Session as can be conveniently effected; shall be printed in both languages by such Printer employed as aforesaid, and copies thereof transmitted by the Clerk of the Assembly to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being, the Members of the Executive Council and of the Legislature, the Judges and Clerks of the Courts, the Sheriff and Justices of the Peace in this Province, so as that the same person however shall have only one copy thereof in both languages at the public expence, and that the Assembly will defray the expence that shall be attendant thereon. It being however declared and understood that all Laws that have been or may hereafter be passed, that do not specifically enjoin such publications, are and shall be valid to all intents and purposes without being so published

Resolved also, that the Chairman do report to-morrow morning to the House the resolution of this Committee respecting the publication of the Laws enacted and to be hereafter enacted.

Mr. *Grant* then moved, seconded by Mr. *Bonav. Panet*, that the consideration of the resolution of the Committee for Courts of Justice, which has been now read, respecting the printing and publishing of the Laws, be taken up on Friday next.

Upon which the House was moved by Mr. *De Lotbiniere* (in French) seconded by Mr. *Berthelot*, in amendment to Mr. *Grant's* motion, to strike out the words "*Friday next*" in the fourth line, and substitute the words "*to-morrow*."

The question being put a division ensued, and there were,

Yeas 14

Nays 14

Thereupon Mr. Speaker gave the casting vote in the negative; and the question on the main motion was put, which passing unanimously in the affirmative, it was accordingly—

Resolved, that the consideration of the foregoing resolution of the Committee be taken upon Friday next.

Then upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,

Resolved, that the thanks of this House be returned to His Excellency the Governor for his message of Saturday last, informing that he had given directions for laying before the House several letters and papers which have been received from the Lieutenant Governor of *Upper Canada*;

fectuer, elles seront imprimées dans les deux langues par tel imprimeur employé à cet effet comme ci-dessus mentionné, et copies d'icelles transmises par le Greffier de l'Assemblée au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne qui aura l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, aux Membres du Conseil Exécutif et de la Législation, aux Juges et Greffiers des Cours, aux Shériffs et Juges à paix de cette Province, desorte que les mêmes personnes ne puissent en avoir qu'une copie dans les deux langues aux frais du public; et que l'Assemblée subviendra aux dépenses qui pourront être encourues pour cet objet. Etant cependant déclaré et entendu que toutes Loix qui ont été ou pourront être ci-après passées, qui n'ordonnent pas spécialement telles publications, sont et seront en force à tous effets et intentions, sans avoir été ainsi publiées.

Résolu aussi que le Président fasse rapport de la Résolution du comité sur la publication des Loix statuées et à statuer, demain à la Chambre.

Alors, Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Bon. Panet*, que la Résolution du comité sur l'établissement des Cours de Justice, qui vient d'être lue, touchant l'impression et la publication des Loix, soit prise en considération Vendredi prochain.

Surquoi, Mr. *De Lotbiniere* a proposé, en amendement à la motion de Mr. *Grant*, que les mots "*Vendredi prochain*", dans la quatrième ligne, soient effacés, et qu'on y substitue celui "*demain*".

Secondé par Mr. *Berthelot*.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour l'amendement 14

Contre ——— 14

Mr. l'Orateur a donné sa voix pour la négative. Et la question étant mise sur la motion originale, elle a passé unanimement dans l'affirmative, en conséquence.—

Résolu que la Résolution sus-dite du comité soit prise en considération Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*,

Résolu que les remerciements de cette Chambre soient faits à Son Excellence le Gouverneur, pour son message de Samedi dernier, informant qu'elle avait donné ordre de mettre devant la Chambre plusieurs lettres et papiers qui ont été reçus du Lieutenant Gouverneur du Haut Canada;

et

vide; and to assure His Excellency that this House will take the same into their consideration, and adopt such measures as may tend to confirm that harmony and good correspondence which both *Provinces* have manifested;—and that a deputation of six Members be appointed to communicate the same to His Excellency.

Ordered, that Messieurs *Richardson, M^cGill, Frobisher, M^cBeath, Guerout* and *Dufour* do compose the said deputation.

Agreeable to the order of the day read for the second time in both languages the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M^cGill*,

Resolved, that the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange, be committed to a Special Committee to consist of seven Members, three whereof shall form a *Quorum*.

Ordered, that Messieurs *Richardson M^cGill, Lester, Guerout, Malbiot, Berthelot* and *Grant* do constitute said Committee.

Mr. *Berthelot* moved the House (in French) to adjourn to Friday next at three o'clock in the afternoon, and was seconded by Mr. *Guerout*.

Mr. *Grant* moved in amendment, that the words “*Friday next at three o'clock in the afternoon*” be left out—seconded by Mr. *Coffin*.

And the question being put thereon, a division ensued;

Ayes 8

Noes 21

So the same was negatived by a majority of thirteen.

Thereupon Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Coffin*, further moved in amendment that the words “*three o'clock in the afternoon*,” be left out. A division again took place,

Yeas 16

Nays 13

And the same was carried by three votes.

Mr. *Bedard* then moved in French, seconded by Mr. *Berthelot*, as an additional amendment, that the word “*Friday*” be struck out and the word “*Thursday*” substituted in its place.

Which being unanimously agreed to, the main question as now amended was put, and passed in the affirmative.

The House accordingly adjourned to *Thursday next the 5th instant*.

Thursday

et pour assurer Son Excellence que cette Chambre les prendra en considération et adoptera telles mesures qui pourront tendre à confirmer cette harmonie et cette bonne correspondance que les deux Provinces ont déjà manifestées, et qu'une députation de six Membres soit appointée pour communiquer cette Résolution à Son Excellence.

Ordonné que Messieurs Richardson, M^cGill, Frobisher, M^cBeath, Guerout, et Dufour, composent la dite députation.

Conformément à l'ordre du jour, le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, a été lu dans les deux langues pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. M^cGill—

Résolu que le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit référé à un comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*.

Ordonné que Messieurs Richardson, M^cGill, Lester, Guercut Malbiot, Bertbelot, et Grant composent le dit comité.

Alors, Mr. Bertbelot a proposé que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain, à trois heures après midi.

Secondé par Mr. Guerout—

Mr. Grant a proposé, en amendement, que les mots "Vendredi prochain à trois heures après midi" soient effacés.

Secondé par Mr. Coffin.

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, et les voix ont été—

Pour	8
Contre	21

Majorité de 13 pour la négative.

Sur quoi, Mr. Grant a proposé, en amendement, secondé par Mr. Coffin, que les mots "à trois heures après midi" soient retranchés.

La Chambre s'est encore divisée sur la question—

Pour l'amendement	16
Contre	13

Majorité de 3 pour l'amendement.

Alors, Mr. Bedard a proposé, secondé par Mr. Bertbelot, comme un amendement additionnel, que le mot "Vendredi" soit effacé, et le mot "Jeudi" inséré à sa place.

Accordé unanimement dans l'affirmative.

La question étant mise sur la motion originale telle qu'amendée,—

Accordé unanimement, et en conséquence,

La Chambre a ajourné à Jeudi prochain 5e. courant.

Thursday, 5th December, 1793.

MR. *Richardson* informed the House that in obedience to its orders the deputation waited upon His Excellency the Governor yesterday, with the thanks of the House for his message of Saturday last, and that His Excellency was graciously pleased to receive the same; which information was also repeated in French by Mr. *Guerout*.

Mr. *Coffin* moved the House to resolve, seconded by Mr. *De Debonne*, that the state of the High Roads and Bridges in this Province requires the attention of the Legislature, and that in order to improve the same, a Committee of seven Members three of whom shall form a *Quorum* be named to revise the ordinances relating to the Highways and Bridges, and to prepare a Bill for better making, amending and repairing the same; and that the said Committee have power to send for such persons and papers as they may find necessary.

Whereupon Mr. *Lees* moved the previous question in the following words:

Shall the Question be now put?

And was seconded by Mr. *Duchefnay*.

The House divided, and the names were taken at the request of Mr. *De Bonne* supported by Mr. *Coffin* as follows:

Yeas;

Messieurs *Dambourges*, *Guerout*, *Dufour*, *De Bonne*, *Boileau*, *Olivier*, *Digé*, *M^rBeath*, *Coffin*, *Grant* and *De Rocheblave*.

Nays;

Messieurs *Bedard*, *Cherrier*, *Bonau*, *Panet*, *Le Gras Pierreville*, *Tefcbereau*, *St. George Dupré*, *P. L. Panet*, *Richardson*, *Barnes*, *Lynd*, *M^rNider*, *Duchefnay*, *Lees* and *De Lotbiniere*.

So the same was negatived by a majority of three votes.

Then on motion of Mr. *De Lotbiniere* in French, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned to Saturday next the 7th instant.

Saturday, 7th December, 1793.

MR. *De Bonne* moved (in French) seconded by Mr. *Coffin*, that the question be now put on the motion made by Mr. *Coffin*, the 5th instant, concerning a revision of the ordinances touching the High Roads and Bridges of this Province.

The House divided upon the question, and the names were taken at
the

Jeudi 5e. Décembre 1793.

MR. *Richardson*, en anglais, et Mr. *Guerout* en françois, ont informé la Chambre, qu'en obéissance à ses ordres, la députation s'est rendue hier auprès de Son Excellence le Gouverneur, avec les remerciemens de cette Chambre pour son message de samedi dernier; et qu'il avoit plu à Son Excellence les recevoir très gracieusement.

Mr. *Coffin* a proposé à cette Chambre de résoudre, que l'état des Grands Chemins et Ponts dans cette Province requiert l'attention de la Législation, et qu'afin de les améliorer un comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour réviser les Ordonnances relatives aux Grands Chemins et Ponts; et préparer un *Bill* pour la meilleure construction et réparation d'iceux; et que le dit comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers qu'il trouvera nécessaires.

Secondé par Mr. *De Bonne*.

Là-dessus, Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchefnay*, a proposé la question préalable dans les mots suivans:

La question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris à la requisiion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Coffin*, comme suit—

Pour,

Messieurs *Dambourgés*, *Guerout*, *Dufour*, *De Bonne*, *Boilcau*, *Olivier*, *Digé*, *M^e Beaub*, *Coffin*, *Grant* et *De Rocheblave*.

Contre,

Messieurs *Bedard*, *Cherrier*, *Bon: Panet*, *Le Gras Pierreville*, *Tasche-reau*, *St. George Dupré*, *P. L. Panet*, *Richardson*, *Barnes*, *Lynd*, *M^e Nieder*, *Duchefnay*, *Lees* et *De Lotbiniere*.

Majorité de trois pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. *De Lotbiniere* secondé par Mr. *St. George Dupré*.

La Chambre a ajourné à Samedi, le 7e. courant.

Samedi, 7e. Décembre 1793.

MR. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Coffin*, que la question soit maintenant mise sur la motion présentée par Mr. *Coffin* le 5e. du présent, concernant la révision des Ordonnances touchant les Chemins et Ponts de cette Province,

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande

the request of Mr. *De Bonne*, supported by Mr. *Coffin*, as follows:

Ayes;

Messieurs *De Rocheblave, Guerout, Dufour, Frobisher, Boileau, Coffin, De Bonne, Digé, M^eBeath, Lynd, Lester, Richardson, Grant, De Lotbiniere, M^eNider, Malbiot,*

Nays;

Messieurs *P. L. Panet, Duniere, St. George Dupré, Cherrier, Le Gras Pierreville, De Salaberry, Duchesnay, De Rouville, Bonnav. Panet, Berthelot.*

Carried in the affirmative by a majority of six, and in consequence

Resolved, that the state of the High Roads and Bridges in this *Province* requires the attention of the Legislature, and that in order to improve the same, a Committee of seven Members, three of whom shall form a *Quorum*, be named to revise the Ordinances relating to the Highways and Bridges, and to prepare a Bill for better making, amending and repairing the same; and that the said Committee have power to send for such persons and papers as they may find necessary.

Ordered, that Messieurs *Coffin, Digé, De Rocheblave, Boileau, Grant, Guerout* and *De Bonne* do compose said Committee.

Mr. *De Bonne* moved the House (in French) to excuse his being on the Committee now named as he is on three Committees that are daily employed, and from that circumstance can only take up the place of another Member who may be of service on the said Committee. And was seconded by Mr. *M^eBeath*.

The Question being put the House divided:

Yeas 23

Nays 4

Carried in the affirmative by a majority of nineteen, and accordingly proceeded to the election of another Member, and Mr. *M^eNider* having a majority of votes, he was named of said Committee in the room of Mr. *De Bonne*.

Then on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Bonnav. Panet*,

Ordered, that the consideration of the resolution reported by the Committee for Courts of Justice, respecting the printing and publishing the Laws, be now proceeded upon.

The first resolution of said Committee was read in both languages by the Clerk at the table—and Mr. *Grant* moved the House to resolve in amendment to the same—seconded by Mr. *Lester*, that all the words there-

mande de Mr. De Bonne secondé par Mr. Coffin, comme suit.

Pour l'affirmative,

Messieurs De Rocheblave, Guerout, Dufour, Froisher, Boileau, Coffin, De Bonne, Digé, M^e Beath, Lynd, Lester, Richardson, Grant, De Lotbinière, M^e Nider, et Malbiot.

Negative,

Messieurs P. L. Panet, Dunière, St. George Dupré, Cherrier, Le Grès Pierreville, De Salaberry, Duchesnay, De Rouville, Bon: Panet et Berthelot.

Majorité de six pour l'affirmative, en conséquence—

Resolu que l'état des Grands Chemins et Ponts dans cette Province requiert l'attention de la Législation; et qu'afin de les améliorer un comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour réviser les Ordonnances relatives aux Grands Chemins et Ponts, et préparer un *Bill* pour la meilleure construction et réparation d'iceux: et que le dit comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers qu'il trouvera nécessaires.

Ordonné que Messieurs Coffin, Digé, De Rocheblave, Boileau, Grant, Guerout et De Bonne composent le dit comité.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. M^e Beath, à cette Chambre de l'excuser d'être sur le comité actuellement nommé, étant sur trois comités journallement en ouvrage; et ne pouvant que prendre la place d'un Membre qui pourroit être utile sur le dit comité.

Question mise, la Chambre s'est divisée,

Pour l'affirmative 23

— négative - 4

Majorité de 19 pour l'affirmative.

En conséquence, procédé à l'élection d'un autre Membre, et Mr. M^e Nider ayant une majorité de voix, il a été nommé pour être du dit comité à la place de Mr. De Bonne.

Sur motion de Mr. Grant secondé par Mr. Bon: Panet—

Ordonné que la résolution rapportée par le comité sur l'établissement des Cours de Justice, touchant l'impression et publication des Loix, soit maintenant prise en considération.

La première résolution du comité a été lue par le Greffier dans les deux langues, et—

Mr. Grant a proposé, secondé par Mr. Lester, à cette Chambre de résoudre, en amendement à icelle, que tous les mots après le mot "comité" soient

thereof, after the word Committee in the third line be left out, and the following adopted in their place; *Whereas it will be satisfactory to the good people of this Province that the Laws enacted therein be more particularly promulgated than the presence and consent of their Representatives at the passing thereof legally make them, or that it is in their power by reason of distance and other impediments to communicate to their respective continents; His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER be humbly requested, as Governor of the Province, to order the Clerk of the Legislative Council, Keeper of the Rolls of Assembly, to see that the public Acts passed in the last Session and those that shall be passed in the present and future Sessions, be accurately printed in the English and French languages as soon as may be, in such Gazette or other paper as His Excellency shall think fit; and that the said Clerk transmit the same immediately thereafter to the Sheriffs of the several Districts and Counties of the Province. That His Lordship be further graciously pleased to command the said Sheriffs forthwith, according to ancient usage and practice in England, to take course to proclaim the said Acts in all His Majesty's Courts of Civil and Criminal Jurisdiction throughout their respective Sheriffwicks for the better information of all His Majesty's Liege subjects resident therein, and that the said Clerk and Sheriffs do severally transmit an account properly vouched of the expence, if any attendant thereon, to the Office of His Lordship's Secretary, in order that provision be made by the Assembly for the due discharge of the same.*

The question being put thereon a division ensued, and there were,

Ayes	4
Noes	21

So the same was negatived by a majority of seventeen.

Mr. De Rocheblave moved (in French) in addition to the resolve of the Committee, that there be added after the word "Sheriff" that they shall be bound to read the same in open Court. And was seconded by Mr. Bonav. Panet.

A division took place upon the question.

Yeas	4
Nays	21

And it was rejected by a majority of seventeen.

Then on motion of Mr. Berthelot (in French) seconded by Mr. De Bonne,

The House adjourned to Monday next the 9th instant.

Mon-

soient retranchés, et les suivants insérés à leur place " Vu, qu'il sera satisfaisant au bon peuple de cette Province, que les Loix statutes, en icelle reçoivent une publication plus ample qu'elles n'ont légalement par la présence et consentement de leurs Représentants respectifs à la passation d'icelles, ou qu'il n'est en leur pouvoir de donner rapport à la distance ou autres obstacles qui les empêchent de les communiquer à leurs constituans respectifs, Son Excellence le très Honorable LORD DORCHESTER sou humblement supplié, comme Gouverneur de cette Province d'ordonner au Greffier du Conseil Législatif, Garde Rôle de l'Assemblée, de pourvoir à ce que les Actes publics passés dans la dernière Session, et ceux qui seront passés dans la présente et les futures, soient correctement imprimés en langues anglaise et française, aussitôt que possible, dans tel e Gazette ou autre papier que Son Excellence jugera à propos; et que le dit Greffier les transmette immédiatement, après la dite impression faite, aux Sheriffs des Districts et Comtés respectifs de cette Province. Et qu'il plaise gracieusement à Sa Seigneurie de commander de plus aux dits Sheriffs de prendre alors, conformément à l'ancienne pratique et usage d'Angleterre les moyens de proclamer les dits Actes dans toutes les Cours de Jurisdiction civile et criminelle de Sa Majesté, qui sont dans l'étendue des Districts respectifs des dits Sheriffs, pour la plus ample information de tous les fidèles Sujets de Sa Majesté résidents en iceux; et que les dits Greffier et Sheriffs transmettent respectivement à l'Office du Secrétaire de Son Excellence, un compte dûment certifié des dépenses, s'il y en a, relatives à l'impression et proclamation des Actes sus-dits, afin que l'Assemblée puisse faire une provision pour le paiement d'icelles.

Question mise sur l'amendement, la Chambre s'est divisée,

Pour 4
Contre 21

Majorité de 17 pour la négative.

Mr. De Rochblave secondé par Mr. Bon. Panet, a proposé en amendement, qu'après le mot " Sheriffs", dans la résolution du comité, il soit ajouté " lesquels seront tenus d'en faire lecture audience tenante".

La Chambre s'est encore divisée sur la question, et les voix ont été—

Pour l'affirmative 4
— négative - 21

Majorité de - 17 pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. De Bonne,—

La Chambre a ajourné à Lundi prochain, le 9e. courant.

Lundi.

Monday, 9th December, 1793.

READ the resolution of the Committee on the subject of further publishing the Laws passed and to be in future passed by the Legislature of this Province, as reported by said Committee the third instant.

Mr. De Salaberry moved (in French) seconded by Mr. Berthelot, that in the resolution of the Committee after the words "*Justices of Peace in this Province*" in the 35th line be added the following words—*And to the Seigneur Captains of Militia of each Parish with an injunction to read or cause the same to be read immediately after divine Service, at the Parish Church door, and this as soon as possible after the reception of the same.*"

The question being put thereon a division ensued,

Ayes	7
Noes	19

Rejected by a majority of twelve.

Mr. Grant then moved the House to resolve, seconded by Mr. M^r Nider, that all the words after the word "*that*" in the fourth line of the resolution of the Committee be left out, and the following words inserted in their stead: "*That as it is the undoubted prerogative of the Crown, to cause to be printed and otherwise promulgated in its wisdom the Laws already passed or that shall hereafter be passed—this House will at all times be ready to provide for the expence that His Excellency the Governor may incur in causing the execution thereof.*"

The House divided upon the question.

Yeas	5
Nays	20

And the same was negated by a majority of fifteen.

Mr. Duchesnay moved (in French) seconded by Mr. De Bonne, that between the words "*Justices of the Peace*" and "*of this Province*" there be added these, "*to the several Staff Officers and Captains of Militia of each Parish, for the information of every person who may desire the same.*"

The question put, the House divided, and there were,

Ayes	12
Noes	13

Negated by a majority of one.

Then Mr. Coffin moved, seconded by Mr. Berthelot, that the words "*at the end of each Session*" be struck out of the 11th and 12th lines of the resolution of the Committee, and that the following words be in-

Lundi le 9e. Décembre, 1793.

LU la Résolution du comité au sujet de l'impression et plus ample publication des Loix passées et qui seront ci-après passées par la Législation de cette Province, telle que rapportée par le dit comité, le 3me courant.

Mr. De Salaberry a proposé, secondé par Mr. Bertelot, qu'à la résolution du comité, après les mots "Juges à Paix de cette Province" à la 35me ligne, l'on ajoute les mots suivants, "et aux premiers Capitaines de Milice de chaque paroisse, avec injonction à ceux-ci de les lire ou faire lire à la porte de l'Eglise paroissiale, à l'issue du service divin, le plutôt possible après la réception".

Question mise, la Chambre s'est divisée—
Pour l'amendement 7
Contre ——— 19

Majorité de 12 contre l'amendement.

Mr. Grant propose de résoudre, que tous les mots après le mot "que" dans la 4me ligne de la résolution du comité, soient retranchés, et les mots suivants inférés à leur place : "Que comme c'est la prérogative indubitable de la Couronne de faire imprimer, et par d'autres voies, en sa sagesse, de promulguer les Loix déjà passées ou qui seront ci-après passées, cette Chambre sera en tout tems prête à subvenir à la dépense qui sera encourue par Son EXCELLENCE le Gouverneur, pour la publication d'icelles".

Secondé par Mr. M'Nider.
Question mise la Chambre s'est divisée—
Pour l'amendement 5
Contre ——— 20

Majorité de 15 contre l'amendement.

Mr. Duchesnay a proposé, secondé par Mr. De Bonne, qu'entre les mots "Juges à Paix" et "de cette Province" il y soit ajouté ceux, "aux Officiers des états Majors et aux Capitaines de Milice de chaque paroisse, pour en laisser prendre communication à chaque personne qui le désirera".

Question mise, la Chambre s'est divisée,—
Pour l'amendement 12
Contre ——— 13

Majorité de 1 contre l'amendement.

Mr. Coffin propose, que les mots, "à la fin de chaque Session", dans les 11me et 12me lignes de la résolution du comité, soient retranchés, et les

troduced in their place—"soon after the same shall have received the assent of His Majesty's Representative."

Whereupon the House divided :

Yeas	20
Nays	6

So the same was carried in the affirmative.

And Mr. De Bonne then moved the House (in French) seconded by Mr. Duchesney, that after the words "Justices of the Peace of this Province" be added "and to the Captains of Militia of each Parish."

The question being put, the House again divided, and there were :

Yeas	25
Nays	1

Carried also in the affirmative.

Mr. De Bonne further moved (in French) seconded by Mr. Duchesney, that this House do concur with the report of its Committee in the resolution as amended, touching the Printing and Publishing the Laws passed, and that may be hereafter passed by the Legislature of this Province.

A division ensued upon the question :

Ayes	22
Noes	3

Carried in the affirmative by a majority of nineteen votes, and accordingly

Resolved, that it shall be deemed and considered to be a sufficient publication of Laws that have been or may enacted in the Legislature under the present Constitution of this Province, that they be inserted at full length in the English and French languages, in such Gazette, as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being, shall employ for that purpose; and that the Laws already passed be immediately so inserted, and those that may be hereafter passed, such insertion shall commence soon after the same shall have received the Assent of His Majesty's Representative, and continue weekly by such portions as such Gazette can conveniently contain until completed.

And it is expedient, in order to afford a further means of the People having information of Laws that have been or may be passed in the Legislature aforesaid, that the same, as soon after the end of each Session as conveniently can be effected, shall be printed in both languages, by such Printer employed as aforesaid, and copies thereof transmitted by
the

suivants inférés à leur place, " peu de tems après qu'elles auront reçu la sanction du Représentant de Sa Majesté".

Secondé par Mr. Bérthelot

Question mise, la Chambre s'est divisée,—

Pour l'amendement 20

Contre ——— 6

Majorité de 14 pour l'amendement,

Mr. De Bonne propose qu'après les mots " Juges à Paix de cette Province" on ajoute, " et aux Capitaines de milice de chaque paroisse".

Secondé par Mr. Duchesnay.

Question mise, la Chambre s'est divisée,—

Pour l'amendement 25

Contre ——— 1

Majorité de - - 24 pour l'amendement.

Alors, Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Duchesnay, que cette Chambre concoure avec le rapport de son comité, dans sa résolution telle qu'amendée, touchant l'impression et publication des Loix passées et qui pourront être passées à l'avenir par la Législation de cette Province.

Question mise, La Chambre s'est divisée—

Pour la motion de concurrence 22

Contre ——— 3

Majorité de 19 pour la motion; en conséquence,

Résolu que l'insertion entière en langues angloise et françoise, dans telle Gazette que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors employera à cet effet, sera jugée et considérée être une publication suffisante de toutes les Loix qui ont été ou pourront être statuéés par la Législation sous la présente Constitution de cette Province; et que les Loix déjà passées soient immédiatement ainsi inférées: et pour celles qui seront ci-après passées, telle insertion commencera peu de tems après qu'elles auront reçu la sanction du Représentant de Sa Majesté, et continuera par semaine, en telle proportion, que telle Gazette peut convenablement contenir, jusqu'à ce qu'elle soit complète.

Et il est convenable, afin de procurer des moyens plus amples au peuple d'obtenir information des Loix qui ont été ou qui pourront être passées par la Législation sus-dite, qu'aussitôt après la fin de chaque Session, aussi convenablement que l'on pourra l'effectuer, elles seront im-

the Clerk of the Assembly to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being, the Members of the Executive Council and of the Legislature, the Judges and Clerks of the Courts, the Sheriffs and Justices of the Peace of this Province, and to the Captains of Militia of each Parish, so as that the same Person however shall have only one Copy thereof in both languages at the public expence, and that the Assembly will defray the expence that shall be attendant thereon.

It being however declared and understood, that all Laws which have been or may hereafter be passed, that do not specifically enjoin such publications, are and shall be valid to all intents and purposes without being so published.

Then upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchefnay*, the House divided :

Yeas 22

Nays 3

And the same being carried in the affirmative by a majority of nineteen votes, it was accordingly

Ordered, that it be an instruction to the Committee upon the establishment of Courts of Justice, to prepare and bring in a Bill upon the aforesaid resolution.

And on motion by Mr. *De Lotbiniere* (in French) seconded by Mr. *Bonaventure Panet*,

The House adjourned to *Wednesday next*.

Wednesday, 11th December, 1793.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Le Gras Pierreville, Dambourges, Mialbiot, Lester, Olivier, Boileau, Dufour, Berthelot, Frobisher, Richardson, De Bonne, Guercout, Bonav. Panet, Lees, De Rouville, De Lotbiniere, M^r Beath, Coffin, Gberrier, P. L. Panet, Digé, De Rocheblave, and Taschereau.*

At three quarters past ten o'clock Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 12th December, 1793.

MR. *Boudreau* came to the House and took his seat.

On motion of Mr. *De Bonne* (in French) seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned to *Saturday next*.

Satur-

primées dans les deux langues, par tel imprimeur employé à cet effet, comme ci-dessus mentionné, et copies d'icelles transmises par le Greffier de l'Assemblée au Gouverneur; au Lieutenant Gouverneur; ou à la Personne qui aura l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, aux Membres du Conseil Exécutif et de la Législation, aux Juges et Greffiers des Cours, aux Sheriffs et Juges à paix de cette Province, et aux Capitaines de Milice de chaque paroisse, de sorte que les mêmes personnes ne puissent en avoir qu'une copie dans les deux langues, aux frais du public: et que l'Assemblée subviendra aux dépenses qui pourront être encourues pour cet objet,

Etant cependant déclaré et entendu que toutes Loix qui ont été ou pourront être ci-après passées, qui n'ordonnent pas spécialement telles publications, sont et seront en force à tous effets et intentions, sans avoir été ainsi publiées.

Alors, Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Duchefnay*, la Chambre s'est divisée, et les voix ont été,

Pour la motion 22

Contre 3

Majorité de 19 pour la motion; en conséquence,—

Ordonné qu'il soit une instruction au comité sur l'établissement des Cours de Justice de préparer et apporter un *Bill*, conformément à la Résolution ci-dessus.

Sur motion de Mr. *De Lotbiniere*, secondé par Mr. *Bonav. Panet*.
La Chambre a ajourné à *Mercredi prochain, 11^{me} Courant*.

Mercredi 11^{me} Decembre, 1793.

PRESENTS—Mr. L'Orateur,

Messieurs, *Le Gras Pierreville, Dambourges, Malbiot, Lefter, Olivier, Boileau, Dufour, Berthelot, Frobisher, Richardson, De Bonne, Guerout, Bonav. Panet, Lees, De Rouville, De Lotbiniere, M^{rs} Beatb, Coffin, Cherrier, P. L. Panet, Digé, De Rocheblave et Taschereau.*

A dix Heures trois quarts, Mr. L'Orateur a ajourné La Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi 12^e. Decembre, 1793.

MR. *Boudreau* a paru dans la Chambre et a pris sa place.
Et sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *St. George Dupré*, La Chambre a ajourné à *Samedi prochain 14^e. courant.*

Samedi

Saturday, 14th December, 1793:

MR. Rivard came to the House and took his seat.
And on motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Boileau,
The House adjourned to Monday next.

Monday, 16th December, 1793.

ON motion by Mr. Richardson, seconded by Mr. De Rouville, the
House

Resolved, that on the 24th instant this House will adjourn only over
Christmas day, and on the 31st only over New-Year's day.

Upon motion of Mr. McBeath, seconded by Mr. Bonaventure Panet,
leave of absence was granted to said Mr. McBeath for three weeks from
the 25th instant.

On motion of Mr. Olivier, seconded by Mr. Guerout, leave of ab-
sence was granted to said Mr. Oliver for three weeks from the 22d in-
stant.

On motion of Mr. Guerout, seconded by Mr. Bonav. Panet, leave of
absence was granted to said Mr. Guerout for three weeks from the 25th
instant.

And on motion of Mr. Frobisher, seconded by Mr. McNider, leave
of absence was granted to said Mr. Frobisher for four weeks from the
22d instant.

Then upon motion of Mr. De Rouville, seconded by Mr. Olivier,
The House adjourned.

Tuesday, 17th December, 1793.

ON a motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Lotbiniere,
Resolved, that a message by two Members be sent to the Hono-
rable the Legislative Council, to communicate the Resolution of this
House of yesterday, regarding the adjournment thereof on Christmas
and New Year's days.

Ordered, that Messieurs Richardson and De Lotbiniere do carry the
same.

Mr. De Bonne presented and read a petition from the Serjeant at
Arms.

Ordered, that the same be translated into the French language.

A Petition of the Church Wardens and Vestry of the Protestant con-
gregation of Christ Church at Montreal, was presented to the House by
Mr. Richardson, and read in both languages, setting forth:—

That

Samedi le 14^{me} Décembre, 1793.

MR. Rivard a paru dans la Chambre et a pris sa place.
Et sur motion de Mr. Talschereau, secondé par Mr. Boileau, la
Chambre a ajourné à *Lundi prochain, 16^{me} courant.*

Lundi 16^{me} Décembre, 1793.

SUR motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Rouville, la
Chambre a—

Résolu que du 24 courant cette Chambre n'ajourne qu'au lendemain
du jour de Noël, et du 31^{me} courant qu'au lendemain du jour de l'an.

Sur motion de Mr. M^eBeath, secondé par Mr. Bonav. Panet.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. M^eBeath pour trois
Semaines à compter du 25 courant.

Sur motion de Mr. Olivier, secondé par Mr. Guerout.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Olivier pour trois Se-
maines à compter du 22^{me} courant.

Sur motion de Mr. Guerout, secondé par Mr. Bonav. Panet.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Guerout pour trois se-
maines, à compter du 25^{me} courant.

Et sur motion de Mr. Frobisher, secondé par Mr. M^eNider.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Frobisher pour quatre
semaines à compter du 22^{me} courant.

Alors, sur motion de Mr. De Rouville secondé par Mr. Olivier,

La Chambre a ajourné.

Mardi 17^{me} Décembre, 1793.

SUR motion de Mr. Richardson, secondé par De Lotbinière.

Résolu qu'un message soit envoyé par deux Membres à l'Honorable
Conseil Législatif pour communiquer la résolution de cette Cham-
bre, touchant l'ajournement d'icelle, à Noël et au jour de l'an.

Ordonné que Messieurs Richardson et De Lotbinière porteront le dit
message.

Mr. De Bonne a présenté et a lu une pétition du Sergent d'Armes.

Ordonné qu'elle soit traitée en langue française.

Mr. Richardson a présenté à la Chambre une requête des marguilliers
et principaux paroissiens de *Christ Church* à *Montréal*, laquelle a été lue
dans les deux langues, exposant—

Qu'il

That the keeping, depositing and preserving in regular and due manner, Registers of Baptisms, Marriages and Burials in every parish, most essentially concern the rights of families and of individuals; and that the not keeping and depositing the Registers of Baptisms, Marriages and Burials of the Protestant Congregation of Christ Church, *Montreal*, according to the rules prescribed by the Law of this *Province* since the first day of May, which was in the year of Our Lord 1775, unless provided against and remedied, may be attended with the greatest prejudice to the Rights of the Families and individuals of the said congregation and others.

And therefore praying that leave may be granted to bring in a Bill for legalizing the Register of Baptisms, Marriages and Burials of the said Protestant Congregation of Christ Church, *Montreal*, and for the better keeping, depositing and preserving the same hereafter.

The House was then moved by Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*, and thereupon

Resolved, that the Petition of the Church Wardens and Vestry of the Protestant Congregation of Christ Church, *Montreal*, be referred to the consideration of a Committee of three Members, two whereof shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House; with power to meet and to adjourn to such time and place, as they shall find necessary; and to send for persons, papers and records.

Mr. *Richardson* also moved the House, seconded by Mr. *De Rocheblave*, to be exempted from being nominated on said Committee, as he will not be present at *Montreal*, where the information necessary will most probably be taken.

Which, upon the question being put, passed unanimously, and Mr. *Richardson* was accordingly excused by the House from being of said Committee.

Ordered, that Messrs. *McGill*, *Frobisher*, and *McBeath* do compose said Committee.

Then upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned.

Wednesday, 18th December, 1793.

MR *Papineau* came to the House and took his seat:
Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Lotbiniere*, moved the House

Qu'il est de la dernière conséquence pour le repos et les droits des familles et des individus que le registre des Mariages, baptêmes et enterrements dans chaque Paroisse soit tenu en bonne forme et gardé, déposé et conservé avec les plus grands soins et exactitude: et que ce manque de n'avoir pas tenu, gardé et déposé un registre des mariages, baptêmes et enterrements de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à *Montréal*, conformément aux règles prescrites par les loix de cette *Province*, depuis le premier jour de Mai de l'année 1775, pourroit porter préjudice aux droits des familles, et des individus de la dite Congrégation et autres, si on ne pourroit pas à y apporter remède.

Et priant qu'il soit permis d'introduire un *Bill* pour donner une force légale au registre des mariages, baptêmes et enterrements de la dite Congrégation de *Christ Church* à *Montréal*, et pour mieux garder, déposer et conserver le dit registre à l'avenir.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Frobisher*—

Résolu que la requête des Marguilliers et principaux paroissiens de la Congrégation protestante de *Christ Church* à *Montréal*, soit référée à la considération d'un comité de trois Membres, dont deux formeront un *Quorum*, pour en examiner le sujet, et faire rapport à la Chambre de la matière telle qu'elle leur paroitra, et ajourner de tems à autre ou d'une place à l'autre ainsi qu'ils le trouveront convenable, et d'envoyer quérir les personnes, papiers et registres nécessaires.

Mr. *Richardson* propose, que comme il ne se trouvera pas à *Montréal* où l'information nécessaire sera probablement prise, il soit exempté d'être nommé du dit comité.

Secondé par Mr. *De Rocheblave*.

Accordé unanimement dans l'affirmative, et en conséquence Mr. *Richardson* a été exempté par la Chambre d'être du dit comité.

Ordonné que Messieurs *M^cGill*, *Frobisher* et *M^cBeath* composeront le dit comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bertelot*, secondé par Mr. *St. George Dupré*.

La Chambre a ajourné.

Mercredi le 18^{me} Décembre, 1793.

MR. *Papineau* a paru dans la Chambre et a pris sa place.
Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *De Lotbiniere*, que
I la

House (in French) that the petition presented yesterday by the Serjeant at Arms be now read—and the same being unanimously agreed unto; the said petition was read by the Clerk in both languages, setting forth,

That the Messenger and Door-keepers of this House being in great want, had applied to him for some money on account of their pay, and praying the House to grant them relief.

Upon a further motion of *Mr. De Bonne*, seconded by *Mr. Bertelot*, Resolved, that the Serjeant at Arms's petition now read, be taken into consideration on Monday next.

Mr. Coffin, Chairman of the Select Committee to whom it was referred, to search in the Journals of the Commons of *Great Britain*, for cases as similar as possible to the arrest upon a Writ of *Capias ad respondendum* by the Sheriff's officer of the District of *Quebec* of the person of *John Young*, Esq. one of the Members of this Assembly, and report the same to the House—And also to report their opinion on a complaint of a breach of the privileges of the House, in the person of the said *John Young*, Esq. reported that the Committee had carefully examined, and maturely considered the matter in reference, had selected some case from the Journals of the House of Commons of *Great Britain*, and after due deliberation upon the whole, had come to several resolutions thereon, which he was ready to report to the House when it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in both languages, and having delivered in the same at the table, it was again read once throughout in French and in English by the Clerk

The Resolutions contained in the said report are as followeth:

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that the person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the 23d day of November last, in direct violation of the undoubted rights and privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *James Hunt* of *Quebec*, Ironmonger, by instituting a suit whereby the person of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly, was arrested on the twenty third day of November last; is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee that *J. A. Panet*, Esquire, of *Quebec*, Advocate, Speaker of the House of Assembly, by suing out as Advocate for the said *James Hunt*, the Writ by virtue of which the person of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly, was arrested.

la requête du Sergent d'Armes, présentée hier à cette Chambre soit maintenant lue.

Accordé unanimement, et elle a été lue par le Greffier dans les deux langues; laquelle expose,—que le messager et les portiers, étant dans un grand besoin, se sont adressés à lui pour de l'argent, en accompte de leur paye ou salaire, et priant la Chambre de leur accorder du secours.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Beribélot,

Résolu que la requête du Sergent d'Armes maintenant lue, soit prise en considération Lundi prochain.

Mr. Coffin Président du comité spécial auquel il avoit été enjoint de faire recherche dans les journaux des Communes de la Grande Bretagne, s'enquérir et faire rapport à la Chambre des cas relatif et aussi analogues que possible à la question, concernant l'arrêt sur un *Writ* de *capias ad respondendum* par l'officier du Shériff du District de Québec de la personne de John Young Ecuier, un des Membres de cette Assemblée, et aussi leur opinion sur le cas et plainte d'infraction des privilèges de la Chambre en la personne du dit John Young Ecuier, a fait rapport—que le comité avoit attentivement examiné et mûrement considéré la matière référée, qu'il avoit tiré quelques faits des journaux de la Chambre des Communes de la Grande Bretagne, et après une mûre délibération sur le tout, avoit formé plusieurs Résolutions sur ce sujet, dont il étoit prêt de faire rapport à la Chambre quand il lui plairait les recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place dans les deux langues, lequel, après avoir été remis à la table, a été relu en entier par le Greffier dans les deux langues.

Les Résolutions contenues dans le dit rapport sont comme suit:

Résolu, que c'est l'opinion de ce comité que la personne de John Young Ecuier, Membre de l'Assemblée, a été arrêtée le vingt-troisième jour de Novembre dernier, en violation directe des droits incontestables et privilèges de cette Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que James Hunt de Québec Taillandier, en instituant une action par laquelle la personne de John Young Ecuier, Membre de l'Assemblée, a été arrêtée le 23^{me} jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité, que J. A. Panet, Ecuier, de Québec, Avocat, Orateur de la Chambre d'Assemblée, en faisant sortir comme Avocat pour James Hunt le *Writ* en vertu duquel la personne de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le

arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *James Shepberd*, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, in having given a deputation to *Phillip Hooper*, Bailiff, whereby the body of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly, was arrested, and then brought before him the twenty-third day of November last, when the said *John Young*, Esquire, was held to bail, and which still continues undischarged; is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *Phillip Hooper* Bailiff in serving the Writ whereby the person of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly was arrested on the twenty-third day of November last; is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

The House was moved by Mr *Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*, that the question of concurrence be now severally put upon the resolutions contained in the report just now read.

Whereupon the previous question was moved by Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Beribelo*, in the following words:

bail the Question be now put?

And the House were unanimous in the negative.

Then on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *McBeath*,
Adjourned.

Thursday, 19th December, 1793.

MR. *Richardson* in English, and Mr. *De Loibiniere* in French, reported the having delivered the Message to the Legislative Council, relative to the adjournment on Christmas and New Year's days—and that they had received the following answer in writing:

Legislative Council, 19th December, 1793.

THE Legislative Council thank the Honorable House of Assembly for this communication—Will you please to acquaint the Honorable House that the Legislative Council mean to continue to make short adjournments, that the business of the Session may not be retarded.

(Signed) *Wm. Smith, Clk.*

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Richardson*.

Resolved, that this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the motion made yesterday by Mr. *Coffin* on the report of the Special Committee of privileges then read.

Then

23^{me} jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Résolu, que c'est l'opinion de ce comité que James Shepheard Ecuier, Sheriff du District de *Quebec*, en ayant chargé Philip Hooper Bailli d'une députation par laquelle le corps de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêté et ensuite conduit devant lui, le 23^{me} de Novembre dernier, lorsque le dit John Young Ecuier, fut tenu de donner caution, et laquelle caution reste encore sans être déchargée, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de la Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que Philip Hooper Bailli, en ayant servi le *Writ* par lequel la personne de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée a été arrêtée, le 23^{me} jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacune des Résolutions, contenues dans le rapport qui vient d'être lu —

Là dessus Mr. Grant a proposé la question préalable, savoir, —

La question sera-t-elle maintenant mise?

Secondé par Mr. Berthelot, et la Chambre a été unanime pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. Coffin, secondé par Mr. M^r Beals.

La Chambre a ajourné.

Feudi le 19^{me} Décembre 1793.

MESSIEURS Richardson et De Lotbinière ont fait rapport qu'ils avoient délivré au Conseil Législatif, le message touchant l'ajournement de cette Chambre, à Noël et au jour de l'An; et qu'ils avoient reçu la réponse suivante en écrit:

Conseil Législatif, 19^{me} Décembre, 1793.

LE Conseil Législatif remercie l'Honorable Chambre d'Assemblée pour cette communication. Voulez-vous informer l'Honorable Chambre que le Conseil Législatif entend continuer de faire de courts ajournements, afin que les affaires de la Session ne puissent être retardées.

(Signé) Wm Smith.

Pour vraie traduction, (Signé) J. F. Cugnet, D. G.

Sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. Richardson.

Résolu, que cette Chambre se formera en comité de toute la Chambre, Lundi prochain, pour prendre en considération la motion faite hier par Mr.

Then on motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Bonav. Panet*,
The House adjourned to *Saturday next*.

Saturday, 21st December, 1793.

ON motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *Bertbelot*, leave of absence was granted to said Mr. *M^cGill* for three weeks from the 23^d instant.

Mr. *De Lotbiniere* from the Committee on the Establishment of Courts of Justice, begged leave to report a Bill drafted by said committee in obedience to the order of the House of the ninth inst. relative to the publication of the Laws passed in the Legislature of this Province.

Ordered, that the report be now received.

And he read the said Bill in his place in French, which was also read in English by Mr. *Richardson*, and delivered in the same at the table.

The House was then moved by Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Lotbiniere*, that the Bill "To provide for the publication of certain Laws, and for printing and distributing to certain persons for the purpose of public information, all Laws that have been or shall be passed in the Legislature of this Province, under the present constitution;" be now read the first time.

Which being unanimously agreed unto, the same was read for the first time in both languages.

Then on motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Duchefnay*,
The House adjourned to *Monday next 23^d instant*.

Monday, 23^d December, 1793.

READ a resolve of the House of the 18th instant, that the Serjeant at Arms's Petition be taken into consideration this day.

Mr. *Walker* came to the House and took his seat.

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*, the order of the day for taking the Serjeant at Arms's Petition into consideration was discharged.—

And on a further motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Salaberry*, the House—

Resolved, that the Petition of the Serjeant at Arms be taken into consideration on Friday next.

Read the order of the 19th instant, for the House to go into committee

Mr. *Coffin* sur le rapport du comité spécial de privileges, qui a été alors lu.

Et sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Bonav. Panet.*
La Chambre a ajourné à Samedi prochain.

Samedi, 21me. Décembre 1793.

SUR motion de Mr. *M^cGill* secondé par Mr. *Berthelot*, permission d'absence a été accordée au dit Mr. *M^cGill* pour trois semaines, à compter du 23me courant.

Mr. *De Lotbiniere*, Président du comité sur l'établissement des Cours de Justice, a demandé permission de faire rapport d'un *Bill* projeté par le dit comité, en obéissance à l'ordre de cette Chambre du 9me courant, touchant la publication des Loix passées dans la Législation de cette Province.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le dit *Bill* à sa place en françois, lequel a été aussi lu en anglais par Mr. *Richardson* et remis au Greffier.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *De Lotbiniere*, que le *Bill* qui pourvoit à la publication de certaines Loix, et à l'impression et distribution à certaines personnes pour l'information publique de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution, soit maintenant lu pour la première fois.

Ce qui étant accordé unanimement, le dit *Bill* a été lu pour la première fois dans les deux langues.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Duchefnay*.

La Chambre a ajourné à Lundi prochain, le 23me courant.

Lundi, 23me Décembre, 1793.

LU la résolution de cette Chambre du 18me courant, pour prendre en considération ce jourd'hui la requête du Sergent d'Armes.

Mr. *Walker* a paru dans la Chambre et a pris sa place.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Lester*, l'Ordre de cette Chambre, pour prendre en considération la requête du Sergent d'Armes a été déchargé.

Et sur une autre motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Salaberry*.

Résolu, que la requête du Sergent d'Armes soit prise en considération Vendredi prochain.

Lu l'ordre de cette Chambre du 19me courant, pour que la Chambre se forme en comité général, sur la motion de Mr. *Coffin* du 18me, pour concourir dans le rapport du comité spécial de privileges. Et

mittee of the whole, on the motion by Mr. Coffin of the 18th, to concur with the report of the Special Committee of privileges.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. P. L. Panet took the Chair of the Committee.

After some time, Mr. Speaker resumed the Chair

Mr. Panet reported from the Committee, that they had made some progress and prayed leave to sit again.

Mr. Richardson moved the House, seconded by Mr. De Bonne, that this House do now again resolve itself into a Committee of the whole House, and that it be a further instruction to the said Committee, that the question be there severally put upon each resolution reported from the Special Committee of Privileges—and their opinion reported thereon.

Thereupon Mr. Papineau, seconded by Mr. Bonaventure Panet, moved in amendment to Mr. Richardson's motion, that after the words "of privileges" in the seventh line, be added the words "with power to make such further enquiry into the matter in question as it shall judge necessary."

A division took place upon the question, and the names were taken at the requisition of Mr. Papineau, supported by Mr. McGill—as follows:

Yeas;

Messieurs Papineau, Digé, Rivard, Boudreau, Dufour, Dumière, Bedard, Cberrier, Grant, Bonav. Panet, P. L. Panet.

Nays;

Messieurs De Borne, Dambourges, Malbiot, M^cNider, St. George Dupré, De Salaberry, Marccoux, Le Gras Pierreville, Coffin, Boileau, Duchesnay, De Lotbiniere, Lers, M^cGill, Walker, De Rocheblavé, Richardson, Barnes, Lynd, De Rouville.

And the same being negatived by a majority of nine votes—the main question was put, a division again ensued, and there were :

Yeas 28

Nays 3

Carried in the affirmative by a majority of twenty five, therefore Ordered, that the House do now again resolve itself into a Committee of the whole House, and that it be a further instruction to the said Committee, that the question be there severally put upon each resolution reported from the Special Committee of privileges—and their opinion reported thereon.

Accor-

Et la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. Panet, a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Mr. Panet a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que cette Chambre se resolve maintenant de nouveau en comité de toute la Chambre: et qu'il soit une plus ample instruction au dit comité, que dans le dit comité la question soit mise séparément sur chaque résolution rapportée par le comité spécial de privileges; et de donner son opinion sur le dit rapport.

Là dessus Mr. Papineau a proposé, en amendement à la motion de Mr. Richardson, qu'après les mots " de privileges," à la septième ligne, on ajoute les mots " avec pouvoir de faire plus ample enquête qu'il jugera nécessaire sur le cas en question."

Secondé par Mr. Bonav. Panet.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Mr. Papineau, secondé par Mr. McGill, comme suit—

Pour l'amendement,

Messieurs Papineau, Digé, Rivard, Boudreau, Dufour, Duniere, Bedard, Cherrier, Grant, Bonav. Panet, P. L. Panet.

Contre,

Messieurs De Bonne, Dambourges, Malhiot, M-Nider, St. George Dupré, De Salaberry, Marcoux, Le Gras Pierre Ville, Coffin, Boileau, Duchesnay, De Lotbiniere, Lees, McGill, Walker, De Rocheblave, Richardson, Barnes, Lynd et De Rouville.

Majorité de neuf pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale de Mr. Richardson, la Chambre s'est encore divisée et les voix ont été:

Pour la motion principale	28
Contre	3

Majorité de - - - 25 pour la motion principale. En conséquence.

Ordonné que cette Chambre se resolve maintenant de nouveau en comité de toute la Chambre et qu'il soit une plus ample instruction au dit comité que dans le dit Comité la question soit mise séparément sur chaque Résolution rapportée par le comité special de privileges, et de donner son opinion sur le dit Rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Accordingly the House went into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. P. L. Panet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members then present are as follows :

Mr. Speaker.

Messieurs *Walker, McNider, De Salaberry, Boileau, Duchesnay, P. L. Panet, Grant, Malbici, Lynd, Marcoux, De Bonne, Boudreau, Papineau, Cherrier, Bonav. Panet, Le Gras Pierreville, Rivard, Bedard, Lees, Dambourges, Richardson, Coffin, Barnes, De Rouville.*

Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 24th December, 1793.

MR. P. L. Panet reported that the House having yesterday resolved itself into a Committee of the whole House, in obedience to order—The said Committee was dissolved for want of a *Quorum*.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, in order that the question of concurrence may therein severally be put by the Chairman on each resolution reported from the Special Committee of Privileges regarding the Arrest of *John Young Esquire*, a Member of this House.

Mr. *Papineau* seconded by Mr. *Bertelot*, moved in amendment to Mr. *Richardson's* motion, That the words "by the Chairman," in the fifth line, be struck out, and that the words "according to the Rules of this House be substituted."

A division ensued upon the Question, and the names were taken at the requisition of Mr. *Papineau*, supported by Mr. *Cherrier* as followeth:

Yeas.

Messieurs *Boudreau, Cherrier, Digé, Duniere, Dufour, Rivard, Bedard, Bonav. Panet, Papineau, Grant* and *Bertelot*.

Nays.

Messieurs *De Bonne, Boileau, De Salaberry, St. George Dupré, Coffin, Marcoux, De Rouville, Le Gras Pierreville, Lester, Richardson, Duchesnay, De Rochblave, Lees, Lynd, Walker* and *P. L. Panet*.

And the same being rejected by a majority of five.

Mr. *Grant* moved the house to resolve, that the word "now," in the first line of the motion, be left out, and that the following words be inserted:

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du comité.

Mr. L'Orateur a repris la chaire.

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L'Orateur. —

Messieurs Walker, M^r Nider, De Salaberry, Boileau, Duchesnay, P. L. Panet, Grant, Malbiot, Lynd, Marcoux, De Bonne, Boudreau, Papineau, Cherrier, Bonav: Panet, Le Gras Pierre Ville, Rivard, Bedard, Lees, Dambourges, Coffin, Barnes et De Rouville.

Mr. L'Orateur en conséquence, a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mardi 24^{me} Décembre, 1793.

M R. P. L. Panet a fait Rapport que la Chambre s'est formée hier en comité de toute la Chambre, conformément à l'ordre, et que le dit comité a été dissout faute de Quorum.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que cette Chambre se forme maintenant en comité de toute la Chambre, afin que la question de concurrence soit mise dans le dit comité par son Président sur chacune des Résolutions, séparément, rapportées par le comité spécial de privilèges, touchant l'arrêt de John Young Ecuyer, un des Membres de cette Chambre.

Sur laquelle proposition, Mr. Papineau a proposé, en amendement, secondé par Mr. Berthelot, que les mots "par son Président," à la cinquième ligne, soient effacés et que les mots "selon les règles de cette Chambre leur soient substitués."

Les Membres se sont divisés sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Mr. Papineau secondé par Mr. Cherrier, comme suit :

Pour.

Messieurs Boudreau, Cherrier, Digé, Duniere, Dufour, Rivard, Bedard, Bonav: Panet, Papineau, Grant et Berthelot.

Contre.

Messieurs De Bonne, Boileau, De Salaberry, St. George Dupré, Coffin, Marcoux, De Rouville, Le Gras Pierre Ville, Lester, Richardson, Duchesnay, De Rocheblave, Lees, Lynd, Walker, P. L. Panet.

Majorité de cinq pour la négative.

Mr. Grant proposé de résoudre, que le mot "maintenant" dans la première ligne de la motion, soit omis, et que les mots suivants soient insérés à sa place "le 1^{er} de Juin prochain."

Secondé par Mr. Berthelot.

inserted in its place, "on the 1st of June next," and was seconded by Mr. *Berthelot*.

The House divided thereon, and the names being called for by Messieurs *De Bonne*, and *Duchefnay*, they were taken down as follows:

Ayes;

Messieurs *Boudreau*, *Digé*, *Cherrier*, *Dufour*, *Duniere*, *De Rouville*, *Dambourges*, *Rivard*, *Papineau*, *Bonaventure Panet*, *Grant* and *Berthelot*.

Noes;

Messieurs *De Bonne*, *Duchefnay*, *Walker*, *Boileau*, *De Salaberry*, *Bedard*, *St. George Dupré*, *McNider*, *P. L. Panet*, *De Lotbiniere*, *Malbiot*, *Le Gras Pierreville*, *Lester*, *Richardson*, *Ciffin*, *Barnes*, *De Rocheblave*, *Lees* and *Lynd*.

Rejected by majority of seven.

Then the main question being put, the House again divided, and there were:

For the original motion,	-	-	20
Against it,	-	-	11

Carried in the affirmative, accordingly,

Ordered, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, in order that the question of concurrence may therein severally be put by the Chairman, on each resolution reported from the special Committee of Privileges, regarding the Arrest of *John Young Esquire*, a Member of this House.

And the House went into Committee,

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *P. L. Panet* took the Chair of the Committee:

After some time, Mr. Speaker resumed the Chair,

Mr. *P. L. Panet* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again;

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned to *Thursday next*.

Thursday, 26th December, 1793.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Duniere*, *Boudreau*, *St. George Dupré*, *Rivard*, *Le Gras Pierreville*, *Cherrier*, *Malbiot*, *De Rouville*, *Boileau*, *P. L. Panet*, *De Lotbiniere*, *Bedard*, *Dufour*, *Dambourges*, *Bonaventure Panet*, *McNider*, *Berthelot*, *Lester*, *De Rocheblave*, *Richardson*, *Lees*, *Grant*, *Digé* and *Papineau*.

At

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Messrs. *Debonne et Duchesnay*.

Pour.

Messieurs *Boudreau, Digé, Cherrier, Dufour, Duniere, De Rouville, Dambourges, Rivard, Papineau, Bonav: Panet, Grant et Berthelot.*

Contre.

Messieurs *De Bonne, Duchesnay, Walker, Boileau, De Salaberry, Bedard, St. George Dupré, M^cNider, P. L. Panet, De Lotbiniere, Malbiot, Le Gras Pierre Ville, Lester, Richardson, Coffin, Barnes, De Rocheblave, Lees et Lynd.*

Majorité de sept pour la négative.

La question a été alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée et les voix ont été :

Pour la motion principale	20
Contre - - -	11
	<hr/>

Majorité de 9 pour l'affirmative.

En conséquence. ———

Ordonné, que cette Chambre se forme en comité général, afin que la question de concurrence soit mise dans le dit comité par son Président sur chacune des Résolutions, séparément, rapportées par le comité spécial des privilèges, touchant l'arrêt de *John Young* Ecuyer, un des Membres de cette Chambre.

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du comité.

Quelque tems après Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Mr. P. L. Panet a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de résiéger.

Ordonné que le dit comité ait permission de résiéger :

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *St. George Dupré*.

La Chambre a ajourné à *Feudi prochain*.

Feudi le 26me. Décembre 1793.

PRESENTS—Mr. l'Orateur.

Messieurs *Duniere, Boudreau, St. George Dupré, Rivard, Le Gras Pierre Ville, Cherrier, Malbiot, De Rouville, Boileau, P. L. Panet, De Lotbiniere, Bedard, Dufour, Dambourges, Bonav: Panet, M^cNider, Berthelot, Lester, De Rocheblave, Richardson, Lees, Grant, Digé, Papineau.*

At twelve o'clock at noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 27th December, 1793.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Dufour, P. L. Panet, Berthelot, Bonaventure Panet, De Rouville, Duniere, Richardson, Lees, Walker, Rivard, Cherrier Malbict, Le Gras Pierre Ville, Dambourges, Marcoux, De Rocheblave, M^rNider, Grant, Lester, Boileau, Bedard, and Boudreau,*

At half past eleven o'clock, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 28th December, 1793.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Dufour, Berthelot, Marcoux, Digé, Dambourges, Lees, Barnes, Richardson, M^rNider, Grant, Bonav. Panet, Bedard, Rivard, Papineau, Cherrier, Le Gras Pierreville, Boileau, St. George Dupré, Malbict, De Rouville, Duniere and De Rocheblave.*

At half past Eleven o'clock, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 30th December, 1793.

ON motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*, *Ordered*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to proceed further on the order of reference of the 24th instant.

And the House accordingly resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *P. L. Panet* took the Chair of the Committee,

After some time, Mr. Speaker resumed the Chair,

Mr. *P. L. Panet* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bonaventure Panet*, The House adjourned.

Tuesday, 31st December, 1793.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *De Bonne, Dufour, Richardson, Lees, Boileau, De Rocheblave,*
De

A midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi le 27me Décembre, 1793.

PRESENTS.—Mr. l'Orateur.

Messieurs *Dufour, P. L. Panet, Beribclot, Bonav: Panet, De Rouville, Duniere, Richardson, Lees, Walker, Rivard, Cherrier, Malbiot, Le Gras Pierre Ville, Dambourges, Marcoux, De Rocheblave, M^r. Nider, Grant, Lefter, Boileau, Bedard, Boudreau.*

A onze heures et demie Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi le 28me Décembre, 1793.

PRESENTS.—Mr. L'Orateur.

Messieurs *Dufour, Bertheiot, Marcoux, Digé, Dambourges, Lees, Barnes, Richardson, M^r. Nider, Grant, Bonav: Panet, Bedard, Rivard, Papineau, Cherrier, Le Gras Pierre Ville, Boileau, St. George Dupré, Malbiot, De Rouville, Duniere, De Rocheblave.*

A onze heures et demie, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*

Lundi 30me Décembre, 1793.

SUR motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*.
Ordonné que cette Chambre se résolve en comité général pour procéder plus avant sur l'ordre de référence du 24me courant.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. *Panet* a pris la chaire du comité.

Quelque tems après, Mr. L'Orateur a repris la chaire.

Mr. P. L. *Panet* a rapporté que le comité avait fait quelques progrès et demandoit permission de resiéger.

Ordonné que le dit comité ait la permission de resiéger.

Alors sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Bonav: Panet*, la Chambre a ajourné.

Mardi, 31me. Décembre 1793.

PRESENTS.—Mr. L'Orateur,

Messieurs *De Bonne, Dufour, Richardson, Lees, Boileau, De Rocheblave,*
De.

De Rowville, Bonaventure Panet, Bedard, Digé, Cherrier, Bertbelot, Le Gras Pierreville, Malbiot, Rivard, P. L. Panet, De Lotbiniere, Grant, M'Nider, Walker, Coffin, Lynd, St. George Dupré and Lester.

At One o'clock afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 2d January, 1794.

ON motion of Mr. Digé, seconded by Mr. Dufour, Leave of absence was granted said Mr. Digé for three weeks from the 5th instant, on account of his ill health.

Mr. Lees moved the House to resolve, seconded by Mr. Lester, that twenty-one Members; including Mr. Speaker, shall henceforth form a *Quorum* of this House, competent to proceed to the dispatch of the public business.

Whereupon, Mr. Richardson moved in amendment, seconded by Mr. Grant, that the words "twenty-one" be left out, and "seventeen" substituted.

The House divided upon the question:

Ayes 6

Noes 19

Negatived by a majority of thirteen.

The main question being put—the House again divided,

Yeas 9

Nays 17

And the same was also negatived by a majority of eight votes.

Then upon motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Walker, it was Ordered, that this House be called over on Monday the 20th of this month.

On motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. De Rochblave.

Ordered also, that a copy of the last resolve of this House be sent by the Clerk thereof to each of the absent Members of this House, with order to attend immediately to their duty, or give a reason for their absence.

And upon motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Bonne,

Ordered also, that no excuse for non-compliance with the call of the House be admitted, excepting sickness.

On a further motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Bonne, it was

Or-

De Rouville, Bonav: Panet, Bedard, Digé, Cherrier, Beribelot, Le Gras
Pierre Ville, Malbiot, Rivard, P. L. Panet, De Lotbiniere, Grant, M. Ni-
der, Walker, Coffin, Lynd, St. George Dupré, Lester.

A une heure après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute
de Quorum.

Jeudi 2me. Janvier, 1794.

SUR motion de Mr. Digé secondé par Mr. Dufour,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Digé pour trois se-
maines, à compter du cinquième courant pour cause de maladie.

Mr. Lees a proposé de résoudre, secondé par Mr. Lester, que vingt et
un Membres, compris Mr. l'Orateur, formeront dorénavant un Quorum
de cette Chambre, compétent pour procéder à la dépêche des affaires
publiques.

Là dessus, Mr. Richardson a proposé, en amendement, secondé par Mr.
Grant, que les mots "vingt et un" soient omis et le mot "dix-sept" sub-
stitué.

La Chambre s'est divisée sur la question,
Pour l'amendement 6
Contre 19

Majorité de - - 13 pour la négative.
La question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée:—
Pour 9
Contre 17

Majorité de 8 pour la négative.
Alors, sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. Walker,
Ordonné, qu'il soit fait un appel de cette Chambre, Lundi, le 20me de
ce mois.

Sur motion de Mr. Papineau secondé par Mr. De Rocheblave,
Ordonné aussi que copie de la dernière Résolution de cette Chambre soit
envoyée par le Greffier d'icelle à chacun des Membres absents, avec ordre
de se rendre immédiatement à leur devoir, ou donner raison de leur ab-
sence.

Et sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne,
Ordonné aussi qu'il ne sera reçu aucune excuse d'absence au tems de l'ap-
pel de la Chambre, excepté celle de maladie.

Ensuite, sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne,
Ordonné que cette Chambre se résolve maintenant en comité général
pour procéder plus avant sur l'ordre de référence du 24me Ultimo, tou-
chant l'arrêt de John Young Ecuier. L. En

Ordered, that this House do now resolve into a Committee of the whole House, in order to proceed further on the reference of the 24th ultimo regarding the arrest of *John Young*, Esquire.

And the House resolved itself accordingly into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *P. L. Panet* took the Chair of the Committee.

After some time, Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Panet* reported from the Committee that they had gone through the report of the special Committee of Privileges, and had come to several resolutions thereon, which they had directed him to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *St. George Dupré*:

Ordered, that the report be received on Tuesday next.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Duniere*,

The House adjourned to *Tuesday next*.

Tuesday, 7th January, 1794.

MR. *O'Hara* came to the House and took his seat.

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *De Salaberry*, leave of absence was granted to said Mr. *De Rouville* for five weeks from the 23d instant.

Mr. *P. L. Panet*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration the report of the Special Committee of Privileges, regarding the Arrest of *John Young*, Esq. a Member of this House; and he read the report in his place in French, which was also repeated in English by the Clerk Assistant—and afterwards delivered in the same at the table, where it was again read once throughout in both Languages by the Clerk.

The resolutions contained in the said report are as follows:

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that the Person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was Arrested on the 23d day of November last, in direct violation of the undoubted rights and privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *James Hunt* of *Quebec*, Ironmonger, by instituting a suit whereby the person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Re-

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire,

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du comité.

Quelque tems après, Mr. L'Orateur a repris la chaire.

Mr. P. L. Panet a rapporté que le comité général avoit passé en entier le rapport du comité spécial et avoit formé plusieurs Résolutions sur les objets référés, dont il étoit prêt de faire rapport à la Chambre, quand il lui plairoit le recevoir.

Sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. St. George Dupré.

Ordonné que le rapport du comité général de toute la Chambre soit reçu Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. Duniere,

La Chambre a ajourné à Mardi prochain le 7^{me} courant.

Mardi 7^{me} Janvier, 1794:

MR. O'Hara a paru dans la Chambre et a pris sa place.
Sur motion de Mr. De Rouville secondé par Mr. De Salaberry.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. De Rouville pour cinq semaines, à compter du 23^{me} courant.

Mr. P. L. Panet Président du comité de la Chambre entière auquel a été référé le rapport du comité spécial de privilèges, touchant l'arrêt de *John Young* Ecuier, un des Membres de cette Assemblée, a fait son rapport, conformément à l'ordre de Jeudi dernier; lequel rapport il a lu en françois; la traduction en anglois a été lue par le Greffier Assistant; et il l'a remis ensuite au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues. Les Résolutions énoncées au dit Rapport sont comme suit:

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que la personne de *John Young* Ecuier, Membre de l'Assemblée, a été arrêtée le 23^{me} Jour de Novembre dernier, en violation directe des droits incontestables et privilèges de cette Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que *James Hunt* de *Québec* Taillandier, en instituant une action par laquelle la personne de *John Young* Ecuier, Membre de l'Assemblée, a été arrêtée le 23^{me} jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que *J. A. Panet* Ecuier, de *Québec* Avocat, Orateur de la Chambre d'Assemblée, en faisant sortir,

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *J. A. Panst*, Esq. of *Quebec*, Advocate, Speaker of the House of Assembly, by suing out as Advocate for *James Hunt*, the writ by virtue of which the person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

And the two following resolves of the Special Committee were negatived in the Committee of the whole House, *viz.*

Resolved, that it is the opinion of this Committee that *James Shepherd*, Esq. Sheriff of the District of *Quebec*, in having given a deputation to *Philip Hooper*, Bailiff, whereby the body of *John Young*, Esq. a Member of Assembly was arrested, and then brought before him the twenty-third day of November last, when the said *John Young*, Esq. was held to bail, and which still continues undischarged, is thereby guilty of a breach of the Privileges of this House.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that *Philip Hooper*, Bailiff, in serving the writ whereby the person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the Privileges of this House.

Mr. Richardson moved the House, seconded by *Mr. De Bonne*, that the question of concurrence be now severally put upon the resolutions reported from the Committee of the whole House, regarding the arrest of *John Young*, Esq. a Member of this House.

Thereupon *Mr. Grant* moved in amendment, seconded by *Mr. Berthelot*, that the word "*now*" be left out, and that after the word "*House*" in the last line of the motion, be added the words "*on the tenth of July next.*"

The House divided upon the question.

Ayes,	10
Noes,	20

And the same being negatived by a majority of ten votes.

The main question was put, the House again divided, and there were:

Ayes,	18
Noes,	10

So the same was carried by a majority of eight—and accordingly Read the first resolve of the Committee in both languages; to which *Mr. Grant* moved, seconded by *Mr. Papineau*, that all the words after the word "*last*" in the fourth line of the first resolution of the Committee of the whole House, (which has been now read and the question

of

comme avocat pour *James Hunt*, le *Writ* en vertu duquel la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le vingt troisième jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Et les deux Résolutions suivantes du comité spécial de privilèges, ont été négativées dans le comité de toute la Chambre, *savoir*.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que *James Shepherd* Ecuier, Shériff du District de *Québec*, en ayant chargé *Philip Hooper* Bailli d'une députation par laquelle le corps de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée a été arrêté, et ensuite conduit devant lui, le 23 de Novembre dernier, lorsque le dit *John Young* Ecuier, fut tenu de donner caution, et laquelle caution reste encore sans être déchargée, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de la Chambre.

Résolu que c'est l'opinion de ce comité que *Philip Hooper*, en ayant fervi le *Writ* par lequel la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le vingt troisième jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de cette Chambre.

Mr. *Richardson* propose, secondé par Mr. *De Bonne*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions, séparément, rapportées par le comité de toute la Chambre, touchant l'arrêt de *John Young* Ecuier, Membre de cette Chambre.

Là-dessus Mr. *Grant* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, que le mot "*maintenant*" soit omis, et qu'après le mot "*Chambre*" dans la dernière ligne de la motion, les mots "*le 10e de Juillet prochain*" soient ajoutés.

Question mise, la Chambre s'est divisée:

Pour l'amendement	10
Contre	20

Majorité de - - 10 contre l'amendement.

Question mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée:

Pour l'affirmative	18
Pour la négative	10

Majorité de - - 8 pour l'affirmative.

En conséquence la première Résolution du comité a été lue dans les deux langues.

Et Mr. *Grant* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Papineau*, que tous les mots après le mot "*dernier*" dans la 4me ligne de la 1re résolution du comité de toute la Chambre, (qui vient d'être lue et sur laquelle

of concurrence proposed thereon,) be left out, and the following words inserted in their place. "*In virtue of the Act or Ordinance of this Province passed in the 25th year of His present Majesty's Reign, chapter 2d articles 4th and 5th, and the Act of the Parliament of Great Britain passed in the 31st of His present Majesty's Reign, chap. 31st section 33d.*"

Thereupon a division ensued:

Ayes,	10
Noes,	19

And it was accordingly rejected.

Then Mr. Grant again moved, seconded by Mr. Papineau,

That after the word "*last*" in the fourth line of the first resolution of the Committee of the whole House, which has been now read, there be inserted the following words "*for a partnership debt of his late co-partnership of Messrs. Frazer and Young, after he had obtained the leave of this House to go to England on his private affairs, Mr. Frazer there before.*"

A division of the House again took place, and the votes were:

Yeas,	9
Nays,	18

And the same was negatived by a majority of nine.

The question of concurrence was now put on the first resolve of the Committee—whereupon the House divided:

Ayes,	19
Noes,	8

So the same being carried in the affirmative, accordingly

Resolved, that the person of John Young, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last in direct violation of the undoubted Rights and Privileges of this House.

The second Resolve of the Committee was then read in both Languages.

And Mr. Bedard moved, seconded by Mr. Berthelot, that in place of the second resolution of the Committee of the whole House—the following be substituted, "*Ordered by this House, that if the said arrest against the person of Mr. John Young, is not discharged before to-morrow evening, the offending parties, to Wit, the Attorney, Solicitor, he who signed the Declaration, and the Sheriff, shall be brought by the Serjeant at Arms to answer for their contempt.*"

Then on motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. De Lotbiniere,

The House adjourned.

Wed.

la question de concurrence a été mise) soient omis et les mots suivants inférés à leur place " *En vertu d'un AÛte ou Ordonnance de cette Province passé dans la 25^{me} Année du Règne de Sa présente Majesté chap: 2^{me} Articles 4^{me} et 5^{me}, et l'AÛte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la 31^{me} du Règne de Sa présente Majesté Chap. 3¹ Section 33.*"

Question mise, la Chambre s'est divisée :

Pour l'amendement	10
Contre - - -	19

Majorité de - - 9 contre l'amendement.

Alors, Mr. Grant a proposé de plus, secondé par Mr. Papineau, qu'après le mot " *dernier,*" dans la 4^{me} ligne de la 1^{re} résolution du comité de toute la Chambre, qui vient d'être lue, il soit inféré les mots suivants, " *pour une dette de sa ci-devant société de Messieurs Fraser et Young, après avoir obtenu la permission de cette Chambre d'aller en Angleterre pour ses affaires privées, Mr. Fraser y étant déjà.*"

Question mise, la Chambre s'est encore divisée.

Pour l'amendement	9
Contre - - -	13

Majorité de - - 9 contre l'amendement.

La question de concurrence a été maintenant mise sur la première résolution du comité, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les voix ont été :

Pour - - -	19
Contre - - -	8

Majorité de - 11 pour l'affirmative. En conséquence

Résolu que la personne de John Young Ecuier, Membre de l'Assemblée a été arrêtée le vingt troisième jour de Novembre dernier, en violation directe des Droits incontestables et privilèges de cette Chambre.

Lu la seconde résolution du comité dans les deux langues.

Et Mr. Bedard a proposé, secondé par Mr. Berthelot, qu'à la place de la seconde résolution du comité de toute la Chambre il soit substitué ce qui suit :

" *Ordonné par cette Chambre que si le dit arrêt contre la personne de Mr. John Young n'est pas déchargé avant demain au soir, les parties délinquantes, savoir, le Procureur, Solliciteur, la partie qui a signé la déclaration et le Sheriff, seront amenés par le Sergent d'armes pour répondre de leur mépris.*"

Alors sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. De Lotbinière.

La Chambre a ajourné.

Mer-

Wednesday, 8th January, 1794.

READ Mr. *Bedard's* motion of yesterday in both languages, and the question being put thereon it was unanimously negatived except Mr. *Bedard*.

Read the second resolution of the Committee in both languages, and the question of concurrence being put thereon, a division ensued :

Yeas, 18

Nays, 12

The names taken down by desire of Mr. *Bonaventure Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*, viz :

Yeas.

Messieurs *Dambourges*, *De Rouville*, *De Bonne*, *Malbiot*, *O'Hara*, *De Salaberry*, *Boileau*, *St. George Dupré*, *Coffin*, *Walker*, *Le Gras Pierreville*, *M^cNider*, *De Loibiniere*, *Richardson*, *Lynd*, *Barnes*, *Lester*, *Lees*.

Nays.

Messieurs, *Rivard*, *Dufour*, *Bonaventure Panet*, *Duniere*, *Marcoux*, *P. L. Panet*, *Cberrier*, *Grant*, *Papineau*, *Berthelot*, *De Rocheblave*, *Bedard*.

And the same being carried by a majority of six votes, accordingly—

Resolved, that *James Hunt* of *Quebec*, Ironmonger, by instituting a suit, whereby the person of *John Young*, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Read the third resolution of the Committee in both languages.

And Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *De Rocheblave*, that Mr. Speaker be called upon to give his reasons in writing to this House, expressive of the motives which induced him to act as counsel to Mr. *Hunt*, in the suit instituted by him against *John Young*, Esq. a Member of this House, by which he was arrested.

The House divided upon the question :

Ayes 9

Noes 16

And the names were taken down at the request of Mr. *Papineau*, supported by Mr. *De Bonne*, as follows:

Ayes.

Messieurs. *Rivard*, *Berthelot*, *P. L. Panet*, *Cberrier*, *Dufour*, *Papineau*, *Bonaventure Panet*, *De Rocheblave* and *Grant*.

Noes.

Messieurs *De Bonne*, *Le Gras Pierreville*, *St. George Dupré*, *Coffin*, *O'Hara*

Mercredi le 8^{me} Janvier, 1794.

LU la motion faite hier par Mr. *Bedard*, dans les deux langues et la question étant mise sur icelle, elle a été unanimement négative, à l'exception de Mr. *Bedard*.

LU la seconde Résolution du comité dans les deux langues, et la question de concurrence étant mise, la Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	18
Contre	-	-	12

Les noms pris à la demande de Mr. *Bonav: Panet* secondé par Mr. *Berthelot*, savoir—

Pour.

Messieurs *Dambourges, De Rouville, De Bonne, Malhiot, O'Hara, De Salaberry, Boileau, St. George Dupré, Coffin, Walker, Le Gras Pierreville, M^r Nider, De Loibiniere, Richardson, Lynd, Barnes, Lester, Lees.*

Contre.

Messieurs *Rivard, Dufour, Bonav: Panet, Duniere, Marcoux, P. L. Panet, Cherrier, Grant, Papineau, Berthelot, De Rocheblave, Bedard.*

Majorité de six pour l'affirmative, en conséquence. —

Résolu que *James Hunt* de Québec Taillandier, en instituant une action par laquelle la personne de *John Young* Ecuier, Membre de l'Assemblée, a été arrêtée le vingt troisième Jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privileges de cette Chambre.

LU la troisième Résolution du comité dans les deux langues ;

Et Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave*, que Mr. l'Orateur soit appelé pour donner ses raisons à cette Chambre en écrit, expliquant les motifs qui l'ont induit à agir comme avocat de Mr. *Hunt* dans l'action par lui instituée contre *John Young* Ecuier, un des Membres de cette Chambre, par laquelle le dit *John Young* a été arrêté.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	-	9
Contre	-	-	16

Les noms pris sur la requiſition de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *De Bonne*, comme ſuit.

Pour.

Messieurs *Rivard, Berthelot, P. L. Panet, Cherrier, Dufour, Papineau, Bonav: Panet, De Rocheblave, Grant.*

Contre.

Messieurs *De Bonne, Le Gras Pierreville, St. George Dupré, Coffin, O'Hara*

M

Dam-

O'Hara, Dambourges, Malbiot, Walker, Bedard, Richardson, Barnes, M'Nider, De Salaberry, Lynd, De Lotbiniere and Lester.

So the same was negated by a majority of seven votes.

Then Mr. Speaker put the following question to the House:

"Whether it be the pleasure of this Honorable House, that he be permitted to declare and cause to be inserted in the Journals his motives or what induced him to act as advocate for Mr. James Hunt, against John Young, Esquire."

Whereupon the House divided:

Ayes, 12

Noes, 16

The names taken at the request of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot, to wit:

Ayes,

Messieurs: Papineau, Dufour, Grant, Berthelot, Rivard, Cberrier, P. L. Panet, Bonav. Panet, Duniere, Less, De Rocheblave and Marcoux.

Noes,

Messieurs Coffin, Dambourges, St. George Dupré, Le Gras Pierreville, Boileau, De Bonne, Lynd, De Lotbiniere, Malbiot, Walker, Bedard, Richardson, Barnes, Lester, M'Nider, and O'Hara.

Negated by a majority of four votes.

Then on motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Lester:

Ordered, that it be inserted in the Journal that Mr. Speaker, by permission of the House, (previous to the question being put upon the third resolution of the Committee) read in the Chair from a written paper, the motives which induced him to act as counsel for James Hunt of Quebec, Ironmonger, in the suit by which John Young, Esq. a Member of this House, was arrested.

Mr. Papineau moved, seconded by Mr. Grant, that the paper read by Mr. Speaker in the Chair, be filed with the papers of this House;

The House divided upon the question.

Yeas, 12

Nays, 14

Rejected by a majority of 2.

Read again the third resolution of the Committee in both languages—after which Mr. Speaker put the following question to the House.

"Whether he is obliged by this House to put the question of concurrence on the third resolution of the Committee just read?"

And the same passing unanimously in the affirmative, the question of concurrence was accordingly put on the said resolution;

A division took place,

Ayes—

Dambourges, Malbiot, Walker, Bedard, Richardson, Barnes, M'Nider, De Salaberry, Lynd, De Lotbiniere, Lester.

Majorité de sept pour la négative.

Alors, Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre la question suivante :

“ Si le plaisir de cette Honorable Chambre est, qu'il lui soit permis de déclarer et faire inscrire sur les registres ses motifs, ou ce qui l'a induit à agir comme Avocat de Mr. James Hunt contre John Young Ecuier.”

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Mr. De Rocheblave secondé par Mr. Berthelot, Javoir :

Pour.

Messieurs Papineau, Dufour, Grant, Berthelot, Rivard, Cherrier, P. L. Panet, Bonav: Panet, Dumiere, Lees, De Rocheblave, Marcoux.

Contre.

Messieurs Coffin, Dambourges, St. George Dupré, Le Gras Pierreville, Boiteau, De Bonne, Lynd, De Lotbiniere, Malbiot, Walker, Bedard, Richardson, Barnes, Lester, M'Nider, O'Hara.

Majorité de quatre pour la négative.

Alors sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Lester,

Ordonné, qu'il soit inféré dans le Journal que Mr. l'Orateur, avec permission de la Chambre, (avant que la question sur la troisième résolution du comité ait été mise) a lu dans la chaire, sur un papier écrit, les motifs qui l'ont induit d'agir comme conseil pour James Hunt, de Quebec, Tailleur, dans l'action par laquelle John Young Ecuier, un des Membres de cette Chambre, a été arrêté.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Grant, que le papier lu par l'Orateur en la chaire soit filé sur les liasses de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	12
Contre	-	-	14

Majorité de - 2 pour la négative.

Lu de nouveau la troisième résolution du comité dans les deux langues; ensuite Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre la question suivante :

“ S'il est obligé par cette Chambre de mettre la question de concurrence sur la troisième résolution du comité, qui vient d'être lue.”

Ce qui a passé unanimement dans l'affirmative, et la question de concurrence étant mise sur la troisième résolution, la Chambre s'est divisée,

Ayes, 15

Noes, 12

The names taken at the request of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *St. George Dupré* :

Ayes.

Messieurs *Walker, De Rouville, O'Hara, De Bonne, St. George Dupré, Dambourges, Le Gras Pierreville, Boileau, Coffin, Lynd, Barnes, Lester, M^r Nider, Richardson* and *Lees*.

Noes.

Messieurs *Dufour, Rivard, Cherrier, P. L. Panet, Duniere, Papineau, Marcoux, Bonav. Panet, De Rocheblave, Grant, Berthelot* and *Bedard*.

Resolved accordingly, that *J. A. Panet, Esq.* of *Quebec*, Advocate, Speaker of the House of Assembly, by suing out as Advocate for *James Hunt*, the writ by virtue of which the person of *John Young, Esq.* a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the privileges of this House.

Read, in English and French, the decision of the Committee of the whole House on the fourth resolve of the special Committee, which was therein negatived by a majority of one vote.

Whereupon Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Lees*, that the question of concurrence be now severally put upon the fourth and fifth resolutions, as reported from the special Committee of privileges, the same being negatived in the Committee of the whole House.

A division followed upon the question:

Ayes 14

Noes 11

And the same being carried in the affirmative, accordingly

Read the fourth resolve of the special Committee in both languages, and the question of concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas, 14

Nays, 11

The names were taken by desire of Messieurs *Berthelot* and *De Rocheblave*, as follows:

Yeas,

Messieurs *Dambourges, O'Hara, Walker, St. George Dupré, Boileau, Coffin, De Bonne, De Rouville, Lees, Barnes, Lester, M^r Nider, Richardson* and *Le Gras Pierreville*.

Nays.

Pour	-	-	15
Contre	-	-	12

Les noms ont été pris sur la requiſition de Mr. De Rocheblave ſecondé par Mr. St. George Dupré, ſavoir :

Pour.

Messieurs Walker, De Rouville, O'Hara, De Bonne, St. George Dupré, Dambourges, Le Gras Pierreville, Boileau, Coffin, Lynd, Barnes, Lester, M. Nider, Richardson, Lees.

Contre.

Messieurs Dufour, Rivard, Cherrier, P. L. Panet, Duniere, Papineau, Marcoux, Bonav: Panet, De Rocheblave, Grant, Berthelot, Bedard.

En conséquence—

Résolu que J. A. Panet Ecuier, de Québec Avocat, Orateur de la Chambre d'Assemblée, en faisant sortir, comme Avocat pour James Hunt, le Writ en vertu duquel la personne de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée a été arrêtée le 23me jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des privileges de cette Chambre.

Lu en anglois et en françois, la décision du comité de la Chambre entiere sur les 4me et 5me résolutions du comité spécial, lesquelles ont été négativées en icelui par une majorité d'une voix.

Là-dessus Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Lees, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les 4me et 5me résolutions, séparément, telles que rapportées par le comité spécial de privileges, qui ont été négativées par le comité de la Chambre entiere.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	-	14
Contre	-	-	11

Majorité de - - - 3 pour l'affirmative:

En conséquence,——

Lu la 4me résolution du comité spécial dans les deux langues; et la question de concurrence étant mise sur icelle la Chambre s'est divisée, et les noms pris à la demande de Messieurs Berthelot et De Rocheblave.

Pour.

Messieurs Dambourges, O'Hara, Walker, St. George Dupré, Boileau, Coffin, De Bonne, De Rouville Lees, Barnes, Lester, M. Nider, Richardson, Le Gras Pierreville.

Contre.

Yeas.

Messieurs Rivard, P. L. Panet, Duniere, Cherrier, Bonav. Panet, Papeau, Marcoux, De Rocheblave, Grant, Bertelot and Bedard.

Which being carried in the affirmative it was accordingly

Resolved, that James Shepberd, Esq. Sheriff of the District of Quebec, in having given a deputation to Philip Hooper, Bailiff, whereby the body of John Young, Esq. a Member of Assembly, was arrested, and then brought before him the twenty-third day of November last, when the said John Young, Esq. was held to bail, and which still continues undischarged, is thereby guilty of a breach of the Privileges of this House.

Read the fifth resolve of the Special Committee in both languages, and the question of concurrence being put thereon, the House divided and there were :

Ayes, 14

Noes, 11

Carried in the affirmative, and accordingly it was—

Resolved, that Philip Hooper, Bailiff, in serving the writ whereby the person of John Young, Esq. a Member of Assembly, was arrested on the twenty-third day of November last, is thereby guilty of a breach of the Privileges of this House.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. De Bonne.

The House adjourned.

Thursday, 9th January, 1794.

MR. Speaker put the following question to the House.—“ Whether
“ it be the pleasure of this Honorable House that he be permitted to
“ declare and cause to be inserted in the Journals, his Apology and Submissi-
“ on to the said resolution of this House, concerning the arrest of John
“ Young, Esq. ?”

Which passing unanimously in the affirmative, Mr. Speaker read the following declaration in both languages, *videlicet*.

As the Honorable House have judged necessary to resolve, that I am guilty of a breach of its privileges in regard to the arrest of John Young, Esquire, one of its Members, I consider it to be my duty to submit personally to the resolution of the majority of this House; and at same time to express with candour, what I have voluntarily said and repeated in the Committee and in the House, that I had not any intention in the charge I undertook as Advocate for James Hunt, in the action which he instituted against John Young, Esquire, to infringe or violate the pri-

pri-

Contre.

Messieurs Rivard, P. L. Panet, Duniere, Chersier, Bonau: Panet, Papineau, Marcoux, De Rocheblave, Grant, Bertbelot, Bedard.

Majorité de trois pour l'affirmative, en conséquence. —

Résolu que James Shepberd Ecuier, Shériff du District de Québec, en ayant chargé Philip Hooper, Bailli d'une députation par laquelle le corps de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêté, et ensuite conduit devant lui le 23me de Novembre dernier, lorsque le dit John Young Ecuier fut tenu de donner caution, et laquelle caution reste encore sans être déchargée, est en conséquence coupable d'une violation des privilèges de la Chambre.

Lu la cinquieme résolution du comité spécial dans les deux langues, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les voix ont été :

Pour	-	-	14
Contre	-	-	11

Majorité de — 3 pour l'affirmative. En conséquence,

Résolu que Philip Hooper Bailli, en ayant fervi le Writ par lequel la personne de John Young Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le vingt troisieme jour de Novembre dernier, est en conséquence coupable d'une violation des Privilèges de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. De Bonne,
La Chambre a ajourné. |

Jeudi le 9me Janvier, 1794*

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre la question suivante :
" Si le plaisir de cette honorable Chambre est qu'il lui soit permis de déclarer et faire inscrire sur les Journaux son apologie et sa soumission à la troisieme résolution de cette Chambre concernant l'arrêt de John Young, Ecuier."

Accordé unanimement dans l'affirmative.

Et Mr. l'Orateur a lu la déclaration suivante dans les deux langues :

Comme l'Honorable Chambre a jugé nécessaire de résoudre que je suis coupable d'une infraction de ses privilèges à l'égard de l'arrêt de John Young Ecuier, un de ses Membres, je pense qu'il est de mon devoir de me soumettre personnellement à la résolution de la majorité de cette Chambre, et en même tems d'exprimer avec candeur, ce que j'ai volontairement dit et répété en comité et dans la Chambre, que je n'a-

vois

privileges of this House, but that I conceived in the month of November last that the Laws of this Country authorized the arrest. I yesterday offered to explain myself to this House more clearly on what then induced me to act as an Advocate, but that being dispensed with, I hope this Honorable House will accept this apology and excuse me, if in the commencement of such a Constitution as ours, my opinions in Law as an Advocate have not had the good fortune to meet those of the majority of this Honorable House; the error was involuntary, it is established by the resolution of this House, I submit to its resolve, and as a further proof of which, I declare, that this morning I filed in the Court of Common-pleas of *Quebec* a petition, of which I now produce a Copy, to have leave to desist from prosecuting as Advocate the Cause in Court, until that the arrest of *John Young*, Esquire, or his Special Bail be discharged.

9th. January, 1794.

(Signed)

J. A. Panet.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lesfer*,
Resolved, that the apology and declaration just made by Mr. Speaker are sufficient and satisfactory to this House, and that in consequence no further proceedings be taken on the third resolution of this House which concerns him.

Then Mr. *Lees*, moved, seconded by Mr. *Walker*, that *James Hunt* of the City of *Quebec*, Ironmonger, be (for the breach by him committed of the privileges of this House in instituting a suit whereby the person of *John Young* Esquire, a Member of Assembly was arrested on the twenty third day of November last) taken into custody by the Serjeant at Arms attending this House, there to remain till he has caused the Bail given by the said *John Young*, Esquire, in the aforesaid suit to be discharged; and further till he has made satisfaction to this House for the said breach of the privileges thereof; and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

The names of the Members present were now taken down, and are as followeth.

Mr. Speaker.

Messieurs *Dufour*, *Dambourges*, *Coffin*, *Le Gras Pierreville*, *Malbiot*, *Boileau*, *De Bonne*, *Walker*, *O'Hara*, *Lesfer*, *Lynd*, *De Lotbiniere*, *De Rocheblave*, *Duniere*, *Lees*, *Richardson*, *Grant*, *Berthelot*, *Papineau*, *Cherrier*, *M^r Niacr*, *Rivard*, *Boudreau* and *De Rouville*.

And at Twenty minutes after Three o'clock, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday,

vois aucune intention dans la charge que j'ai prise, comme Avocat de *James Hunt*, dans l'action qu'il a instituée contre *John Young* Ecuier, d'enfreindre ou violer les privileges de cette Chambre, mais je concevois, en Novembre dernier, que les loix de ce país autorisoient l'arrêt; J'ai offert à cette Chambre hier de m'expliquer plus clairement sur ce qui m'a induit alors à agir comme avocat, mais en étant dispensé, j'espère que cette Honorable Chambre voudra bien accepter cette apologie et m'excuser, si, dans le commencement d'une constitution telle que la notre, mes opinions en loi, comme avocat, n'ont pas eu le bonheur de rencontrer celles de la majorité de cette Honorable Chambre, l'erreur étoit involontaire, elle est constatée par la résolution de cette Chambre: Je me soumets à sa résolution, et pour en donner une nouvelle preuve je déclare que ce matin j'ai fait filer dans la Cour des plaidoyers communs à *Québec* ma requête, dont je produis copie, pour cesser de poursuivre, comme avocat, la cause en justice, jusques à ce que l'arrêt de *John Young* ou les cautions spéciales soient déchargés.

9 Janvier, 1794.

(Signé)

J. A. Panet.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. *Lester*,

Résolu que l'apologie et déclaration que Mr. l'Orateur vient de faire, sont suffisantes et satisfaitoires à cette Chambre et qu'en conséquence il ne soit fait aucune procédure ultérieure sur la troisième résolution de cette Chambre qui le concerne.

Alors, Mr. *Lees*, a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Walker*, que *James Hunt* de la cité de *Québec* Taillandier, soit mis sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre, pour l'infraction par lui commise des privileges de cette Chambre, en instituant une action par laquelle la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le 23me jour de Novembre dernier, pour y rester jusqu'à ce qu'il ait fait décharger le cautionnement donné par le dit *John Young* Ecuier, dans l'action susdite, et de plus jusqu'à ce qu'il ait donné satisfaction à cette Chambre pour la dite infraction de ses privileges, et que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* (ou ordre) en conséquence.

Après quoi, les noms des Membres présents ont été pris comme suit:

Mr. L'Orateur.

Messieurs *Dufour*, *Dambourges*, *Coffin*, *Le Gras*, *Pierreville*, *Mailbiot*, *Boileau*, *De Bonne*, *Walker*, *O'Hara*, *Lester*, *Lynd*, *De Lotbiniere*, *De Rocheblave*, *Dunier*, *Lees*, *Richardson*, *Grant*, *Berthelot*, *Papineau*, *Cherrier*, *M^r Nider*, *Rivard*, *Boudreau*, et *De Rouville*.

Et à trois heures vingt minutes, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*?

N

Vendre-

Friday, 10th January, 1794.

READ Mr. *Lees's* motion of yesterday in English and French. The House was moved by Mr. *Grant* in amendment, to resolve, that all the words after the word "*that*" in the first line of Mr. *Lees's* motion be left out, and the following words inserted in their place, "*all further proceedings upon the resolutions of the House respecting the arrest of John Young, Esquire, be stayed until the important matters recommended by His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER, at the opening of the Session be ultimately disposed of.*"

In which he was seconded by Mr. *Berthelot*.

Question put thereon, a division ensued, and the names were taken down by desire of Messieurs *Berthelot* and *De Rocheblave* as followeth:

Ayes.

Messieurs *Boudreau, Marcoux, Dufour, Papineau, Rivard, Berthelot, Grant, De Rocheblave* and *Cherrier*.

Noes.

Messieurs *M^cNider, Coffin, De Bonne, Taschereau, Walker, O'Hara, P. L. Panet, Lynd, Bedard, Boileau, Malbiot, De Lotbiniere, Le Gras Pierreville, Lester, Barnes, Richardson, Lees, De Rouville, Duniere* and *Bonav. Panet*.

Negated by a Majority of Eleven.

And Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved in amendment to Mr. *Lees's* motion; that all the words after the word "*that*" be struck out, and the following be substituted, "*that the Bail to whom the person of John Young, Esquire, a Member of this House, was delivered in consequence of the arrest of his person at the suit of James Hunt Ironmonger of this town; be ordered to represent to this House as soon as possible the person of the said John Young, Esquire, whereby the said Bail shall be well and sufficiently discharged from the same.*"

The House divided upon the question, and the names were required by Messieurs *De Bonne* and *Berthelot, videlicet*.

Ayes.

Messieurs *Dufour, Marcoux, Boudreau, Duniere, Rivard, Cherrier, Berthelot, Bonaventure Panet, De Rocheblave, Grant* and *Papineau*.

Noes.

Messieurs *Walker, De Bonne, Coffin, Taschereau, M^cNider, Le Gras Pierreville, De Lotbiniere, Malbiot, Boileau, Bedard, Lynd, P. L. Panet, O'Hara, Lester, Richardson* and *Lees*.

And the same being negated.

Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved to resolve in amendment

Vendredi, le 10e Janvier, 1794.

LU la motion faite hier par Mr. *Lees* dans les deux langues.
Et Mr. Grant a proposé de résoudre en amendement, que tous les mots, après le mot "*Que*" dans la première ligne, soient omis, et les suivans inférés à leur place "*tous procédés ultérieurs sur les résolutions de la Chambre, touchant l'arrêt de John Young Ecuier soient différés jusqu'à ce que les matieres importantes recommandées par son Excellence le très-Honorable LORD DORCHESTER, à l'ouverture de la session, soient entièrement décidées.*"

Secondé par Mr. *Berthelot*.

Question mise, la Chambre s'est divisée et les noms pris à la demande de Messrs. *Berthelot* et *De Rocheblave* comme suit :

Pour.

Messrs. *Boudreau, Marcoux, Dufour, Papineau, Rivard, Berthelot, Grant; De Rocheblave, Cherrier.*

Contre.

Messrs. *M^rNider, Coffin, De Bonne, Taschereau, Walker, O'Hara, P. L. Panet, Lynd, Bedard, Boileau, Malbiot, De Lotbiniere, Le Gras Pierreville, Lester, Barnes, Richardson, Lees, De Rouville, Duniere, Bon. Panet.*

Majorité de onze pour la négative.

Alors, Mr. *Papineau* a proposé, en amendement à la motion de Mr. *Lees*, que tous les mots après celui "*Que*" soient effacés, et qu'en leur place on substitue ceux-ci; "*Qu'il soit ordonné aux cautions à qui la personne de John Young Ecuier, Membre de cette Chambre, a été delivrée, en vertu de l'arrêt de la personne, à la poursuite de James Hunt Taillandier de cette ville, de représenter à cette Chambre aussitôt que possible la personne du dit John Young Ecuier, quoi faisant, les dites cautions seront bien et valablement déchargées de leur cautionnement.*"

Secondé par Mr. *Berthelot*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Messrs. *De Bonne* et *Berthelot*, Savoir.

Pour.

Messieurs *Dufour, Marcoux, Boudreau, Duniere, Rivard, Cherrier, Berthelot, Bon: Panet, De Rocheblave, Grant, Papineau.*

Contre.

Messieurs *Walker, De Bonne, Coffin, Taschereau, M^rNider, Le Gras Pierreville, De Lotbiniere, Malbiot, Boileau, Bedard, Lynd, P. L. Panet, O'Hara, Lester, Richardson, Lees.*

Majorité de cinq pour la négative.

ment, that all the words in Mr. *Lees* motion after the word “*Ironmonger*” be left out, and the following inserted in their place: “*be informed by the Serjeant at Arms, that a resolution has passed this House constituting him guilty of a breach of the privileges thereof, in causing the person of John Young, Esquire, a Member of this Assembly to be arrested on the Twenty-third day of November last, previous to his departure for England: and that the Serjeant do further inform the said James Hunt, that this House will hear him or his Counsel at the Bar thereof, on Tuesday next at Eleven o'clock in the forenoon in his defence, and in arrest of further proceedings on the said resolution.*”

The question being put, a division followed, and the names being called for by Messieurs *Berthelot* and *Papineau*, were taken down, to wit.
Ayes.

Messieurs *Dufour*, *Marcoux*, *Boudreau*, *Grant*, *Bonaventure Panet*, *Rivard*, *Cherrier*, *Papineau*, *Berthelot*, *De Rocheblave*.

Noes.

Messieurs *De Rouville*, *Walker*, *De Bonne*, *Coffin*, *Taschereau*, *M^cNider*, *O'Hara*, *P. L. Panet*, *Lynd*, *Bedard*, *Boileau*, *Malbiot*, *De Lotbiniere*, *Le Gras Pierreville*, *Lester*, *Richardson*, and *Lees*.

Which was also rejected by a majority of seven votes.

Whereupon Mr. *Berthelot* moved the House, seconded by Mr. *Papineau*, that Mr. *Lees*'s motion be referred to a Committee of the whole House.

A division again took place.

Yeas 10

Nays 17

The names being required by Messieurs *Berthelot* and *Grant*, proved to be the same as on the foregoing division.

Then Mr. *Lees*'s motion of yesterday, was again read by the Clerk in both languages, and the question of concurrence being put thereon, the House again divided, and the names were taken upon motion of Mr. *St. George Dupré*, supported by Mr. *De Rocheblave*, and were as follows: *viz.*

Yeas.

Messieurs *Malbiot*, *De Bonne*, *Taschereau*, *De Lotbiniere*, *Boileau*, *Coffin*, *St. George Dupré*, *De Rouville*, *O'Hara*, *M^cNider*, *Richardson*, *Le Gras Pierreville*, *Walker*, *Lester*, *Lynd* and *Lees*.

Nays.

Messieurs *Papineau*, *Rivard*, *Dufour*, *Marcoux*, *Cherrier*, *Boudreau*, *Bedard*, *Berthelot*, *De Rocheblave*, *Grant*, *Dumiere* and *Bonaventure Panet*.

So-

Ensuite, Mr. Grant a-proposé de résoudre, en amendement, que tous les mots dans la motion de Mr. Lees après celui "Taillandier" soient omis, et les suivans insérés à leur place, "soit informé par le Sergent d'Armes qu'une résolution a été passée par cette Chambre le déclarant coupable d'une infraction de ses privilèges, en ayant fait arrêter la personne de John Young Ecuier, un des Membres de cette Chambre le 23^{me} jour de Novembre dernier, avant son départ pour l'Angleterre, et que le Sergent d'Armes informe de plus le dit James Hunt que cette Chambre l'entendra au son Conseil, mardi prochain à onze heures du matin, sur sa défense, et sur la discontinuation de procédés ultérieurs sur la dite résolution."

Secondé par Mr. Beribelot.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la requisition de Messieurs Berthelot et Papineau, Savoir:

Pour.

Messieurs Dufour, Marcoux, Boudreau, Grant, Bon: Panet, Rivard, Cherrier, Papineau, Berthelot, De Rocheblave.

Contre.

Messieurs De Rouville, Walker, De Bonne, Coffin, Taschereau, M^r Nider, O'Hara, P. L. Panet, Lynd, Bedard, Boileau, Malbiot, De Lotbiniere, Le Gras Pierreville, Lester, Richardson, Lees.

Majorité de sept pour la négative.

Là-dessus Mr. Beribelot a proposé, secondé par Mr. Papineau, que la motion de Mr. Lees soit référée à un comité général de toute la Chambre.

La Chambre s'est encore divisée:

Pour - - - 10

Contre - - - 17

Et les noms ayant été demandés par Messieurs Berthelot et Grant, ils se sont trouvés les mêmes que sur la division précédente.

Alors lu de nouveau la motion faite hier par Mr. Lees, dans les deux langues, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée et les noms pris à la demande de Mr. St. George Dupré secondé par Mr. De Rocheblave, comme suit:

Pour.

Messieurs Malbiot, De Bonne, Taschereau, De Lotbiniere, Boileau, Coffin, St. George Dupré, De Rouville, O'Hara, M^r Nider, Richardson, Le Gras Pierreville, Walker, Lester, Lynd, Lees.

Contre.

Messieurs Papineau, Rivard, Dufour, Marcoux, Cherrier, Boudreau, Bedard, Berthelot, De Rocheblave, Grant, Duniere, et Bon: Panet.

Ma-

So the same being carried in the affirmative by a majority of four votes, it was accordingly

Ordered, that *James Hunt*, of the city of *Quebec* Ironmonger be, (for the breach by him committed of the privileges of this House, in instituting a suit whereby the person of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly was arrested on the twenty-third day of November last) taken into the custody of the Serjeant at Arms attending this House, there to remain till he has caused the Bail given by the said *John Young*, Esquire, in the aforesaid suit to be discharged; and further, till he has made satisfaction to this House for the said Breach of the Privileges thereof: and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

Then on motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *De Rouville*,
The House Adjourned.

Saturday, 11th January, 1794.

MR. *Richardson* informed the House that he was authorized to say that *James Shepherd*, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, attends at the door, and is ready to apologize to this House for the Breach of the Privileges thereof by him committed when the House shall please to receive the same.

Then Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Lees*, that *James Shepherd* Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, be now called in.

Whereupon Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Papineau*, that the following words be left out of Mr. *Richardson's* motion, viz. the words "now called in," and the following words inserted in their place, "be informed by the Serjeant at Arms that there is no order or resolution of this House requiring his attendance or apology for a breach of the privileges thereof."

The House divided upon the question.

Ayes 6

Noes 23

So the same being negatived, the main question was put, the House again divided, and the names were taken down at the request of Messieurs *Grant* and *Papineau*, to wit.

Ayes.

Messieurs *Boileau*, *Cherrier*, *De Rouville*, *De Salaberry*, *De Bonne*, *Dambourges*, *Rivard*, *O'Hara*, *M'Nider*, *P. L. Panet*, *Bonaventure Panet*, *Coffin*, *Malhiot*, *Le Gras Pierreville*, *St. George*

Majorité de quatre pour l'affirmative, En conséquence—

Ordonné que *James Hunt* de la cité de *Québec* Taillandier, soit mis sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre, pour l'infraction par lui commise des privilèges de cette Chambre, en instituant une action par laquelle la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le 23^{me} jour de Novembre dernier pour y rester jusqu'à ce qu'il ait fait décharger le cautionnement donné par le dit *John Young* Ecuier, dans l'action sus-dite: et de plus, jusqu'à ce qu'il ait donné satisfaction à cette Chambre pour la dite infraction de ses privilèges: et que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* (ou ordre) en conséquence.

Alors sur motion de Mr. *Walker* secondé par Mr. *De Rouville*, La Chambre a ajourné.

Samedi le 11^{me} Janvier, 1794.

MR. *Richardson* a informé la Chambre qu'il étoit autorisé à dire que *James Shepherd* Ecuier, Shériff du District de *Québec*, étoit à la porte et étoit prêt à faire son apologie à cette Chambre, pour l'infraction qu'il avoit commise de ses privilèges, lorsqu'il plaira à la Chambre la recevoir.

Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lees* a proposé, que *James Shepherd* Ecuier, Shériff du District de *Québec*, soit maintenant appelé.

Mr. *Grant* secondé par Mr. *Papineau*, a proposé, en amendement, que les mots suivants soient omis dans la motion de Mr. *Richardson*, savoir, "maintenant appelé" et les mots suivants insérés à leur place, "soit informé par le Sergent d'Armes qu'il n'y a aucun ordre ou Résolution de cette Chambre qui requiert sa présence ou apologie pour une infraction des privilèges d'icelle."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour	-	-	6
Contre	-	-	23

Majorité de - 17 pour la négative.

Question mise sur la motion originelle, la Chambre s'est divisée:

Pour	-	-	25
Contre	-	-	2

Majorité de - 23 pour l'affirmative.

Les noms ont été pris à la demande de Messieurs *Grant* et *Papineau*, comme suit:

Pour

George Dupré, De Lotbiniere, Dufour, Duniere, Marcoux, Barnes, Richardson, Lees, Bertbelot, Bedard and Walker.

Noes.

Messieurs *Grant*, and *Papineau*.

Carried in the affirmative by a majority of twenty three votes, and accordingly

Resolved, that *James Shepherd* Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, be now called in.

Several gentlemen retired, and the names of the Members present were taken down—to wit.

Mr. Speaker.

Messieurs *Rivard, Cherrier, De Lotbiniere, De Salaberry, Bedard, Papineau, Walker, Duniere, P. L. Panet, Richardson, Lees, Grant, Le Gras Pierreville, Barnes, Lester, Bertbelot, M'Nider, Coffin, Malhiot, O'Hara, Boileau, Dambourges* and *De Rouville*.

At Six o'clock in the evening Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 13th January, 1794.

MR. *De Salaberry* seconded by Mr. *Lees*, moved the House that *James Shepherd*, Esquire be informed by the Serjeant at Arms, without the mace, that he may present himself at the Bar of this House, where standing up, and the Assembly in silence, the Mace upon the table, Mr. Speaker shall tell Mr. *Shepherd*, that the House having been informed that he desired to be admitted to make apology, the House had ordered him to be admitted according to his desire, and were ready to hear him now. Mr. *Shepherd*, having finished his apology, Mr. Speaker will tell him that he may retire—

And Mr. *Richardson* moved the previous question, *that the question be now put!* Seconded by Mr. *De Bonne*.

The House divided thereon.

And the names being called for by Messrs. *Papineau* and *St. George Dupré*, were taken down, to wit.

Ayes.

Messieurs *Dambourges, Malhiot, Le Gras Pierreville, De Bonne, St. George Dupré, De Salaberry, Lees, Coffin, O'Hara, Boileau, De Lotbiniere, Bedard, Walker, Richardson, Lester, M'Nider, Grant.*

Noes

Pour.

Messieurs *Boileau Cherrier, De Rowville, De Salaberry, De Bonne, Dambourges, Rivard, O'Hara, M. Nider, P. L. Panet, Bon: Panet, Coffin, Malbiot, Le Gras Pierreville, St. George Dupré, De Lotbiniere, Dufour, Duniere, Marcoux, Barnes, Richardson, Lees, Bertbelot, Bedard, Walker.*

Contre.

Messieurs *Grant et Papineau.*

En conséquence—

Résolu que *James Shepherd* Ecuier, Shériff du district de *Québec*, soit maintenant appelé.

Alors, Mr. *Papineau* secondé par Mr. *Bertbelot*, a proposé que la Chambre soit ajournée—

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour l'ajournement 11

Contre ————— 17

Majorité de 6 contre l'ajournement.

Plusieurs Messieurs s'étant retirés, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L'Orateur—

Messieurs *Rivard, Cherrier, De Lotbiniere, De Salaberry, Bedard, Papineau, Walker, Duniere, P. L. Panet, Richardson, Lees, Grant, Le Gras Pierreville, Barnes, Lefler, Bertbelot, M. Nider, Coffin, Malbiot, O'Hara, Boileau, Dambourges, De Rowville.*

Et à six heures du soir Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi le 13^{me} Janvier, 1794.

MR. *De Salaberry* secondé par Mr. *Lees*, a proposé que *James Shepherd* Ecuier, soit averti par le Sergent d'Armes, sans la masse, qu'il peut se présenter à la Barre de cette Chambre, où étant debout, et l'Assemblée étant en silence, la masse sur la table, Mr. l'Orateur dira à Mr. *Shepherd* que la Chambre ayant été informée qu'il désiroit être admis à faire son apologie, la Chambre avoit ordonné son admission, selon son désir, et étoit prête à l'entendre en ce moment; Mr. *Shepherd* ayant fini son apologie, Mr. l'Orateur lui dira qu'il peut se retirer.

Là-dessus Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*, a proposé la question préalable *Savoir :*

Noes.

Messieurs Dufour, Chérier, Boudreau, Rivard, Dunieré, Marcoux, Berthelot, De Rocheblave, Papineau.

Carried in the affirmative by a majority of eight.

The main question being put, the House divided.

Ayes 19

Noes 12

Names taken by desire of Messrs. St. George Dupré and De Bonne, and are as follows:

Ayes.

Messieurs Dambourges, De Bonne, Le Gras Pierreville, Malbiot, Berthelot, De Lotbiniere, Boilcau, O'Hara, Coffin, Lees, De Salaberry, St. George Dupré, M^r Nider, Lester, Richardson, Marcoux, Walker, Bedard and Chérier.

Noes.

Messieurs Dufour, Boudreau, Rivard, Dunieré, De Rocheblave, Grant and Papineau.

Carried in the affirmative, and

Ordered, that James Shepherd Esquire be informed by the Serjeant at Arms, without the Mace, that he may present himself at the Bar of this House; where standing up, and the Assembly in silence, the Mace upon the table, Mr. Speaker shall tell Mr. Shepherd that the House having been informed that he desired to be admitted to make his apology, the House had ordered him to be admitted according to his desire, and were ready to hear him now: Mr. Shepherd having finished his apology, Mr. Speaker will tell him that he may retire.

And in consequence, Mr. Speaker sent the Serjeant without the Mace to inform Mr. Shepherd that he might present himself at the Bar.

He came in accordingly, and being at the Bar,

Mr. Speaker acquainted him, that the House being informed that he desired to be admitted to make his apology, the House had ordered him to be admitted according to his desire, and were ready to hear him now.

Mr. Shepherd having apologized, Mr. Speaker told him that he might retire—and being retired,

Mr. Richardson moved, seconded by Mr. De Salaberry, that James Shepherd Esquire, Sheriff of the District of Quebec, has made satisfaction to this House for the breach of the privileges thereof by him re-committed; and that no further proceedings be had on the resolution regarding him.

There-

Que la question soit maintenant mise!

La Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	17
Contre	-	-	9

Majorité de - 8 pour l'affirmative.

Les noms pris à la demande de Mr. Papineau secondé par Mr. St. George Dupré, Savoir.

Pour.

Messieurs Dambourges, Malbiot, Le Gras Pierreville, De Bonne, St. George Dupré, De Salaberry, Lees, Coffin, O'Hara, Boileau, De Lotbiniere, Bedard, Walker, Richardson, Lester, M'Nider, Grant.

Contre.

Messieurs Dufour, Cherrier, Boudreau, Rivard, Duniere, Marcoux, Berthelot, De Rocheblave, Papineau.

La question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms pris à la requisiion de Messieurs St. George Dupré Secondé par Mr. De Bonne comme suit:—

Pour.

Messieurs Dambourges, De Bonne, Le Gras Pierreville, Malbiot, Berthelot, De Lotbiniere, Boileau, O'Hara, Coffin, Lees, De Salaberry, St. George Dupré, M'Nider, Lester, Richardson, Marcoux, Walker, Bedard, Cherrier.

Contre.

Messieurs Dufour, Boudreau, Rivard, Duniere, De Rocheblave, Grant, Papineau.

Majorité de douze pour l'affirmative.

Ordonné que James Shepherd Ecuier soit averti par le Sergent d'Armes, sans la masse, qu'il peut se présenter à la barre de cette Chambre, où étant debout, et l'Assemblée étant en silence, la masse sur la table, Mr. l'Orateur dira à Mr. Shepherd, que la Chambre ayant été informée qu'il désiroit être admis à faire son apologie, la Chambre avoit ordonné son admission, selon son désir, et étoit prête à l'entendre en ce moment; Mr. Shepherd ayant fini son apologie, Mr. L'Orateur lui dira qu'il peut se retirer.

En conséquence Mr. l'Orateur a envoyé le Sergent, sans la masse, pour informer Mr. Shepherd qu'il pouvoit se présenter à la barre.

Mr. Shepherd est entré et étant à la barre, Mr. L'Orateur lui a dit, que la Chambre ayant été informée qu'il désiroit être admis à faire son

apo-

Thereupon Mr. *Papineau* moved in amendment, seconded by *Berthelot*, that the words "has made satisfaction to this House for the breach of the privileges thereof by him committed and that" be struck out, and that there be substituted, "having said, Mr. Speaker, when I directed Mr. Young, a Member of this Assembly to be arrested, I did it in obedience to the King's Writ, and without any intention to offend its privileges, but since this Honorable House hath decreed otherwise, I am extremely sorry for it, and submit with all humility to its decrees."

Question put, the House divided.

Ayes 7

Noes 18

So it was negatived by a majority of 11.

Then Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Papineau*, moved that the words "for a breach of the privileges thereof by him committed," be left out of Mr. *Richardson's* motion.

And the House divided upon the question.

Ayes 5

Noes 20

Rejected by a majority of 15.

The main question being put a division ensued:

Yeas 22

Nays 3

And Mr. *Richardson* supported by Mr. *Cherrier*, having called for the names, they were taken down as follows:

Ayes.

Messieurs *St. George Dupré*, *Mialhiot*, *Rivard*, *De Salaberry*, *O'Hara*, *De Loibiniere*, *Le Gras Pierreville*, *Bonaventure Panet*, *Coffin*, *De Bonne*, *Walker*, *Duniere*, *Boileau*, *Dambourges*, *Lees*, *Bedard*, *Berthelot*, *Richardson*, *Lester*, *Lynd*, *Grant* and *M^r Nider*.

Noes.

Messieurs *Papineau*, *Boudreau*, and *Cherrier*.

Carried in the affirmative, and accordingly—

Resolved, that *James Shepherd*, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, has made satisfaction to this House for the breach of the Privileges thereof by him committed; and that no further proceedings be had on the resolution regarding him.

Then on a motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *St. George Dupré*.

The House Adjourned.

Tues-

apologie, elle avoit ordonné son admission, selon son desir, et étoit prête à l'entendre en ce moment.

Mr. *Shepherd* ayant fait son apologie, Mr. l'Orateur lui a dit qu'il pouvoit se retirer.

Et s'étant retiré, Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Salaberry*, a proposé que *James Shepherd* Ecuier, Sheriff du district de *Québec*, a fait satisfaction à cette Chambre, pour l'infraction par lui commise des privilèges d'icelle, et qu'il ne soit fait aucuns procédés ultérieurs sur la Résolution qui le concerne.

Là-dessus Mr. *Papineau* a proposé, en amendement à la motion de Mr. *Richardson*, que les mots " a fait satisfaction à cette Chambre pour l'infraction par lui commise des privilèges d'icelle, et qu'il " soient effacés, et qu'on leur substitue ceux-ci " ayant dit, Mr. l'Orateur, lorsque j'ai donné direction pour faire arrêter Mr. *Young* Membre de cette Assemblée, " Je l'ai fait en obéissance à un writ du Roi, et sans aucune intention d'offenser ses privilèges; mais puisque cette Honorable Chambre a résolu autrement, j'en suis très fâché, et je me soumetts avec toute l'humilité à ses décrets", Secondé par Mr. *Berthelot*.

Question mise, la Chambre s'est divisée:

Pour	-	7
Contre	-	18

Majorité de - - - 11 pour la négative.

Ensuite Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, que les mots " pour l'infraction par lui commise des privilèges d'icelle " soient omis dans la motion de Mr. *Richardson*.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour	-	5
Contre	-	20

Majorité de - - - 15 pour la négative,

La question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms pris à la demande, de Messieurs *Richardson* et *Cherrier* comme suit :

Pour.

Messieurs *St. George Dupré*, *Malbiot*, *Rivard*, *De Salaberry*, *O'Hara*, *De Lotbinière*, *Le Gras Pierreville*, *Bon: Panet*, *Coffin*, *De Bonne*, *Walker*, *Dunier*, *Boicau*, *Dambourges*, *Lees*, *Bedard*, *Berthelot*, *Richardson*, *Lester*, *Lynd*, *Grant*, *M^cNider*.

Contre.

Messieurs *Papineau*, *Boudreau*, *Cherrier*.

Majorité de dix neuf pour l'affirmative.

En conséquence —————

Résolu

Tuesday, 14th January, 1794.

ON motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. St. George Dupré. Ordered, that the information just now given by Mr. Beriblot D'Artigny touching the Bailiff Hooper, be entered on the Journals.

"Mr. Beriblot D'Artigny informed the House that he is authorized to say, that Philip Hooper, Bailiff attends at the door, and is ready to apologize to this House for the breach of the Privileges thereof by him committed, when the House shall please to receive the same."

Mr. De Bonne moved, seconded by Mr Boileau, that the Bailiff Philip Hooper, be called to the Bar of this House in the same manner and form, observed with respect to James Shepherd, Esquire, Sheriff of the District of Quebec.

Whereupon a division ensued:

Ayes, 24
Noes, 2

Names taken down by desire of Messieurs St. George Dupré and De Bonne, to wit:

Ayes.

Messieurs Dambourges, De Rouville, Dufour, Malbiot, St. George Dupré, De Bonne, Bonav. Panet, Le Gras Pierreville, De Lottiniere, Duniere, P. L. Panet, Boileau, Walker, M'Nider, Lees, Richardson, Coffin, Bedard, De Rochelave, Lester, O'Hara, Beriblot, Ricard and Cherrier,

Noes.

Messieurs Grant and Boudreau.

And the same being carried in the affirmative.

Ordered, that the Bailiff Philip Hooper, be called to the Bar of this House in the same manner and form, observed with respect to James Shepherd, Esquire, Sheriff of the District of Quebec.

Mr. St. George Dupré seconded by Mr. Duniere, moved the House to adjourn.

The House divided:

Ayes, 6
Noes, 19

So the same was negatived by a majority of thirteen.

Mr. Speaker ordered the Serjeant without the Mace, to inform Philip Hooper that he might present himself at the Bar.

He came in accordingly, and being at the Bar—

Mr. Speaker acquainted him that the House had been informed that he desired to be admitted to make his apology, the House had ordered him

to

Résolu que *James Shepberd* Ecuier, Sheriff du district de *Québec*, a fait satisfaction à cette Chambre pour l'infraction par lui commise des privilèges d'icelle, et qu'il ne soit fait aucuns procédés ultérieurs sur la Résolution qui le concerne.

Alors sur motion de *Mr. De Salaberry* secondé par *Mr. St. George Dupré*,

La Chambre a ajourné.

Mardi, 14me. Janvier, 1794.

SUR motion de *Mr. De Bonne* secondé par *Mr. St. George Dupré*,
Ordonné que l'information que *Mr Beribélot Dartigny* vient de donner à cette Chambre, touchant l'Huissier *Hooper*, soit entrée sur le Journal.

Mr. Beribélot Dartigny a informé cette Chambre qu'il est autorisé de dire que *Philip Hooper*, Bailli, est à la porte prêt à faire son apologie à cette Chambre pour l'infraction qu'il avoit commise de ses privilèges, l'orsqu'il plaira à la Chambre la recevoir.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par *Mr. Boileau*, que l'Huissier *Philip Hooper* soit appelé et introduit à la barre de cette Chambre, dans les mêmes maniere et ordre observés à l'égard de *James Shepberd* Ecuier, Sheriff du District de *Quebec*.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Four	-	-	24
Contre	-	-	2

Les noms pris à la demande de Messieurs *St. George Dupré* et *De Bonne*,
savoit,

Pour

Messieurs *Dambourges*, *De Rouville*, *Dufour*, *Malhiot*, *St. George Dupré*,
De Bonne, *Bonav: Panet*, *Le Gras Pierreville*, *De Lotbiniere*, *Dunier*, *P. L. Panet*, *Boileau*, *Walker*, *M'Nider*, *Lees*, *Richardson*, *Coffin*, *Bedard*, *De Rocheblave*, *Lester*, *O'Hara*, *Beribélot*, *Rivard*, *Uerrier*.

Contre

Messieurs *Grant* et *Boudreau*.

Emporté dans l'affirmative, et—

Ordonné que l'Huissier *Philip Hooper* soit appelé et introduit à la barre de cette Chambre, dans les mêmes maniere et ordre observés à l'égard de *James Shepberd* Ecuier, Sheriff du District de *Quebec*.

Mr. St. George Dupré a proposé, secondé par *Mr. Dunier*, que la Chambre s'ajourne.

La

to be admitted according to his desire, and were ready to hear him. And the said *Philip Hooper* having delivered his apology verbally—Mr. Speaker acquainted him that he might retire—Whereupon he withdrew.

And upon motion of Mr. *De Bonne* seconded by Mr. *Beribetot*.

Resolved, that the Bailiff *Philip Hooper*, of *Quebec*, has made satisfaction to this House for the breach of the Privileges of this House, by him committed, in arresting the person of *John Young*, Esquire, one of the Members thereof, and that no further proceedings be had on the resolution of this House concerning him.—

Then on a motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *St. George Dupre*,

Ordered, that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Petition of the Serjeant at Arms, presented on Tuesday the 17th of December last; and make report thereon.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Lotbiniere* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *De Lotbiniere* reported from the Committee, that they had come to a resolution on the matter in reference, which he was ready to report to the House whenever it should please to receive the same.

Ordered, that the Report be now received—

And he read the Report in his place in French, which was repeated by the Clerk Assistant in English—and having delivered in the same at the Table, it was again read by the Clerk in both languages once throughout. The said resolve is in the words following.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that an humble address be presented to the Governor General of this Province, that he be pleased to order that an advance of One Hundred Pounds currency be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger, Door-Keepers and other contingent expences of this House; and that the house will provide for the reimbursement of the same.

On motion of Mr. *De Bonne* seconded by Mr. *Walker*.

Ordered, that the report of the Committee of the whole House just now made be taken into consideration to-morrow, and

On motion of Mr. *Beribetot*, seconded by Mr. *Bonar. Panes*.

The House adjourned.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	6
Contre	19

Majorité de 13 pour la négative.

Mr. l'Orateur a envoyé le Sergent d'Armes, sans la masse, pour informer *Philip Hooper* qu'il pouvoit se présenter à la barre.

Philip Hooper est entré, et étant à la barre, Mr. l'Orateur lui a dit, que la Chambre ayant été informée qu'il désiroit être admis à faire son apologie, elle avoit ordonné son admission selon son désir, et étoit prête à l'entendre en ce moment.

Et *Philip Hooper* ayant fait son apologie,

Mr. l'Orateur lui a dit qu'il pouvoit se retirer.

Et s'étant retiré;

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, que l'Huissier *Philip Hooper* de *Quebec*, a fait satisfaction à cette Chambre pour l'infraction par lui commise contre les privilèges de cette Chambre, en arrêtant la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres d'icelle, et qu'il ne sera fait aucun procédé ultérieur sur la résolution de cette Chambre qui le concerne.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. *St. George Dupré*,

Ordonné que cette Chambre se forme en comité général de toute la Chambre, pour prendre en considération la requête du Sergent d'Armes présentée Mardi, le 17^{me} de Décembre dernier, et faire rapport sur icelle.

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De *Lotbinière* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Mr. De *Lotbinière* a rapporté que le comité avoit formé une résolution sur l'objet référé, dont il étoit prêt de faire rapport à la Chambre quand il lui plairait le recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Il a lu le rapport à sa place en françois, la traduction en anglois a été lue par le Greffier Assisant, et il l'a remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

La dite résolution est dans les mots suivants:

Résolu qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en Chef de cette Province, pour qu'il lui plaise ordonner, en compte, une avance de cent livres courants entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages des messager et portiers et

Wednesday, 15th January, 1794.

READ the Report of the Committee of the whole House to whom was referred the Petition of the Serjeant at Arms, in both languages.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the question of concurrence be put on the resolution of the Committee of the whole House, which has been now read, concerning the petition of the Serjeant at Arms of this House.

And the question of concurrence being accordingly put on the said resolve, it passed unanimously in the affirmative; in consequence—

Resolved, that an humble Address be presented to the Governor General of this Province, that he be pleased to order, that an advance of one Hundred Pounds currency be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger, Door-keepers and other contingent expences of this House; and that this House will provide for the re-imburement of the same.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that a Committee of three Members be named, to retire for the purpose of preparing and reporting immediately to this House the draft of an humble Address to His Excellency the Governor General, conformable to the resolution which this House hath just passed; and that the said Committee have power to send for papers which they may find necessary.

Ordered also, that the said Committee do consist of Messieurs *De Bonne*, *Richardson* and *Walker*.

Mr. *Richardson*, Chairman of the Committee appointed to draft an Address to His Excellency the Governor General, reported from the said Committee that they had framed the draft of an Address, which he was ready to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in English which was repeated in French by Mr. *De Bonne*; and having delivered in the same, it was again read in both languages by the Clerk at the table. The Address contained in the said report is in the following words:

autres contingents; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Walker,

Ordonné que le rapport du comité général de cette Chambre, qui vient d'être fait, soit pris en considération demain.

Et sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. Bonav: Pauct,

La Chambre a ajourné.

Mercredi, le 15^{me} Janvier, 1794.

LU dans les deux langues le rapport du comité de toute la Chambre, auquel étoit référée la requête du Sergent d'Armes.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné que la question de concurrence soit mise sur la résolution du comité général de toute la Chambre, qui vient d'être lue, concernant la requête du Sergent d'Armes de cette Chambre.

Et la question de concurrence étant mise sur la dite résolution,

Accordé unanimement dans l'affirmative, et en conséquence—

Résolu qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur en chef de cette Province, pour qu'il lui plaise ordonner en ac-compte une avance de cent livres courants, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages des messager et portiers et autres contingents; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné qu'un comité de trois Membres soit nommé pour se retirer, aux fins de préparer et rapporter immédiatement à cette Chambre, le projet d'une humble adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément à la résolution que cette Chambre vient de passer; et que le dit comité ait pouvoir d'envoyer quérir les papiers qu'il trouvera nécessaires.

Ordonné aussi que Messieurs De Bonne, Richardson et Walker composeront le dit comité.

Mr. Richardson Président du comité appointé pour dresser une adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, a rapporté que le dit comité avoit formé le projet d'une adresse, qu'il étoit prêt de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit le recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Il a lu le rapport à sa place en anglois, Mr. De Bonne l'a répété en françois et ensuite, il a été remis au Greffier, qui l'a relu en entier dans les deux langues.

TO HIS EXCELLENCY *the Right Honorable*

GUY LORD DORCHESTER,

Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their dependencies, Vice Admiral of the same; General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the said Provinces and the Island of Newfoundland.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

THE necessities of the Messenger and Door keepers of the House of Assembly, requiring the payment of their wages; and as contingencies also occasionally arise, necessary to be discharged; the Representatives of the People of the *Province of Lower Canada* in Assembly met, take the liberty of requesting that Your *Excellency* will be pleased to order, that an advance of one Hundred Pounds currency be made to the Clerk of this House on account, towards defraying the wages of the Messenger, Door-keepers and other contingent expences of this House, and this House will provide for the re-imbursment of the same.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *George Dupré*, Resolved, that this House doth concur with its Committee, in its report of a draft of an humble Address to His *Excellency* the Governor General.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*, Ordered, that the said Address be ingrossed, and afterwards signed by Mr. Speaker.

On a further motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bonav. Panet*,

Ordered, that a deputation of six Members be named to present the said Address to His *Excellency* the Governor General.

Ordered also, that Messieurs *De Bonne*, *De Lotbiniere*, *Le Gras Pierre-ville*, *Malbiot*, *Walker* and *Richardson*, do compose the said deputation, being duly elected agreeable to rule.

Then Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Bonav. Panet*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question, and the names taken down by desire of Messrs. *De Rocheblave* and *Papineau*, viz.

Yeas.

Messieurs *Dambourges*, *P. L. Panet*, *De Rouville*, *De Bonne*, *St. George Dupré*, *Boileau*, *Coffin*, *O'Hara*, *Bonav. Panet*, *Le Gras Pierreville*, *Malbiot*,

L'adresse énoncée au dit rapport est dans les mots suivants :

A SON EXCELLENCE *Le Très-Honorable*

GUY LORD DORCHESTER,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse et Nouveau Brunswick et de leurs dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant en Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces, et dans l'Isle de Terre-neuve &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

DEVENANT nécessaire de payer les gages du messager et portiers de la Chambre d'Assemblée et de défrayer les autres contingents qui sont occasionnellement encourus : les Représentants du Peuple de la Province du Bas Canada, en Assemblée, prennent la liberté de supplier *Votre Excellence* de vouloir bien ordonner, en accompte, une avance de cent livres courants entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du messager et portiers et autres contingents, et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme."

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *St. George Dupré*,

Résolu que cette Chambre concoure avec son comité, dans son rapport du projet d'une humble adresse à Son Excellence le Gouverneur Général.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *De Salaberry*,

Ordonné que la dite adresse soit grossoyée et ensuite signée par Mr. l'Orateur.

Sur une autre motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Bonav. Panet*.

Ordonné qu'une députation de six Membres soit nommée pour présenter la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur Général.

Ordonné aussi que Messieurs *De Bonne, De Lotbinière, Le Gras Pierreville, Malbiot, Walker et Richardson* composeront la dite députation, étant dûment élus, conformément à la règle.

Alors Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Bonav. Panet* a proposé que cette Chambre s'ajourne maintenant.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Messieurs *De Rocheblave et Papineau* :

Pour,

Messieurs *Dambourges, P. L. Panet, De Rouville, De Bonne, St. George Dupré, Boileau, Coffin, O'Hara, Bon: Panet, Le Gras Pierreville, Malbiot, M. Nider, Lester, Bedard, De Salaberry, Walker, Richardson, Lees.*

Contre

biot, M'Nider, Lester, Bedard, De Salaberry, Walker, Richardson and Lees.

Nays.

Messieurs *Berthelot, Boudreau, Dufour, Cberrier, Papineau, De Rocheblave, Grant and Marcoux.*

So the same being carried by a majority of ten votes,

The House adjourned.

Thursday, 16th January, 1794.

ON motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Walker*.
Resolved, that when this House adjourns it shall be understood to adjourn to Saturday next.

And Mr. *Grants*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved that this House do now adjourn.

The question being put, the House divided.

Ayes 21

Noes 6

Carried in favor of the motion, and the House adjourned accordingly to Saturday next.

Saturday, 18th January, 1794.

MR. *De Bonne* in French and Mr. *Richardson* in English, reported that they had delivered the Address of this House to His *Excellency* the Governor General; who was graciously pleased to receive the same, and to make answer, that he would give orders to comply with the request of the House.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *McGill*,

The House Adjourned.

Monday, 20th January, 1794.

READ the order of the 2d instant for the call of the House on this day.

Ordered, that the House be now called over.

And the House was called over accordingly.

The following absent Members were excused by the House.

Mr. *Digé* absent with leave of the House on account of ill health.

Mr. *Tod* absent with leave of the House to go to *England*.

Mr. *De Tonnancour* excused on account of ill health.

Mr.

Contre.

Messieurs *Berthelot, Boudreau, Dufour, Cherrier, Papineau, De Rocheblave, Grant, Marcoux.*

Emporté dans l'affirmative par une majorité de dix voix et—
La Chambre a ajourné.

Jeudi 16me Janvier, 1794.

SUR motion de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *Walker*,
Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit censée
ajournée à Samedi prochain.

Lu dans les deux langues la motion faite hier par Mr. *Grant*,
Et Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que cette Cham-
bre s'ajourne maintenant.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	21
Contre	-	-	6

Majorité de - 15 pour l'affirmative.

Et la Chambre a ajourné à *Samedi prochain*.

Samedi, 18me Janvier, 1794.

MESSIEURS *De Bonne*, en françois, et *Richardson*, en anglois, ont
informé la Chambre qu'en obéissance à ses ordres, la députation
nommée pour présenter l'adresse à Son Excellence le Gouverneur, s'est
rendue auprès de Son Excellence, et qu'il lui a plu la recevoir très-gra-
cieusement et de répondre, qu'elle donneroit des Ordres conformément
aux desirs de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard* secondé par Mr. *Mc Gill*,
La Chambre a ajourné.

Lundi, 20me Janvier, 1794.

LU l'ordre du 2me courant pour l'appel de la Chambre ce jour.
Ordonné qu'il soit maintenant fait un appel de la Chambre.

La Chambre a été appelée et les Membres suivans ont été excusés :

Mr. *Digé*—pour cause maladie.

Mr. *De Tonnancour* ditto ditto,

Mr. *Jordan* ditto ditto.

Mr. *De La Kaltrie* ditto ditto.

Mr. *Olivier* ditto ditto.

Mr.

Mr. De *Lorimier* excused as being absent on public service.

Mr. *Jordan* excused on account of ill health.

Mr. *De La Valtrie* do. do.

Mr. *Olivier* do. do.

Mr. *St. Martin* do. -do.

Mr. *Young* absent in *London* with leave of the House.

Mr. *Boisseau* excused on account of ill health.

After which Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Dé Bonne*, to resolve, that instead of the fifth standing rule of this House, under the head of *Speaker* in the printed copy of Rules and Regulations, the following be adopted—viz.

“ That in all unprovided cases, resort shall be had to the Rules, Usages, and Forms of Parliament, which shall be followed until this House shall think fit to make a Rule or Rules applicable to such unprovided cases.”

Question put thereon a division ensued.

Ayes 17

Noes 11

Names taken down by desire of Messieurs *Beribetot* and *Walker*.

Ayes.

Messieurs *Grant*, *Frobisher*, *Bedard*, *M'Gill*, *Richardson*, *Lees*, *Lester*, *M'Beath*, *O'Hara*, *Boileau*, *De Salaberry*, *Durocher*, *La Croix*, *Dambourges*, *St. George Dupré*, *Dé Bonne* and *Walker*.

Noes.

Messieurs *Boudreau*, *Papineau*, *Cherrier*, *Rivard*, *Le Gras Pirreville*, *Taschereau*, *De Lotbiniere*, *De Rocheblave*, *Beribetot*, *Marcoux* and *Dufour*.

Carried in the affirmative by a majority of six votes, and accordingly Resolved, that in all unprovided cases, resort shall be had to the Rules, Usages, and Forms of Parliament, which shall be followed, until this House shall think fit to make a rule or rules applicable to such unprovided cases.

Mr. Speaker signed and issued his Warrant in both languages, to the Serjeant at Arms, as follows :

TO THE SERJEANT AT ARMS attending the House of Assembly of Lower Canada.

WHEREAS the House of Assembly of the Province of Lower Canada, did on Friday the tenth day of this month, adjudge that *James Hunt* of the City of *Quebec*, Ironmonger, should be (for the breach by him committed of the privileges of the House, in institut-

ing

Mr. *St. Martin* ditto ditto.

Mr. *Boisseau* ditto ditto.

Mr. *Tod* et Mr. *Young*—étant passés en Angleterre avec permission de cette Chambre.

Mr. *De Lorimier*,—étant retenu au service public.

Après quoi, Mr. *Richardson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *De Bonne*, qu'au lieu de la cinquième règle permanente de cette Chambre sous le titre "l'Orateur," dans la copie imprimée des règles et règlements, la suivante soit adoptée, savoir.

"Que dans tous les cas imprévus on aura recours aux règles, usages et formes du Parlement, lesquels seront suivis, jusqu'à ce que cette Chambre juge à propos de faire une règle, ou des règles applicables à tels cas imprévus."

Question mise, la Chambre s'est divisée,

Pour - - - 17

Contre - - - 11

Et les noms pris à la demande de Messieurs *Bertbelot* et *Walker*, comme suit:

Pour

Messieurs *Grant*, *Frobisher*, *Bedard*, *McGill*, *Richardson*, *Lees*, *Lester*, *McBeath*, *O'Hara*, *Boileau*, *De Salaberry*, *Durocher*, *La Croix*, *Dambourges*, *St. George Dupré*, *De Bonne*, *Walker*.

Contre.

Messieurs *Boudreau*, *Papineau*, *Cherrier*, *Rivard*, *Le Gras Pierreville*, *Taschereau*, *De Lotbinière*, *De Rocheblave*, *Bertbelot*, *Marcoux*, et *Dufour*.

Majorité de six pour l'affirmative, et en conséquence—

Résolu que dans tous les cas imprévus on aura recours aux règles, usages et formes du Parlement, lesquels seront suivis jusqu'à ce que cette Chambre juge à propos de faire une règle ou des règles applicables à tels cas imprévus.

Mr. l'Orateur a signé et ensuite émané son *Warrant* ou *Ordre* au Sergent d'Armes dans les deux langues, comme suit:

AU SERGENT D'ARMES de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

VU que la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, Vendredi le dixième jour de ce mois, ordonné, que *James Hunt* de la Cité de *Quebec* Taillandier (pour l'infraction par lui commise des privilèges de la Chambre, en instituant une action par laquelle la personne de *John Young* Ecuier, un des Membres de l'Assemblée, a été arrêtée le 23^{me} jour de Novembre dernier) seroit pris sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre, pour y rester jusqu'à ce qu'il ait fait

Q

ing a suit whereby the person of *John Young*, Esquire, a Member of Assembly was arrested on the twenty-third day of November last) taken into the custody of the Serjeant at Arms attending the House, there to remain until he has caused the Bail given by the said *John Young*, Esquire, in the aforesaid suit, to be discharged; and further, till he has made satisfaction to the House for the said breach of the privileges thereof.—

These are THEREFORE to require you to take into your custody, the body of the said *James Hunt*, and him safely keep, till he is discharged by order of this House; for which this shall be your sufficient Warrant.

GIVEN under my Hand in the House of Assembly,
the Twentieth day of January, one thousand seven
hundred and ninety-four.

(Signed) *J. A. Panet*, Speaker.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Rouville*, the House Adjourned.

Tuesday, 21st January, 1794.

ON motion of Mr. *Boileau*, seconded by Mr. *De Salaberry*, Leave of absence was granted to said Mr. *Boileau* for five weeks from the 23^d instant.

On motion of Mr. *Malbiot*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*, leave of absence was granted to said Mr. *Malbiot* for four weeks from the 22^d instant.

On motion of Mr. *Bonav. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*, leave of absence was granted to said Mr. *Bonav. Panet* for five weeks from the 23^d instant.

On motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *De Salaberry*, leave of absence was granted to said Mr. *Walker* for five weeks from the 1st of February next.

On motion of Mr. *Rivard*, seconded by Mr. *St. George Dupré*, leave of absence was granted to said Mr. *Rivard* for five weeks from the 30th instant.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Coffin*, leave of absence was granted to said Mr. *Bedard* for twelve days from the 28th instant.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchesnay*,

Ordered, that the Bill to provide for the publication of certain Laws, and for the printing and distributing to certain persons for the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed, in
the

fait décharger le cautionnement donné par le dit *John Young* Ecuyer, dans l'action sus-dite; et de plus, jusqu'à ce qu'il ait fait satisfaction à la Chambre, pour la dite infraction de les privilèges, EN CONSEQUENCE vous êtes requis par ces présentes de prendre sous votre garde le corps du dit *James Hunt* et de le garder en sûreté jusqu'à ce qu'il soit déchargé par ordre de cette Chambre; pour ce faire ces présentes feront votre autorité suffisante.

DONNE' sous mon Seing, dans la Chambre d'Assemblée,
le 20me jour de Janvier mil sept cens quatre-vingt quatre.

(Signé) *J. A. Panet*, Orateur.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Rouville*,
La Chambre a ajourné.

Mardi le 21me Janvier, 1794:

SUR motion de Mr. *Boileau*, secondé par Mr. *De Salaberry*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Boileau* pour cinq semaines, à compter du 23me courant.

Sur motion de Mr. *Malbiot* secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Malbiot* pour quatre semaines, à compter du 22me courant.

Sur motion de Mr. *Bonav*: *Panet* secondé par Mr. *Berthelot*.
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Bon*: *Panet* pour cinq semaines, à compter du 23me courant.

Sur motion de Mr. *Walker* secondé par Mr. *De Salaberry*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Walker* pour cinq semaines, à compter du 1er Février prochain.

Sur motion de Mr. *Rivard* secondé par Mr. *St. George Dupré*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Rivard* pour cinq semaines, à compter du 30me courant.

Sur motion de Mr. *Bedard* secondé par Mr. *Coffin*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Bedard* pour douze jours, à compter du 28me courant.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Duchefnay*,
Ordonné que le Bill qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution, soit maintenant lu pour la seconde fois.

the Legislature of this *Province* under the present Constitution; be now read a second time.

The said Bill was accordingly read for the second time in both languages.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*, Ordered, that this House do on Thursday next form itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Coffin*, Ordered, that this House do name two Members, to replace an equal number absent upon leave on the Committee on High Roads and Bridges.

Ordered also, that Messieurs *De Salaberry* and *Durocher*, be added to said Committee.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Durocher*, Ordered, that an addition of two Members be made to the Committee, on High Roads and Bridges.

Ordered also, that Messieurs *La Croix* and *M^cBeath* be added to said Committee.

And on motion of Mr. *M^cGill* seconded by Mr. *St. George Dupré*, The House adjourned to Thursday next.

Thursday, 23d. January, 1794.

THE Honorable Mr. *M^cGill* informed the House that the Honorable Mr. *Finlay* Superintendant of the Provincial Post Roads, not being able to attend personally, to present the conclusion of his Report pursuant to a Law passed in the last Session, prayed leave to deliver in the same through him, as one of its Members.

Ordered, that the same be received and translated.

Read the order of the day for the House to go into a Committee of the whole on the Bill to provide for the publication of certain Laws and for the printing and distributing to certain persons, for the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this *Province* under the present Constitution.

And the House accordingly resolved itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lees* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Lees* reported from the Committee that they had made some progress and prayed leave to sit again.

Or-

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la seconde fois—

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Le Gras-Pierreville*,
Ordonné que cette Chambre se formera en comité de toute la Chambre
 Jeudi prochain, sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *De Rocheblave* secondé par Mr. *Coffin*,

Ordonné que deux Membres soient nommés par cette Chambre pour
 remplacer pareil nombre (absent par congé) dans le comité des che-
 mins et ponts.

Ordonné aussi que Messrs. *De Salaberry* et *Durocher* soient ajoutés au
 dit comité.

Sur motion de Mr. *De Rocheblave* secondé par Mr. *Durocher*,

Ordonné qu'une addition de deux Membres, soit faite au comité des
 chemins et ponts.

Ordonné aussi que Messrs. *La Croix* et *M^e Beath* soient ajoutés au dit
 comité.

Et sur motion de Mr. *M^e Gill* secondé par Mr. *St. Geroge Dupré*,

La Chambre a ajourné à *Jeudi prochain*.

Jeudi, le 23me. Janvier, 1794.

L'HONORABLE Mr. *M^e Gill* a informé la Chambre que l'Honora-
 ble Mr. *Finlay* Sur-intendant des Postes provinciales, ne pouvant
 pas se rendre ici personnellement, pour présenter la conclusion de son
 rapport, en obéissance à une Loi passée dans la dernière Session, deman-
 doit permission de le délivrer par ses mains, comme étant un de ses
 Membres.

Ordonné que le dit rapport soit reçu et traduit.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité sur le
Bill qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et
 distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de tou-
 tes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Pro-
 vince, sous la présente Constitution.

En conséquence, la Chambre s'est formée en comité sur le dit *Bill*:

Mr. L'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Lees* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Mr. *Lees* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et de-
 mandoit la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de resiéger.

Alors

Ordered, that the same Committee have leave to sit again.
On motion of Mr. De Lotbiniere, seconded by Mr. La Croix,
The House adjourned.

Friday, 24th January, 1794.

ON motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Walker,
Ordered, that this House do immediately form itself into a Committee of the whole House agreeable to the permission granted yesterday.

And the House resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Lees took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. Lees reported from the Committee that they had gone through the Bill--To provide for the publication of certain Laws and for printing and distributing to certain persons for the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this Province under the present Constitution; and had made sundry additions and amendments thereto, which they had directed him to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the said report in his place in English and French, and afterwards delivered in the same at the table, where it was again read once throughout in both languages by the Clerk.

Then on motion of Mr. Lees, seconded by Mr. McBeath,

Ordered, that the question of concurrence be now separately put on each of the amendments reported from the Committee of the whole House on the aforesaid Bill.

And the first, second and third amendments were then severally read in both languages, and the question of concurrence being separately put thereon, they were severally agreed unto unanimously by the House and are as follows—

1st Amendment to the third enacting clause; after the word "Sheriffs" insert the word "Coroners"—after the word "Peace" insert "to the Field Officers"—and strike out the words "to the" after "and" and preceeding "Captain."

2d Amendment to the same clause: After the word "Province" insert "and on the death or dismissal of any Captain of Militia then the same" "to be delivered over to his successor in office."

3d Amendment or addition to the fourth enacting clause:—that there be

Alors, sur motion de Mr. De Lozbiniere secondé par Mr. La Croix,
La Chambre a ajourné.

Vendredi le 24me Janvier, 1794.

SUR motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Walker.
Ordonné que cette Chambre se forme immédiatement en comité général de toute la Chambre, selon la permission accordée hier.

En conséquence, la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Lees a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Mr. Lees a rapporté que le comité avoit passé en entier le *Bill* qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution, avoit fait plusieurs additions et amendements à icelui, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu—

Et il a lu le dit rapport à sa place en anglois et en françois, ensuite l'a remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Alors, sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. M^r Beath,

Ordonné que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacun des amendements, séparément, rapportés par le comité de toute la Chambre sur le *Bill* ci-dessus mentionné. Et les premier, second et troisieme amendements ont été lus de nouveau dans les deux langues; et la question de concurrence étant mise séparément sur iceux, ils ont été accordés unanimement par la Chambre, et sont comme suit :

1er. Amendement à la troisieme clause statuante; après le mot "*Shériffs*" inférez "*Coroners*" et après le mot "*paix*" inférez "*aux Officiers de l'état major*" et effacez le mot "*aux*" après le mot "*et*" qui précède celui de "*Capitaines*".

2me. Amendement à la 3me clause statuante; après le mot "*Province*" inférez le mots suivans "*pour être les dites Loix à la mort ou démission d'aucun capitaine de Milice, transmises à son successeur en Office*".

3me. Amendement ou addition à la 4me clause statuante; qu'il soit ajouté à la 4me clause statuante: "*Sujet toujours cependant aux conditions et restrictions contenues dans l'acte de la 31me année du règne de Sa Majesté*"

Chap:

be added to the fourth enacting clause the words following, *videlicet*.

“ *Subject always however to the provisions and restrictions contained in the Act of the 31st of His present Majesty Chap. 31st under the authority of which the present Government is constituted.*—

Then read the fourth amendment or additional clause to the Bill, in both languages, and the question being put thereon, the House divided.

Ayes 16

Noes 10

So the same was carried in the affirmative, and is as follows:

“ And it is also declared by the same authority, that an Ordinance passed by the Governor and Legislative Council in the Seventeenth year of His Majesty’s Reign, Chap. 6. intituled an Ordinance declaring what shall be deemed a due publication of the Ordinances of the Province—became void and of non-effect from the commencement of the present Constitution.

Read the fifth amendment of the Committee as the foregoing, and the question of concurrence being put thereon, it was unanimously agreed unto and—

Ordered, that there be left out of the preamble all the words before the word “ *Whereas*” in the third line thereof.

On motion of Mr. *M’Gill*, seconded by Mr. *De Lotbiniere*,

Ordered, that in the first enacting clause and thirteenth line the words “ *be inserted*” be struck out, and the words “ *be printed*” substituted in their place, and in the fourteenth line the words “ *in such Gazette or Newspaper and printed,*” be left out.

And on motion of Mr. *M’Gill*, seconded by Mr. *La Croix*,

Ordered, that in the second enacting clause the words “ *so inserted*” be struck out and the word “ *printed*” substituted in their place—and that in the fifth line of the same clause, the word “ *insertion*” be struck out and the word “ *printing*” be substituted—also in the last line, the words “ *weekly in such Gazette or Newspaper*” be struck out.

On a further motion of Mr. *M’Gill*, seconded by Mr. *M’Beath*,

Ordered, that in the third enacting clause after the word “ *effected*” there be inserted “ *copies of*” and in the fourth line, the word “ *so*” inserted in place of “ *shall be,*” and that the words “ *by such Printer employed as aforesaid, and copies thereof*” be struck out; also the word “ *then*” in the sixth line.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *M’Gill*,

Ordered, that the said Bill with the amendments be engrossed.

Mr. *Lees* also moved the House to resolve, seconded by Mr. *De Bonne*,
that

“ Chap: 3^{re} sous l'autorité duquel le présent Gouvernement de cette Province est établi ”.

Alors lu le quatrième amendement ou clause additionnelle au Bill; dans les deux langues, et la question étant mise sur icelui, La Chambre s'est divisée:

Pour	-	16
Contre	-	10

Majorité de — 6 pour l'amendement, qui est dans les mots suivants:

“ Et il est aussi déclaré par la dite autorité qu'une Ordonnance passée par le Gouverneur et Conseil Législatif, dans la 17^{me} année du Règne de Sa Majesté. Chap: 6^{me} intitulée, Ordonnance qui déclare comment seront dûment publiées les ordonnances de la Province est devenue nulle et sans effet de puis le commencement de la présente Constitution ”.

Lu le 5^{me} amendement du comité dans les deux langues, et la question de concurrence étant mise sur icelui il a été accordé unanimement, et—
Ordonné que tous les mots dans le préambule qui précèdent les mots “ *vû que* ”, à la troisième ligne, en soient retranchés.

Sur motion de Mr. M^cGill secondé par Mr. De Lotbinière—

Ordonné que dans la première clause statuant, ligne 13^{me} le mot “ *in-
scription* ” soit effacé, et le mot “ *impression* ” substitué; et dans la 14^{me} ligne les mots “ *dans telle Gazette ou papier public et imprimé* ” soient retranchés.

Sur motion de Mr. M^cGill secondé par Mr. La Croix—

Ordonné que dans la deuxième clause statuant les mots “ *ainsi insérées* ” soient effacés et le mot “ *imprimées* ” substitué, et que dans la 5^e ligne de la même clause le mot “ *inscription* ” soit effacé et le mot “ *impression* ” soit substitué: qu'aussi les mots “ *par semaine en telle gazette ou papier de nouvelles* ”, dans la dernière ligne, soient effacés.

Et fut une autre motion de Mr. M^cGill secondé par Mr. M^cBeath,

Ordonné que dans la 3^{me} clause statuant, après le mot “ *Effetue* ” il soit inséré les mots “ *copies de* ” et dans la 4^{me} ligne le mot “ *ainsi* ” inséré à la place du mot “ *seront* ” et que les mots “ *par tel imprimeur employé comme ci-dessus et copies d'icelles* ” soient effacés, aussi le mot “ *alors* ” dans la 6^{me} ligne.

Sur motion de Mr. Lees secondé par M^cGill,

Ordonné que le dit Bill; avec les amendements, soit grossié.

Mr. Lees a proposé secondé par Mr. De Bonne que tous Bills qui pren-

that all Bills which do originate in this House be engrossed on parchment.

Whereupon Mr. *McGill* moved in amendment, seconded by Mr. *Lester*, that all the words in Mr. *Lees's* motion after the word "*that*" be struck out, and the following inserted:—" *it is proper that the Laws which may be passed by the Legislature of this Province be engrossed upon parchment.*"

The House divided upon the question.

Yeas	18
Nays	7

Carried in the affirmative by a majority of 11.

Then the main question as amended being put, a division again took place, and there were

Ayes	20
Noes	5

So it was carried in the affirmative, and in consequence—

Resolved, that it is proper that the Laws which may be passed by the Legislature of this *Province*, be engrossed upon parchment.

And upon motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *La Croix*, that a message be sent to the Honorable the Legislative Council to request their concurrence to the resolution now passed: The House divided,

Yeas	22
Nays	3

Carried in the affirmative, and accordingly

Ordered, that a message be sent to the Honorable the Legislative Council, to request their concurrence to the resolution now passed.

Ordered also, that Messieurs *McGill* and *La Croix* do carry the same.

Then upon motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *McBeath*, The House adjourned to Tuesday next the 28th instant.

Tuesday, 28th January, 1794.

MR. *McGill* in English and Mr. *La Croix* in French, reported the having delivered the message from this House to the Honorable the Legislative Council, relative to the engrossing the Laws upon parchment, and that the Honorable Speaker of the Council had given for answer, that they would take the same into consideration, and send an answer by a messenger of their own.

A written message from the Honorable the Legislative Council by the Honorable Mr. *Pownall*, in the following words: Or-

prendront leur origine dans cette Chambre, soient grossoyés sur parchemin.

Là-dessus, Mr. *McGill* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Lester*, que tous les mots, dans la motion de Mr. *Lees*, après le mot " que " soient effacés et les suivants substitués " Il est convenable que les Loix qui seront passées par la Législation de cette Province soient grossoyées sur parchemin ".

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	18
Contre	-	-	7

Majorité de - 11 pour l'affirmative,

Alors, la question principale, telle qu'amendée a été mise : la Chambre s'est encore divisée :

Pour	-	20
Contre	-	5

Majorité de - 15 pour l'affirmative.

En conséquence—

Résolu qu'il est convenable que les Loix qui seront passées par la Législation de cette Province, soient grossoyées sur parchemin.

Sur motion de Mr. *McGill* secondé par Mr. *La Croix*, qu'un message soit envoyé à l'Honorable Conseil Législatif, pour demander sa concurrence à la résolution maintenant passée;

La Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	22
Contre	-	-	3

Majorité de - 19 pour l'affirmative.

En conséquence—

Ordonné qu'un message soit envoyé à l'Honorable Conseil Législatif, pour demander sa concurrence à la résolution maintenant passée,

Ordonné aussi que Messrs. *McGill* et *La Croix* porteront le dit message.

Alors, sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *McBeath*,

La Chambre a ajourné à *Mardi prochain le 28me courant*.

Mardi le 28me Janvier, 1794.

MR. *McGill* en anglais, et Mr. *Lacroix*, en français, ont fait rapport qu'ils avoient délivré le message de cette Chambre à l'Honorable Conseil Législatif, touchant le grossoyement des Loix sur

Ordered, that the Honorable Mr. *Pownall* go down to the House of Assembly and acquaint that Honorable House, that the Legislative Council do concur with their resolve of Friday the 24th January instant, respecting the engrossing on parchment the Laws that may be passed by the Legislature of this Province.

Then the Honorable Mr. *McGill* informed the House that he was commanded by His Excellency the Governor, to acquaint this House; that he has been pleased to order a Commission to be prepared appointing the Honorable Mr. Speaker one of the King's Judges of the Common Pleas in this Province; and that as his duty as such, would occasion his absence so as to interfere with that of Speaker—His Excellency in order that there may be no delay to public business, desires him to say, that he gives leave to this House to proceed to the choice of another Speaker.

After the delivery of which message to the House—

Mr. Speaker before he left the chair, repeatedly expressed in the strongest and most grateful terms, His acknowledgments to the House, for the great kindness they had always shewed him and the assistance they had given him in the execution of his office.

The Serjeant then came within the Bar and laid the Mace under the table.

Then *Joseph Frobisher*, Esquire, standing up and addressing himself to the Clerk (who standing up, pointed to him and then sat down) said,

Mr. *Phillips*, I propose to the House for their Speaker, *Chartier De Lotbiniere* Esquire.

In which motion he was seconded by *John Richardson*, Esquire.

The Clerk then put the question,—Whether it be the pleasure of this House that *Chartier De Lotbiniere*, Esquire, do take the Chair of this House as Speaker?

And the House being unanimous in the affirmative, the said *Chartier De Lotbiniere*, Esquire, was conducted to the Chair by many of the Members, where being placed, he expressed himself truly sensible of the High honor the House had been pleased to confer upon him.

And then the Mace was laid upon the table.

After which Mr. *McGill* addressed the Chair as follows:

Mr. Speaker, His Excellency the Governor hath commanded me to inform this House, that it is His Excellency's pleasure, that this House should present their Speaker to His Excellency to-morrow at twelve o'clock at noon at the Castle of St. Lewis for his approbation.

Then upon motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Frobisher*.

Mr.

parchemin: et que l'Honorable Orateur du Conseil avoit donné pour réponse qu'ils prendroient le dit message en considération et enverroient leur réponse par un de leurs propres messagers.

Un message par écrit de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Pownall* comme suit:

Ordonné que l'Honorable Mr. *Pownall* aille à la Chambre d'Assemblée et informe cette Honorable Chambre, que le Conseil Législatif concourt avec leur résolution de Vendredi le 24^{me}. du présent mois, concernant le grossoyement des Loix sur parchemin qui seront passées par la Législature de cette Province.

Alors Mr. *McGill* s'est adressé à Mr. l'Orateur et a dit:

Je suis commandé par Son Excellence le Gouverneur, d'informer cette Chambre qu'il lui a plu ordonner de préparer une commission nommant l'Honorable Orateur un des Juges du Roi des Plaïdoyers Communs dans cette Province: et comme son devoir, en cette qualité, exigeroit son absence, ce qui seroit incompatible avec ses fonctions d'Orateur, Son Excellence, afin de prévenir tout retardement dans les affaires publiques, l'enjoint de dire qu'elle donne permission à cette Chambre de procéder à l'élection d'un autre Orateur.

Et le dit message ayant été délivré à la chaire, Mr. l'Orateur, avant de laisser son siege, a témoigné à la Chambre, dans les termes les plus forts, combien il étoit pénétré de reconnoissance pour cette candeur et cette bonté qu'elle avoit toujours fait paroître en sa faveur, et pour l'assistance qu'elle avoit bien voulu lui donner dans l'exécution de son office.

Alors, le Sergent d'Armes est entré en dedans de la barre et a mis la Masse sous la table.

Et *Joseph Froisher* Ecuier, étant debout et s'adressant au Greffier, qui s'étant aussi levé l'a fait remarquer et alors s'est assis, a dit:

Mr. *Phillips*, Je propose à la Chambre pour son Orateur *Chartier De Lotbiniere* Ecuier.

Dans laquelle motion il a été secondé par *John Richardson* Ecuier.

Le Greffier alors a mis la question: si le plaisir de cette Chambre étoit que *Chartier De Lotbiniere* Ecuier, prit la chaire de cette Chambre comme Orateur?

Et la Chambre étant unanimement dans l'affirmative,

Le dit *Chartier De Lotbiniere* Ecuier, a été conduit à la chaire par un nombre des Membres, où étant placé, il a témoigné qu'il étoit vraiment sensible au grand honneur que la Chambre vouloit bien lui conférer.

Et alors la Masse a été mise sur la table.

Après quoi, Mr. *McGill* s'est adressé à la chaire comme suit:

Mr.

Mr. Speaker elect put the question for adjourning the House, which being agreed to, The House was adjourned accordingly.

Wednesday, 29th January, 1794.

AT twelve o'clock at noon Mr. Speaker elect, with the House, went up to attend His *Excellency* the Governor in the Castle of *St. Lewis*; where Mr. Speaker elect was presented to His *Excellency* for his approbation.

And His *Excellency* having signified his approbation of Mr. Speaker elect, and the House being returned,

Mr. Speaker reported that the House had attended His *Excellency* in the Castle of *St. Lewis*, where His *Excellency* was pleased to approve the choice they had made of him to be their Speaker: that on being presented to His *Excellency* he had said :

MY LORD, the honor which the House of Assembly of the *Province of Lower Canada* have just now conferred upon me, in naming me their Speaker, is as great as the execution of the important duties of the Office are above my abilities.

Thoroughly convinced of my incapacity, I implore and humbly supplicate Your *Excellency*, that you will be pleased to order the Assembly of *Lower Canada* to do that which may be easily done; that is, to choose another person better qualified than I am, to fill that office, and fitter to be presented to you on the present occasion.

To which His *Excellency* had been graciously pleased to reply :

I am well satisfied with the choice which the House has made of your person, and the more so as it was unanimous; in consequence I approve of your Election and pray you to remain Speaker.

And then Mr. Speaker again thanked the House in the following words :

Permit me Gentlemen, to renew to you my most respectful and most sincere thanks for the infinite Honor you have conferred upon me, and again to pray you to grant me your assistance and support in the discharge of the important duties of my office: I do assure you Gentlemen, that I will use my utmost efforts to answer to the confidence with which you have honored me, and that by my assiduity and diligence I will endeavour to compensate for my want of experience and abilities.

Then upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, that the engrossed Bill to provide for the publication of certain Laws, and for the printing and distributing to certain persons for the

Mr. l'Orateur, Son *Excellence* le Gouverneur m'a commandé d'informer cette Chambre, que c'est le plaisir de Son *Excellence* que cette Chambre lui présente son Orateur demain à midi, au Chateau St. Louis, pour son approbation.

Alors, sur motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *Frobisher*,

Mr. l'Orateur élu a mis la question pour ajourner la Chambre: ce qui étant agréé,

La Chambre a été ajournée en conséquence.

Mercredi, le 29me Janvier, 1794.

A midi, Mr. l'Orateur élu s'est rendu, avec la Chambre, auprès de Son *Excellence* le Gouverneur au Chateau *St. Louis*, où il a été présenté à Son *Excellence* pour son approbation.

Son *Excellence* ayant témoigné son approbation de Mr. l'Orateur élu, et la Chambre étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son *Excellence* dans le Chateau *St. Louis*, où il avoit plu à Son *Excellence* d'approuver le choix qu'elle avoit fait de sa personne pour être son Orateur: que lorsqu'il avoit été présenté à Son *Excellence*, il avoit dit:

MILORD, l'Honneur que la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* vient de me faire, en me nommant son Orateur, est aussi grand que l'exécution de ce devoir important est au-dessus de mes forces.

Intimement convaincu de mon incapacité, j'implore Votre *Excellence*, et la supplie humblement qu'il lui plaise ordonner à l'Assemblée du *Bas-Canada*, de faire ce qui lui sera très facile, de choisir une autre personne plus en état de remplir cette place que moi, et plus propre à lui être présentée dans l'occasion actuelle.

A quoi il avoit plu à Son *Excellence* très gracieusement de répondre:

Je suis bien satisfait du choix que la Chambre a fait de votre personne, et d'autant mieux qu'il est unanime; en conséquence j'approuve votre élection et vous prie de rester Orateur.

Et alors, Mr. l'Orateur a fait ses remerciements de nouveau à la Chambre dans les mots suivants:

Permettez moi, Messieurs, de vous renouveler mes plus respectueux et mes plus sincères remerciements pour l'honneur infini que vous m'avez fait, et de vous prier de nouveau de m'accorder votre assistance et soutien dans les devoirs importants de mon Office.

Je puis vous assurer, Messieurs, que je ferai tous mes efforts pour répondre à la confiance dont vous m'avez honoré; et que, par ma diligence

the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this *Province* under the present Constitution, be now read for third time.

And the said Bill was accordingly read for the third time in both languages.

On motion of *Mr. Walker*, seconded by *Mr. Frobisher*,

Resolved, that the Bill do pass:—and that the title be “An Act to provide for the publication of certain Laws, and for the printing and distributing to certain persons for the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this *Province* under the present Constitution.”

And on motion of *Mr. Frobisher*, seconded by *Mr. Walker*,

Ordered, that two Messengers be named to carry up to the Honorable Legislative Council the Bill now passed.

Ordered also, that Messieurs *Frobisher* and *Walker* do carry this Bill, and acquaint the Legislative Council, that the Assembly have passed the same and desire the concurrence of the Legislative Council.

A petition of the Sheriff, Magistrates and other inhabitants of the city and district of *Montreal* whose names are therunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Walker*, and read in both languages, SETTING FORTH—that it is essential for the security of the property of the inhabitants of that district, that competent provision should be made by Law for erecting public buildings for the convenient administration of Justice, the preservation of the Records, detention of Debtors and safe custody of Criminals and Offenders. That the Courts of Justice of that district, are now held in an old decayed building, dangerous to the lives of His Majesty's subjects, who are obliged to resort there, and which has been supported by temporary props for several years; and from every appearance will soon fall into ruin. The Archives of the district prior to and since the conquest, and the minutes of deceased Notaries are deposited in a part of the same tottering building, not free from the casualty of fire, an event which might involve numbers of His Majesty's subjects in perpetual legal controversies, to their great injury and disadvantage.

That for want of a Goal, Debtors and Malefactors of both sexes are confined promiscuously in the same apartment, in an appendage of the building lately occupied by the Jesuits; where severities are unavoidably used to prevent escapes; such as constantly watching debtors by placing armed centinels in the apartment in which they are confined, and fettering prisoners charged with petty crimes with irons.

That

gence et assiduité, je travaillerai à suppléer à mon défaut d'habileté et d'expérience.

Alors, sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Frobbisher*,

Ordonné que le *Bill* grossoyé qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution, soit maintenant lu pour la troisième fois.

Et le dit *Bill* a été lu en conséquence pour la troisième fois dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *Walker* secondé par Mr. *Frobbisher*,

Résolu que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province sous la présente constitution."

Et sur motion de Mr. *Frobbisher* secondé par Mr. *Walker*,

Ordonné que deux Membres soient nommés pour porter le *Bill* maintenant passé à l'Honorable Conseil Législatif.

Ordonné aussi que ce *Bill* soit porté par Messieurs *Frobbisher* et *Walker*, et qu'ils informent le Conseil Législatif que l'Assemblée a passé ce *Bill* et désire la concurrence du Conseil Législatif.

Une requête du Shériff, des Magistrats et autres Habitants de la Ville et District de *Montreal* dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Walker* et lue dans les deux langues.—EXPOSANT—

Qu'il est essentiel pour la sûreté des propriétés des Habitants de ce District, qui soit fait une Loi, aux fins de pourvoir à l'établissement d'une maison convenable pour l'administration de la Justice, pour la conservation des archives, la détention des Débiteurs, et la sûre-garde des criminels et des malfaiteurs.

Que les Cours de Justice pour ce District se tiennent présentement dans une vieille maison menaçant ruine, où la vie des Sujets de Sa Majesté, qui sont obligés de s'y assembler, est continuellement en danger, et qui depuis plusieurs années ne se soutient que par des étayes lesquelles, en toute apparence, ne peuvent l'empêcher d'écrouler bientôt: que les archives du District d'avant et depuis la conquête, ainsi que les minutes des notaires décédés, sont déposées dans une partie de cette même maison, et ne sont point à l'abri du feu; accident qui, s'il arrivoit, seroit la source de mille procès et opéreroit la ruine de la plupart.

That the circumstances of the inhabitants of that extensive district, are very adequate to the expenditures necessary for public buildings, to avert the calamity which the present ruinous state of the Court House (where the Archives are deposited) may be attended with.

And therefore praying that the House will be pleased to frame an Act, to be passed into a Law, for the purpose of building a Court House, Goal and other public offices for the said district.

Ordered, that the said petition do lay upon the table for the consideration of the Members.

Then upon motion of Mr. *Frebisher*, seconded by Mr. *La Croix*, the House adjourned to Saturday next.

Saturday, 1st February, 1794.

UPON motion of Mr. *Dufour*, seconded by Mr. *Bertelot*, Leave of absence was granted for five weeks from the 6th instant to the said Mr. *Dufour*.

And on motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Duchefnay*, Leave of absence was granted to the said Mr. *Panet* from this day to the 12th of March next.

Mr. *Grant* Chairman of the Committee to whom was referred the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange, read in his place the report of said Committee in English and a translation thereof in French, with the amendments therein made to the said Bill; and delivered in the same with the Bill and other papers referred to in the report; after which the same was again read by the Clerk at the table in both languages.

Then on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, that the question of concurrence on the report of the Special Committee upon the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange; be put upon Wednesday next.

And on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *St. George Dupré*, the House adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 5th February, 1794.

READ the order of the day for putting the question of concurrence on the report of the Special Committee on the Bill for giving like

Que faute d'une Prison, les débiteurs et les criminels des deux sexes sont renfermés confusément dans un même appartement, dépendant de la maison autrefois occupée par les Jésuites, où, pour prévenir les fuites on est obligé d'user de rigueur, en plaçant des sentinelles même près des débiteurs, et en mettant aux fers les prisonniers qui y sont confinés pour délits.

Que les circonstances des Habitants nombreux de ce District étendu, sont telles, qu'ils peuvent facilement contribuer aux dépenses nécessaires pour un tel établissement, afin de prévenir les accidents qui pourroient résulter de la ruine de la dite maison où sont déposées les archives.

C'est pourquoi ils supplient la Chambre de vouloir bien passer un Acte pour faire Loi, aux fins de pourvoir à ces établissements, de la manière qu'elle jugera la plus convenable pour le dit District.

Ordonné que la dite requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *La Croix*,
La Chambre a ajourné à Samedi prochain.

Samedi, le 1er. Février, 1794.

SUR motion de Mr. *Dufour* secondé par Mr. *Berthelat*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Dufour* pour cinq semaines, à compter du 6 courant.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Duchefnay*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *J. A. Panet* de ce jour jusqu'au 12 de Mars prochain.

Mr. *Grant* Président du comité auquel avoit été référé le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, a lu en sa place le rapport du dit comité en anglois, avec la traduction en françois, contenant les amendements faits sur icelui, qu'il a remis avec le dit *Bill* et les autres papiers y relatifs; et le dit rapport a été ensuite lu dans les deux langues par le Greffier.

Alors sur motion de Mr. *Grant* secondé par Mr. *Lesser*,
Ordonné, que la question de concurrence sur le rapport du comité spécial, touchant le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit mise Mercredi prochain.

Et sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *St George Dupré*,
La Chambre a ajourné à mercredi prochain.

like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange.

Whereupon Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the question of concurrence on the report of the Special Committee touching the said Bill be put off, to be taken into consideration on the 15th day of March next.

Debates ensued, and Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Richardson*, that the words "*the 15th day of March*" be struck out, and the word "*Monday*" substituted in their place.

Question put thereon, the House divided.

Yeas 13

Nays 15

Rejected by a majority of 2 votes.

Then Mr. *M^cGill* moved, seconded by Mr. *Duchefnay*, in amendment to Mr. *De Bonne's* motion, that the words "*15th day of March next*" be struck out, and the "*24th instant*" substituted.

Which being unanimously agreed unto; the main question so amended was put, and also passed in the affirmative, in consequence,

Ordered, that the question of concurrence on the report of the Special Committee, touching the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange; be put off and taken into consideration on the 24th instant.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Marcoux*, the House adjourned to Monday next.

Monday, 10th February, 1794.

THE House met, and on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 12th February, 1794.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Durocher*, *Berthelot*, *Le Gras Pierreville*, *St. George Dupré*, *Cberrier*, *Taschereau*, *Duchefnay*, *Frobisher Lees*, *Grant*, *Marcoux*, *De Bonne*,

Mercredi, le 5me Février, 1794.

LU l'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du comité, touchant le *Bill* pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change.

Et Là-dessus, Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la question de concurrence, sur le rapport du comité spécial touchant le dit *Bill*, soit remise pour être prise en considération le 15e jour de Mars prochain.

Mr. *Lees* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Richardson*, que les mots "le 15e jour de Mars" soient effacés, et le mot "Lundi" substitué à leur place.

Question mise, la Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	13
Contre	-	-	15

Majorité de - 2 pour la négative.

Alors Mr. *M^cGill* a proposé, secondé par Mr. *Duchefnay*, en amendement à la motion de Mr. *De Bonne*, que les mots "15e jour de Mars prochain" soient effacés, et les mots "24e courant" substitués.

Accordé unanimement ; et la question principale, telle qu'amendée, ayant aussi passé dans l'affirmative,

Ordonné que la question de concurrence sur le rapport du comité spécial, touchant le *Bill* pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les Lettres de change, soit remise pour être prise en considération le 24e courant.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Marcoux*,

La Chambre a ajourné à *Lundi prochain*.

Lundi, le 10me Février, 1794.

LA Chambre s'est assemblée ; Et sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Taschereau*, a ajourné à *Mercredi prochain*.

Mercredi, le 12me Février, 1794.

PRESENTS—Mr. L'Orateur.

Messieurs *Durocher*, *Berthelot*, *le Gras Pierreville*, *St. George Dupré*, *Cberrier*, *Taschereau*, *Duchefnay*, *Frobisher*, *Lees*, *Grant*, *Marcoux*, *De Bonne*

Bonne, M^r. Beath, Dambourges, O'Hara, Duniere, P. L. Panet, Richardson, Barnes, De Rochéblave, Coffin and Lefier.

At three quarters past ten o'clock Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 13th. February, 1794.

THE House met, and on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *M^r. Beath*, Adjourned to Saturday next.

Saturday, 15th February, 1794.

THE House met, and on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Marcoux*, Adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 19th February, 1794.

MR. *Taschéreau* Chairman of the Committee appointed to resume the consideration of the administration of Justice, and the existing Laws relative to the establishments of Courts of Justice; reported that the Committee had framed a Bill for the better administration of Justice, which they had directed him to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in French, which was also read by Mr. *Richardson* in English, and then delivered in the same at the table, where it was again read in both languages by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschéreau*, seconded by Mr. *Richardson*,

Ordered, that the Bill for the division of the *Province of Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; brought in by the Committee; be immediately read for the first time.

And the said Bill was accordingly read in both languages for the first time.

Then Mr. *Grant* moved the House, seconded by Mr. *Papineau*, that the Bill which has been now read, respecting Courts of Justice, be printed, and copies distributed to the Members of the House for their consideration.

And on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Grant*, the House adjourned.

Thurs-

Ecane, M^r Beath, Dambourges, O'Hara, Duniere, P. L. Parret, Richardson, Barnes, De Rocheblave, Coffin et Lester.

A dix heures trois quarts, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, le 13^{me} Février, 1794.

LA Chambre s'est assemblée,
Et sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *M^r Beath*, a ajourné à *Samedi prochain*.

Samedi, le 15^{me} Février, 1794.

LA Chambre s'est assemblée,
Et sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Marcoux*, a ajourné à *Mercredi prochain*.

Mercredi, le 19^{me} Février, 1794.

MR. *Taschereau* Président du comité appointé pour reprendre la considération de l'administration de la Justice, et les Loix existantes relatives à l'établissement des Cours de Justice, a rapporté que le comité avoit dressé le plan d'un *Bill* pour la meilleure administration de la Justice, qu'il avoit ordre de scumettre à la Chambre, quand il lui plairoit le recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place en françois, ce qui a été lu aussi en anglois par Mr. *Richardson*, et alors remis au Greffier, qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Richardson*,

Ordonné, que le *Bill* qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, rapporté par le comité, soit immédiatement lu pour la premiere fois.

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la premiere fois.

Alors, Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, que le *Bill*, qui vient d'être lu, touchant les Cours de Justice, soit imprimé, et des copies distribuées aux Membres pour leur considération.

Et sur motion de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi.

Thursday, 20th February, 1794.

READ Mr. Grant's motion of yesterday, touching the printing of the Judicature Bill, in both languages.

To which Mr. Lees moved in amendment seconded by Mr. St. George Dupré, that after the word "be" all that follows be left out, and the following words substituted in place thereof "read a second time on Tuesday next."

Question put thereon, the House divided, and the names were taken down by desire of Mr. Berthelot supported by Mr. Duchesnay, to wit,

Yeas

Messieurs P. L. Panet, Dambourges, Frobisher, Bedard, M^r Nider, St. George Dupré, Guerout, O'Hara, De Bonne, M^r Beath, M^r Gill, Duchesnay, Richardjon, Lynd and Lees.

Nays,

Messieurs De Rocheblave, Papineau, Cherrier, Durocher, Coffin, La Croix, Marcoux, Berthelot, Grant and Dunière,

Carried in the affirmative by a majority of five.

Then the main question, so amended, was put, the House again divided and there were

Yeas 17

Nays 8

So the same being also carried in the affirmative, in consequence—
Resolved that the Bill respecting Courts of Justice, be read a second time on Tuesday next.

Mr. Papineau now moved the House to resolve seconded by Mr. De Rocheblave, that every motion made in this House, which may contain any complex proposal, or different propositions together shall be divided, and the question put upon each part separately, if two Members require it.

The question put thereon, the House divided.

Ayes 3

Noes 22

Negatived by a majority of 19 votes.

Then upon motion of Mr. Berthelot seconded by Mr. Guerout,
The House adjourned to Saturday next.

Saturday, 22d. February, 1794.

THE House met, and on motion of Mr. La Croix, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned to Monday next.

Men-

Jeudi, le 20me Février, 1794.

LU dans les deux langues. la motion faite hier par Mr. Grant, touchant l'impression du *Bill* sur l'établissement des Cours de Justice.

A laquelle Mr. Lees a proposé, en amendement, secondé par Mr. St. George Dupré, qu'après le mot "soit" tout ce qui suit soit retranché, et les mots suivants substitués " *lu pour la seconde fois mardi prochain* ".

Question mise, la Chambre s'est divisée, et les noms pris à la demande de Mr. Berthelot secondé par Mr. Duchesnay, savoir :

Pour

Messieurs P. L. Panet, Dambourges, Frobisher, Bedard, M^r Nider, St. George Dupré, Guerout, O'Hara, De Bonne, M^r Beath, M^r Gil, Duchesnay, Richardson, Lynd, et Lees.

Contre.

Messieurs De Rocheblave, Papineau, Cherrier, Durocher, Coffin, La Croix, Marcoux, Berthelot, Grant, et Duniere.

Majorité de cinq pour l'affirmative.

Alors, la question a été mise sur la motion principale telle qu'amendée; la Chambre s'est encore divisée et les voix ont été :

Pour	-	-	17
Contre	-	-	8
			25

Majorité de - - 9 pour l'affirmative.

En conséquence——

Résolu que le *Bill* touchant l'établissement des Cours de Justice, soit lu pour la seconde fois mardi prochain.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. De Rocheblave, à cette Chambre de résoudre, que toute motion faite en cette Chambre qui contiendra aucune proposition complexe, ou plusieurs propositions ensemble, pourra être divisée, et la question mise sur chaque partie séparément, si deux Membres le requierent.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	3
Contre	-	-	22
			25

Majorité de - - 19 pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. Guerout, La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, le 22me Février, 1794.

LA Chambre s'est assemblée,
Et sur motion de Mr. La Croix secondé par Mr. Berthelot, a
ajourné à Lundi prochain. Lun-

Monday 24th February 1794.

READ the order of the day for the taking into consideration the report of the special Committee, touching the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange.

Read also the Bill reported by the said Committee, in amendment to the one committed, once throughout in both languages.

Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Grant*, moved in amendment to the report of the special Committee on the Bill for giving the like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange—that in the second line of the second sheet of the Bill, the words “*a Blank or cipher*” be struck out, and that after the word “*written*” in the same line, the words “*at length*” be inserted.

Then upon motion of Mr. *Beribetot* seconded by Mr. *Grant*,
The House adjourned.

Tuesday 25th February 1794.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *Frobisher*, *Durocher*, *La Croix*, *St. George Dupré*, *M^cNider*, *Cberrier*, *Papineau*, *Le Gras Pierreville*, *Malbiot*, *Duchefnay*, *Lees*, *De Bonne*, *Lynd*, *Grant*, *Richardson*, *O'Hara*, *Leffer*, *M^cBeath*, *Coffin*, *Dambourges*, *M^cGill*, and *Guerout*.

At five minutes past eleven o'clock A: M: Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 26th February, 1794.

READ for the second time, the Bill for the division of the *Province of Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

On motion of *Lees*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Resolved, that this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for the division of the *Province of Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Then read Mr. *Lees's* motion of Monday last in amendment to the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange.

And the Question put thereon, the House divided

Ayes 7

Noes 19

Negatived by a Majority of 12.

Lundi, le 24^{me} Février, 1794.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du comité spécial touchant le *Bill* pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change.

Lu aussi le *Bill* rapporté par le dit comité, en amendement à celui qui lui avoit été référé.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, en amendement au rapport du comité spécial sur le dit *Bill*, que dans la 6^{me} ligne de la 2^{me} page du *Bill*, les mots "un blanc ou autre" soient retranchés, et qu'après le mot "écrit", dans la même ligne, les mots "en plein" soient inférés.

Alors sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Grant*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 25^{me} Février, 1794.

PRESENTS—Mr. L'Orateur.

Messieurs *Frobisher*, *Durocher*, *La Croix*, *St. George Dupré*, *M^r Nider*, *Cherrier*, *Papineau*, *Le Gras Pierreville*, *Malbiot*, *Duchefnay*, *Lees*, *De Bonne*, *Lynd*, *Grant*, *Richardson*, *O'Hara*, *Lester*, *M^r Beath*, *Cassin*, *Dambourges*, *M^r Gill* et *Guerout*.

A onze heures cinq minutes, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, le 26^{me} Février, 1794.

LU pour la seconde fois le *Bill* qui divise la *Province du Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Résolu, que cette Chambre se formera en comité de toute la Chambre, Lundi prochain sur le *Bill* qui divise la *Province du Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Alors, lu la motion faite Lundi dernier par Mr. *Lees*, en amendement au *Bill*, pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change ; et la question mise, la Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	7
Contre	-	-	19

Majorité de - - 12 pour la négative.

T 2

Lu

Read the first enacting Clause of the said Bill.

To which Mr. *Berthelot* moved in amendment seconded by Mr. *St. George Dupré*, that all the words " *Body Politick or Corporate* " which are repeated in several parts of the said Bill, be struck out.

Then upon motion of Mr. *St. George Dupré*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned.

Thursday 27th February 1794.

A Message from the Honorable the Legislative Council by the Honorable Mr. *Pownall* with the Bill intituled an Act to provide for the publication of certain Laws and for printing and distributing to certain Persons for the purpose of public information; all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this Province, under the present Constitution; with the following indorsation.

Legislative Council 24th February, 1794.

Ordered that the Honorable Mr. *Pownall* do carry back this Bill and the amendments thereto, and acquaint the House of Assembly that the Legislative Council have passed the same, and to the amendments request the concurrence of the House of Assembly.

And having delivered the said Bill with the amendments he withdrew.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

Ordered that a call of the House be made on the twelfth of next month, and that the Clerk of this House do acquaint all the absent Members thereof.

Read the motion made yesterday by Mr. *Berthelot* in amendment to the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange.

Question put thereon, a division ensued, and the names were taken down by desire of Mr. *Grant* supported by Mr. *Durocher, Videlicet.*

Yeas

Messieurs *Durocher, La Croix, Guerout, Dambourges, Le Gras Pierreville, Papineau, Malkist, De Bonne, Coffin, P. L. Panet, De Salaberry, M^r Beath, De Rocheblave, Bedard, Lees, Lynd, Richardson, Lester, Barnes, O'Hara, Berthelot, Frebisher, and Cherrier—*

Nays

Messieurs *Grant* and *M^r Gill.*

Carried in the affirmative and in consequence—

Or—

Lu la premiere clause statuante du dit *Bill*,
A la quelle, Mr. *Berthelot* a propose, en amendement, secondé par
Mr. *St. George Dupré*, que tous les mots : "*Corps politique ou corporation*"
qui sont répétés dans plusieurs en droits du dit *Bill*, soient retranchés.
Et sur motion de Mr. *St. George Dupré* secondé par Mr. *Duchefnay*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 27me Février, 1794.

RECU un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Pownall* avec le *Bill* intitulé, "Acte qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passés dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution", endossé comme suit :

Conseil Législatif 24me Février, 1794.

Ordonné que l'Honorable Mr. *Pownall* reporte le *Bill* et les amendements qui y ont été faits, et informe la Chambre d'Assemblée que le Conseil Législatif les a passés, et demande sur les amendements la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et ayant delivré le dit *Bill*, avec les amendements, il s'est retiré,

Sur motion de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *M. Nider*,

Ordonné qu'un appel de la Chambre soit fait, le 12me du mois prochain, et que le Greffier de cette Chambre en donne avis à tous les Membres absents.

Lu la motion faite hier par Mr. *Berthelot*, en amendement à la premiere clause statuante du *Bill* pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Mr. *Grani* secondé par Mr. *Durocher*, comme suit :

Pour

Messieurs, *Durocher, La Croix, Guerout, Dambourges, Le Gras Pierreville, Papineau, Malbiot, De Bonne, Coffin, P. L. Panet, De Salaberry, M^e Bealb, De Rocheblave, Bedard, Lees, Lynd, Richardson, Lester, Barnes, O'Hara, Beribelot, Frobisher, et Cherrier.*

Contre

Messrs. *Grant* et *M^e Gill.*

Majorité de vingt et un pour l'affirmative.

En conséquence

Or-

Ordered that the words " Body Politic or Corporate" be struck out of the Bill.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, in amendment to the said Bill, that in the second line of the first clause the words " already made or" be struck out.

Question put, the House divided,

Yeas 16

Nays 9

Majority of - - 7 in the affirmative, accordingly—

Ordered that the words " already made or" be struck out of the said Bill.

Then upon motion of Mr. *Berthelot* seconded by Mr. *La Croix*,

The House adjourned to Saturday next.

Saturday, 1st March, 1794.

ON motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Durocher*—

Ordered that the Bill for giving the like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange, be recommitted to the same Committee to which it was referred by order of this House of the 3d of December last; with an addition of three Members.

Ordered also, that Messieurs *Lees*, *Papineau* and *Bedard* be added to the said Committee.

Then on motion of Mr. *Lees* seconded by Mr. *La Croix*.

The House adjourned.

Monday, 3d March, 1794.

READ the order of the day for the House to go into a Committee of the whole House upon the Bill for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress on the Bill referred, and desired leave to sit again on Wednesday next.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again on Wednesday next.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *McNider*,

The House adjourned to Wednesday next.

Wed-

Ordonné que les mots "*Corps politique ou corporation*" soient retranchés du *Bill*.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Berthelot, en amendement au dit *Bill*, qu'à la deuxième ligne de la première clause les mots "*déjà faites ou*" soient effacés.

Question mise, la Chambre s'est divisée :

Pour - - 16

Contre - - 9

Majorité de - - 7 pour l'affirmative.

Il est en conséquence

Ordonné que les mots "*déjà faites ou*" à la deuxième ligne de la première clause, soient retranchés du *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. La Croix,
La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi le 1er Mars, 1794.

SUR motion de Mr. Lees secondé par Mr. Durocher,
Ordonné que le *Bill* pour donner aux billets les mêmes facilités, que celles maintenant usitées pour les lettres de change soit renvoyé au même comité auquel il avoit été référé par ordre de la Chambre, du 3 Décembre dernier.

Ordonné aussi que Messrs. Lees, Papineau et Bedard, soient ajoutés au dit comité.

Alors, sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. La Croix,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi le 3me Mars, 1794.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Taschereau a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. Taschereau a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès sur le *Bill* référé et demandoit permission de siéger de nouveau, Mercredi prochain.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau mercredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. M. Nider,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mer-

Wednesday, 5th March, 1794.

MR. *McNider* Chairman of the Committee appointed the 7th December last to revise the Ordinances relating to the High Roads and Bridges, and to prepare a Bill for the better making, amending and repairing the same; reported that the Committee had framed the draft of a Bill accordingly, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the said Bill in his place, with a translation thereof in French, and delivered in the same at the table.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, that the Bill just now reported, for the better amending and repairing the Highways and Bridges, be now read for the first time.

The said Bill was accordingly read for the first time.

And upon a further motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the Bill for the better amending and repairing the Highways and Bridges, be read for the second time on Monday next.

Read the order of the day for the House to go into Committee of the whole upon the Bill for the division of the *Province of Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,
The House adjourned.

Thursday, 6th March, 1794.

PURSUANT to leave granted yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole upon the Bill for the division of the *Province of Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. *Taschereau* took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Or-

Mercrèdi, le 5^{me} Mars, 1794.

MR. *McNider* président du comité appointé le 7^{me} Décembre dernier pour réviser les Ordonnances relatives aux grands chemins et ponts, et pour préparer un *Bill* pour la meilleure construction et réparation d'iceux, a rapporté, que le comité avoit dressé le plan d'un *Bill* à cet effet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit le recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le dit *Bill* à sa place en anglois, et la traduction d'icelui en françois, et alors les a remis au Greffier.

Sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné que le *Bill* qui vient d'être rapporté, pour la meilleure construction et réparation des grands chemins et ponts, soit maintenant lu pour la première fois.

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la première fois.

Et sur une autre motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné que le *Bill* pour la meilleure construction et réparation des grands chemins et ponts, soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende le Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès sur le *Bill* référé, et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *St. George Dupré*, La Chambre s'est ajournée.

Jeu'di, le 6^{me} Mars, 1794.

CONFORMEMENT à la permission accordée hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

U

Et

Ordered that the said Committee have leave to sit again.
Then on motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Taschereau.
Adjourned to Saturday next.

Saturday, 8th March, 1794.

PURSUANT to leave granted on Thursday last, the House resolved itself into a Committee of the whole, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. Taschereau took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. Taschereau reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. Taschereau seconded by Mr. Bertelot,

The House adjourned to Monday next at three o'clock in the afternoon.

Monday, 10th March, 1794.

A petition from *Thomas Franks, Henry Hardie, James M^c Cumming, Samuel Burch* and *James Woods*, Merchants of the Town of *Dorchester*, was presented and read by Mr. St. George Dupré SETTING FORTH, — THAT the Town of *Dorchester* is from its situation, the centre of Communication of the extensive and Populous Seigniories, the property of the Honorable Judge *Dunn*, General *Christie*, Colonels *Caldwell* and *Campbell*, all which estates are settled by old subjects, who for many years have experienced the inconvenience of being so far distant from any Court of Justice, as has amounted, in many instances, to a prohibition of suing for their rights.

That the Petitioners have been informed it is the intention of the Legislature to make a new distribution of the Courts of Justice—they therefore humbly pray, that for the reasons above mentioned, a Bill may be brought in and passed, establishing an inferior Court in the Town of *Dorchester*, whose jurisdiction shall extend to the division line of the Province, with cognizance of all causes under Ten Pounds Sterling.—

That

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès sur le *Bill* référé et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que ledit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. P. L. *Panet* secondé par Mr. *Taschereau*,
La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, le 8 Mars, 1794.

CONFORMEMENT à la permission accordée Jeudi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du Bas *Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire:

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi, à trois heures après midi.

Lundi le 10^{me} Mars, 1794.

UNE pétition de *Thomas Franks*, *H. Hardee*, *James McCumming*, *Sam. Burch* et *James Woods*, Marchands de la ville de *Dorchester*, a été présentée à la Chambre par Mr. *St. George Dupré*, et par lui lue en français, EXPOSANT—QUE la Ville de *Dorchester* est par sa situation le centre de communication des Seigneuries peuplées et étendues, appartenantes à l'Hon. Juge *Dunn*, au Général *Christie*, aux Colonels *Calderwell* et *Campbell*, lesquels biens sont établis par d'anciens sujets, qui, pour plusieurs années, ont éprouvé l'inconvénient d'être si éloignés d'aucune Cour de Justice, qu'en plusieurs cas il leur a été impossible de poursuivre pour leurs droits.

Que les suppliants ont été informés que c'est l'intention de la Législation de faire une nouvelle distribution des Cours de Justice—ils prient donc humblement que pour les raisons ci-dessus mentionnées, un *Bill* puisse être apporté et passé, établissant une Cour inférieure dans la ville de *Dorchester*, dont la Jurisdiction s'étendra à la ligne de la division de la Province, avec connoissance de toutes causes au dessous de dix Livres Sterling.

That for the security of Creditors, particularly, those who may be settled near the frontiers of the Province; it has become essentially necessary, that some effectual measures be adopted for the prevention of debtors absconding from the Province, the Laws now in force being too limited, and in general impossible to have effect, to remedy this; they beg leave to submit, whether a power might not be lodged with all civil Magistrates, Commanding Officers of the frontier posts, and the Commanders of His Majesty's vessels on the Lake (upon oath made before them that any person about to leave the Province is indebted to the person making oath or other) to issue their warrant for arresting and detaining any such debtor, and that there should be no limitation of the sum upon which such arrest may be obtained, for the purpose that justice may be alike done to all, that the labourer who has earned his daily pittance, may have the same opportunity of recovering what is owing to him, as the man in a more elevated station to whom there may be thousands due.

That within these few years the number of Pedlars has become so great thro' the Country, as to be an object for the interference of the Legislature—these men, to the great injury of Trade, monopolize all the circulating specie of the country, and thereby are the means, that the country Merchant cannot fulfill his engagement so punctually, as he would otherwise be enabled to do—he being obliged at all times to sell on credit—they are also prejudicial to the landed interest, by preventing many persons of property from settling in the different villages for the purposes of regular Trade. This is an evil which, they think, calls for a speedy remedy, and therefore humbly beg leave to recommend that the Honorable House will, in its great wisdom, take some steps for that purpose, either that the business of pedling be totally suppressed, or, that such as use the business be obliged to take out a yearly licence, paying therefor, at least, the sum of £.10 Sterling.

That it is with great deference they submit to the Honorable House, that there are now existing several Laws and usages of the Province, in their nature destructive of Commerce, and which require, either to be wholly repealed, or, materially amended—And first, they would recommend for repeal that part of the Ordinance of the 27th GEO: 3. Chap. 8. which requires, for every quantity of pot or pearl ash imported from the *United States*, bond should be given for the re-exportation of the same to *Great-Britain*—a Law, which has, in a great measure, stopped the importation of those commodities, by subjecting the person import-

ing.

Que pour la sûreté des Créanciers, particulièrement ceux qui peuvent être établis près des frontières de la Province, il est devenu essentiellement nécessaire d'adopter des mesures effectives pour empêcher les débiteurs de sortir de la Province, les Loix maintenant en force étant trop limitées, et en général étant impossible qu'elles aient effet; pour remédier à cela, ils prient qu'il leur soit permis de soumettre, si tous les Magistrats Civils, les Officiers commandant les postes sur les frontières et les Commandants des vaisseaux de Sa Majesté, sur le Lac (sur serment fait devant eux, qu'aucune personne prête de laisser la Province doit à la personne qui fait serment ou autre) ne pourroient point être revêtus d'un pouvoir de faire sortir leur *Warrant*, pour arrêter et retenir tout tel débiteur, et que la somme sur laquelle tel arrêt seroit obtenu ne seroit point limitée, afin que la justice soit rendue à tous également, que le Journalier qui a gagné sa subsistance journalière puisse avoir les mêmes moyens de recouvrer ce qui lui est dû, que l'homme dans une situation plus élevée à qui il peut être dû des milliers.

Que depuis quelques années, le nombre des Colporteurs est devenu si grand dans la campagne, qu'il peut être un objet de considération de la part de la Législation. Ces hommes, au grand préjudice du commerce, monopolent toute l'espece circulaire de la campagne, et par là, sont les causes que le Marchand de campagne ne peut pas remplir ses engagements, aussi ponctuellement qu'il pourroit le faire autrement; étant obligé en tout tems de vendre à crédit; qu'ils sont aussi préjudiciables à l'intérêt des bienfonds, en empêchant plusieurs personnes en état de s'établir dans les différens villages, pour y conduire un commerce régulier—c'est un mal qui, dans leur opinion, requiert un prompt remède; et en conséquence ils prient humblement qu'il leur soit permis de recommander à l'Honorable Chambre de vouloir, dans sa grande sagesse, prendre des mesures à cet effet, soit que le commerce de colporteur soit entièrement supprimé, ou que tel qui suivra cette branche soit obligé de prendre une licence annuellement, payant à cet effet au moins la somme de £10: : Sterling.

Que c'est avec une grande déférence qu'ils soumettent à l'Honorable Chambre, qu'il y a plusieurs Loix et usages de cette Province maintenant existants, qui, dans leur nature, détruisent le commerce, et qui requierent ou d'être totalement rappelés ou d'être essentiellement amendés: et premierement ils recommandent de rappeler cette partie de l'Ordonnance de la 27^{me} Geo: III Chap. 8, qui requiert pour chaque quantité de Porasse importée des *Etats Unis* qu'une obligation soit donnée pour la ré-exportation d'icelle dans la *Grande Bretagne*, une Loi qui, en grande

ing, or the Merchant purchasing there, to a loss of fifteen shillings upon every parcel brought in, although the quantity be only one or two barrels, for however trifling they may be, the bond must be entered into, for which the Naval Officer of *St. John's* takes the sum of Seven shillings and six-pence, a certificate of re-exportation must be had from the Custom-House, for which is paid Two shillings and six-pence, this certificate must be often obtained from *Quebec*, in which case there is the additional expence of postage, which, with other contingent charges, amount to a further sum of Two shillings and six-pence—to these sums, making in the whole twelve shillings and six pence, there is still to be added the sum of Two shillings and six-pence, which is paid for the clearance of the boat on its return—which loss, as is before said, must either fall upon the Manufacturer, or Farmer, of the *United States*, who brings those commodities into the Province, or else, upon the Merchant who purchases it—if upon the former, he will no doubt be discouraged from coming to this Market, and will choose rather to carry what he has to dispose of to *New-York*—if on the latter, his profits will often be too small to make it an object of his attention to purchase.—And, in either case, the Province in general is loser in not having those articles to send as a remittance to the mother Country.

The inutility of this part of the Ordinance is glaringly obvious, when they consider, that no part of those commodities, which are imported, is made use of in the manufactures of this country, but was the quantity a hundred times greater than what is now collected by the Merchant of *Lower Canada*—it would all be remitted to *Great Britain*.

That the Laws against smuggling by the inland Navigation, so far as respects the subjecting of smugglers to the payment of treble the value of the goods seized, are, in the humble opinion of the Petitioners, altogether impolitic—They would therefore in that point recommend an amendment.—As the Laws now stand, the Custom-House Officer has it in his power to defraud the Government of its revenue with impunity; by libelling only part of the Seizures and retaining to his own use, such part as he thinks he can best do, without danger of conviction—for the owner of the goods is deterred from going forward on a prosecution—under the fear of being adjudged to pay the penalty fixed by this Law.

That it has been long the practice (how far sanctioned by Law the Petitioners are ignorant) for the Naval Officer of *St. John's*, to take in Summer, for every small boat, loaded or not loaded, and in some cases, even canoes going only a short way beyond the division line of the Province, the sum of Two shillings and six-pence, and in Winter for every Sleigh

grande partie, a arrêté l'importation de cet Article, en assujettissant la personne qui importe, ou le Marchand qui y achete à une perte de quinze chellins sur chaque quantité importée, quoi qu'elle ne soit que de deux quarts seulement; car quelque petite que la quantité puisse être, l'obligation doit être consentie, pour laquelle l'Officier Naval de *St. Jean* prend sept chellins et demi; un certificat de ré-exportation doit être pris de la Douane pour lequel on paye deux chellins et demi—souvent on est obligé d'obtenir ce Certificat de *Quebec*, en quel cas; il y a la dépense additionnelle du port, qui, avec d'autres charges contingentes, monte à deux chellins et demi de plus—à ces sommes, faisant en tout douze chellins et demi, il y a encore à être ajoutée la somme de deux chellins et demi, qui est payée pour l'acquit de la Chaloupe à son retour, laquelle perte, comme ils ont dit ci-dessus, doit tomber ou sur le manufacturier ou fermier des *Etats Unis*, qui apporte cet Article dans cette Province, ou autrement sur le Marchand qui l'achete—si c'est sur le premier il sera indubitablement découragé de venir à ce marché, et préférera plutôt porter ce dont il aura à disposer à la *Nouvelle York*—si c'est sur le dernier ses profits seront souvent trop petits pour en faire un objet de spéculation; Et dans les deux cas, la Province, en général, est perdante, n'ayant point ces articles à envoyer pour remise à la Mere Patrie.

L'inutilité de cette partie de l'Ordonnance est sensiblement évidente, en considérant qu'aucune partie de cette marchandise qui est importée, n'est d'usage dans les manufactures de ce Pays; mais quand la quantité seroit cent fois plus grande que ce qui est recueilli par le Marchand du *Bas Canada*, le tout seroit remis à la *Grande Bretagne*.

Que les Loix contre la contrebande, par la navigation intérieure, autant qu'elles regardent à soumettre les contrebandiers à payer trois fois la valeur des marchandises saisies, sont dans l'humble opinion des suppliants, tout-à-fait impolitiques; ils voudroient donc, en ce point, recommander un amendement; comme les Loix existent maintenant, l'Officier de la Douane a en son pouvoir de frauder impunément le Gouvernement, en ne déclarant seulement qu'une partie de ses saisies, et retenant à son propre usage telle partie qu'il croira pouvoir mieux garder, sans danger de conviction—car le propriétaire des marchandises est détourné d'entreprendre aucune poursuite, dans la crainte d'être condamné à payer la pénalité infligée par cette Loi.

Qu'il a été long-tems une pratique (jusqu'à quel point elle est approuvée par la Loi, les suppliants l'ignorent) pour l'Officier Naval de *St. Jean* de prendre en Été, pour chaque petite Chaloupe, chargée ou non, et en quel-

Sleigh or Cariole, however numerous they may be, and owned by one person, the sum of Two shillings, and that, tho' there is no merchandize in them, perhaps going but a short distance into the State of *Vermont*, by which means, a pass often amounts to the sum of Fifteen or Twenty shillings, which to the Petitioners and others settled near the frontiers, is a great grievance, being obliged from the nature of their business, to cross the line very often.

And therefore praying that such steps may be taken in the premises, as will exonerate all persons, in the like cases, from paying a tax, so heavy and unjust.

On motion of Mr. *St. George Dupré*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered that said petition do lie upon the table for the consideration of the Members.

Read the order of the day for the second reading of the Bill, for making, amending and repairing the Highways and Bridges.

The said Bill was then read for the second time. And on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, that this House will go into a Committee of the whole House on Thursday the 20th instant, to take into consideration the Bill for the better repairing and amending the High Roads and Bridges.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *La Croix*, that the Committee charged to report an amendment of the Militia Law, be desired to speed the same, and that the further consideration of the Court of Justice Bill, be, in the mean time, postponed.

A division ensued upon the question, and the names were taken down by desire of Messieurs *Papineau* and *Berthelot*, to wit.

Yeas

Messieurs *Cherrier*, *Dambourges*, *Berthelot*, *La Croix*, *De Rocheblave*, *Grant*, *Papineau* and *Marcoux*.

Nays

Messieurs *Durocher*, *Duniere*, *Duchefnay*, *Malbiot*, *De Bonne*, *Taschereau*, *M^c Beath*, *Le-Gras Pierreville*, *Coffin*, *P. L. Panet*, *Guerout*, *Richardson*, *Digé*, *St. George Dupré*, *M^c Nider*, *Bedard*, *Frobisher*, *Lynd*, *Lester*, *M^c Gill* and *Lees*.

Negatived by a Majority of thirteen.

In consequence of leave granted on Saturday last, the House went into a Committee of the whole, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the chair.

Mr.

quelques cas, pour des canots même allant seulement un peu au delà de la ligne de la division de la Province, la somme de deux chellins et demi, et en Hiver, pour chaque Traîne ou Cariole, quelques nombreuses qu'elles puissent être et appartenantes à une seule personne, la somme de deux chellins, et quoiqu'elles ne portent aucunes marchandises, n'allant peut-être qu'à une petite distance dans l'Etat de Vermont, par quels moyens un passeport monte souvent à la somme de 15 ou 20 chellins, ce qui est un grand fardeau pour les suppliants et autres établis près des frontieres, étant obligés, par la nature de leurs affaires, d'aller souvent au delà de la ligne.

Ils prient donc humblement que telles mesures soient prises, dans les prémisses, qui puissent décharger toutes personnes en pareils cas, de payer une taxe si onéreuse et si injuste.

Sur motion de Mr. *St. George Dupré* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné que la dite pétition reste sur la table pour la considération des Membres.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour la construction et réparation des grands chemins et ponts.

Le dit *Bill* a été alors lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu que cette Chambre se formera en comité Jeudi, le 20e courant, pour prendre en considération le *Bill* pour la meilleure construction et réparation des grands chemins et ponts.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *La Croix*, que le comité chargé de rapporter des amendements aux Loix de Milice, soit enjoint de les accélérer;—et qu'en attendant, la plus ample considération du *Bill* touchant les Cours de Justice, soit remise.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *Papineau et Berthelot*, comme suit:

Pour

Messieurs *Cherrier, Dambourges, Berthelot, La Croix, De Rocheblave, Grant, Papineau et Marcoux.*

Contre

Messieurs *Durocher, Duniere, Duchefnay, Malbiot, De Bonne, Tasche-reau, M^r Bealb, Le Gras Pierreville, Coffin, P. L. Panet, Guerout, Richardson, Digé, St. George Dupré, M^r Nider, Bedard, Frobisher, Lynd, Lester, M^r Gill et Lees.*

Majorité de 13 pour la négative.

Alors, en conséquence de la permission accordée Samedi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du Bas

Mr. *Taschereau* took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *La-Croix*,

The House adjourned to morrow at three o'clock in the afternoon.

Tuesday 11th March 1794.

PURSUANT to leave granted yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House adjourned to morrow three o'clock in the afternoon.

Wednesday, 12th March, 1794.

READ the order of the day for the call of the House.

Whereupon, on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered that the call of the House be postponed to the 26th instant.

Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Salaberry*, moved to resolve, that eighteen Members, Mr. Speaker included, shall hereafter form a *Quorum* of this House competent to proceed to the dispatch of the public business.

To which Mr. *Papineau*, moved in amendment, seconded by Mr. *Cherrier*, that the word "*eighteen*" be struck out, and the word "*thirty*" substituted in its place.

The House divided upon the question—

Yeas 3
Nays 31

And the same being rejected by a Majority of twenty eight; the main question

Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Et alors, sur motion de Mr. *Beribelo* secondé par Mr. *La Croix*, La Chambre s'est ajournée à demain, trois heures après midi.

Mardi, le 11me Mars, 1794.

CONFORMEMENT à la permission accordée hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de resiéger.

Alors, sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *De Salaberry*, La Chambre s'est ajournée à demain, trois heures après midi.

Mercredi, le 12me Mars, 1794

LU l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*, Ordonné que l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre, soit remis au 26me du courant.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*, de résoudre, que dix-huit Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront à l'avenir le *Quorum* de cette Chambre, compétent pour procéder à l'expédition des affaires publiques.

A laquelle Mr. *Papineau* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Chevrier*, que le mot "dix-huit" soit effacé, et que le mot "trente" lui soit substitué.

La Chambre s'est divisée sur l'amendement;

question was put, a division again ensued, and the names were taken down by desire of Messieurs *Papineau* and *Duchefnay* as follows.

Yeas

Messieurs *Leas*, *De Bonne*, *Dambourges*, *Guerout*, *Durocher*, *M^cNider*, *Lynd*, *La Croix*, *Frobisher*, *O'Hara*, *Richardson*, *Coffin*, *M^cGill*, *St. George Dupré*, *Duchefnay*, *Malbiot*, *Le Gras Pierreville*, *Grant*, *P. L. Panet*, *Taschereau*, *Lester*, *De Salaberry*, *M^cBeath*, and *Barnes*.

Nays

Messieurs *Rivard*, *Berthelot*, *Digé*, *Cherrier Marccux*, *De Rocheblave*, *I. A. Panet*, *Bedard Papineau* and *Duniere*.

Carried in the affirmative by a Majority of fourteen, and in consequence—

Resolved, that eighteen Members, Mr. Speaker included, shall hereafter form a *Quorum*, of this House, competent to proceed to the dispatch of the public business.

On motion of Mr. *Le Gras Pierreville*, seconded by Mr. *Malbiot*,

Leave of absence was granted to said Mr. *Le Gras Pierreville*, from the 13th instant.

Mr. *Guerout*, seconded by Mr. *M^cGill*, moved for leave of absence for five weeks from the 13th instant.

The House divided upon the question,

Yeas 28

Nays 2

Carried in the affirmative, and leave was granted accordingly.

And on motion of Mr. *Frobisher* seconded by Mr. *M^cBeath*,

Leave of absence for six weeks was granted said Mr. *Frobisher* from this day.

In consequence of the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered that the said Committee have leave to sit again.

Then

Pour	-	3
Contre	-	31

Majorité de 28 pour la négative.

La question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée et les noms ont été pris à la demande de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *Duchefnay*, comme suit:

Pour

Messieurs *Lees*, *De Bonne*, *Dambourges*, *Guerout*, *Durocher*, *M^r Nidér*, *Lynd*, *La Croix*, *Frobisher*, *O'Hara*, *Richardson*, *Coffin*, *M^r Gill*, *St. George*, *Dupré*, *Duchefnay*, *Malbiot*, *Le Gras Pierreville*, *Grant*, *P. L. Panet*, *Taschereau*, *Lester*, *De Salaberry*, *M^r Beath*, *Barnes*.

Contre

Messieurs *Rivard*, *Bertelot*, *Digé*, *Cheerier*, *Marcoux*, *De Rocheblave*, *J. A. Panet*, *Bedard*, *Papineau*, *Duniere*.

Majorité de quatorze pour l'affirmative.

En conséquence —

Résolu, que dix-huit Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront à l'avenir le *Quorum* de cette Chambre, compétent pour procéder à l'expédition des affaires publiques.

Sur motion de Mr. *Le Gras Pierreville* secondé par Mr. *Malbiot*,

Un congé d'absence a été accordé au dit Mr. *Le Gras Pierreville*, à compter du 13^{me} du présent mois.

Mr. *Guerout* a demandé, secondé par Mr. *M^r Gill*, la permission de s'absenter pour cinq semaines, à compter du 13^{me} courant.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	28
------	---	----

Contre	-	2
--------	---	---

Majorité de 26 pour l'affirmative.

Ordonné en conséquence.

Sur motion de Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *M^r Beath*,

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Frobisher* pour six semaines, à compter de ce jour.

Conformément à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Or-

Then on motion of Mr. *Berthelot* seconded by Mr. *Lynd*,
The House adjourned until to morrow at three o'clock in the after-
noon.

Thursday, 13th March, 1794.

ON motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *La Croix*,
Leave of absence was granted to said Mr. *Durocher* for six weeks,
from the 17th Instant.

Mr. *Taschereau* moved seconded by Mr. *Berthelot*, for leave of absence
for three weeks from the seventh of April next.

Upon which Mr. *De Bonne* moved seconded by Mr. *Grant*, that the
consideration of Mr. *Taschereau's* motion, be put off, to the 5th April
next.

Whereupon the House divided.

Yeas 8
Nays 16

And the same being negatived by a Majority of eight; the main ques-
tion was put, a division again ensued,

Yeas 17
Nays 7

Carried in the affirmative, and in consequence,

Leave of absence was granted to Mr. *Taschereau* for three weeks
from the 7th April next.

Mr. *La Croix*, moved seconded by Mr. *Berthelot*, for leave of absence
for five weeks from the 20th instant.

Thereupon Mr. *Lees*, moved in amendment, seconded by Mr. *J. A.*
Panet, that after the word "*La Croix*," in the first line, all that follows
be struck out, and the following words inserted, "*moves that this House*
will not grant leave of absence to any Member, (unless that there are thir-
ty Members present in Town) but on the most urgent and accidental busi-
ness, specially stated to this House."

The House divided upon the question,

Yeas 12
Nays 12

And Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative. The
main question as amended was then put, a division again took place,

Yeas 12
Nays 8

And

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau. Alors, sur motion de Mr. *Bertelot* secondé par Mr. *Lynd*, La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Jeudi, le 13me Mars, 1794.

SUR motion de Mr. *Durocher* secondé par Mr. *La Croix*, Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Durocher* pour six semaines, à compter du 17e. courant.

Mr. *Taschereau* a proposé qu'il lui soit permis de s'absenter pour trois semaines, à compter du 7e. Avril prochain.

Secondé par Mr. *Bertelot*.

Surquòj, Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que la motion de Mr. *Taschereau* soit remise, pour être prise en considération le 5e d'Avril prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	8
Contre	-	-	16

Majorité de - - 8 pour la négative.

La question étant mise sur la motion principale,

La Chambre s'est divisée :

Pour	-	17
Contre	-	7

Majorité de - - 10 pour l'affirmative,

En conséquence permission a été accordée à Mr. *Taschereau* de s'absenter pour trois semaines, à compter du 7e. Avril prochain.

Mr. *La Croix* a demandé, secondé par Mr. *Bertelot*, un congé d'absence pour cinq semaines, à compter du 20e du présent.

Et Mr. *Lees* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *J. A. Panet*, qu'après le mot "*La Croix*", dans la 1re. ligne, tout ce qui suit soit retranché, et les mots suivants insérés "*propose que cette Chambre n'accordera aucun congé d'absence (à moins qu'il n'y ait trente Membres présents en ville) que sur des affaires des plus urgentes et accidentelles, spécialement exposées à cette Chambre*".

La Chambre s'est divisée sur la question, et les voix s'étant trouvées,

Pour	-	12
Contre	-	12

Mr. l'Orateur a donné la sienne pour l'affirmative.

La Chambre s'est divisée de nouveau sur la motion principale, telle qu'amendée :

Pour

And the same being carried in the affirmative by a Majority of four, it was in consequence—

Resolved, that this House will not grant leave of absence to any Member unless that there are thirty Members present in Town, but on the most urgent, and accidental business, specially stated to this House.

In consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned, to to-morrow at three o'clock afternoon.

Friday, 14th March, 1794.

MR. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Rivard*, that a Committee of five Members be named, of which three shall form a *Quorum*, to revise and amend an Ordinance of this Province, that requires an apprenticeship of five years of all those who would plead at the Bar.

The House divided upon the question and the names were taken down at the request of Mr. *De Rocheblave*, and Mr. *De Salaberry*, *Videlicet*:

Yeas

Messieurs *De Rocheblave*, *De Salaberry*, *Lees*, *Rivard*, *Durocher*, *Maccaux*, *Coffin* and *Malblot*.

Nays

Messieurs *Cherrier*, *O'Hara*, *Dambourges*, *P. L. Panet*, *M^r Beath*, *Duchefnay*, *Taschereau*, *Digé*, *M Nider*, *La Croix*, *Lester*, *Berthelot*, *M^r Gill*, *De Bonne*, *J. A. Panet*, *Richardson*, *Lynd* and *Grant*.

Negatived by a Majority of ten.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Leave of absence was granted said Mr. *La Croix*, for five weeks from the 20th instant.

In consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr.

Pour - - 12
 Contre - - 8

Majorité de 4 pour l'affirmative.

En conséquence—

Résolu, que cette Chambre n'accordera aucun congé d'absence (à moins qu'il n'y ait trente Membres présents en ville) que sur des affaires des plus urgentes et accidentelles, spécialement exposées à cette Chambre.

Conformément à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *Duchésnay*,

La Chambre s'est ajournée à demain à trois heures après midi.

Vendredi, le 14^{me} Mars, 1794:

MR. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Rivard*, qu'il soit nommé un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour réviser et amender une Ordonnance de cette Province, passée la 24^e année du Règne de Sa présente Majesté, qui exige un apprentissage de cinq années pour tous ceux qui veulent entrer au barreau, et rapporter un projet de *Bill* à cet effet.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *De Rocheblave* et *De Salaberry*.

Pour

Messieurs *De Rocheblave*, *De Salaberry*, *Lces*, *Rivard*, *Durocher*, *Marcoux*, *Coffin* et *Malbiot*.

Contre

Messieurs *Cherrier*, *O'Hara*, *Dambourges*, *P. L. Panet*, *M^{re} Beath*, *Duchésnay*, *Taschereau*, *Digé*, *M^{re} Nider*, *La Croix*, *Lester*, *Berthelot*, *M^{re} Gill*, *De Bonne*, *J. A. Panet*, *Richardson*, *Lynd* et *Grant*.

Majorité de dix pour la négative.

Sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *Berthelot*,

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *La Croix* pour cinq semaines, à compter du 20^e. courant.

Y

Con-

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Salaberry*, the House adjourned to tomorrow, at three o'clock in the afternoon.

Saturday, 15th March, 1794.

IN consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned:

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee:

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned to Monday next at three o'clock in the afternoon.

Monday, 17th March, 1794.

IN consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee:

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

The House adjourned until to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Tues-

Conformément à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée à demain à trois heures apres midi.

Samedi, le 15me Mars, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *Duchefnay*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain à trois heures après midi.

Lundi, le 17me Mars, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *St. George Dupré*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Tuesday, 18th March, 1794.

IN consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *Beribetot*,

The House adjourned till to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Wednesday, 19th March, 1794.

IN consequence of leave obtained yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereunto, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

Then upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Beribetot*,

The House adjourned until to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Thursday, 20th March, 1794.

UPON motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Duchefnay*,
Ordered, that the order of the day, to go into Committee of the whole House, to take into consideration the Bill for the better repairing and amending the High Roads, and Bridges, be discharged.

Mr. *Taschereau*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing

cer-

Mardi, le 18^{me} Mars, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a rapporté que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *La Croix* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Mercredi, le 19^{me} Mars, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* entier, avoit fait plusieurs amendements à icelui; et qu'il lui étoit ordonné de les soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Jeudi, le 20^{me} Mars, 1794.

SUR motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné que l'ordre qui renvoie à ce jour la Chambre, pour se former en comité général, aux fins de prendre en considération le *Bill* pour la meilleure entretien et amélioration des grands chemins et ponts, soit déchargé.

Mr. *Taschereau* Président du comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, a fait rapport des amendements faits au dit *Bill* dans le comité, suivant l'ordre qu'il

certain Laws therein mentioned, was committed; the amendments which the Committee had made to the Bill, and which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill with the amendments, in at the Clerk's table, where the amendments were once read throughout.

Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M^cBeath*, moved, that the question of concurrence be now, separately put on the amendments reported by the Committee of the whole House upon the said Bill.

And thereupon Mr. *De Rocheblave* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that the word "now" in the second line be struck out, and that of "to morrow" substituted.

The House divided upon the question, and the names were taken by desire of Messieurs *De Rocheblave*, and *Taschereau*, *Videlicet*.

Yeas

Messieurs *De Rocheblave*, *Lester*, *Grant*, *Berthelot*, *Cherrier* and *Marcoux*.

Nays

Messieurs *Taschereau*, *Richardson*, *Lees*, *J. A. Panet*, *M^cBeath*, *P. L. Panet*, *O'Hara*, *Duchesnay*, *McGill*, *Rivard*, and *De Bonne*.

And the same being negatived, by a Majority of five, the main question was put, the House again divided, and there were,

Yeas 12

Nays 6

So the same was carried in the affirmative, and accordingly the first, second, third, fourth, fifth, sixth and seventh amendments of the Committee to the Bill, were read, one by one; and, upon the question severally put thereupon, were agreed to by the House.

Read the eighth amendment, whereupon Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Cherrier*, that the question of concurrence on the amendment to the nineteenth clause, be adjourned, until the question shall have been put on the other amendments to the other clauses of the Bill.

Which passing unanimously in the affirmative, the consideration of the same was accordingly adjourned.

Read the ninth amendment, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

Read the tenth amendment, whereupon Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *J. A. Panet*, that in the tenth amendment reported by the Committee, the word "Fifty" be struck out, and the word "Twenty" substituted.

Question put thereon, the House divided,

Yeas

qu'il en a reçu : et il a lu le dit rapport à sa place, et après a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *M^cBeath*, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément, sur les amendements rapportés par le comité général de la Chambre, sur le dit *Bill*.

Surquoi Mr. *De Rocheblave* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Bertelot*, que le mot "maintenant", dans la seconde ligne, soit effacé; et celui de "demain" substitué.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement et les noms ont été pris sur la requiſition de Messieurs *De Rocheblave* et *Taschereau*, comme suit :

Pour

Messieurs *De Rocheblave*, *Lesſier*, *Grant*, *Bertelot*, *Cberrier* et *Marcoux*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *Richardson*, *Lees*, *J. A. Panet*, *M^cBeath*, *P. E. Panet*, *O'Hara*, *Duchefnay*, *M^cGill*, *Rivard*, et *De Bonne*.

Majorité de cinq pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée :

Pour	-	-	12
Contre	-	-	6

Majorité de - - 6 pour l'affirmative.

En conséquence les 1^{er}. 2^e. 3^e. 4^e. 5^e. 6^e. et 7^e. amendements faits par le comité au dit *Bill* ont été relus, un à un; et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Relu le 8^e. amendement.

Surquoi Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Cberrier*, que la question de concurrence à l'amendement sur la 19^e. clause soit ajournée jusqu'à ce que la question ait été mise sur les autres amendements aux autres clauses du *Bill*.

Accordé unanimement dans l'affirmative.

En conséquence la considération du 8^e amendement a été ajournée.

Relu le 9^e. amendement, et la question étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Relu le 10^e. amendement.

Auquel Mr. *Papineau* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *J. A. Panet*, que le mot "cinquante" soit effacé, et le mot "vingt" lui soit substitué. Ques-

Yeas	11
Nays	7

Carried in the affirmative by a Majority of 4.

The question on the tenth amendment of the Committee, as now amended by Mr. *Papineau's* motion, being put, the House again divided

Yeas	11
Nays	7

So the same being carried in the affirmative,

Resolved, that the words "one hundred" in the 8th and 13th lines of the twenty seventh clause of the Bill, be struck out, and the word "twenty" inserted in their stead.

Then the 11th, 12th, 13th, 14th and 15th, amendments were read, one by one; and, upon the question severally put thereupon, were agreed to by the House.

And on motion of Mr. *St. George Dupré*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The House adjourned till to morrow at three o'clock in the afternoon.

Friday, 21th March, 1794.

READ the eighth amendment of the Committee of the whole House to the 19th clause of the Bill, for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; the consideration of which had been adjourned.

Mr. *Papineau*, moved seconded by Mr. *St. George Dupré*, in amendment to the amendment reported by the Committee, of the whole House, to the 19th clause of the Bill, that the words "and for the parishes" in the sixth line, and the following to the words "at the Village of *L'Assomption*" in the thirteenth line, be struck out, and the following be substituted ("except the *Ile Bisard* and the *Seignories of the Lake of the two Mountains and of Saint Eustache*;) and for that part of the County of *Huntingdon* which is to the southward of *Lake Saint Francis*, the first Monday and Tuesday, after the twenty ninth day of June; at *Terre Bonne* in the County of *Essexham*, Thursday and Friday of the same week, for the said County and for the *Seignories of the Lake of the two Mountains and of Saint Eustache*." And that after the word "County" in the line before the last, be added ("except the *Seignories of Sault Saint Louis, Chateauguay and Beauharis*,") and that after the word "*Bedford*" in the last line be added

Question mise, la Chambre s'est divisée :

Pour - - - 11
Contre - - - 7

Majorité de - - - 4 pour l'affirmative.

Et la question étant mise sur le 10e. amendement du comité, tel qu'amendé par la motion de Mr. Papineau, la Chambre s'est encore divisée :

Pour - - - 11
Contre - - - 7

Majorité de - - - 4 pour l'affirmative.

En conséquence—

Résolu que le mot "cent" dans les 8e. et 13e. lignes de la 27e clause du Bill, soit effacé et le mot "vingt" substitué.

Relu les 11e. 12e. 13e. 14e et 15e. amendements, un à un ; et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. St. George Dupré secondé par Mr. De Bonne, La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 21me Mars, 1794.

Le 8me amendement fait par le comité de toute la Chambre à la 19me clause du Bill qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, dont la considération avoit été remise.

Auquel Mr. Papineau a proposé, en amendement, secondé par Mr. St. George Dupré, que les mots "et pour les Paroisses," à la fixieme ligne, et suivants, jusqu'aux mots "au village de l'Assomption," à la 13me ligne, soient effacés; et qu'on leur substitue ceux-ci ("excepté l'Isle Bizard et les Seigneuries du Lac des deux montagnes et de St. Eustache) et pour la partie du Comté d'Huntington qui se trouve au Sud du Lac St. François, les premiers Lundi et Mardi, après le vingt neuvieme jour de Juin; à Terrebonne, dans le Comté d'Effingham, Jeudi et Vendredi de la même semaine pour le dit Comté et pour les seigneuries du Lac des deux Montagnes et de St. Eustache."

Et qu'après le mot "Comté," à la pénultieme ligne, on ajoute ("excepté les Seigneuries du Sault St. Louis, Chateauguay et Beauharnois." Et qu'après le mot "Bedford," à la dernière ligne on ajoute "et à Chateauguay Lundi et Mardi de la semaine suivante pour les dites Seigneuries du Sault St. Louis, Chateauguay et Beauharnois."

ded, " and at Chateauguay, Monday and Tuesday of the week following, for " the said Seigniories of Sault Saint Louis, Chateauguay and Beauharnois."

And the question being put, the same passed unanimously in the affirmative.

Mr. De Bonne moved, seconded by Mr. Coffin, in amendment to the twenty third clause, that the words " of the Legislative and" in the third line, be struck out.

The House divided upon the question, and the names were taken down by desire of Messieurs Lees and De Bonne, *Viz* *licet*,

Yeas

Messieurs De Bonne, Papineau, Rivard, Cherrier, Digé, Coffin, Duchesnay, Taschereau, Marcoux, De Salaberry, McGill, O'Hara, McBeath, Berthelot, De Rocheblave, Malbiot, St. George Dupré, and Duntere.

Nays

Messieurs Bedard, Lester, P. L. Panet, Richardson, Lees, Lynd, and Barnes.

Carried in the affirmative by a Majority of eleven, accordingly—

Resolved, that the words " of the Legislative and" in the third line of the twenty third clause of the Bill, be struck out.

Mr. Berthelot moved, seconded by Mr. Papineau, in amendment to the twenty third clause of the Bill, that all the words after the word " and" in the fourth line, to the word " excepted" in the sixth line, be struck out, and the following be substituted in their place, " two Judges of appeals, who shall be named and appointed by his Majesty."

Question put thereon, the House divided,

Yeas 3

Nays 17

Negatived by a Majority of 14.

Mr. Lees, moved the House seconded by Mr. Coffin, in amendment to the twentieth clause of the Bill, that after the words " to wit" in the seventh line, all that follows be struck out, and the following words inserted " at River du Loup, for that part of the said District which lies to the westward of the Town and Banlieu of Three Rivers, on the north side of the " River Saint Lawrence, on the first Monday and Tuesday after the twenty " ninth day of June; at Batiscan for that part of the said District which " lies to the eastward of the Town and Banlieu of Three Rivers, on the said " side of the River Saint Lawrence, the Friday and Saturday of the same week, " at Genilly for that part of the aforesaid District which lies to the Eastward " of the River Becancour on the south side of the River Saint Lawrence, on " Tues-

Et la question étant mise, elle a été accordée unanimement dans l'affirmative.

Alors Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Coffin, pour amendement à la 23me clause, qu'à la troisieme ligne, les mots "des Conseils Legislatif et" soient effacés, et que les mots "du Conseil" soient substitués à leur place.

La question étant mise, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris à la demande de Mr. Lees secondé par Mr. De Bonne, comme suit:

Pour.

Messrs. De Bonne, Papineau, Rivard, Cherrier, Digé, Coffin, Duchesnay, Taschereau, Marcoux, De Salaberry, M^cGill, O'Hara, M^cBeath, Bertbelot, De Rocheblave, Malbiot, St. George Dupré et Duniere.

Contre.

Messrs. Bedard, Lester, P. L. Panet, Richardson, Lees, Lynd, et Barnes: Majorité de 11 pour l'affirmative.

En conséquence

Résolu qu'à la troisieme ligne de la 23me clause, les mots "des Conseils Legislatif et" soient effacés, et les mots "du Conseil" substitués à leur place.

Mr. Bertbelot a proposé, pour amendement à la 23me clause, que tous les mots, après celui "et," à la 4me ligne jusqu'au mot "exceptés," à la 6me ligne; soient rayés, et les suivants substitués "deux Juges d'appel qui seront nommés et appointés par Sa Majesté."

Secondé par Mr. Papineau.

Et la question étant mise, la Chambre s'est divisée:

Pour	-	3
Contre	-	17

Majorité de - - 14 pour la négative.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. Coffin, en amendement à la 20me clause du Bill, qu'après le mot "savoir," dans la 7me ligne, tout ce qui suit soit retranché; et les mots suivants insérés "à la Riviere du Loup, pour cette partie du dit District qui est à l'Ouest de la ville et banlieu des Trois Rivières, du côté Nord de la Riviere St. Laurent, les premiers Lundi et Mardi, après le vingt-neuvieme jour de Juin; à Batiscan pour cette partie du dit District qui est à l'Est, de la ville et banlieu des Trois Rivières, sur le dit côté du Fleuve St. Laurent, Vendredi et Samedi de la même semaine; à Gentilly, pour cette partie du District sus-dit qui est à l'Est de la Riviere Bécancour, du côté Sud de la Riviere St. Laurent, Mardi et Mercredi de la semaine suivante, et à la Baye du Febvre, pour cette partie du dit District

“ Tuesday and Wednesday of the following week ; and at Baye du Fevre for that part of the said District which lies to the westward of the said River Becancour, on the said side of the River Saint Lawrence, on Friday and Saturday of the same week.”

And the question being put thereon, the House divided,

Yeas 17

Nays 2

Carried in the affirmative, and accordingly—

Resolved, that the said amendment be made to the twentieth clause of the Bill.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Berthelot, in amendment to the nineteenth clause of the Bill, that after the word “ Dorchester” be added the words “ for the said County except the Parishes of Saint Joseph, of Point Levy and Saint Nicholas.”

Which being agreed to unanimously.

Resolved, that the said amendment be made to the nineteenth clause of the Bill.

Mr. M'Gill moved, seconded by Mr. Berthelot, in amendment to the Bill, that in the second clause of the Bill, the words “ in the manner herein-after enacted” be struck out.

The House divided upon the question,

Yeas 8

Nays 9

Negatived by a Majority of 1

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Coffin,

Resolved, that after the word “ extend” in the second line of the first Proviso to the eighth section of the Bill, be inserted “ so grant to the aforesaid Court of Kings Bench, any power of a Legislative nature possessed by any Court prior to the conquest or” and that after the word “ Court” in the last line of the same Proviso be added, “ or out of term.”

Then on motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Digé,

The House adjourned till to morrow, at three o'clock in the afternoon.

Saturday, 22d March, 1794.

THE House resumed the consideration of the Bill for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. M'Gill moved, seconded by Mr. Richardson, in amendment to the Bill, that in the eleventh clause after the word “ by” in the fourth

line

“ *trist qui est à l'Ouest de la dite Riviere Bécancour du dit côté du Fleuve St. Laurent; Vendredi et Samedi de la même semaine.* ”

Et la question étant mise, la Chambre s'est divisée:

Pour	-	17
Contre	-	2

Majorité de - - 15 pour l'affirmative.

En conséquence——

Résolu, que le dit amendement soit fait à la 20me clause du *Bill*.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, en amendement à la 19me clause du *Bill*, qu'après le mot “ *Dorchester* ” il soit ajouté les mots, “ *pour le dit comté excepté les Paroisses de St. Joseph de la Pointe Levie et St. Nicolas.* ”

Accordé unanimement et——

Résolu, que le dit amendement soit fait à la 19me clause du *Bill*.

Mr. *McGill* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, en amendement à la seconde clause du *Bill*, que les mots *dans la maniere ci-après statué*” soient effacés.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	8
Contre	-	9

Majorité de - - 1 pour la négative.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Coffin*,

Résolu, qu'après le mot “ *s'étendra,* ” à la 2me ligne du 1er proviso de la 8me clause du *Bill*, il soit inséré “ *à accorder aux Cours du Banc du Roi sus-dites, aucun pouvoir de nature Législative, possédé par aucune Cour avant la conquête, ou,* ” et qu'à la fin du dit proviso, il soit ajouté “ *ou hors de terme.* ”

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Digé*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Samedi le 22me Mars, 1794.

LA Chambre a repris la considération du *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. *McGill* a proposé, secondé par Mr. *Richardson*, pour amendement à la onzieme clause du *Bill*, dans la 4me ligne, après le mot “ *par* ” qu'il soit inséré “ *le Juge en Chef de la Province ou le Juge en Chef de la Cour du Banc* ”

line, there be added "*the Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal and*" and that after the word "*terms*" in the twelfth line, there be inserted "*either of the said Chief Justices and.*"

Question put thereon, the House divided,

Yeas 10

Nays 14

Negatived by a Majority of 4

Mr. *M'Gill* then moved, seconded by Mr. *Papineau*, that in the twenty first clause after the word "*Three Rivers*" in the tenth line, there be inserted "*each for their district*" agreed to unanimously and,

Resolved, that the said amendment be made to the twenty first clause of the Bill.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *St. George Dupré*, in amendment to the twenty third clause, that in the fifth and sixth lines the words "*the Judges of the Court of the District wherein the Judgment appealed from was given excepted*" be struck out, and the following substituted in their place "*the Judges who rendered the Judgment in the cause appealed from excepted.*"

The House divided upon the question;

Yeas 2

Nays 23

Negatived by a Majority of 21.

The House was moved, by Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*, to resolve, that all the words after the word "*aforsaid*" in the first line of the second clause be left out, and the following words inserted in their place, "*that the Courts of Common Pleas for the Districts of this Province respectively shall and may take cognizance of, bear, try and determine respectively, all civil suits and causes, and where the King is a party, except those purely of Admiralty, Jurisdiction, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding.*"

And the question being put thereon, the House divided, and the names were taken down by desire of Messieurs *Grant* and *Berthelot*, as follows.

Yeas

Messieurs *Cherrier, Rivard, Duniere, Berthelot, Marcoux, Papineau, J. A. Panet, De Rocheblave and Grant.*

Nays

Messieurs *O'Hara, Dambourges, De Bonne, Lynd, Coffin, Malhiot, Duchesnay, Richardson, Taschereau, M'Gill, Bedard, Lees, Lester, M'Beath and Barnes.* So

“ Banc du Roi à Montréal et ; et qu'après le mot “ *termes*,” dans la même ligne, il soit inféré “ *aucun des dits Juges en Chef et.*”

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	10
Contre	-	14

Majorité de - - - 4 pour la négative.

Sur motion de Mr. *McGill* secondé par Mr. *Papineau*,

Résolu que dans la 10^{me} ligne de la 21^{me} clause du *Bill*, après les mots “ *Trois Rivières*” il soit inféré les mots “ *chacun pour leur District.*”

Mr. *De Bonne* a proposé, en amendement à la 23^{me} clause, qu'à la 5^{me} et 6^{me} ligne, les mots “ *les Juges de la Cour du District dans laquelle le jugement dont est appel a été rendu excepté,*” soient effacés, et que les suivants leur soient substitués: “ *les Juges qui auront rendu le Jugement dans la cause dont est appel exceptés.*”

Secondé par Mr. *St. George Dupré*.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	2
Contre	-	23

Majorité de - - - 21 pour la négative.

Mr. *Grant* a proposé de résoudre, que tous les mots après le mot “ *sus-dite*,” à la première ligne de la deuxième clause, soient effacés, et les mots suivants inférés à leur place “ *que les Cours des Plaidoyers Communs pour les Districts de cette Province respectivement, pourront prendre connoissance, ouïront, procéderont et détermineront respectivement, toutes causes et procès civils, et où le Roi est partie, excepté celles purement de Jurisdiction d'Amirauté, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire.*”

Secondé par Mr. *Berthelot*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *Grant* et *Berthelot*, comme suit:

Pour.

Messieurs *Cherrier, Rivard, Duntere, Berthelot, Marcoux, Papineau, J. A. Panet, De Rocheblave et Grant.*

Contre.

Messieurs *O'Hara, Dambourges, De Bonne, Lynd, Coffin, Malbiot, Duchesnay, Richardson, Taschereau, McGill, Bedard, Lees, Lester, McBeath et Barnes.*

Majorité de six pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Cherrier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi, à trois heures après midi.

Lun-

So the same was negatived by a Majority of six.
 On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cherrier*,
 The House adjourned to Monday next at three o'clock in the after-
 noon.

Monday, 24th March, 1794.

THE House resumed the consideration of the Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, in amendment to the 39th clause of the Bill, that at the end thereof the following words be added,
 “ *And all power and authority vested in any Court or the Judge or Judges of any Court constituted in virtue of the said Ordinance, shall from and after the passing of this Act cease and determine.* ”

Question put thereon, the House divided.

Yeas 18

Nays 3

Carried by a majority of 15, and

Resolved, that the said amendment be made to the 39th clause of the Bill.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *McGill*,

Resolved, that there be inserted in the 35th clause of the Bill, after the word “ *December* ” in the 29th line thereof, the words following.

“ *And all recognizances which shall be come forfeited in any Court of Oyer and Terminer and General Goal delivery, shall be certified and estreated in and into, the Court of King’s Bench of the District respectively, where such recognizance shall have been entered into, on the last day of the next term after the same shall have become forfeited.* ” And that there be added to the clause “ *and which said several Courts of King’s Bench are hereby authorized to cause to be levied in the whole, or to moderate and remit in the whole or in part such forfeitures where it may appear just and reasonable to be done.* ”

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *McGill*,

Resolved, that in the twenty sixth line of the 11th clause, after the words “ *out of Court* ” be added the words “ *or out of term.* ”

Then Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Bill with the amendments thereto be engrossed.

Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*, moved the previous question upon Mr. *Richardson’s* motion. *Shall the question be now put ?*

Whereupon the House divided,

Yeas

Lundi, le 24me Mars, 1794^e.

LA Chambre a repris la considération du *Bill* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. *Lees* a proposé, en amendement à la 39me clause du *Bill*, qu'à la fin d'icelle, les mots suivants soient ajoutés " *et tous les pouvoir et autorité vêtus dans aucune Cour, ou dans le ou les Juges d'aucune Cour constituée en vertu de la dite Ordonnance, cesseront et finiront depuis et après la passation de cet Acte*".

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	18
Contre	-	3

Majorité de 15 pour l'affirmative.

En conséquence. —

Résolu que le dit ajouté soit fait à la 39me clause du *Bill*.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *M^cGill*,

Résolu, qu'après le mot " *Décembre*", à la 29me ligne de la 35me clause du *Bill*, il soit inséré " *et des extraits certifiés de toutes reconnoissances qui deviendront forfeites dans aucune Cour d'Ouir et Teminer et délinvance générale des prisons, seront transmis dans la Cour du Banc du Roi du District respectivement, où telles reconnoissances auront été données, le dernier jour du terme suivant, après que les dites reconnoissances auront été forfeites*"; et qu'il soit ajouté à la clause " *et les quelles dites Cours du Banc du Roi respectivement, sont par ce présent autorisées d'ordonner que le tout soit prélevé, ou de modérer et remettre le tout ou partie de telles confiscations, lorsqu'il paroitra juste et raisonnable de le faire*".

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *M^cGill*.

Résolu, qu'à la 11me clause, après les mots " *bors d'icelle*", à la 26me ligne, il soit ajouté les mots " *ou hors de terme*".

Alors, Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill*, avec les amendements faits à icelui, soit grossoyé.

Mr. *Coffin* a proposé la question préalable sur la motion de Mr. *Richardson*, savoir : la question sera-t-elle maintenant mise ?

Secondé par Mr. *Lees*.

Surquoi la Chambre s'est divisée, et les voix ont été :

Pour	-	-	14
Contre	-	-	7

Majorité de - - 7 pour l'affirmative.

A a

Et

Yeas 14

Nays 7

Carried in the affirmative by a Majority of 7
 And in consequence the question on the main motion was put, the House again divided,

Yeas 14

Nays 7

And the same being carried in the affirmative,
Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed,
 On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Grant.
 The House adjourned to Wednesday next at three o'clock in the afternoon.

Wednesday, 26th March, 1794.

READ the order of the day for the call of the House after which,
 Mr. Grant moved, seconded by Mr. De Salaberry, that the call of the House be postponed to the 15th April next.

The House divided upon the question, and the names were taken down by desire of Messieurs Papineau, and Duchesnay, *Videlicet*.

Yeas

Messieurs De Bonne, Dambourges, De Salaberry, Bertbelot, P. L. Panet, O'Hara, Digé, Marceux, Duchesnay, Grant, M^rBeath, Lester, M^rGill, and Richardson.

Nays

Messieurs Rivard, Papineau, Duniere, Cherrier, Coffin, J. A. Panet, and Taschereau.

Majority of seven in the affirmative.

Ordered, that the call of the House be postponed to the fifteenth day of April next.

On motion of Mr. Duchesnay, seconded by Mr. Digé,

The House adjourned to Friday next the 28th instant at three o'clock in the afternoon.

Friday, 28th March, 1794.

MR. Dambourges, Chairman of the Committee appointed to revise the Laws in force respecting the Militia; reported that the Committee had framed the draught of a Bill for altering and amending the said Laws, which they had directed him to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Or-

Et la question étant mise sur la motion principale de Mr. *Richardson*, la Chambre s'est encore divisée :

Pour - - 14
Contre - - 7

Majorité de - 7 pour l'affirmative.

En conséquence—

Ordonné, que le *Bill*, avec les amendements faits à icelui, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot* secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain, à trois heures après midi.

Mercredi, le 26me Mars, 1794.

LU l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*, que l'appel de la Chambre soit remis au 15me Avril prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *Papineau* et *Duchefnay*, comme suit :

Pour

Messieurs *De Boune*, *Dambourges*, *De Salaberry*, *Bertbelot*, *P. L. Panet*, *O'Hara*, *Digé*, *Marcoux*, *Duchefnay*, *Grant*, *M^r Beath*, *Lester*, *M^r Gill* et *Richardson*.

Contre.

Messieurs *Rivard*, *Papineau*, *Duniere*, *Cherrier*, *Coffin*, *J. A. Panet*, et *Taschereau*.

Majorité de sept pour l'affirmative.

En conséquence—

Ordonné, que l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre, soit remis au 15me d'Avril prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Duchefnay* secondé par Mr. *Digé*,

La Chambre a été ajournée à Vendredi prochain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 28me Mars, 1794.

MR. *Dambourges* Président du comité appointé pour réviser les Loix en force touchant la Milice, a fait rapport que le comité avoit dressé le projet d'un *Bill*, pour changer et amender les dites Loix, qu'il

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place in French, which was also read in English by Mr. *Richardson*, and having delivered the same in at the Clerk's table, it was again read once throughout in both languages.

On motion of Mr. *Dambourges*, seconded by Mr. *Richardson*,

Ordered, that the draught of the Bill, reported by the Committee, to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same; be now read for the first time.

And the said Bill was accordingly read for the first time in both languages.

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the said Bill, be read for the second time on Tuesday next.

Then on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next at three o'clock in the afternoon.

Monday, 31th March, 1794.

THE House met, and upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
Adjourned

Tuesday, 1st April, 1794.

READ the order of the day for the second reading of the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

And the said Bill was read for the second time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

Resolved, that this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Papineau*,

Ordered, that the said Bill be printed with the greatest diligence, and that whatever part thereof may be printed on Saturday next, be delivered to the Members of this House then in town, and the remainder by sheets, as soon as possible.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Or-

avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit le recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place en françois, ce qui a été lu aussi en anglois par Mr. *Richardson*, et alors remis au Greffier qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *Dambourges* secondé par Mr. *Richardson*,

Ordonné que le projet de *Bill* rapporté par le comité, qui pouvoit à la plus grande sûreté de cette Province par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle, soit maintenant lu pour la première fois.

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchéfnay*,

Ordonné que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Lundi, le 3^{me} Mars, 1794.

LA Chambre s'est assemblée;

Et sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *De Rochéblave*, a ajourné.

Mardi, le 1^{er}. Avril, 1794.

LU l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui pouvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Et le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *St. George Dupré*,

Résolu, que cette Chambre se formera Lundi prochain en comité général de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Papineau*,

Ordonné que le dit *Bill* soit imprimé avec la plus grande diligence, et que ce qui s'en trouvera imprimé Samedi prochain, soit alors délivré aux Membres de cette Chambre en ville, et le reste à fure et mesure qu'il sera possible.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *J. A. Panet*,

Ordonné que le *Bill* grossoyé, qui divise la Province du *Bas Canada*,
qui

Ordered, that the engrossed Bill for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, be read for the third time to-morrow. Then upon motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Malbiot, The House adjourned.

Wednesday, 2d April, 1794.

MR. Grant, Chairman of the Committee; to which was recommit-
ted the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange; reported that the Committee had gone through the Bill, and had directed him to report sundry amendments which they had made thereto; which he was ready to do whenever the House should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place and delivered in the same at the Clerk's table, where it was again read.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. McBeath,

Ordered, that the amendments made by the Committee to the said Bill, be taken into consideration on Friday next.

Read the order of the day for a third reading of the Bill for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

And the same was accordingly read for the third time.

To which Mr. J. A. Panet, seconded by Mr. Berthelot, moved, that in the 10th line of the 27th clause of the same, after the word "Appellant" be added the word "more" and that in the same line after the word "execution" be added "with legal interest on the sum recovered; or the restitution of the real property and of the net value of the produce and revenue of the real property, whereof the Appellee has been put in possession, by virtue of the execution; to take place from the day he recovered the sum, or possessed the real property until perfect restitution is made."

Mr. Bedard moved, in amendment to Mr. Panet's motion, seconded by Mr. Papineau, that all the words after the words "the 27th clause" to the end be omitted, and that the following words be substituted in their place "that all the words after the words" provided that "in the sixth line to the end of the said clause be omitted, and that the words" such appeals shall be allowed without security and they shall suspend execution in all cases, except in the case of final judgments rendered in summary matters, and of provisional judgments rendered in summary matters,

"to

qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, soit lu demain pour la troisieme fois.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Malbiot*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 2me Avril, 1794.

MR. *Grant* Président du comité auquel avoit été référé de nouveau le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* en entier et avoit formé plusieurs amendemens à icelui, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré au Greffier qui l'a relu dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *M^cBeath*,

Ordonné que les amendemens faits par le comité au dit *Bill*, soient pris en considération Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour la troisieme lecture du *Bill* grossoyé, qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Et le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois dans les deux langues.

Mr. *J. A. Panet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que dans le 27e. clause, à la 10e. ligne d'icelle, après le mot "*appellant*" il soit ajouté "*plus*"; et que dans la même ligne, après le mot "*exécution*", il soit ajouté "*avec l'intérêt légal de la somme recouvrée; ou la restitution de la valeur nette des fruits et revenus de l'immeuble, dont l'exécution auroit mis l'intime en possession, à compter du jour qu'il aura recouvré la somme ou possédé l'immeuble jusqu'à parfaite restitution*".

A quoi Mr. *Bedard* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Papineau*, que tous les mots après les mots "*la 27me clause*" jusqu'à la fin, soient omis et les mots suiivant substitués "*que tous les mots après les mots*". Pourvu que "*dans la 6me ligne, jusqu'à la fin de la dite clause, soient omis; et que les mots, tels appels seront alloués sans caution, et qu'ils seront suspensifs de l'exécution dans tous les cas, excepté dans le cas de Jugemens définitifs rendus dans les matieres sommaires, et de Jugemens rendus par provision dans les matieres*"
" som-

“to the extent of forty pounds sterling; in which cases the judgments shall be executory provisionally, notwithstanding, and without prejudice to the appeal in giving security,” “*or substituted in their place.*”

Question put thereon, the House divided,

Yeas 3

Nays 18

Negatived by a Majority of 15

And the question on the main motion being put, it passed unanimously in the affirmative, and in consequence,

Ordered, that the said amendment be made to the 27th clause of the Bill.

Mr. J. A. Panet moved, seconded by Mr. Berthelot, that in the eleventh line of the 30th clause after the word “*sum*” be added “*or*” and that in the same line after the word “*possess*” the words “*or should possess and improved*” be struck out.

Which was unanimously agreed unto and in consequence

Ordered; that the said amendment be made to the 30th clause of the Bill.

Then on motion of Mr. Grant, seconded by Mr. Berthelot
The House adjourned.

Thursday, 3d April, 1794.

THE House resumed the consideration of the engrossed Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. Richardson moved, seconded by Mr. Coffin, that the following proviso be added to the 23d clause of the Bill.

“*Provided always that no Member of the Court of Appeals, shall be considered disqualified from sitting in Appeals from the District of Three Rivers, excepting the Judges who may have given the Judgment appealed from.*”

Mr. J. A. Panet moved, seconded by Mr. Berthelot, that the question on Mr. Richardson’s motion be adjourned till to-morrow.

And the question being put thereon, the House divided—

Yeas 8

Nays 17

Negatived by a majority of 9

“ sommaires jusqu'à la somme de quarante livres sterling es quel cas,
 “ les Jugemens seront exécutoires par provision, nonobstant et sans
 “ préjudice à l'appel, en donnant caution “ leur soient substitués”.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	-	-	3
Contre	-	-	-	18

Majorité de - - 15 pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale de Mr. Panet, elle a passé unanimement dans l'affirmative.

En conséquence——

Ordonné, que le dit amendement soit fait au Bill.

Sur motion de Mr. J. A. Panet secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, que dans la 3^{me} clause, à la 1^{re} ligne d'icelle, après le mot “ somme ” il soit ajouté “ ou ”; et que dans la même ligne, après le mot “ possédé ” les mots “ ou du posséder et faire valoir ” soient rayés.

Alors, sur motion de Mr. Grant secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 3^{me} Avril, 1794.

LA Chambre a repris la considération du Bill grossoyé, qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Coffin, que le proviso suivant soit ajouté à la 23^{me} clause du Bill: “ *Pourvu toujours qu'aucun Membre de la Cour d'appel ne sera considéré incapable de siéger sur des appels du District des Trois Rivières, excepté les Juges qui ont rendu le Jugement dont est appel* ”.

Surquoi Mr. J. A. Panet a proposé, secondé par Mr. Berthelot, que la question sur la motion de Mr. Richardson soit ajournée à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	8
Contre	-	17

Majorité de - - 9 pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion de Mr. Richardson, la Chambre s'est encore divisée :

B b

Pour

The question on the main motion was then put, the House again divided,

Yeas 20

Nays 4

So the same being carried in the affirmative, accordingly—

Ordered, that the said proviso be added to the 23d clause of the Bill.

Mr. J. A. Panet moved, seconded by Mr. Berthelot, that in the third line of the second clause of the Bill, after the word “of” before “Judge” all the words be struck out, and the following words be substituted :—“ *His Majesty said Chief Justice for the said Province, and of three Puisné Judges, and that the said Courts in the respective districts aforesaid, shall have original Jurisdiction, take cognizance of, hear, try and determine all criminal causes; and that the said three Judges hereabove denominated puisné, shall as civil Judges, compose the civil Courts of King’s Bench in the said Districts respectively, shall have original jurisdiction, take cognizance of, hear, try and determine in the manner hereafter enacted, all civil causes, and those wherein the King is a party, except those purely of Admiralty Jurisdiction, and those herein after excepted, and provided for the inferior District of Gaspé as part of the District of Quebec.*”

Mr. Berthelot, seconded by Mr. Duniere, moved the House to adjourn. The House divided upon the question,

Yeas 7

Nays 13

Negatived by a majority of 6

And the main question being put, the House again divided,

Yeas 11

Nays 11

And Mr. Speaker giving the casting vote in the negative, it was rejected.

J. A. Panet, seconded by Mr. Berthelot moved, that in the second line of the twenty-third Clause of the Bill, after the word “Government” there be added “ *or the Chief Justice or any of them present in Court as President; two Judges who shall have been before Judges in the Civil Courts in this Province, during three years at the least, or who shall have been previously qualified, and shall have practiced at least five years as Advocates experienced in the Laws of this Province, and who shall not at the same time be Judges in any other Civil Court in this Province.*”

that

(195)

Pour - - 20
Contre - - 4

Majorité de - - 16 pour l'affirmative.

En conséquence

Ordonné, que le dit proviso soit ajouté à la 23me clause du Bill.

Mr. J. A. Panet a proposé, secondé par Mr. Berthelot, que dans la 2me clause du Bill, à la 3me ligne d'icelle, après le mot " du " avant ce lui " Juge " tous les mots soient retranchés; et qu'il y soit substitué ceux-ci " dit Juge en Chef de Sa Majesté pour la dite Province et de trois " Juges puisnés, et que les dites Cours dans les Districts respectifs sus-dits, " auront une Jurisdiction originelle, prendront connoissance, ouïront, procéde- " ront et détermineront toutes causes criminelles. Et que les dits trois Juges " ci-dessus qualifiés de puisnés, composeront, comme Juges civils, les Cours " civiles du Banc du Roi dans les dits Districts respectifs, auront une Juris- " diction civile originelle, prendront connoissance, ouïront, procéderont et dé- " termineront dans la maniere ci-après statuée toutes causes civiles et dans " lesquelles le Roi est partie, excepté celles purement de jurisdiction d'Amirau- " té et celles qui seront ci-après exceptées et pourvues pour le District inféri- " eur de Gaspé, comme partie du District de Québec."

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Duniere, que cette Cham- bre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - - 7
Contre - - 13

Majorité de - - 6 pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion de Mr. J. A. Panet, la Cham- bre s'est encore divisée :

Pour - - 11
Contre - - 11

Mr. l'Orateur ayant donné sa voix dans la négative, la motion a été en conséquence rejetée.

Alors, Mr. J. A. Panet a proposé, secondé par Mr. Berthelot, que dans la 23me clause du Bill, à la 2me ligne en icelle, après le mot " Gouver- " nement " il soit ajouté " ou le Juge en Chef ou aucun d'eux présent en Cour " comme Président, deux Juges qui auront été au paravant Juges en Cour ci- " vile dans cette Province pendant au moins trois années, ou qui auront été pré- " alablement qualifiés et auront pratiqué au moins cinq ans comme Avocats " instruits des Loix de cette Province; et qui ne seront Jugés en même tems " dans

that the word "*the*" after "*Government*" also in the second line of the said clause, be struck out, and there be substituted in its place "*and*" "*three*" that after the word "*Province*" in the same second line, the words "*Chief Justice thereof, or the Chief Justice who shall be appointed for the Court of King's Bench at Montreal or five,*" be struck out, and "*or three*" be substituted in their place: and that in the third line the words "*the Judges of the Court of the District wherein the judgment appealed from was given excepted,*" be struck out.

Question put thereon, the House divided,

Yeas 9

Nays 17

Negatived by a majority of 8.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Grant*,
The House adjourned.

Friday, 4th April, 1794.

READ the order of the day for taking into consideration the amendments to the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the order of the day for taking into consideration the amendments reported from the Committee upon the said Bill, be postponed till to morrow.

The House resumed the consideration of the engrossed Bill for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *De Rocheblave* moved, that the following clause be added and make part of the said Bill:

“ And be it further enacted by the said authority, that in all personal actions of the competence of the said Courts of King's Bench in this Province, and where the King is a party, it shall be lawful for the adverse party to ask and obtain, that the affair in contest be heard, pleaded and judged before a Jury, in the same form and manner that is, or may be hereafter provided for this Province in affairs of a commercial nature; or for reparation of damages done to real or personal property of such nature as to be compensated in money. And in cases where for want of being well informed, or by inadvertence of the Crown Officers or Ministers, the Crown should be found in possession.

“ of

“ dans aucune autre Cour civile dans cette Province ”. Que le mot “ Les ” après “ Gouvernement ”, aussi dans la 2me ligne de la dite clause, soit retranché ; qu’il y soit substitué “ et trois ”, qu’après le mot “ Province ”, dans la même seconde ligne, les mots “ Juge en Chef d’icelle et le Juge en Chef qui sera appointé pour la Cour du Banc du Roi à Montréal ou cinq ” soient rayés, et qu’il y soit substitué “ ou trois ” et que dans la 3me ligne les mots “ les Juges de la Cour du District dans la quelle le Jugement dont est appel a été rendu exceptés ” soient retranchés.

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	-	9
Contre	-	17

Majorité de - 8 pour la négative.

Sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. Grant,
La Chambre s’est ajournée.

Vendredi, le 4me Avril, 1794.

L U l’ordre du jour.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Duchesnay,
Ordonné, que l’ordre du jour pour prendre en considération les amendements rapportés par le comité sur le Bill pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit remis à demain.

La Chambre a repris la considération du Bill qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d’icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. De Rocheblave, que la clause suivante soit ajoutée et fasse partie du Bill “ Et qu’il soit de plus statué par la dite autorité que dans toutes actions personnelles, du ressort des dites Cours du Banc du Roi en cette Province, et où le Roi seroit partie, il sera loisible à la partie adverse de demander et obtenir que l’affaire en conteste soit entendue, plaidée et jugée devant un corps de Jurés en la même forme et manière qu’il est ou pourroit être ci-après pourvu pour cette Province, en affaires de nature mercantile, ou pour réparation de dommages faits à la propriété réelle ou personnelle de nature à être compensés en deniers. Et dans les cas où faute d’être bien informée, ou par inadvertance de ses Officiers ou Ministres, la Couronne se trouveroit en possession d’aucun bien réel ou personnel dont aucun sujet de Sa Majesté pourroit être fondé de réclamer la possession ”.

“ of any real or personal estate, the possession or restitution of which,
“ any subject of His Majesty may be founded in claiming ; such subject
“ may proceed by petition or manifestation of right, and the affair being
“ brought into the said Courts of King’s Bench, if there be occasion, it
“ shall be proceeded upon in the form and manner that is used and
“ practiced in the Courts of Chancery or Exchequer in *England*, as the
“ nature of the case may require.”

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *De Rocheblave* moved the House to adjourn.

Question put thereon, the House divided,

And the names were taken by desire of Messieurs *Papineau*, and *Cherrier*, *Videlicet*,

Yeas

Messieurs *Grant*, *De Rocheblave*, *Papineau*, *Cherrier*, and *Boudreau*.

Nays

Messieurs *Rivard*, *Coffin*, *St. George Dupré*, *Malbiot*, *De Bonne*, *O’Hara*, *Taschereau*, *Richardson*, *Lester*, *McGill*, *Lynd*, *Duchefnay*, *Barnes*, *Lees*, and *McBeath*.

And the same being negatived, the question on the main motion was put, the House divided.

The names taken by desire of Messieurs *Papineau* and *Cherrier*,

Yeas

Messieurs *Rivard*, *Boudreau*, *De Rocheblave*, *Dunier*, *Cherrier*, *Marcoux*, *Papineau*, and *Grant*.

Nays

Messieurs *Coffin*, *De Bonne*, *Malbiot*, *O’Hara*, *St. George Dupré*, *Taschereau*, *Richardson*, *Lester*, *Lees*, *McGill*, *Lynd*, *McBeath*, *Duchefnay* and *Barnes*.

Negatived by a Majority of six.

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dunier*, moved, in amendment to the second clause of the Bill, that after the word “ *Puisné* ” in the third line, be added the following words “ *all which Judges shall hold their Office for life and during their good behaviour.* ”

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dunier*, moved the House to adjourn.

And the question put thereon the House divided,

Yeas 9

Nays 14

Negatived by a Majority of 5

The question on the main motion was then put, the House again divided

“ session ou la restitution, tel sujet pourra procéder par pétition de droit
 “ ou manifestation de droit et l'affaire étant portée es dites Cours du Banc
 “ du Roi, si le cas y échet, il y sera procédé en la forme et maniere qu'il
 “ est usité et pratiqué es Cours de Chancellerie ou de l'Echiquier en An-
 “ gleterre, selon que la nature du cas pourra le requérir”.

Ensuite, Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. De Rocheblave, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms pris à la demande de Messieurs Papineau et Cherrier, comme suit :

Pour

Messieurs Grant, De Rocheblave, Papineau, Cherrier et Boudreau.

Contre.

Messrs. Rivard, Coffin, St. George Dupré, Malbiot, De Bonne, O'Hara, Taschereau, Richardson, Lester, M^cGill, Lynd, Duchesnay, Barnes, Lees, et M^cBeath.

Majorité de dix pour la négative.

La question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée et les noms ont été pris à la demande de Messieurs Papineau et Cherrier, comme suit :

Pour.

Messieurs Rivard, Boudreau, De Rocheblave, Dunieré, Cherrier, Marcoux, Papineau et Grant.

Contre.

Messieurs Coffin, De Bonne, Malbiot, O'Hara, St. George Dupré, Taschereau, Richardson, Lester, Lees, M^cGill, Lynd, M^cBeath, Duchesnay et Barnes.

Majorité de six pour la négative.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Dunieré, en amendement à la 2^me clause du Bill, qu'après le mot “ puisnés”, à la troisieme ligne, on ajoute les mots suivants; “ tous lesquels Juges tiendront leur Office pour leur vie et durant leur bonne conduite”.

Ensuite, Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Dunieré, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour	-	9
Contre	-	14

Majorité de - - 5 pour la négative.

La question étant alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est

vided, and the names were taken down at the requisition of Messieurs De Bonne, and St. George Dupré.

Yeas

Messieurs De Rocheblave, Boudreau, Digé, Rivard, Cherrier, Duniere, Marcoux, Grant, and Papineau.

Nays

Messieurs M^cGill, Lees, Duchesnay, Barnes, M^cBeath, Richardson, Lynd, De Bonne, O'Hara, St. George Dupré, Taschereau, Lester, Dambourges, Coffin, and Malbiot.

And the same being negatived by a Majority of six;

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Duchesnay,
Ordered, that the following clause be added to the Bill.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that every writ or process which is or shall be returnable into any of the present Courts of Common pleas, at any day posterior to the passing of this Act, shall be returned into that Court, into which the Records, Registers and Proceedings of the Court from whence such writ or process may have issued, are by this Act directed to be transmitted; and every such writ or process shall be held and considered to be returnable on the first day of the term, as by this act established, next following the day on which such writ or process is or shall be returnable into any of the Courts of Common Pleas."

And the different amendments already passed to the engrossed Bill, having been made at the table.

Mr. Grant moved, seconded by Mr. De Rocheblave, that the following clause be added to the Bill as a Ryder,

"And to the great end of establishing like securities for the subject in this Province, with those to which the Subject in England is intitled by the Great Charter and the Laws and statutes of that Kingdom in the cases where the King is a party;

"Be it enacted and declared by the same authority, that in all process, causes, prosecutions and controversies in this Province of what nature soever on the part of the Crown, the subject here shall have the rights, benefits, privileges and securities enjoyed by the subject in the like cases in the Realm of England, and the proceedings of the King's Bench of this Province, conform to the course of proceedings in England in all the causes and controversies in which the King may be a party, any thing to the contrary in this or any other Act or Ordinance of this Province notwithstanding."

Mr. Papineau moved, seconded by Mr. Bertelot, in amendment to
Mr.

S'est encore divisée et les noms pris à la demande de Messieurs *St. George Dupré* et *De Bonne*, comme suit :

Pour.

Messieurs *De Rocheblave, Boudreau, Digé, Rivard, Cherrier, Duniere, Marcoux, Grant, et Papineau.*

Contre

Messieurs *McGill, Lees, Duchesnay, Barnes, McBeath, Richardson, Lynd, De Bonne, O'Hara, St. George Dupré, Tascbereau, Lester, Dambourges, Coffin et Malbiot.*

Majorité de six pour la négative.

Sur motion de *Mr. Lees* secondé par *Mr. Duchesnay*,
Ordonné, que la clause suivante soit ajoutée au *Bill*;

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que tout *Writ* ou procès qui est ou sera retournable dans aucune des présentes Cours des Plaidoyers, Communs, à aucun jour postérieur à la passation de cet Acte, sera retournable dans la Cour à laquelle les records, registres et procédés de la Cour, d'où tel *Writ* ou procès peut avoir émané, sont par cet Acte ordonnés d'être transmis; et chaque tel *Writ* ou procès sera tenu et considéré être retournable le premier jour du plus prochain terme établi par cet Acte, et qui suivra le jour auquel tel *Writ* ou procès est ou sera retournable dans aucune des Cours des Plaidoyers Communs.

Et les amendements déjà passés ayant été faits au *Bill* grossoyé, à la table,

Mr. Grant a proposé, secondé par *Mr. De Rocheblave*, que la clause suivante soit ajoutée au *Bill* :

“ Et à la grande fin d'établir semblables sûretés pour le sujet dans
“ cette Province que celles aux quelles le sujet d'Angleterre est autorisé
“ par la grande Charte et les Loix et statuts de ce Royaume, dans les
“ cas où le Roi est partie, qu'il soit à ces causes de plus statué et déclaré
“ par la dite autorité, que dans tous procès, causes, poursuites et contro-
“ verses dans cette Province de quelque nature quelconque de la part
“ de la Couronne, le sujet ici aura les droits, bénéfices, privilèges et
“ sûretés dont le sujet jouit en semblables cas dans le Royaume d'An-
“ gleterre; et les procédures du Banc du Roi de cette Province suivant
“ la forme des procédures en Angleterre, dans toutes causes et contro-
“ verses dans lesquelles le Roi peut être partie, nonobstant aucune chose
“ dans ce présent ou aucun autre Acte ou Ordonnance de cette Province
“ à ce contraire”

Surquoi, *Mr. Papineau* a proposé, en amendement, secondé par *Mr.*

Mr. Grant's motion, that after the last word be added the following Proviso.

" Provided always that nothing contained in this act, shall be considered or understood to give power and authority to institute any action against any Crown Debtor, either by *Capias ad respondendum* or writ of attachment, for the purposes of forcing the Debtor to give security or remain in prison, except in the cases where the same right should be granted by the Laws of this Province in actions of a like nature between subject and subject."

Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot moved, the House to adjourn.

Question put thereon, the House divided,

Yeas 5
Nays 20

Majority of 15 in the negative.

And the question on Mr. Papineau's amendment being put, the House again divided, and the names were taken down by desire of Messieurs Berthelot and Papineau, *Videlicet*.

Yeas

Messieurs Cherrier, De Rocheblave, Boudreau, Marcoux, Papineau, Berthelot, Grant and Duniere.

Nays

Messieurs Bedard, De Bonne, Digé, Malkiot, Coffin, Dambourges, M^cBeath, St. George Dupré, O'Hara, Duchesnay Taschereau, Lees, Richardson, Lester, Barnes, J. A. Panet, M^cGill, and Lynd.

Negated by a Majority of ten.

Then the question on the main motion by Mr. Grant, being put, the House divided, and the names were taken down by desire of Messieurs Berthelot and Duchesnay, to wit,

Yeas

Messieurs Cherrier, Boudreau, Duniere, Berthelot, Bedard, Marcoux, Papineau, and Grant.

Nays

Messieurs Malkiot, Lees, Lynd, De Bonne, Coffin, M^cBeath, Richardson, Dambourges, Duchesnay, O'Hara, St. George Dupré, Taschereau, Barnes, Lester, J. A. Panet, and M^cGill.

So the same was negated by a majority of eight votes.

Mr. Lees moved, seconded by Mr. De Bonne, that the Bill do now pass, and that the title be an Act for the division of the Province of

Lower

Beribelo!, qu'après le dernier mot on ajoute le proviso suivant : " Pourvu
" toujours que rien contenu au présent Acte ne sera censé ou entendu
" donner pouvoir et autorité d'intenter aucune action contre aucun dé-
" biteur de la Couronne, soit par *Capias ad respondendum*, ou *Writ* d'at-
" tachment, aux fins de forcer le débiteur à donner caution ou garder
" prison, excepté dans les cas où même droit seroit accordé par les Loix
" de cette Province, en des actions semblables de sujet à sujet " :

Ensuite Mr. *De Rocheblave* a proposé, secondé par Mr. *Beribelo!*, que
la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 5
Contre - 20

Majorité de - - - 15 pour la négative.

La question étant alors mise sur l'amendement de Mr. *Papineau* à la
motion de Mr. *Grant*, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris à
la demande de Messieurs *Beribelo!* et *Papineau*, comme suit :

Pour.

Messieurs *Cherrier, De Rocheblave, Boudreau, Marcoux, Papineau, Ber-
ibelo!, Grant et Dumiere.*

Contre.

Messrs. *Bedard, De Bonne, Digé, Malbiot, Coffin, Dambourges, M^e Beath,
St. George Dupré, O'Hara, Duchesnay, Taschereau, Lees, Richardson, Lester,
Barnes, J. A. Panet, M^e Gill et Lynd.*

Majorité de dix pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est
encore divisée et les noms pris à la demande de Messieurs *Beribelo!* et *Du-
chesnay*, comme suit :

Pour

Messieurs *Cherrier, Boudreau, Dumiere, Beribelo!, Bedard, Marcoux,
Papineau et Grant.*

Contre.

Messieurs *Malbiot, Lees, Lynd, De Bonne, Coffin, M^e Beath, Richardson,
Dambourges, Duchesnay, O'Hara, St. George Dupré, Taschereau, Barnes,
Lester, J. A. Panet et M^e Gill.*

Majorité de huit pour la négative.

Alors, Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill*
passe maintenant ; et que le titre soit Acte qui divise la Province du Bas

Lower Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned.

And the question put thereon the House divided, and the names were taken down by desire of Messieurs *Duniere*, and *Papineau*, as follows:

Yeas

Messieurs *Dambourges*, *De Bonne*, *Malbiot*, *St George Dupré*, *O'Hara*, *Coffin*, *Richardson*, *Duchefnay*, *Taschereau*, *Lesfer*, *Barnes*, *M^cGill*, *Lees*, *M^r Beath* and *Lynd*.

Nays

Messieurs *Berthelot*, *Duniere*, *Bouareau*, *Cherrier*, *Papineau*, *Bedard*, *Marcoux*, *Grant*, and *J. A. Panet*.

Majority of six for the affirmative and in consequence,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Ordered, that Messieurs *M^cGill*, and *Taschereau*, do carry this Bill to the Legislative Council, and inform the said Council that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned till to morrow afternoon three of the clock.

Saturday, 5th April, 1794.

R EAD the order of the day.

Read the report of the Special Committee to whom was committed the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange once throughout.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Papineau*,

Ordered, that the question of concurrence be now put upon the clauses of the amendments, severally, as reported from the Committee.

And the first clause of amendment was again read.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that in the eighth line of the first clause, the words "*already made or*" be struck out.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that in the fifth line, third page of the first clause, after the word "*written*" be added "*and signed*."

And the question of concurrence being now put on the first clause as amended; it passed unanimously in the affirmative and in consequence—

Resolved, that the same do form part of the Bill.

Read

Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *Duniere* et *Papineau*, comme suit :

Pour

Messieurs *Dambourges*, *De Bonne*, *Malbiot*, *St. George Dupré*, *O'Hara*, *Coffin*, *Richardson*, *Duchefnay*, *Taschereau*, *Lester*, *Barnes*, *M^cGill*, *Lees*, *M^cBeath* et *Lyné*.

Contre.

Messieurs *Berthelot*, *Duniere*, *Boudreau*, *Cherrier*, *Papineau*, *Bedard*, *Marcoux*, *Grant* et *J. A. Panet*.

Majorité de six pour l'affirmative.

En conséquence—

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Ordonné, que Messieurs *M^cGill* et *Taschereau* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et qu'ils informent le dit Conseil, que l'Assemblée a passé ce *Bill* et désire la concurrence.

Ensuite, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Samedi, le 5e. Avril, 1794.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements du comité au *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change.

Lu en entier le rapport du comité auquel le dit *Bill* avoit été référé de nouveau.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Papineau*,

Ordonné, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les clauses d'amendement, séparément, telles que rapportées par le comité.

Lu de nouveau la première clause d'amendement.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que dans la 8e ligne de la première clause les mots " déjà faits ou " soient retranchés.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que dans la cinquième ligne de la première clause, 3e page, après le mot " écrit " il soit ajouté " et signé ".

Et la question de concurrence étant mise sur la première clause telle qu'amendée, elle a passé unanimement dans l'affirmative. En

Read the second article of amendment or Proviso:
And on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Grant*,
The House adjourned to Monday next.

Monday, 7th April, 1794.

A GREEABLE to the order of the day, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
The House adjourned.

Tuesday, 8th April, 1794.

A GREEABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Boudreau*,
The House adjourned.

Wednesday, 9th April, 1794.

A GREEABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr.

En conséquence——

Résolu, qu'elle forme partie du *Bill*.

Lu le second article ou proviso d'amendement.

Ensuite, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 7e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Bertelot* secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 8e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *Boudreau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 9e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *St. George Dupré*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
The House adjourned.

Thursday, 10th April, 1794.

A GREENABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

The House adjourned till to-morrow, afternoon, three of the o'clock.

Friday, 11th April, 1794.

A GREENABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,
the House adjourned.

Satur-

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *St. George Dupré* secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 10e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *J. A. Panet*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 11e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 12th April, 1794.

THE House met at the usual hour, and on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
Adjourned to three o'clock this afternoon.

Three o'clock, P. M. Saturday, 12th April, 1794.

A GREENABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House adjourned.

Monday, 14th April, 1794.

A GREENABLE to the order of Saturday last, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

And on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House adjourned.

Tuesday, 15th April, 1794.

THE order of the day for the call of the House being read.
A motion was made by Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Duchefnay*,
that the Call of the House be adjourned to the 15th of May next.
And the question being put, the House divided.

Yea

Samedi, le 12e. Avril, 1794.

LA Chambre s'est assemblée à l'heure ordinaire;
Et sur motion de Mr. *Papineau* secondé par Mr. *De Rocheblave*,
a ajourné à trois heures après midi.

Samedi, le 12e Avril.—Trois heures après midi.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Lesler* secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, le 14e. Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre de Samedi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 15me Avril, 1794.

LU l'ordre du jour pour l'appel de la Chambre.

Et Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Duchefnay*, que l'appel de la Chambre soit ajourné au 15me Mai prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Yeas 3

Nays 23

So it passed in the negative.

Ordered, that the House be now called over.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared; and the names of such Members as made default to appear were taken down.

And the names of the defaulters being called over;—several letters to Mr. Speaker and the Clerk were produced and read, stating reasons of sundry Members for not attending the Call of the House.

Ordered, that the reasons stated in the said letters, the information given by Members present, and the dates and periods of leave of absence, be taken down and set against the names of the defaulters respectively.

And the same are as follows:

- F. Dambourges* - absent for two or three days past only, and hourly expected in Town; by the information of a Member present.
- James Tod* - - absent beyond Sea.
- G. E. Taschereau* Leave of absence, of 7th to 28th April, instant.
- J. M. Tonnanour* Excused himself as being sick by letter dated *Yamaska*, 4th March last, received 12th of the same month.
- Pre. Guérout* - Leave of absence of 13th March to 17th April inst.
- H. De Rowville* Leave of absence of 23d January to 27th February last, excused himself by letter dated *Chambly*, 21st February, and by a Member present, on account of the death of his Sister, and the ill health of his Spouse.
- René Boileau* - Leave of absence of 23d January to 27th February last: excused himself by letter dated *Chambly*, 7th March, received the 12th, on account of the ill health of his Spouse.
- P. Le Gras Pierreville* Leave of absence of 12th March last, on account of his ill health.
- G. C. Lorimier* No excuse offered.
- J. Bie. Durocher* Leave of absence of 17th March to 28th April inst.
- J. Frobisher* - Leave of absence of 12th March to 23d April instant.
- J. Walker* - - Excused himself by letter dated *Montreal*, 9th March last, received the 12th as being on public service.
- J. Jordan*

Pour - - 3
 Contre - - 23

Majorité de - - - 20 pour la négative.

Ordonné, que l'appel de la Chambre soit maintenant fait.

En conséquence, la Chambre a été appelée, et plusieurs des Membres ont paru et les noms des Membres qui ont manqué de paroître ont été pris.

Et les noms de ceux qui n'ont point paru ayant été appelés, plusieurs lettres adressées à *Mr.* l'Orateur et au Greffier ont été produites et lues, exposant les raisons de plusieurs Membres pour ne point se rendre à l'appel de la Chambre.

Ordonné, que les raisons données dans les dites lettres, l'information des Membres présents et les dates et périodes des congés d'absence soient prises et écrites vis-à-vis les noms de ceux qui ont fait défaut respectivement.

Ce qui est comme suit:

F. Dambourgès. - - Absent depuis deux ou trois jours seulement, et attendu d'heure en heure en ville, suivant l'information d'un Membre présent.

James Tod - - - Absent outre mer.

G. E. Taschereau - - Congé d'absence du 7^{me} au 28^{me} courant.

J. M. Tonnancour - - S'est excusé comme étant malade, par lettre datée *Yamaska*, 4^{me} Mars dernier, reçue le 12^{me} du même mois.

Pierre Guerout - - Congé d'absence du 13^{me} Mars au 17^{me} Avril.

H. De Rouville - - Congé d'absence du 23^{me} Janvier au 27^{me} Fevrier dernier, s'est excusé par lettre datée *Chambly*, 21 Fevrier, et par un Membre présent, sur la mort d'une Sœur et l'indisposition de son Epouse.

René Boileau - - Congé d'absence du 23^{me} Janvier au 27^{me} Fevrier dernier, s'est excusé par lettre datée *Chambly*, 7^{me} Mars, reçue le 12^{me} sur l'indisposition de son Epouse.

Le Gras Pierreville - Congé d'absence pour cause de maladie.

G. C. Lorimier - - Point d'excuse offerte.

J. Bte Durocher - - Congé d'absence du 17^e. Mars au 28 Avril.

Jos. Frobisher - - Congé d'absence du 12^e Mars au 23^e Avril.

James Walker - - S'est excusé par lettre datée *Montréal*, 9^e Mars dernier, reçue le 12^e. sur ce qu'il étoit retenu au service public.

Jacob

- J. Jordan* - - Excused himself on account of ill health by letter dated *Terre Bonne*, 6th March, received the 10th.
- J. La Croix* - - Leave of absence of 20th March to 24th April inst.
- B. Panet* - - Excused himself by letter dated *L'Assomption*, 6th March, received the 10th, on account of the ill health of his Spouse.
- M. de la Valtrie* No excuse offered.
- Ls. Olivier* - - Excused himself by letter dated *Berthier*, 23d March, on account of the ill health of his Spouse and the death of a near relation.
- N. St. Martin* - Excused himself by letter dated *Riviere du Loup*, 7th March, received the 12th, on account of the ill health of his Spouse.
- John Young* - - Beyond Sea with leave of absence of 16th November last.
- Joseph Dufour* - Leave of absence of 6th February to 13th March.
- N. G. Boisseau* - Excused himself by letters dated *Island of Orleans* 8th of March, and the 5th April, received the 12th March and 15th instant, on account of ill health.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. *Berthelot*,
Ordered, that all the Members of this House, and each of them respectively, that were found absent at the call thereof made this day, who shall not give reasons and proofs of excuse in person, in their places in this House on the first day of May next; or who shall not be then excused by the House shall be sent for in custody of the Serjeant at Arms: and that copies of this resolve be sent to them by the Clerk.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,
 The House adjourned.

Wednesday, 16th April, 1794.

A GREEABLE to the order of Monday last, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr.

- Jacob Jordan* - - S'est excusé sur sa mauvaise santé, par lettre dattée *Terrebonne*, 6e. Mars, reçue le 10e.
- J. La Croix* - - Congé d'absence du 20e. Mars au 24e. Avril.
- B. Panet* - - - S'est excusé sur l'indisposition de son épouse, par lettre dattée *l'Assomption*, 6e. Mars, reçue le 10e.
- M. de la Valtrie* - - Point d'excuse offerte.
- Is. Olivier* - - - S'est excusé par lettre dattée *Berthier*, le 23e. Mars, sur l'indisposition de son épouse et la mort d'un proche parent.
- N. St. Martin* - - S'est excusé par lettre dattée *Riviere du Loup*, 7e. Mars, reçue le 12e. sur la maladie de son épouse.
- John Young* - - - Outre Mer, avec congé d'absence du 16e. de Novembre dernier.
- J. Dufour* - - - - Congé d'absence du 6e. Février au 13e. Mars.
- N. G. Boisseau* - - - S'est excusé par lettres dattées *Ile d'Orleans*, 8e. Mars et 5e. Avril, reçues le 12e. Mars et le 15e. courant, sur sa mauvaise santé.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Beribetot*,

Ordonné, que tous les Membres de cette Chambre, et chacun d'eux respectivement, qui ont été trouvés absents d'icelle à l'appel fait ce jour; qui ne donneront pas des raisons et preuves d'excuse en personne, à leur place dans cette Chambre, le premier jour de Mai prochain, ou qui ne seront pas alors excusés par la Chambre, seront envoyés quêrir par le Sergent d'Armes; et que copie de cette Résolution leur soit transmise par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Beribetot* secondé par Mr. *St. George Dupré*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 16me Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre de Lundi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again,

On motion of Mr. *St. George Dupré*, seconded by Mr. *Coffin*,
The House adjourned.

Thursday, 17th April, 1794.

AGREEABLE to the order of yesterday the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M. Gill*,

Ordered, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration His *Excellency* the Governor's Message of the thirtieth of November last, regarding certain communications on the part of His *Excellency* the Lieutenant Governor of *Upper Canada*, with the papers accompanying the same as also the resolution of this House of the sixth May last relative to draw backs of duties imposed by this Legislature on Wines passing into the Province of *Upper Canada*, with the address to His *Excellency* the Lieutenant Governor consequent thereon.

And the House accordingly resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Grant*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Grant*, reported that the Committee had gone through the matter in reference, and had come to a resolution thereon, which they had directed him to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be received upon Saturday morning next.

Then on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Cherrier*,

The House adjourned to Saturday next.

Satur-

Et Mr. De Salaberry a fait rapport, que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau

Alors, sur motion de Mr. St. George Dupré secondé par Mr. Coyn,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 17^{me} Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organisation de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De Salaberry a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. De Salaberry a fait rapport, que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. M^o Gill,

Ordonné, que cette Chambre se résolve maintenant en comité de toute la Chambre pour prendre en considération le message de Son Excellence le Gouverneur, du 30^e Novembre dernier, concernant certaines communications de la part de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur du Haut Canada, avec les papiers qui l'accompagnent, comme aussi la Résolution de cette Chambre, du 6^{me} Mai dernier, touchant les rabais des droits imposés par cette Législation, sur les vins passant dans la Province du Haut Canada, avec l'adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur à ce sujet.

En conséquence, la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Grant a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. Grant a fait rapport, que le comité avoit passé en entier la matière référée, et avoit formé une Résolution sur icelle, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit le recevoir.

Ordonné que le rapport soit reçu Samedi prochain.

Alors, sur motion de Mr. Papineau secondé par Mr. Cherrier,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Saturday, 19th April, 1794.

MR. Grant, according to order, reported from the Committee of the whole House to whom was referred the consideration of His Excellency, the Governor's Message of the 30th November last, regarding certain communications on the part of His Excellency the Lieutenant Governor of *Upper Canada*, with the papers accompanying the same; and he read the report in his place and afterwards delivered the same in at the Clerk's table, where it was again read once throughout in both languages, and the resolution contained in the said report is as follows.

Resolved, as the opinion of this Committee, that a special Committee of five Members, three whereof to form a *Quorum*, be appointed to frame and bring in a Bill for appointing Commissioners to treat with certain Commissioners, to be appointed in consequence of an Act of the Legislature of *Upper Canada*, concerning the payment of duties or allowance of Draw-backs, and the establishing of regulations in certain cases.

On motion of Mr. Grant, seconded by Mr. Lester,

Resolved, that this House doth concur with the Committee of the whole House in the foregoing resolution.

Ordered that Messieurs Papineau, Richardson, Grant, De Rochelave and Lees, do compose the said Committee.

Agreeable to the order of Thursday last, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Salaberry, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. De Salaberry, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. St. George Dupré, seconded by Mr. De Salaberry,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 21st April, 1794.

THE House met, and Mr. Eerhelot, seconded by Mr. Malbiot, moved to adjourn.

Where-

Samedi, le 19^{me} Avril, 1794

MR. Grant Président du comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le message de Son Excellence le Gouverneur, du 30^{me} de Novembre dernier, concernant certaines communications de la part de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur du *Haut Canada*, avec les papiers qui l'accompagnent, a fait son rapport, conformément à l'ordre de Jeudi dernier, qu'il a lu à sa place, et après l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier dans les deux langues.

La Résolution contenue au dit rapport est comme suit:

Résolu que c'est l'opinion de ce comité, qu'un comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour dresser et apporter un *Bill*, pour appointer des Commissaires pour traiter avec certains Commissaires à être appointés, en conséquence d'un Acte de la Législation du *Haut Canada*, touchant le payement des droits ou allouance des rabais, et l'établissement de réglemens en certains cas.

Sur motion de Mr. Grant secondé par Mr. Lester,

Résolu que cette Chambre concoure dans la résolution du comité de toute la Chambre, telle que ci-dessus. Et—

Ordonné, que Messieurs Papineau, Richardson, De Rocheblave, Grant et Lees composent le dit comité.

Conformément à l'ordre de Jeudi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De Salaberry a pris la chaire du comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. De Salaberry a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. St. George Dupré secondé par Mr. De Salaberry,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 21^{me} Avril, 1794.

SUR motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. Malhiot, que la Chambre s'ajourne,

Whereupon the House divided, and the names were taken down by desire of Messieurs *J. A. Panet, and Berthelot, Videlicet* :

Yeas

Messieurs *Lés, Papineau, Cberrier, M^r Nider, Malbiot, P. L. Panet, De Bonne, Berthelot, De Rocheblave, St. George Dupré, and O'Hara.*

Nays

Messieurs *Coffin, Rivard, Duchesnay, J. A. Panet, Digé, Richardson, De Salaberry, Lynd, and Marcoux.*

Carried in the affirmative and accordingly,

The House adjourned.

Tuesday, 22d April, 1794.

MR. *McGill*, Chairman of the Committee to whom the Petition of the Protestant Congregation of Christ Church *Montreal*, relative to the method of keeping the register of Marriages, Baptisms and Burials of His Majesty's Protestant Subjects of the City of *Montreal*, was committed; reported that the Committee had examined and enquired into the allegations of the said petition, and had directed him to report their proceedings therein; which he was ready to do whenever the House should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk's table, where it was again read once throughout in both languages, and whereof the following is an abstract :

The Committee met at *Montreal* on Friday the 10th January last.

The Reverend Doctor *Delisle*, and Mr. *Tunstall* assistant Clergyman, attended, also Messieurs *Antill, Davidson, Hughes, Edwards, Finlay, and Winter*, Church Wardens or Parishoners.

Doctor *Delisle*, produced a book intituled "Copy of the Register of the Protestants of *Montreal*, made by me *David Chabrand Delisle*, Rector of the Parish and Chaplain to the Garrison the 31th December 1793," and informed the Committee that he had made up that Register from notes and memorandums occasionally taken by himself or Parish Clerks, who had been employed in that office; and that he had not in his possession, or did he know of any other Register, that had been kept by any Protestant Clergyman at *Montreal*, preceeding his arrival in this Country in the year 1766.

The Committee then proceeded to peruse and consider the copy of the register, which they found to contain a list or register of Christenings, Marriages and Burials in the following order, *Videlicet*,

MAR-

La Chambre s'est divisée et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *J. A. Panet* et *Berthelot*, comme suit :

Pour :

Messieurs *Lees*, *Cberrier*, *M^cNider*, *Malbiot*, *P. L. Panet*, *De Bonne*, *Berthelot*, *De Rocheblave*, *St. George Dupré*, *O'Hara* et *Papineau*.

Contre

Messieurs *Coffin*, *Rivard*, *Duchefnay*, *J. A. Panet*, *Digé*, *Richardson*, *De Salaberry*, *Lynd* et *Marcoux*.

Majorité de deux pour l'affirmative.

En conséquence, la Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 22e Avril, 1794.

MR. *M^cGill* Président du comité auquel avoit été référée la requête de la Congrégation protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, touchant la manière de tenir le registre des baptêmes, mariages et sépultures des sujets protestants de sa Majesté dans la ville de *Montréal*, a fait rapport que le comité avoit examiné et fait enquête des allégations de la dite requête, et lui avoit enjoint de faire rapport de ses procédés sur icelle ; ce qu'il étoit prêt de faire quand il plairoit à la chambre le recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et après l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier dans les deux langues ; dont ce qui suit est un précis :

Le comité s'est assemblé à *Montréal* le 10e de Janvier passé, et le Révérend Docteur *Delisle* et Mr. *Tunstall*, Ministre Assistant, ont assisté ; aussi Messieurs *Antill*, *Davidson*, *Hughes*, *Edwards*, *Finlay* et *Winter* Marguilliers et paroissiens.

Le Ministre *Delisle* a produit un livre intitulé " Copie du Régistre des Protestants de *Montréal*, faite par moi *David Charbrand Delisle*, Recteur de la Paroisse et Chapelain de la Garnison, le 31 Décembre 1792 " et a informé le comité qu'il avoit fait ce Régistre sur des notes et mémoires tenus occasionnellement par lui-même, ou par les clercs de la paroisse qui avoient été employés dans cet office ; et qu'il n'avoit point en sa possession ou ne connoissoit aucun autre Régistre qui avoit été tenu par aucun Ministre Protestant à *Montréal*, avant son arrivée dans ce pays dans l'année 1766.

Le comité alors a procédé à parcourir et considérer la copie du Régistre, qu'il a trouvé contenir une liste ou Régistre des Baptêmes, Mariages et Sépultures, dans l'ordre suivant, savoir :

M A-

MARRIAGES.

They begin 22d November 1766 and end in 1793; and the copy of the register contains a list or memorandum of Marriages celebrated by the Reverend Doctor *Delisle* and Mr. *Tunstall*, during that time, the names of the parties married, but without an addition of their avocations or places of abode being inserted, or of the witnesses who were present. The better to judge thereof, the Committee esteem it proper to subjoin copy of the first and last entries of Marriages as a sufficient specimen of the whole.

First 1766, Mr. *Peter Paul Sonberian* and Miss *Catherine Felicité Chaumont*, were married by publication on the 20th November.

Last 1793, 22d December, Mr. *John Turner* and Mrs. *Mary Knowles*, Widow were married by Licence.

CHRISTENINGS.

The Register of Christenings is perhaps more regular, as it appears that when there were sponsors, their names are inserted by the Clergyman but not by themselves.

The first is in 1766, without sponsors; the second is of the same year and with sponsors in the following manner.

Anne, daughter of Mr. *Lawrence* and Mrs. *Jemima Ermatinger*, born 16th October and baptised 5th November.

Sponsors, Mr. *Forrest Oakes*, Miss *Mary Oakes*, Miss *Margaret Oakes*.

The last is as follows in 1793,

Abigail, daughter of *Samuel* and *Mary Brown*, born the 25th October and baptised the 8th November.

BURIALS.

The first appears to have been in 1767 and is entered in the following words.

Isabella Holmes died the 24th May and was buried the 25th.

The last in 1793.

Margaret Wrafer, died the 4th December and was buried the 5th.

And there is no mention made of the Parents, or other relations, or places of abode.

The Committee esteem it proper to add, that they desired the Vestry Men and Parishoners who were present at the perusal of the copy of the register, to examine it and see, whether in their recollection there had been christened, married or buried any persons, whose names were not therein inserted; and Major *James Hughes* remarked, that in the list of Christenings, no less than three persons in his own family had been omit-

M A R I A G E S.

Ils commencent le 22e Novembre 1766 et finissent en 1793, et la copie du Régistre contient une liste ou mémoire des mariages célébrés par le Révérend Docteur *Delisse* et Mr. *Tunstall*, durant ce tems; les noms des parties mariées, mais sans qu'une addition de leurs vocations ou du lieu de leur demeure soit inférée ou des témoins qui étoient présents. Pour en mieux juger, le comité croit à-propos de sous-joindre une copie des premiere et derniere entrées, comme un exemple suffisant du tout.

Premiere 1766 Mr. *Pierre Paul Sonberian* et Mademoiselle *Catherine Félicité Chaumont* ont été mariés le 20me Novembre par publication.

Derniere 1793, Mr. *Jean Turner* et Madame *Marie Knowles*, veuve, ont été mariés par licence.

B A P T E M E S.

Le Régistre des Baptêmes est peut-être plus régulier, comme il paroît que lorsqu'il y avoit des parains et maraines, leurs noms étoient inférés par le Ministre, mais non par eux-mêmes.

Le premier est 1766, sans parains ni maraines; le second est de la même année et avec des parains et maraines, de la maniere suivante :

Anne fille de Mr. *Lawrence* et Madame *Jeremima Ermatinger*, née 16 Octobre et baptisée le 5 Novembre.

Parain et maraines Mr. *Forrest Oakes*, Mademoiselle *Marie Oakes*, Mademoiselle *Marguerite Oakes*.

Le dernier est comme suit en 1793.

Abigail fille de *Samuel* et *Marie Brown*, née le 25 Octobre et baptisée le 8 Novembre.

S E P U L T U R E S.

La premiere paroît avoir été faite en 1767 et est entrée dans les mots suivans :

Isabelle Holmes morte le 24e. Mai, a été enterrée le 25.

La derniere en 1793.

Marguerite Wrafer est morte le 4e. Décembre, et a été enterrée le 5e.

Et il n'est fait aucune mention des parents ou autres proches, ou des lieux de demeure.

Le comité croit nécessaire d'ajouter qu'il a prié les sindics et paroissiens qui étoient alors présents à l'examen de la copie du Régistre, de l'examiner et de voir si, autant qu'ils pouvoient se ressouvenir, il n'y avoit pas eu des personnes baptisées, mariées ou enterrées, dont les noms n'y étoient point inférés; et le Major *James Hugbes* a remarqué que dans la liste des baptêmes, pas moins de trois personnes dans sa propre famille.

omitted, namely, his Sons *Charles* and *William* and his Grandson *James Walker*; from which circumstance it is inferred, that there may have been omissions as well of Marriages and Burials as of Christenings.

Upon the whole your Committee are of opinion, that it is with reason, the petition referred to them states, that the register of Baptisms, Marriages and Burials of the Protestant Congregation of Christ Church *Montreal*, hath not been kept in the manner prescribed by the Law of this Province; which may be attended with great prejudice to the rights of families and individuals.

The Committee conceive it their duty to observe, that they have reason to believe, that Marriages, Baptisms and Burials have been solemnized by other Protestant Ministers, as well Episcopalian as Presbyterian, at *Montreal*, and other parts of the Province, without any register whatever having been kept of them. Your Committee therefore submit, whether a Law to remedy these and such other like defects, should not be passed as soon as convenient, that the minds of His Majesty's Protestant subjects, and others their relations, may be quieted, and a mode pointed out for the due and legal keeping and registering of all Baptisms, Marriages and Burials of His Majesty's Protestant subjects in future.

A petition from *Jeseph Francis Perault* of *Montreal* was presented and read in the french language by Mr. *De Salaberry* in his place, which he afterwards delivered in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

And on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *McGill*,

Ordered, that the said petition be translated into English, and remain upon the table for the consideration of the Members.

Agreeable to the order of Saturday last the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,
The House adjourned.

Wed-

mille avoient été omises, nommément ses fils *Charles* et *William* et son petit fils *James Walker*, desquelles circonstances, il est conclu qu'il peut y avoir eu des omissions de mariages et de sépultures aussi bien que de baptêmes.

Sur le tout votre comité est d'opinion que c'est avec raison que la pétition qui lui a été référée, expose que le Régistre des baptêmes, mariages et sépultures de la Congrégation protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, n'a pas été tenu dans la manière prescrite par la Loi de cette Province, ce qui peut porter grand préjudice aux droits des familles et des individus.

Le comité conçoit être de son devoir d'observer qu'il a lieu de croire, que plusieurs mariages, baptêmes et sépultures ont été solennisés par d'autres Ministres protestants, (tant épiscopaux que presbytériens) à *Montréal* et dans d'autres parties de cette Province, sans qu'il en ait été tenu aucun Régistre quelconque. Votre comité soumet donc, si une Loi, pour remédier à ces et autres semblables défauts, ne pourroit pas être passée aussitôt que possible, afin que les esprits des Sujets protestants de Sa Majesté soient tranquilisés, et un mode fixé pour tenir et enregistrer dûment et légalement à l'avenir tous les baptêmes, mariages et sépultures des Sujets protestants de Sa Majesté.

Une pétition de *J. F. Perrault*, de *Montréal*, a été présentée et lue en françois par *Mr. De Salaberry* à sa place, qu'il a ensuite remise à la table du Greffier où elle a été relue une fois en entier.

Et sur motion de *Mr. De Salaberry* secondé par *Mr. M^cGill*,

Ordonné, que la dite pétition soit traduite en anglois, et reste sur la table pour la considération des Membres.

Conformément à l'ordre de Samedi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De Salaberry a pris la chaire comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et *Mr. De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de *Mr. Berthelot* secondé par *Mr. St. George Dupré*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 23d April, 1794.

AGREABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Salaberry took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. De Salaberry reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Berthelot, The House adjourned.

Thursday, 24th April, 1794.

MR. De Salaberry moved, seconded by Mr. Malbiot that Mr. Joseph François Perrault's petition be now read in both languages.

To which Mr. De Bonne seconded by Mr. Berthelot moved, in amendment, that the word "now" in the third line be struck out, and the words, "the fifteenth May next" be substituted.

Question put thereon, the House divided,

Yeas	11
Nays	6

Carried in the affirmative by a majority of five. And the question being put on the main motion as amended the House again divided,

Yeas	10
Nays	7

Majority of - - 3 in the affirmative; in consequence

Ordered, that the said petition be read in both languages the fifteenth of May next.

Agreeable to the order of yesterday the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Mercredi, le 23e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité, sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organisation de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a lâché la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Bertbelot*, La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 24e Avril, 1794.

MR. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Malbiot*, que la pétition de Mr. *Joséph François Perrault de Montréal* soit maintenant lue dans les deux langues.

Surquoi Mr. *De Bonne* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Bertbelot*, qu'à la troisieme ligne le mot "maintenant" soit effacé et les mots "le 15e de Mai prochain" soient substitués.

La chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour	-	-	11
Contre	-	-	6

Majorité de - - 5 pour l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale telle qu'amendée :

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	-	10
Contre	-	7

Majorité de - - 3 pour l'affirmative.

En conséquence—

Ordonné, que la dite pétition soit lue dans les deux langues le 15 de Mai prochain.

Conformément à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Marcoux*,

The House adjourned,

Friday, 25th April, 1794.

A GREEABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Walker* seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House adjourned.

Saturday, 26th April, 1794.

A GREEABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry*, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Mon-

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot* secondé par Mr. *Marcoux*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 25e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Walker* secondé par Mr. *De Salaberry*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 26e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Bédard*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi,

Monday 28th April, 1794.

A GREEABLE to the order of Saturday last, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Salaberry, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. De Salaberry, reported that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. M^cGill,

The House adjourned.

Tuesday, 29th April, 1794.

A GREEABLE to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Salaberry took the chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. De Salaberry reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

A message from His Excellency the Governor signed by His Excellency was presented by Mr M^cGill to Mr Speaker with sundry accounts therein mentioned; which message was read in English and repeated in French, all the Members of the House being uncovered; and the same is as followeth:

DORCHESTER GOV^R.

The Governor has given directions for laying before the House of Assembly an account of the Provincial Revenue of the Crown from the commencement of the New Constitution to the 10th January 1794.

First, the casual and Territorial Revenue as established prior to the Conquest, which His Majesty has been most graciously pleased to order to be applied towards defraying the Civil expences of the Province.

This

Lundi, le 28e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre de Samedi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard* secondé par Mr. *McGill*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 29e Avril, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Un message de Son Excellence le Gouverneur, signé par Son Excellence a été présenté par Mr. *McGill* à Mr. l'Orateur, avec divers comptes y mentionnés; lequel message a été lu en anglois et répété en françois, tous les Membres de la Chambre étant découverts; le quel message est comme suit:

(Signé) DORCHESTER GOUV^R.

Le Gouverneur a donné les directions de présenter à la Chambre d'Assemblée un compte des revenus provinciaux de la Couronne, depuis le commencement de la Nouvelle Constitution jusqu'au 10 Janvier 1794.

Premierement.—Le revenu casuel et celui des domaines, tel qu'établi avant la conquête, lequel il a plu très gracieusement à Sa Majesté ordonner d'être appliqué pour defrayer les dépenses civiles de la Province.

Cel-

This arises from various rights appertaining to the Crown, some of which are not now productive. The Governor doubts not but the House will bring forward measures to relieve the subject by other duties not objectionable, if raising the *Lots et Ventes, Droit de Quint, &c.* up to the legal standard would prove oppressive to the people.

Secondly, the duties payable to His Majesty under the Act of the 14th year of his Reign, Chap. 88, on articles imported into the Province of *Quebec*, and on Licences granted to persons for retailing spiritous liquors. As soon as the Provinces of *Upper Canada* and *Lower Canada* shall have passed Laws laying the same or other duties to an equal amount, to those which are payable under this Act, and such Laws shall have obtained the Royal Assent, the King's Ministers will be ready to propose to Parliament a repeal of the Act abovementioned.

Thirdly, the duties imposed by the Provincial Legislature, with the appropriation and balance.

Fourthly, amount of Cash received, arising from fines and forfeitures imposed by the Courts of Justice.

Fifthly, the Naval Officers Returns inwards since the division of the Province, which were originally intended as a check on the Customs, but seem not to answer the end proposed. The Governor relies on the Wisdom and Loyalty of the House, that while they select proper objects of Luxury for raising those aids, the public exigencies may require, they at the same time bring forward arrangements to prevent all irregularities from creeping into the receipt of the public revenue. The true measure of the burthen laid upon the people by any Tax or Duty being the gross sum taken out of the pocket of the subject on that account; this gross sum should fully appear; the aid given thereby to the State is the balance which remains in the public coffers, after all the expences occasioned in the collection are paid. More effectually to prevent any abuse from connecting itself with the receipt, the Governor recommends that no part of the burthen be suffered to lie concealed under the name of Fees, Perquisites, Gratuities, &c. but that the whole of the monies drawn from the subject be lodged in the public coffers, and proper compensation for the collection be openly issued therefrom by warrant under the signature of the Governor or Person administering the Government. That the House may better judge of the burthen laid on the people, and the aid granted to the State, the Governor has given directions that the annual accounts of the Provincial Revenue of the Crown be accompanied by

Sixthly, a statement of the monies taken out of the pocket of the subject

Celui-ci provient de différents droits appartenants à la Couronne, quelques-uns desquels ne donnent rien maintenant. Le Gouverneur ne doute point que la Chambre ne prendra des mesures pour soulager le sujet par d'autres droits qui ne souffriront point d'objection, si la levée des Lots-et Ventes, du droit de Quint &c. suivant le taux légal, devoit oppressive pour le peuple.

Secondement.—Les droits payables à Sa Majesté, en vertu d'un Acte de la 14^{me} année de son règne chap. 88, sur des articles importés dans la Province de *Québec*, et sur les licences accordées aux personnes pour détailler des liqueurs fortes. Aussitôt que les Provinces du *Haut Canada* et du *Bas Canada* auront passé des Loix imposant les mêmes ou autres droits au montant égal de ceux qui sont payables en vertu de cet Acte, et que telles Loix auront obtenu la sanction Royale, les Ministres du Roi seront prêts de proposer au Parlement l'abrogation de l'Acte sus-mentionné.

Troisièmement.—Les droits imposés par la Législation Provinciale avec l'application et balance.

Quatrièmement.—Le montant de l'argent reçu provenant des amendes et confiscations imposées par les Cours de Justice.

Cinquièmement.—Les retours d'importations de l'Officier Naval depuis la division de la Province, qui étoit originairement destiné à servir de frein aux douanes, mais ne paroît pas répondre au but proposé. Le Gouverneur se fie sur la sagesse et la loyauté de la Chambre, que pendant qu'elle choisira des objets de luxe propres à lever ces aides que les exigences publiques peuvent requérir, elle prendra en même tems des mesures pour empêcher toutes irrégularités de se glisser dans la recette du revenu public. Le vrai montant de la charge imposée sur le peuple par aucune taxe ou droit, étant la somme en gros tirée de la poche du sujet à cet effet, cette somme totale doit paroître en plein; l'aide donnée par icelle à l'Etat est la balance qui reste dans les coffres publics après que toutes les dépenses encourues dans la collection sont payées. Pour empêcher plus effectivement aucun abus de se mêler dans la recette, le Gouverneur recommande qu'aucune partie de la charge ne soit soufferte demeurer cachée sous le nom d'honoraires, casuels, gratifications &c. mais que le tout des monnoies tirées du sujet soit mis dans les coffres publics, et qu'une compensation convenable pour la collection en soit ouvertement tirée par *Warrant* sous le seing du Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement. Afin que la Chambre puisse mieux juger de la charge imposée sur le peuple, et de l'aide accordée à l'Etat, le Gouverneur a donné les directions que les comptes annuels du revenu provincial de la Couronne soient accompagnés par—

ject on this account; its progress and diminution before it is lodged in the public coffers, with the after diminution on account of the collection, that every circumstance of this important business may be constantly before their eyes; that in the outset of the Constitution and its progress they may guard this important branch from those corruptions and abuses which have brought so many miseries on other nations.

(Signed)

D. G.

At the Castle of *St Lewis* in *Quebec*, 19th April, 1794.

On motion of *Mr. De Bonne*, seconded by *Mr. Digé*,

The House adjourned.

Wednesday, 30th April, 1794.

ON motion of *Mr. Richardson*, seconded by *Mr. De Salaberry*, Ordered, that His Excellency the Governor's message of yesterday be taken into consideration to-morrow.

Agreeable to the order of yesterday, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De Salaberry took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker returned the Chair.

And *Mr. De Salaberry*, reported that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereunto, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received on Saturday next.

Mr. Richardson, seconded by *Mr. De Bonne*, moved to resolve, that the rule of this House regarding the entering upon the minutes the names of members, be rescinded, and that the following be adopted in its stead "That upon a division in the House the names of those who vote for; and of those who vote against the question, shall be entered upon the minutes if six members require it."

Whereupon *Mr. J. A. Panet*, seconded by *Mr. Berthelot*, moved the previous question.

Shall the question be now put?

The House divided, and the names were taken down at the requisition of *Mr. J. A. Panet*, and *Mr. Berthelot*, *Yea* *Voix*,

Yeas

Messieurs De Salaberry, Dambouges, McBeath, Duchesnay, Coffin, Richardson, Lees, Lefter, Larnes, and Le Bonne.

Nays

Sixiement.—Un état des monnoies tirées de la poche du fujet à cet effet, leurs progrès et diminution avant qu'elles soient logées dans les coffres publics, avec la diminution qui vient après, rapport à la collection; afin que chaque circonstance de cette affaire importante puisse être constamment devant ses yeux; que, dans le commencement de la Constitution et de ces progrès, elle puisse garantir cette branche importante de ces corruptions et abus qui ont plongé les autres nations dans tant de misères.

(Signé)

D. G.

Au Chateau *St. Louis* à *Québec*, le 29me Avril 1794.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Digé*.

La Chambre s'est ajournée.

Miercredi, le 30me Avril, 1794.

SUR motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Salaberry*,
Ordonné, que le message de Son Excellence le Gouverneur, d'hier, soit pris en considération demain.

Conformément à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport, que le comité avoit passé le *Bill* en entier, avoit fait plusieurs amendements à icelui, et qu'il lui étoit ordonné de les soumettre à la Chambre quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu Samedi prochain.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que la regle de cette Chambre touchant l'entrée des noms des Membres sur les minutes, soit rescindée; et que la suivante soit adoptée à sa place: "Que sur
" une division dans la Chambre, les noms de ceux qui ont voté pour
" ou contre la question seront entrés sur les minutes, si Six Membres le
" requierent".

Surquoi Mr. *J. A. Panet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, la question préalable, savoir, la question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris à la demande de Messieurs *J. A. Panet* et *Berthelot*, comme suit:

Pour.

Messieurs *De Salaberry*, *Dambourges*, *M^eBeath*, *Duchefnay*, *Coffin*, *Richardson*, *Lees*, *Lester*, *Barnes* et *De Bonne*,

G g 2

Contre.

Nays

Messieurs *Cherrier, Bertelot, De Rouville, Marcoux, J. A. Panet, Bedard,* and *M^r Nider.*

Carried in the affirmative by a majority of three. And the question on Mr. *Richardson's* motion being put, the House divided and the names were taken down by desire of Mr. *J. A. Panet,* and Mr. *Bedard.*

Yeas

Messieurs *M^r Beath, Duchesnay, Dambourges, De Salaberry, P. L. Panet, Coffin, Richardson, Lees, Lester, Barnes* and *De Bonne.*

Nays

Messieurs *Cherrier, M^r Nider, Bedard, J. A. Panet, Marcoux,* and *De Rouville.*

Carried in the affirmative by a majority of five and accordingly, *Resolved,* that the rule of this House, regarding the entering upon the minutes the names of Members, be rescinded, and that the following be adopted :

That upon a division in the House the names of those who vote for, and of those who vote against the question, shall be entered upon the minutes if six Members require it.

On motion of Mr. *Bedard,* seconded by Mr. *J. A. Panet,*
The House adjourned.

Thursday, 1st May, 1794.

THE order of the day for taking into consideration the reasons and proofs of excuse of the Members who were found absent at the call of the House on Tuesday the 15th April last, being read,

The names of the Members then absent, were called over, and the following Members appeared :

Francois Dambourges Excused.

G. E. Teschereau absent on leave 15th April last.

H. De Rouville - Excused.

Joseph Dufour - Ditto.

N. G. Baissau - Ditto.

James Walker - - Ditto as having been absent on public service.

And the names of such Members as now made default to appear were taken down *Videlicet,*

James Ted - - - Beyond Sea.

J. M. Tonnancour Excused on account of ill health.

Pierre Guerout - - Ditto.

René

Contre.

Messieurs *Cberrier, Beribelot, De Rouville, Marcoux, J. A. Panet, Bedard* et *M^r Nider*.

Majorité de trois pour l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion de *Mr. Richardson*, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris à la demande de *Mr. J. A. Panet* et *Mr. Bedard*:

Pour

Messieurs *M^r Beath, Duchesnay, Dambourges, De Salaberry, P. L. Panet, Coffin, Richardson, Lees, Lester, Barnes* et *De Bonne*.

Contre.

Messieurs *Cberrier, M^r Nider, Bedard, J. A. Panet, Marcoux*, et *De Rouville*.

Majorité de cinq pour l'affirmative.

En conséquence _____

Résolu que la règle de cette Chambre, touchant l'entrée des noms des Membres sur les minutes, soit rescindée, et que la suivante soit adoptée à sa place: Que sur une division dans la Chambre, les noms de ceux qui ont voté pour ou contre la question seront entrés sur les minutes, si six Membres le requierent.

Sur motion de *Mr. Bedard* secondé par *Mr. J. A. Panet*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 1er Mai, 1794.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération les raisons et preuves d'excuse des Membres qui se sont trouvés absents à l'appel de la Chambre, Mardi, le 15me Avril dernier.

Les noms des Membres alors absents ont été appelés; et les Membres suivants ont paru:

Frs. Dambourgès, Excusé.

G. E. Taschereau, absent par congé le 15me Avril dernier.

H. De Rouville, Excusé.

Jos. Dufour, - ditto

N. G. Boisseau, ditto

James Walker, ditto, ayant été absent pour le service public.

Et les noms des Membres qui ont maintenant fait défaut de paroître, ont été pris comme suit:

James Tod, - outre mer.

J. M. Tonnancour, excusé pour cause de maladie.

René Boileau, - Excusé.

P. Le

René Boilcau - - Excused.

P. Le Gras Pierreville Absent on leave, on account of ill health.

G. C. Lorimier,

The question being put, by Mr. Speaker, whether Mr. *Lorimier* should be excused?

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

Ordered, that the consideration of the question on Mr. *Lorimier's* absence be adjourned.

J. Bte. Durocher Excused.

Joseph Frobisher - Ditto.

A Message from the Honorable the Legislative Council by the Honorable Mr. *Pownall*;

Mr. Speaker.

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Jurisdiction thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; with some amendments, to which amendments the Legislative Council desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The House resumed the consideration of the reasons offered by the Members, absent at the call of the House on the 15th *Ultimo*, and who now made default to appear.

Jacob Jordan - Excused.

Joseph La Croix Excused as being absent on the 15th April by leave from the House.

Bon. Panet - - - Excused.

M. De la Valtrie - Ditto.

Louis Olivier - - - Ditto.

N. St. Martin - - - Ditto.

John Young - - - Beyond Sea with leave of the House.

The order of the day for taking His *Excellency*, the Governor's Message of Tuesday last into consideration being read;

The said Message was read in both languages.

And on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, nemine contradicente, that an address be presented to His *Excellency*, the Governor, to return His *Excellency*, the thanks of this House, for his Message of Tuesday last, with the papers and accounts accompanying the same; that they see in it an additional proof of the paternal solicitude of His Majesty, to ease the burthen of his Subjects, and of his *Excellency's* anxiety to promote the interests of this Province; and that

P. Le Gras Pierreville absent par congé pour cause de maladie.

G. C. Lorimier—

La question étant mise par Mr. l'Orateur, si Mr. Lorimier seroit excusé ?

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. De Salaberry, Ordonné, que la considération de la question sur l'absence de Mr. Lorimier, soit ajournée.

J. Bic. Durocher, excusé.

Joseph Frobisher, ditto.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. Poissonall, qu'il a délivré comme suit :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif acquiesce au *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, avec quelques amendements ; auxquels amendements le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

La Chambre a repris la considération des raisons produites par les Membres absents à l'appel de la Chambre, le 15me du mois dernier, et qui ont maintenant fait défaut de paroître.

Jacob Jordan, excusé.

J. J. Lacroix, ditto étant absent par congé le 15 Avril dernier.

Bonav. Panet, excusé.

M. De La Vallrie, ditto.

Louis Olivier, ditto.

N. St. Martin, ditto.

John Young, - outre Mer, avec congé d'absence,

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le message de Son Excellence le Gouverneur de Mardi dernier.

Lu le dit message dans les deux langues.

Et sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne.

Résolu, *nemine contradicente*, qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour faire à Son Excellence les remerciements de cette Chambre, en conséquence de son message de Mardi dernier, avec les papiers et comptes qui l'accompagnent ; qu'elle y voit une nouvelle preuve du soin paternel de Sa Majesté pour alléger le fardeau de ses Sujets, et de l'anxiété de Son Excellence à promouvoir les intérêts de cette Province ; et que l'importance et utilité des objets recommandés à sa considération ne manqueront pas d'engager l'attention sérieuse de la Chambre, aussi-

that the magnitude and utility of the objects recommended to their consideration, could not fail engaging the serious attention of the House, as soon as the important matters, now before them and in a state of progression, are accomplished : but that the very advanced period of the session, hardly affords a hope, that discussions and examinations of such consequence, in their nature, and necessarily requiring much time and deliberation, can be entered upon this session with any prospect of effect ; and therefore they anticipate the necessity of postponing them to the next, when they will obtain their earliest consideration.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Duchesnay, Resolved, that the address of this House to His Excellency, the Governor, be presented by six Members.

Ordered, that Messieurs Richardson, De Bonne, J. A. Panet, Dambourges, Duchesnay, and M^r Beaubien, do carry up the said address.

Read the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled an Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, once throughout in both languages, which amendments are as followeth *Vide licet*.

- Prés 1st line 47 - - - - Leave out "six" and in lieu thereof insert "four" and before "days" insert "Juridical"
- Line 48 - - - - Leave out "August and December" before "October" insert "and"
- Prés 2d line 9 - - - - Before "elections" insert "the interdiction of insane persons the"
- Line 15 - - - - Leave out "at a distance" and in lieu thereof insert "at the distance of five leagues and upwards"
- Line 16 - - - - Before "some" insert "upon application of parties" also leave out "one or more discreet person or persons" and in lieu thereof insert "Notary."
- Line 20 - - - - Leave out "discreet person or persons" and in lieu thereof insert "Notary"
- Line 25 - - - - Leave out the second "first" and in lieu thereof insert "fourth"
- Prés 3d line 18 - - - - Before "elections" insert "the interdiction of insane persons the"

arrivât après qu'elle aura accompli les matieres importantes qui sont maintenant devant elle dans un état d'avancement : mais que la période très avancée de la Session ne donne presque pas à espérer que les discussions et examens, de telle conséquence dans leur nature, et-requérant absolument beaucoup de tems et de délibération puissent être entrepris cette session avec aucune apparence d'efficacité; c'est pourquoi elle prévoit la nécessité de les remettre à la prochaine, pour être alors pris en considération immédiate.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Duchesnay,

Résolu, que l'adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur, soit présentée par six Membres.

Ordonné, que Messieurs Richardson, De Bonne, J. A. Panet, Dambourges, Duchesnay et M^r Beath portent la dite adresse.

Lu les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill grossoyé intitulé, Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, une fois en entier dans les deux langues, comme suit :

- Feuille 1re ligne 47 - Rayez " six " et au lieu d'icelui inférez " quatre "; et après " jours " inférez " Juridiques ".
- Ligne 48 - - - - Rayez " Août et Décembre " avant " Octobre " inférez " et ".
- Feuille 2me ligne 11me Avant " Elections " inférez " l'interdiction des personnes insensées ".
- Ligne 17me - - - - Rayez " à quelque distance " et inférez " à la distance de cinq lieues et au delà ".
- Ligne 18me - - - - Avant " d'autoriser " inférez " sur l'application des parties ".
- Ligne 18me et 19me - Rayez " une ou plusieurs personnes discrètes résidentes " et inférez au lieu d'iceux " quelque notaire résident ".
- Ligne 22me et 23me - Rayez " telle ou telles personnes discrètes " et inférez " tel notaire ".
- Ligne 29me - - - - Rayez le second " unieme " et au lieu d'icelui inférez " quatre ".
- Feuille 3me ligne 20me - Avant " aux " inférez " à l'interdiction des personnes insensées ".

- Line 20 - - - - Leave out "one or more persons" and in lieu thereof insert "a Notary upon application of parties"
- Line 24 - - - - Leave out "August" and in lieu thereof insert "June."
- Prefs 4th lines 33 and 34 Leave out "the Judges of the Court of the District wherein the judgment appealed from was given excepted."
- Line 36 - - - - Before "provided" insert "the Judges of the Court of the district wherein the judgment appealed from was given excepted."
- Prefs 6th line 19 - - Leave out "December" and in lieu thereof insert "February"
- Line 24 - - - - Leave out "December" and in lieu thereof insert "February"
- Prefs 7th line 24 - - Leave out "Legislation" and in lieu thereof insert "Legislature."

Then on motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Taschereau, Ordered, that the foregoing amendments made by the Legislative Council to the Bill for the establishment of the Courts of Justice be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Digé,

The House adjourned till to-morrow afternoon at three o'clock.

Friday, 2d May, 1794.

MR. Richardson in English, and Mr. De Bonne in French with the other Gentlemen deputed to carry up the Address of this House to His Excellency the Governor, reported that they had delivered the same at one o'clock this day, that His Excellency had been graciously pleased to receive the same and return the following answer:

Gentlemen,

THE important matters under your consideration, must necessarily prevent you at this time, from entering into the examination and discussion of the objects I have recently laid before you: They were brought forward at this Season that you may have leisure maturely to consider and weigh matters of such magnitude, and be the better prepared to take them up early in the next session.

On motion of Mr. Cherrier, seconded by Mr. Rivard,

Leave

- Ligne 22me - - - - Rayez "une ou plusieurs personnes" et au lieu d'iceux inférez "un notaire sur l'appli-
" cation des parties".
- Ligne 26me - - - - Rayez "d'Août" et au lieu d'icelui infé-
rez "de Juin".
- Feuille 4me ligne 31me - Rayez "les Juges de la Cour du District dans
" lequel le Jugement dont est appel a été rendu
" exceptés".
- Ligne 33me - - - - Avant "pourvu" inférez "les Juges de la
" Cour du district dans lequel le Jugement dont
" est appel a été rendu exceptés".
- Feuille 6me ligne 8me - Rayez "Décembre" et au lieu d'icelui infé-
rez "Février".
- Ligne 13me - - - - Rayez "Décembre" et au lieu d'icelui infé-
rez "Février".

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Taschereau,
Ordonné, que les amendemens sus-dits faits par le Conseil Législatif
au Bill pour l'établissement des Cours de Justice, soient pris en confi-
dération demain.

Sur motion de Mr. Taschereau secondé par Mr. Digé,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 2me Mai, 1794.

MR. Richardson, en anglois, et Mr. De Bonne, en françois, ac-
compagnés des autres membres nommés pour porter l'adresse de
cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur, ont fait rapport qu'ils
l'avoient délivrée ce jour à une heure après midi à Son Excellence, qui
l'a reçue gracieusement, et après a fait la réponse suivante:

Messieurs,

Les matieres importantes sous votre considération doivent nécessaire-
ment vous empêcher actuellement d'entrer dans l'examen et discussion
des objets que je vous ai récemment présentés: ils vous ont été produits
à cette saison, afin que vous ayez le loisir de considérer mûrement, et
de pèser des matieres d'une telle importance; et que vous foyez mieux
préparés à les prendre en considération au commencement de la pro-
chaine session.

Sur motion de Mr. Cherrier secondé par Mr. Rivard,

Leave of absence was granted to Mr. *Cherrier* on account of urgent and indispensable business.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; being read.

The said amendments were read a second time once throughout.

And then the first amendment was again read in both languages, and the question being put,

That the House do agree to the said amendment made by the Legislative Council?

The House divided—

Yeas	17
Nays	1

So it passed in the affirmative.

The second, third, fourth, fifth and sixth amendments being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

And the seventh amendment being read,

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, in amendment to the same, that after the word "*Notary*" be inserted the following words, "*and for want of a Notary some other fit person.*"

The question being put thereon it passed unanimously in the affirmative.

And upon the question being put on the said amendment of the Legislative Council as now amended by this House, it was agreed to by the House.

And the eighth amendment being read.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot* in amendment to the same, that after the word "*Notary*" the following be inserted "*or other fit person*"

And the question being put thereon, it passed unanimously in the affirmative.

The question being put upon the said amendment of the Legislative Council, as now amended by this House, it was agreed to by the House.

And the ninth and tenth amendments, and the question being severally put thereupon, they were agreed unto by the House.

And the eleventh amendment being read,

Mr. *De Bonne* moved seconded by Mr. *Lees*, in amendment to the same, that after the words "*of parties*" be inserted the following, "*or some other fit person.*"

And

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Cherrier* pour des affaires urgentes et indispensables.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Et les dits amendements ont été lus en entier pour la seconde fois.

Et ensuite le premier amendement a été relu dans les deux langues, et la question étant mise, la Chambre concourt-elle dans le dit amendement fait par le dit Conseil Législatif?

La Chambre s'est divisée :

Pour	-	-	17
Contre	-	-	1

Majorité de - - - 16 pour l'affirmative.

Les second, troisieme, quatrieme, cinquieme et sixieme amendements ont été lus séparément une seconde fois : et la question étant mise sur chaque, ils ont été passés unanimement par la Chambre.

Lu le septieme amendement.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, pour amendement au 7e. amendement fait par le Conseil Législatif, d'insérer, après le mot "*résident*", les mots suivants "*ou à défaut de notaire quelqu'autre personne convenable*".

Et la question étant mise, accordé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur l'amendement du Conseil, tel qu'amendé actuellement par cette Chambre, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le 8me amendement.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, pour amendement à icelui, qu'après "*notaire*" il soit inséré "*ou autre personne convenable*".

Et la question étant mise, accordé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur l'amendement du Conseil, tel qu'amendé, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu les 9me et 10me amendements ; et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été passés par la Chambre.

Lu le onzieme amendement.

Auquel Mr. *De Bonne* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Lees*, qu'après les mots "*des parties*" il soit inséré "*ou quelqu'autre personne convenable*".

Et

And the question being put thereon, it passed unanimously in the affirmative.

The question being put upon the said amendments of the Legislative Council as now amended by this House, it was agreed to by the House.

The twelfth amendment being read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

The thirteenth amendment was read as the foregoing, when several gentlemen having retired, the names of the Members present were taken down and are as followeth :

Mr. Speaker ;

Messieurs M^cBeath, Lees, Dambourges, O'Hara, M^cNider, De Rouville, Lynd, Barnes, Richardson, Lester, De Bonne, Cberrier, Rivard, Be-
dard, P. L. Panet and J. A. Panet.

And at a quarter past eight o'clock Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 3d May, 1794.

MR. De Bonne, seconded by Mr. M^cBeath, moved to resolve, that when the House shall find itself without a *Quorum*, the number of sitting Members not being less than twelve; the Speaker may upon the requisition of two Members, send for such Members as had absented themselves without permission of this House, by the Serjeant at Arms, who shall be entitled to a fee of ten shillings to be paid by each Member so in default.

Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot, moved in amendment to Mr. De Bonne's motion, that after the word "*House*" in the fifth line there be added "*for to retire to their homes, by the Serjeant at Arms whom they will pay,*" and all the other words following struck out.

And the question being put the House divided,

Yeas	2
Nays	20

Negatived by a Majority of 18

Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. De Rocheblave, then moved the previous question on Mr. De Bonne's motion,

Shall the question be now put ?

Whereupon the House divided, and the names were taken down at the requisition of six Members agreeable to rule *Videlicet*,

For

Et la question étant mise, accordé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur l'amendement du Conseil, tel qu'amendé, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le 12me amendement.

Et la question étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le 13me amendement, comme le précédent.

Lorsque plusieurs Messieurs présents s'étant retirés, les noms des Membres ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur ;

Messieurs *M^r Beath, Lees, Dambourges, O'Hara, M^r Nider, De Rouville, Lynd, Barnes, Richardson, Lester, De Bonne, Cherrier, Rivard, Bedard, P. L. Panet et J. A. Panet.*

Et à huit heures-unquart, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, le 3me Mai, 1794.

MR. *De Bonne* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *M^r Beath*, que lorsque la Chambre se trouvera en défaut du *Quorum*, le nombre des membres siégants n'étant pas moindre de douze, l'Orateur pourra, sur la requiſition de deux Membres, envoyer querir les Membres qui se seront absentes sans permission de cette Chambre, par le Sergent d'Armes qui aura droit à un salaire de dix chellins, à être payés par chaque Membre ainsi en défaut.

Surquoi Mr. *De Rocheblave* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, d'insérer après le mot "Chambre", dans la 5e. ligne, les mots suivants "pour se retirer chez eux par le Sergent d'Armes qu'ils payeront"; et d'effacer tous les autres mots après.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour	-	-	2
Contre	-	-	20

Majorité de - - 18 pour la négative.

Alors, Mr. *P. L. Panet* a proposé la question préalable sur la motion de Mr. *De Bonne*, savoir :

La question fera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris conformément à la règle, comme suit :

Pour

For the affirmative,

Messieurs *M^r Beath, Rivard, De Bonne, Lees, J. A. Panet, M^r Nider, Walker, Richardson, and Lester.*

For the Negative,

Messieurs *St. George Dupré, Berthelot, P. L. Panet, Dufour, De Rouville, De Salaberry, O'Hara, Lynd, Barnes Bedard, De Rocheblave, and Duchesnay.*

So it passed in the Negative.

Ordered, that the question be not now put upon Mr. De Bonne's motion.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

The thirteenth amendment was again read, and the question being put, that the House do agree to the said amendment made by the Legislative Council?

It passed in the Negative.

And the fourteenth amendment being read, and the question being put, it also passed in the Negative.

The fifteenth, sixteenth and seventeenth amendments being severally read, and the question severally put thereupon, were agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

Ordered, that a Committee of five Members, of which three to form a *Quorum*, be appointed to draw up reasons to be offered to the Honorable Legislative Council, at a conference, for disagreeing to such of the amendments made by their Honors as this House hath disagreed to.

Ordered also, that Messieurs *Lees, Richardson, De Bonne, J. A. Panet, and Walker*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

Ordered, that the question on Mr. *Lorimier's* absence, adjourned on the first of this Month, be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the reasons of Mr. *Lorimier's* absence, adjourned the first instant, into consideration.

And Mr. Speaker having put the question whether Mr. *Lorimier* should be excused?

It passed unanimously in the affirmative.

The order of the day for the report of the Committee on the Militia Bill being received, was read, and Mr. *De Salaberry*, Chairman of the Committee of the whole House to whom the Bill to provide for the greater

Pour l'affirmative,

Messieurs *M^r Beath, Rivard, De Bonne, Lees, J. A. Panet, M^r Nider, Walker, Richardson et Lester.*

Pour la négative,

Messieurs *St. George Dupré, Berthelot, P. L. Panet, Dufour, De Rouville, De Salaberry, O'Hara, Lynd, Barnes, Bedard, De Rochesblave et Duchesnay.*

Majorité de trois pour la négative.

En conséquence.—

Ordonné que la question ne soit pas maintenant mise sur la motion de *Mr. De Bonne.*

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé *Acte* qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Relu les 13^{me} et 14^{me} amendements.

Et la question étant mise, ils ont été négativés par la Chambre unanimement.

Relu les 15^{me}, 16^{me} et 17^{me} amendements; et la question étant mise, ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

Sur motion de *Mr. Lees* secondé par *Mr. St. George Dupré*,

Ordonné, qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour dresser des raisons à être exposées à l'Honorable Conseil Législatif, à une conférence, du désaveu de cette Chambre à tels amendements faits par leurs Honneurs, avec lesquels cette Chambre n'a pu concourir.

Ordonné aussi, que Messieurs *Lees, Richardson, De Bonne, J. A. Panet* et *Walker* composent le dit comité.

Sur motion de *Mr. De Bonne* secondé par *Mr. St. George Dupré*,

Ordonné, que la question sur l'absence de *Mr. Lorimier*, ajournée le 1^{er} de ce mois, soit maintenant prise en considération.

En conséquence la question sur l'absence de *Mr. Lorimier*, ajournée le 1^{er} de ce mois, a été prise en considération par la Chambre.

Et la question étant mise par *Mr. l'Orateur*, si *Mr. Lorimier* feroit excusé?

Elle a passé unanimement dans l'affirmative.

Mr. De Salaberry Président du comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice; et qui rappelle cer-

greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same: was committed, reported the amendments made by the Committee to the said Bill according to the directions he had received:

And he read the said report in his place, and afterwards delivered in the Bill with the amendments at the Clerk's table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Ordered, that the question of concurrence be put, upon Monday next, on each of the amendments article by article, just now reported by the Committee of the whole House upon the said Bill.

Then upon motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
The House adjourned to Monday next.

Monday, 5th May, 1794.

MR. *Lees* Chairman of the Committee appointed to draw up reasons to be deduced in order to a conference with the Legislative Council upon the disagreement of this House to such of the amendments made by their Honors to the Bill intituled An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned: as this House hath disagreed to; reported from the Committee that they had come to several resolutions thereon, which he begged leave to report to the House.

Ordered; that the report be now received.

And he read the report in his place, and having delivered in the same at the table, it was again read once throughout by the Clerk in both languages.

Upon motion of *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, that this House doth agree with the Committee, in the reasons now read, to be offered at a conference with the Honorable the Legislative Council.

And the same are as followeth:

To the thirteenth amendment Prefs 4th lines thirty three and thirty-fourth; and to the fourteenth amendment Prefs 4th line Thirty sixth, the Assembly disagree, because they conceive that the clause as so amended, is not so explicit as it originally stood.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, that a conference be desired with the Honorable the Legislative

tains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle, a fait rapport des amendements faits au dit *Bill* dans le comité, suivant l'ordre qu'il en a reçu : et il a lu le dit rapport à sa place, et après a délivré le *Bill*, avec les amendements à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. De *Salaberry* secondé par Mr. *Bertbelot*,

Ordonné, que la question de concurrence soit mise Lundi prochain sur tous les amendements, article par article, qui viennent d'être rapportés du comité général de la Chambre, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *De Rouville* secondé par Mr. *Bertbelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 5^{me} Mai, 1794.

MR. *Lees* Président du comité appointé pour dresser des raisons à être exposées à l'Honorable Conseil Législatif, à une conférence, du désaveu de cette Chambre à tels amendements faits par leurs Honneurs au *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, avec lesquels cette Chambre n'a pu concourir, a fait rapport que le comité avoit dressé plusieurs raisons à déduire dans la vue de la dite conférence, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

Ordonné que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu son rapport à sa place dans les deux langues, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, que cette Chambre concoure avec le comité, dans les raisons maintenant lues, pour être exposées à une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif.

Lesquelles raisons sont comme suit :

L'Assemblée ne concourt point dans le 13^{me} amendement, Feuille 4^{me} ligne 31^{me} ni dans le 14^{me} amendement, Feuille 4^{me} ligne 33^{me}, parce qu'elle conçoit que la clause telle qu'amendée, n'est pas aussi explicite qu'elle étoit originairement.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, qu'une conférence soit désirée avec l'Honorable Conseil Législatif au sujet des amendements faits par icelui au *Bill* intitulé Acte qui divise

lative Council upon the subject matter of the amendments made by them to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Ordered, that Mr. *Lees* and Mr. *De Bonne* do go to the Legislative Council to desire the said conference.

Mr. *Rivard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, for leave of absence from this House, for four weeks on urgent businels.

The House divided upon the question :

Yeas	4
Nays	15

Negatived by a majority of 11.

Mr. *Richardson* Chairman of the Committee appointed to frame and bring in a Bill for naming Commissioners to treat with certain Commissioners to be appointed in consequence of an Act of the Legislature of *Upper Canada*, concerning the payment of duties or allowance of Drawbacks, and the establishing of regulations in certain cases; reported that the Committee had framed a Bill accordingly, which he had been directed to report to the House; and he read the report in his place in english, which was repeated in French by Mr. *De Rocheblave*; and having delivered in the same at the table with the Bill, it was again read by the Clerk in both languages.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, that the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned, be now read the first time.

The said Bill was accordingly read for the first time.

And on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Lees* and Mr. *De Bonne* reported, that they had delivered the message from this House to the Honorable the Legislative Council desiring a conference, and that the Honorable Speaker of the Council had informed them, that they would take the message into consideration, and return an answer by a messenger of their own.

The order of the day for putting the question of concurrence upon the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same: being read; the first amendment of the Committee was read in both languages.

divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Ordonné, que Messieurs *Lees* et *De Bonne* se rendent au Conseil Législatif pour demander la dite conférence.

Mr. *Rivard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'il lui soit permis de s'absenter pendant quatre semaines pour des affaires urgentes.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	4
Contre	-	15

Majorité de - 11 pour la négative.

Mr. *Richardson* Président du comité appointé pour dresser et apporter un *Bill* pour appointer des Commissaires pour traiter avec certains Commissaires à être appointés en conséquence d'un Acte de la Législation du *Haut Canada*, touchant le paiement des droits ou allowance des rabais et l'établissement de regles en certains cas, a fait rapport que le comité avoit dressé un *Bill* qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place en anglois, ce qui a été répété en françois par Mr. *De Rocheblave*, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Rocheblave*,

Ordonné, que le *Bill* pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux fins y mentionnées, soit maintenant lu pour la premiere fois.

Et le dit *Bill* a été lu dans les deux langues pour la premiere fois.

Et sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la secondé fois Mercredi prochain.

Messieurs *Lees* et *De Bonne* ont fait rapport qu'ils avoient délivré le message au Conseil Législatif désirant une conférence; et que l'Honorable Orateur du Conseil leur a répondu qu'il prendroit le message en considération et enverroit la réponse par ses messagers.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendements rapportés du comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr.

A message from the Honorable the Legislative Council by the Honorable Mr. *Caldwell*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew; the said message was then read and is in the words following, *Videlicet*.

Province of *Lower Canada*, in the Legislative Council,

Monday, 5th May, 1794.

Ordered, that the Honorable Mr *Caldwell* go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agree to the conference desired, upon the amendments to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for an ending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned: sent down by this House to the Assembly. That the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs *Baby, Pownall, De Longueuil* and *Caldwell*, who are to meet the number of Managers for the Assembly required by Parliamentary usage. That the time of the conference be to morrow at eleven o'clock in the forenoon and the place, the great Committee room adjoining the Council chamber in the Bishop's Palace.

Wm. Smith, Clerk (signed) by *J. Sewell, Junr.*

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, that the Committee appointed to report the reasons to be offered at the said conference, to the Honorable the Legislative Council, with an addition of three other Members, do manage the said conference.

Ordered also, that Messieurs *Lees, Richardson, De Bonne, J. A. Panet, Walker, Lester, Berthelot* and *Beaara*, be the Managers to conduct the said conference on behalf of this House.

The House resumed the consideration of the amendments to the Militia Bill; and Mr. *P. L. Panet* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to strike out the first amendment reported by the Committee of the whole House and to substitute what follows — " I very Captain or Commanding Officer of each Company of Militia who are already named or who may be hereafter named by His Excellency the Governor in Chief, the Lieutenant Governor or the Person having the administration of the Government for the time being, shall make out an exact Roll of all the Militia men who do reside, or who from time to time shall come to reside in the City, Town, Parish, Village or Seigniority which shall be allotted to compose his Company: and the said Captain or Officer, commanding the said Company shall cause

Mr. Caldwell, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

Le dit message a été ensuite lu comme suit :

Province du *Bas-Canada*, dans le Conseil Législatif.

Lundi, le 5^{me} Mai, 1794.

Ordonné, que l'Honorable Mr. Caldwell se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif acquiesce à la conférence désirée sur les amendements envoyés par cette Chambre à l'Assemblée; au *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, et que les Directeurs de la part de cette Chambre soient les Honorables Messieurs *Baby, Pownall, De Longueuil et Caldwell*, qui rencontreront le nombre des Directeurs pour l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire; que le tems de la conférence soit demain à onze heures du matin, et la place dans la grande Chambre des comités, adjacente à la Chambre du Conseil Législatif dans l'Evêché.

Wm. Smith, Clerc (Signé) par *J. Sewell Junior*.

Pour vraie Traduction.

(Signé) *J. F. Cugnet, A. G. C. L.*

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Lester*,

Ordonné, que le comité appointé pour rapporter les raisons à être offertes à l'Honorable Conseil Législatif à la dite conférence, avec une addition de trois autres Membres, conduise la dite conférence.

Ordonné aussi que Messieurs *Lees, Richardson, De Bonne, J. A. Panet, Walker, Lester, Berthelot et Bedard* soient les Directeurs pour conduire la dite conférence de la part de cette Chambre.

La Chambre a repris la considération des amendements au *Bill* de Milice.

Et Mr. *P. L. Pauet* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, de retrancher le premier amendement rapporté par le comité de toute la Chambre et d'y substituer ce qui suit: " Tout Capitaine ou Officier commandant chaque compagnie de Milice, qui sont déjà nommés ou qui pourront l'être à l'avenir par Son Excellence le Gouverneur en Chef, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, dressera un rôle exact de tous les Miliciens qui résideront ou qui, de tems à autre, viendront résider dans la cité, ville, paroisse, village ou seigneurie, qui sera désigné pour y composer la compagnie: et le dit Capitaine ou Officier commandant la dite compagnie fera notifier par un sergent à chaque Milicien ou à quelque personne discrète, à son domicile, qu'il eut ainsi en rôle dans la compagnie".

La

“ to be notified by a Serjeant, to each Militia man, or to some discreet person at his dwelling, that he is so enrolled in his Company.”
And the question being put, the House divided.

Yeas 5
Nays 14

Negatived by a majority of 9

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. P. L. Panet,

Ordered, that the consideration of the amendments made to the first clause of the Bill be adjourned.

The amendments to the third clause of the Bill being read,

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Duchesnay,

Ordered, that the consideration of the amendments to the third clause be adjourned.

The amendments to the fourth and seventh clauses, being severally read, and the question whether the House doth concur in the same, being separately put, they were severally agreed unto by the House.

The first and second amendments to the eighth clause being severally read, and the question being separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

Read the third amendment to the Eighth clause, and the question being put the House divided,

Yeas 6
Nays 12

So it passed in the Negative.

The fourth, fifth and sixth amendments to the eighth clause, being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Beribetot,

The House adjourned.

Tuesday, 6th May, 1794.

MESSIEURS Lees, and De Bonne, accompanied by the rest of the Managers in behalf of this House, appointed to hold a conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject of the amendments made by the Council to the Bill intituled an Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; reported that they had this day according to order, met the Managers on the part of the Legislative Council at the place appointed to hold the said conference, that

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	5
Contre	-	14

Majorité de - - 9 pour la négative.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Ordonné, que la considération des amendements faits à la première clause du *Bill*, soit ajournée.

Lu les amendements à la troisième clause du *Bill*.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné que la considération des amendements à la troisième clause soit ajournée.

Les amendements à la 4^e. et 7^e. clause ont été lus séparément ; et la question de concurrence étant mise sur chaque, ils ont passé unanimement dans l'affirmative.

Les 1^{er} et 2^e. amendements à la huitième clause étant séparément lus, et la question étant mise sur chaque, ils ont passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le troisième amendement à la huitième clause :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	6
Contre	-	12

Majorité de - - 6 pour la négative.

Les 4^e. 5^e. et 6^e. amendements à la huitième clause étant lus séparément, et la question étant mise sur chaque, ils ont été passés unanimement par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*;

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 6^{me} Mai, 1794.

MESSIEURS *Lees* et *De Bonne* accompagnés des autres Directeurs de la part de cette Chambre, appointés pour tenir la conférence convenue avec le Conseil Législatif sur le sujet des amendements faits par le Conseil au *Bill* qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, ont informé cette Chambre qu'ils se sont trouvés ce jourd'hui à la dite conférence, et qu'après y avoir délivré le *Bill*, les amendements et les raisons de cette Chambre ; les Directeurs de la part du Conseil Législatif ont

that they delivered the Bill with the amendments, and the reasons adduced by this House to the said Managers, who informed them that they would communicate the same to the Legislative Council, and did not doubt but that the Council would return an answer by a Messenger of their own.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

And the amendments made to the ninth, tenth and eleventh clauses of the Bill being severally read, and the question, whether the House doth concur in the same? being separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The amendment to the twelfth clause being read,

Mr. *J. A. Panet*, moved seconded by Mr. *De Rouville*, in amendment to the amendment made by the Committee of the whole House there be added,

“ Provided always and be it further enacted by the said authority, that each witness summoned in the manner here above directed shall have right to demand and receive from the party who shall have caused him to be summoned a reasonable allowance for his travelling expences, not exceeding one shilling per league; and as an indemnity for loss of time a further sum not exceeding two shillings and six pence per day; which costs and indemnity shall be taxed by the Court and paid by the person who shall have caused the witness to be summoned, and the party against whom Judgment is given by the said Court, may be prosecuted to reimburse the same by action, of debt in any of the Civil Courts of this Province.”

And the question being put thereon, it passed unanimously in the affirmative.

The question being put on the amendment of the Committee as now amended, it was agreed unto by the House.

The amendments made to the 13th, 14th, 15th, 16th, 17th, 19th, 20th, 21st and 22d clauses of the Bill, being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The amendments to the 24th clause being read, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *St. George Dupré*,

Ordered, that the consideration of the amendments reported by the Com-

ont intimé qu'ils les communiqueroient au dit Conseil et ne doutoient point que le Conseil n'envoyât sa réponse par un de ses messagers.

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le comité de toute la Chambre au *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organisation de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Et les amendements faits aux 9e. 10e. et 11e. clauses du *Bill* étant lus séparément, et la question de concurrence étant mise sur chacun, ils ont été passés unanimement dans l'affirmative.

Lu l'amendement à la 12me clause.

Mr. J. A. Panet a proposé, en amendement à l'amendement fait par le comité de toute la Chambre, qu'il soit ajouté " Pourvu toujours et " qu'il soit de plus statué par la dite autorité que chaque témoin sommé " en la maniere ci-dessus dirigée, aura droit d'exiger et recevoir de " la partie qui l'aura fait sommer, une allowance raisonnable pour ses frais " de voyage, qui n'excédera pas un chellin par lieue, et pour la perte " de tems un salaire en outre n'excédant pas deux chellins et demi par " jour; lesquels frais et salaires seront taxés par la Cour, payés par la " personne qui aura fait sommer le témoin; et la partie qui aura suc- " combé par le jugement de la dite Cour pourra être poursuivie pour " les rembourser par action de dette, dans aucune des Cours civiles de " cette Province ".

Secondé par Mr. De Rouville.

Et la question étant mise sur l'amendement ci-dessus, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur l'amendement du comité tel qu'amendé, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Les amendements faits aux 13e. 14e. 15e. 16e. 17e. 19e. 20e. 21e. et 22e. clauses du *Bill* étant lus, un à un, et la question mise séparément sur chaque, ils ont été passés unanimement par la Chambre.

Lu les amendements à la 24me clause.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. St. George Dupré, Ordonné, que la considération sur l'amendement rapporté par le comité de toute la Chambre à la 24e. clause du *Bill* soit ajournée.

Les amendements aux 25e. 26e. et 27e. clauses du *Bill* étant lus sépa-

Committee of the whole House, to the 24th clause of the Bill be adjourned.

The amendments to the 25th, 26th and 27th clauses of the Bill being severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The amendment to the 30th clause being read.

Mr. *Richardson*, moved seconded by Mr. *Lees*, in amendment to the amendment reported to the 30th clause of the Bill, to insert after "*imposed*" together with a list of such fines, forfeitures and penalties."

Question put thereon it passed in the affirmative; and the question being put on the amendment of the Committee as now amended, it was agreed unto by the House.

The first amendment to the 32d clause being read, and the question put, it was agreed to by the House.

Read the second amendment to the 32d clause.

A Message from the Honorable the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Pownall*, which he delivered to Mr. Speaker, and then retired. The said Message was then read in both languages and is as followeth, *Videlicet*.

Ordered, that the Honorable Mr. *Pownall*, go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do not insist on the amendments made by them to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; to which the Assembly have disagreed: and that the Legislative Council do agree to all the amendments made by the Assembly upon the several amendments to the said Bill sent down by this House to the Assembly, except the amendment proposed by the Assembly, upon the eleventh amendment sent down by this House; to which amendment of the Assembly this House will also agree, provided the Assembly will insert the words "*or some other fit person*" after the word "*Notary*" contained in the said eleventh amendment sent down by this House, instead of inserting the said words "*or some other fit person*" after the words "*of Parties*" as proposed by the said amendment of the Assembly.

Mr. *Pownall*, being called in was informed by Mr. Speaker, that this House would take the Message of the Honorable the Legislative Council into consideration, and return an answer by Messengers of their own.

After which he withdrew.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *M. Nider*,

Ordered, that the consideration of the second amendment made by the Com-

rément, et la question mise sur chacun, ils ont passé unanimement dans l'affirmative.

Lu l'amendement à la 30me clause.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, en amendement à l'amendement rapporté à la 30me clause du *Bill*, d'insérer après " *Acte*" " avec une liste de telles amendes, confiscations et pénalités".

Et la question étant mise, passé dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur l'amendement du comité tel qu'amendé, il a été passé dans l'affirmative.

Lu le 1er amendement à la 32e. clause; et la question étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le second amendement à la 32me clause.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Pownall*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur et alors il s'est retiré.

Le dit message a été ensuite lu dans les deux langues et est comme suit :

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Pownall* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif n'insiste pas sur les amendements faits par lui au *Bill* intitulé, *Acte* qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, aux quels la Chambre a disconvencu; et que le Conseil Législatif acquiesce à tous les amendements faits par la Chambre d'Assemblée sur les différents amendements au dit *Bill*, envoyés par cette Chambre à l'Assemblée, excepté l'amendement proposé par l'Assemblée sur le onzieme amendement envoyé par cette Chambre, auquel amendement de l'Assemblée, cette Chambre acquiescera aussi, pourvu que l'Assemblée infere les mots " *ou quelqu'autre personne convenable*" après le mot " *notaire*" contenu dans le dit onzieme amendement envoyé par cette Chambre, au lieu d'insérer les dits mots " *ou quelqu'autre personne convenable*" après les mots " *des parties*", ainsi qu'il est proposé par le dit amendement de l'Assemblée.

Mr. *Pownall* étant appelé, Mr. l'Orateur lui a dit que cette Chambre prendroit le message de l'Honorable Conseil Législatif en considération, et enverroit une réponse par ses propres messagers.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *M^r Nider*,

Ordonné, que la considération du second amendement fait par le comité de toute la Chambre, sur la 32me et dernière clause du *Bill*, soit ajournée.

Sur

Committee of the whole House, to the 32d and last clause of the Bill be adjourned.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, that the alteration made by the Honorable the Legislative Council, to the amendment made by this House to the eleventh amendment sent from the Honorable the Legislative Council to the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned: be now taken into consideration.

And Mr. Speaker put the question,

Doth this House concur with the alteration proposed by the Honorable Legislative Council, to the amendment made by this House, to the eleventh amendment sent from the Council to the said Bill?

Which passing unanimously in the affirmative accordingly,

Resolved, that this House doth agree to the said alteration.

Ordered, that Messieurs *Lees*, and *De Bonne*, do carry back the Bill intituled an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned: with the amendments to the Honorable the Legislative Council, and inform the said House, that this House doth agree to the alteration proposed by the Legislative Council, to the amendment made by this House to the eleventh amendment sent down by them to the said Bill, by inserting the words "or some other fit person" after the word "Notary" contained in the said eleventh amendment, instead of inserting the said words "or some other fit person" after the words "of Parties."

On motion of Mr. *M^r Nider*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 7th May, 1794.

THE order of the day for reading a second time the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada* for the purposes therein mentioned, being read.

The said Bill was accordingly read for the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M^r Beath*,

Ordered, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House to-morrow.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bonaw. Panet*,

Ordered, that the amendments reported from the Committee of the whole House, on the Bill to provide for the greater security of this Province

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*,
Ordonné, que l'altération faite par l'Honorable Conseil Législatif à l'amendement fait par cette Chambre au onzième amendement envoyé par l'Honorable Conseil Législatif, au *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, soit maintenant prise en considération.

Et Mr. l'Orateur ayant posé la question suivante : cette Chambre concourt-elle dans le changement proposé par l'Honorable Conseil Législatif, à l'amendement fait par cette Chambre au onzième amendement envoyé du Conseil au dit *Bill*?

Elle a passé unanimement dans l'affirmative.

En conséquence——

Résolu, que cette Chambre concourt dans la dite altération.

Ordonné, que Messieurs *Lees* et *De Bonne* reportent le *Bill* intitulé Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, avec les amendements, à l'Honorable Conseil Législatif, et informent le dit Conseil que cette Chambre concourt dans l'altération proposée par le Conseil Législatif à l'amendement fait par cette Chambre sur le onzième amendement envoyé du Conseil au dit *Bill*, en inférant les mots " ou quelqu'autre personne convenable " après le mot " notaire ", contenu dans le dit onzième amendement ; au lieu d'insérer les dits mots " ou quelqu'autre personne ne convenable " après les mots " des parties ".

Sur motion de Mr. *M^r Nider* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 7^{me} Mai, 1794.

LU l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour appointer des commissaires pour traiter avec des commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* aux fins y mentionnées.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *M^r Beath*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit référé demain à un comité de toute la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Bonav. Panet*,

Ordonné, que les amendements rapportés du comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province

Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same: which were adjourned, be now taken into consideration.

Accordingly the amendments made by the Committee of the whole House to the first clause was read.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Lees*, in amendment to the amendment reported to the first clause of the Bill, to leave out all the words thereof after "*substituted*" and to insert the following:

" Every Captain or Officer commanding a Company of Militia already appointed or who may be appointed by the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, shall as soon as conveniently may be, fix a time and place of meeting for enrolling all the Militia men who reside within the limits which shall be assigned for his Company, by the Colonel or Field Officer commanding the Militia of the District or Battalion; of which time and place of meeting each Captain or Officer commanding a Company of Militia shall give or cause to be given public notice, at the door of the Parish Church and of other public places of divine worship within the Parish, on a Sunday immediately after divine service in the morning; which time of meeting shall be, if in the Country, either on a Sunday or a Holyday, or if in the Cities or Towns on a day; which in all cases, shall not be less than seven days after that on which the public notice shall be given: And every Militia man who after public notice so given, shall not either present himself in person and give in his name age and place of residence, or cause his name age or place of residence to be made known in some certain way, to the Captain or other officer of the Company attending at the time and place so fixed for the meeting of the Militia men of the limits of such Company, so as that such Militia man may be enrolled; shall for such neglect forfeit and pay the sum of ——— shillings: And every Militia man who shall remove out of the limits assigned for the Company in which he is or ought to be enrolled, and shall not within ten days after his arrival at the place of his new residence, or where he shall hire himself; either present himself for enrollment or cause his name age and place of residence, with that from whence he last removed, to be made known as aforesaid, to the Captain, or in his absence to the Senior Officer commanding the Company of Militia of such place, so as that he may be enrolled; shall for such neglect forfeit and pay the sum of ——— shillings: And every person in this Province who shall not within one month after he shall have attained the age of

" eighteen

vince, par une meilleure organisation de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle, qui étoient ajournés, soient maintenant pris en considération.

En conséquence les amendements faits par le comité de toute la Chambre à la première clause ont été lus.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Lees, en amendement à l'amendement rapporté à la première clause du Bill, d'effacer tous les mots d'icelui après le mot "*substitué*" et d'insérer les suivants: " Tout Capitaine ou Officier commandant une compagnie de Milice, déjà nommé ou qui pourra l'être par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement, fixera, aussi convenablement qu'il sera possible, un tems et un lieu d'assemblée pour enrôler tous les Miliciens qui résident dans les limites qui seront assignées pour la compagnie par le Colonel ou Officier de l'Etat Major commandant la Milice du District ou Bataillon; desquels tems et lieu d'assemblée, chaque Capitaine ou Officier commandant une compagnie de Milice donnera ou fera donner un avertissement public à la porte de l'Eglise paroissiale et autres lieux de culte divin dans la paroisse, un Dimanche, immédiatement après le service divin du matin, lequel tems d'assemblée sera, si c'est dans la campagne, un Dimanche ou un jour de Fête, ou si c'est dans les cités ou villes, un jour qui, dans tous les cas, ne sera pas moins que sept jours après celui dans lequel l'avertissement public sera donné: et chaque Milicien qui, après l'avertissement public ainsi donné, ne se présentera pas en personne pour donner ses nom, âge et lieu de résidence, ou ne fera pas connoître ses nom, âge et lieu de résidence, d'une manière certaine, au Capitaine ou autre Officier de la compagnie, qui se trouvera aux lieu et place ainsi fixés pour l'assemblée des Miliciens des limites de telle compagnie, de manière que tel Milicien puisse être enrôlé, en-courra et payera pour telle négligence la somme de ———— chellins: et chaque Milicien qui sortira des limites assignées pour la compagnie dans lesquelles il est ou doit être enrôlé, et qui, dans dix jours après son arrivée au lieu de sa nouvelle résidence ou à l'endroit où il s'engagera, ne se présentera pas pour se faire enrôler, ou ne fera pas connoître ses nom, âge et lieu de résidence, avec celui d'où il est venu, ainsi qu'il est dit ci-dessus, au Capitaine ou, en son absence, au plus ancien Officier commandant la compagnie de Milice de tel endroit, de manière qu'il puisse être enrôlé, en-courra et payera pour telle négligence la somme de ———— chellins: et chaque personne dans

L 1

" cette

" eighteen years, either present himself for enrollment, or cause his
 " name age and place of residence to be made known as aforesaid, so
 " that he may be enrolled in the Company of Militia of the limits
 " wherein his place of residence may be, shall for such neglect forfeit
 " and pay the sum of _____ shillings: And every Man within the
 " age above described who shall come to reside in this Province, and
 " who shall not within three months after his arrival therein, either pre-
 " sent himself for enrollment, or cause his name age and place of resi-
 " dence to be made known as aforesaid, so that he may be enrolled in
 " the Company of Militia of the limits wherein his place of residence
 " may be, shall for such neglect forfeit and pay the sum of _____ shil-
 " lings.

" Provided always and it is further enacted that the neglect of any
 " person in either of the cases herein before specified, so to present him-
 " self for enrollment, or to cause himself to be made known in some
 " certain way so as to be enrolled, shall not be construed to prevent the
 " Captain of the Company of Militia of the limits wherein the place
 " of residence of any such person may be, from entering the name, and
 " such Captain is hereby required to enter the name of every such per-
 " son as shall come to his knowledge, upon the Roll of his Company;
 " and when so entered, every such person shall be subject to perform all
 " and every the like Militia duties, and under the same penalties, as if
 " he had personally presented himself for enrollment.

" Provided also that if any difference shall arise betwixt a Captain
 " and any Militia man touching the age of such Militia man, it shall
 " be incumbent on the said Militia man to prove his age."—also
 " insert after the word "*resident*" in the first line of the clause "*or who*
 " *shall come to reside.*"

And the question being put thereon, it passed unanimously in the af-
 firmative

The question being put upon the amendment of the Committee as
 now amended, it was agreed to by the House.

The amendments to the third clause being read, and the question put
 thereon, it passed in the negative.

The amendments to the 24th clause being read,

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *De Bonne* in amendment to
 the amendment reported to the 24th clause, to leave out all the words
 thereof after "*infer:*" and to substitute the following—"such of the
 " articles of war now in force for the Government of His Majesty's
 " forces in this Province, as the Governor Lieutenant Governor or Per-
 son

“ cette Province qui, un mois après qu’elle aura atteint l’âge de dix-
 “ huit ans, ne se présentera pas pour se faire enrôler, ou ne fera pas
 “ connoître ses nom, âge et lieu de résidence, ainsi qu’il est ci-dessus
 “ dit, de manière qu’elle puisse être enrôlée dans la compagnie de Mi-
 “ lice, des limites dans lesquelles peut être le lieu de sa demeure en-
 “ courra et payera pour telle négligence la somme de — chellins :
 “ et tout homme dans l’âge ci-dessus mentionné qui viendra résider en
 “ cette Province et qui dans les trois mois après son arrivée dans icelle,
 “ ne se présentera pas pour se faire enrôler, ou ne fera pas connoître ses
 “ nom, âge et lieu de résidence, comme ci-dessus dit, de manière qu’il
 “ puisse être enrôlé dans la compagnie de Milice des limites dans lesquelles
 “ le lieu de sa résidence peut être, encourra et payera pour telle négli-
 “ gence la somme de — chellins. Pourvu toujours et il est de
 “ plus statué que la négligence d’aucune personne dans l’un ou l’autre
 “ des cas ci-dessus spécifiés, de se présenter en personne pour se faire
 “ enrôler ou de se faire connoître, de quelque manière certaine, de ma-
 “ nière à pouvoir être enrôlé, ne s’étendra pas à empêcher le Capitaine
 “ de la compagnie de Milice des limites dans lesquelles peut être le lieu
 “ de résidence de telle personne, d’inscrire son nom ; et tel Capitaine
 “ est requis par ces présentes d’inscrire le nom de telle personne qui
 “ viendra à sa connoissance, sur le rôle de sa compagnie ; et lorsqu’il
 “ fera ainsi inscrit, chaque telle personne sera sujette à remplir tous et
 “ chaque devoirs d’un Milicien, et sous les mêmes pénalités comme si
 “ elle s’étoit présentée en personne pour l’enrôlement. Pourvu aussi que s’il
 “ survient quelque difficulté entre le Capitaine et aucun Milicien, con-
 “ cernant l’âge de tel Milicien, il fera du devoir de tel Milicien de prou-
 “ ver son âge ”.

Insérez aussi après “ *résident* ”, dans la première ligne de la clause
 “ *ou qui viendra résider* ”.

Et la question étant mise sur l’amendement, il a été passé unanimement par la Chambre.

Et la question étant mise sur l’amendement du comité, tel que maintenant amendé, il a été passé unanimement par la Chambre.

Lu les amendements rapportés par le comité de toute la Chambre à la troisième clause.

Et la question étant mise sur iceux, ils ont été unanimement négatifs.

Lu l’amendement à la 24^{me} clause.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, en amendement à l’amendement rapporté à la 24^e. clause, d’en retrancher tous les

“ for administering the Government shall consider applicable and shall alter so as to render the same conformable to the restrictions herein-
 “ after-mentioned, shall be printed in the English and French languages
 “ agreeable to such alterations; and such of the said articles when so
 “ altered and printed shall, until otherwise provided for by the Legis-
 “ lature, be judicially taken notice of by all Judges and in all Courts
 “ whatsoever, and shall be binding on and extend to”

And the question being put thereon, it passed unanimously in the affirmative.

And the question on the amendment as now amended being put, it was agreed unto by the House.

Read the second amendment or proviso to 32d clause.

Mr. J. A. Panet, seconded by Mr. Bedard, moved in amendment to the second amendment reported by the Committee of the whole House on the 32d clause of the Bill, that after the word “ *Act*” in the second line of said amendment there be added, “ *the Legislative Council and House of Assembly could not speedily be convoked because,*” that the words “ *should be*” in the third line be struck out, and there be substituted “ *may be*”

The question being put thereon the House divided,

Yeas	3
Nays	15

So it passed in the negative.

Mr. Bedard seconded by Mr. J. A. Panet, moved in amendment to the proviso in addition to the 32d clause, that the word “ *war*” be left out of the third and sixth lines.

The question being put thereon the House divided,

Yeas	5
Nays	13

Passed in the negative.

Mr. J. A. Panet moved, seconded by Mr. Berthelot, in amendment to the second amendment reported by the Committee of the whole House on the 32d clause of the Bill, that after the word “ *Act*” in the second line of said amendment there be added, “ *the Legislature could not be convoked agreeable to the preceding clause because,*” that the words “ *was*” in the third line be struck out, and that there be substituted the words “ *shall be*” and that the words “ *of said war invasion or insurrection*” in the fifth line be struck out, and that there be substituted “ *of the first Session that shall take place, immediately after the impediments hereabove contemplated shall have ceased.*”

Question put thereon the House divided,

Yeas

mots après " *inséré* " et d'y substituer les suivants : " Tels des articles de guerre maintenant en force pour le gouvernement des troupes de Sa Majesté en cette Province, que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement considérera applicables et devoir altérer, de sorte qu'ils soient rendus conformes aux restrictions ci-après mentionnées, seront imprimés dans les langues angloise et françoise, conformément à telles altérations : et tels des dits articles, lorsqu'ainsi altérés et imprimés, jusqu'à ce qu'il ait été autrement pourvu par la Législation, gouverneront tous les Juges et toutes Cours quelconque et seront obligatoires et s'étendront à ",

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, il a été passé unanimement par la Chambre.

Et la question étant mise sur l'amendement du comité, tel que maintenant amendé, il a été passé unanimement par la Chambre.

Lu le second amendement ou Proviso à la 32me clause.

Et Mr. J. A. Panet a proposé en amendement au second amendement rapporté par le comité de toute la Chambre sur la 32me cluse du *Bill*, qu'après le mot " *Acte* ", dans la seconde ligne du dit amendement, il soit ajouté " *le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée ne pouvoient être promptement convoqués parceque* "; que le mot " *étoit* ", dans la 3me ligne, soit retranché, et qu'il y soit substitué " *seroit* ".

Secondé par Mr. Bedard.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	-	3
Contre	-	-	15

Majorité de - - - 12 pour la négative.

Mr. Bedard a proposé, secondé par Mr. J. A. Panet, en amendement au pourvu proposé en addition à la 32me clause, que le mot " *guerre* " soit omis dans la troisieme et la fixieme ligne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	5
Contre	-	13

Majorité de - - - 8 pour la négative.

Mr. J. A. Panet a proposé, secondé par Mr. Berthelot, en amendement au second amendement rapporté par le comité de toute la Chambre, sur la 32me clause du *Bill*, qu'après le mot " *Acte* ", dans la seconde ligne du dit amendement, il soit ajouté " *la Législation ne pouvoit être convoquée conformément à la clause précédente parce-que* ": que le

mot

(270)

Yeas 5
Nays 12

Passed in the negative.

Then the question being put by Mr. Speaker: Doth this House concur with the Committee of the whole House in the second amendment or Proviso reported to the 32d clause?

The House divided,

Yeas 13
Nays 4

Carried in the affirmative.

On motion of Mr. *Bertbe'ot*, seconded by Mr. *M-Nider*,
The House adjourned.

Thursday, 8th May, 1794.

THE order of the day for the commitment of the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned: being read.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *M-Beath*,

Ordered, that the order of the day touching the said Bill be adjourned.

The House resumed the consideration of the Bill to provide for the greater security of this Province, by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same:

The 15th and 16th clauses of the said Bill as amended being read.

Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *St. George Dupré*, moved that immediately after the 16th clause the following Proviso be inserted and form part of the Bill.

“ Provided further, and be it enacted by the said authority, that in any of the cases here before mentioned for commanding or drawing by lot any part of the Militia to the end of being incorporated for the purpose of actual service, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, when he shall judge it necessary, having regard to the number of men he may wish so to command or draw by lot, and according to the circumstances of such command or drawing by lot; to order that the Bache-
“ lers

mot "étoit", dans la troisieme ligne, soit retranché, et qu'il y soit substitué le mot "seroit": et que les mots "des dites guerres, invasion ou insurrection", dans la cinquieme ligne, soient retranchés et qu'il y soit substitué "de la premiere Session qui aura lieu immédiatement après que l'empêchement ci-dessus prévu aura cessé".

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	5
Contre	-	12

Majorité de - - 7 pour la négative.

Alors la question étant mise par Mr. l'Orateur, cette Chambre court-elle avec le comité de toute la Chambre dans le second amendement ou proviso rapporté à la 32me clause?

La Chambre s'est divisée:

Pour	-	13
Contre	-	4

Majorité de - - 9 pour l'affirmative.

Sur motion de Mr. Berthelot secondé par Mr. M^r Nider,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 8me Mai, 1794.

L'ORDRE du jour pour commettre le *Bill* pour appointer des commissaires pour traiter avec ceux appointés de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés, étant lu,

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, que l'ordre du jour touchant le dit *Bill* soit remis.

La Chambre a repris la considération du *Bill* qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

Lu les 15me et 10me clauses du dit *Bill*, telles qu'amendées.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. St. George Dupré, qu'immédiatement après la 15me clause, le proviso suivant soit inféré et fasse partie du *Bill*: "Pournu de plus, et qu'il soit statué par la dite autorité que, dans aucun des cas ci-devant mentionnés pour commander ou tirer par lot aucune partie de la Milice, afin d'être incorporée à l'effet d'un service actuel, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, lorsqu'il le jugera convenable, eu égard au nombre d'hommes qu'il désireroit ainsi commander ou tirer par lot, et suivant les circonstances"

“ lers of the age and description required by this Act, be first command-
 “ ed or drawn by lot in preference to the married men. Provided al-
 “ ways that the Bachelors so commanded or drawn by lot, shall not be
 “ subject to be again commanded or drawn by lot, until by rotation of
 “ every person in the Militia, subject to be drawn by lot, it shall be-
 “ come again their turn, unless in a case of urgency all the Militia of
 “ the Province, or of a District, County, Division or Battalion shall be
 “ obliged to march.”

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

Ordered, that the consideration of the motion made by Mr. *De Bonne*,
 be adjourned to to-morrow.

Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bertbelot*, moved in amendment to
 the second clause of the Bill, to leave out “*together with the names of*
 “ *those who after being thereunto required shall have refused to present them-*
 “ *selves to be enrolled,*” and to insert after “*Companies*” in the sixth line
 “ *distinguishing those who are married and those who are unmarried.*”

The question being put, it passed unanimously in the affirmative.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lynd*,

Ordered, that the third clause be left out of the Bill.

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

The House adjourned.

Friday, 9th May, 1794.

THE House took up the consideration of the motion made yester-
 day by Mr. *De Bonne* in amendment or addition to the 16th
 clause of the Bill to provide for the greater security of this Province,
 by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing cer-
 tain Acts or Ordinances relating to the same.

Mr. *P. L. Panet* seconded by Mr. *Walker*, moved to leave out all
 the words of Mr. *De Bonne's* motion after the word “*Lot*” in the 13th
 line, and to substitute the following: “*And if the Bachelors shall be*
 “ *first commanded or drawn by lot the number to be furnished by each*
 “ *District and Battalion of Militia shall be apportioned according to*
 “ *the total number of Militia men, whether married or Bachelors in*
 “ *each District, and Battalion of Militia respectively by last returns;*
 “ *and each Colonel or Field Officer commanding a District or Battalion*
 “ *shall then apportion the number of men he is required to furnish*
 “ *from*

“ constances de tel commandement ou tirage par lot, d'ordonner que
 “ les garçons, de l'âge et description requis par cet Acte, soient préfé-
 “ rablement aux gens mariés, premierement commandés ou tirés par
 “ lot. Pourvû toujours que les garçons ainsi commandés ou tirés par
 “ lot, ne seront point sujets à être de nouveau commandés ou tirés par
 “ lot, jusqu'à ce que par rotation de toutes personnes sujettes à la Milice
 “ il revienne à leur tour, à moins que dans un cas d'urgence toute la
 “ Milice de la Province ou d'un District, Comté, Division ou Batail-
 “ lon ne fût obligée de marcher.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que la considération de la motion faite par Mr. *De Bonne*,
 soit ajournée à demain.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, en amendement
 à la 2^{me} clause, de retrancher de la dite clause les mots suivants : “ *com-
 “ me aussi une liste de ceux qui, après en avoir été requis, auront refusé de
 “ se présenter pour être enrôlés*”, et d'insérer après le mot “ *compagnies*”,
 “ à la 6^e ligne, les mots suivants “ *distinguant ceux qui sont mariés et les
 “ garçons*”.

Et la question étant mise, elle a passé unanimement dans l'affirmative.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lynd*,

Ordonné, que la troisieme clause soit retranchée du *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *De Rouville* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 9^{me} Mai, 1794.

LA Chambre a repris la considération de la motion faite hier par
 Mr. *De Bonne*, en amendement ou addition à la 16^{me} clause du
Bill qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meil-
 leure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Or-
 donnances relatifs à icelle.

Mr. *P. L. Panet* a proposé, secondé par Mr. *Walker*, de retrancher
 tous les mots de la motion de Mr. *De Bonne* après le mot “ *lot*”, à la
 13^{me} ligne, et d'y substituer les suivants : “ *Et si les garçons sont
 “ premierement commandés ou tirés par lot, le nombre qui doit être
 “ fourni par chaque District et Bataillon de Milice sera proportionné au
 “ nombre total des Miliciens, soit mariés ou garçons, dans chaque
 “ District et Bataillon de Milice respectivement, suivant les derniers
 “ retours, et chaque Colonel ou Officier de l'Etat Major commandant
 “ un District ou Bataillon fixera une proportion du nombre d'hommes
 “ qu'il est requis de fournir de son District ou Bataillon, parmi les
 “ com-*

" from his District or Battalion, amongst the Companies of which it
 " is composed, according to the number of Bachelors in each Compa-
 " ny; after which apportionment, the number to be thus furnished by
 " each Company, shall be commanded or drawn by lot as the order
 " may be, from amongst the Bachelors of each Company respectively:
 " But if there shall not be a sufficient number of Bachelors in any
 " Company to complete the number so apportioned to be furnished by
 " such Company then the deficiency shall be supplied from amongst the
 " married men of such Company so deficient and after the expiration
 " of the time of service of such Militia men ordered out as aforesaid
 " they shall not be subject to be again commanded or drawn by lot,
 " until that by rotation of all the other Militia men of the Companies
 " to which they respectively belong, it shall come again to their turn;
 " unless that the exigency of the service should require the whole Mili-
 " tia of the District or Battalion, to which they respectively belong, to
 " be ordered out; in which case they shall be discharged as soon as the
 " nature of such exigency will permit."

Question put, thereon the House divided,

Yeas 15

Nays 4

Carried in the affirmative. And the question put upon the main mo-
 tion as amended, the House divided,

Yeas. 15

Nays 5

Carried in the affirmative.

Ordered, that the said proviso as amended, be added to the 16th clause
 of the Bill.

Mr *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*, moved that the following
 be inserted as a clause of the Bill to follow the proviso just agreed to.

" And whereas circumstances may render it indispensable to the safe-
 " ty of the Province that the Field Officers and Captains of Militia
 " nearest to any place in immediate danger, should have authority to
 " order out the Militia or part thereof under their command, without
 " waiting for the orders of their Senior Officer or of the Governor,
 " Lieutenant Governor or Person administering the Government; Be
 " it therefore further enacted by the authority aforesaid, that in cases
 " of actual invasion or insurrection, when there may not be time to
 " communicate with their Senior Officer or for the Senior Officer to
 " communicate with the Governor Lieutenant Governor or Person ad-
 " minister-

“ compagnies dont il est composé, suivant le nombre des garçons dans
 “ chaque compagnie; et après laquelle proportion dressée, le nombre
 “ à être ainsi fourni par chaque compagnie sera commandé ou tiré par
 “ lot, ainsi qu’il peut être ordonné, parmi les garçons de chaque com-
 “ pagnie respectivement: mais s’il ne se trouvoit pas un nombre suffi-
 “ sant de garçons dans une compagnie pour compléter le nombre qui
 “ doit être fourni en proportion par telle compagnie, alors ce qui s’en
 “ manquera sera suppléé du nombre des hommes mariés de telle com-
 “ pagnie où se trouvera le déficit: et après l’expiration du tems de service
 “ de tels Miliciens ordonnés de marcher comme ci-dessus, ils ne feront
 “ point sujets à être de nouveau commandés, ou tirés par lot, jusqu’à
 “ ce que par rotation de tous les autres Miliciens des compagnies aux
 “ quelles ils appartiennent respectivement, il revienne à leur tour: à
 “ moins que l’exigence du service ne vint à requérir que toute la Milice
 “ du District ou Bataillon au quel ils appartiennent soit ordonnée de
 “ marcher, auquel cas ils seront déchargés aussitôt que la nature de telle
 “ exigence le permettra”.

Et la question étant mise sur l’amendement, la Chambre s’est divisée:

Pour	-	-	15
Contre	-	-	4
			<hr/>

Majorité de - - - 11 pour l’affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale telle qu’amendée, la Chambre s’est encore divisée:

Pour	-	-	15
Contre	-	-	5
			<hr/>

Majorité de - - - 10 pour l’affirmative.

En conséquence—

Ordonné que le dit Proviso, tel qu’amendé, soit ajouté à la 15e. clause du *Bill*.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que ce qui suit soit
 inséré comme clause du *Bill*, et suivie le Proviso qui vient d’être passé:
 “ Et vû que les circonstances peuvent rendre indispensable pour la sù-
 “ reté de la Province que les Officiers de l’Etat Major et Capitaines de
 “ Milice les plus proches d’aucune place en danger immédiat soient
 “ autorisés de faire marcher la Milice ou partie d’icelle sous leur com-
 “ mandement, sans attendre les ordres de leur plus ancien Officier,
 “ ou du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant
 “ l’administration du Gouvernement, qu’il soit donc de plus statué par
 “ la sus-dite autorité, que dans les cas d’invasion ou d’insurrection ac-

“ ministering the Government, it shall and may be lawful for the Field
 “ Officer or Officers, Captain or Captains of Militia, nearest to the
 “ place or places in danger, to order out, and they are hereby required
 “ immediately to order out the whole or such part of the Militia res-
 “ pectively under their command, as they shall judge necessary to re-
 “ pel, suppress or check such invasion or insurrection; intelligence of
 “ which they shall immediately transmit by express to the Colonel or
 “ Field Officer commanding their respective District or Battalion; and
 “ such Colonel or Field Officer on receipt of such intelligence shall give
 “ his provisional orders therein to the Militia under his command, and
 “ forthwith forward on also by express, the intelligence by him receiv-
 “ ed to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering
 “ the Government, who shall thereupon give such orders respecting the
 “ discharging relieving or reinforcing the part of the Militia so provi-
 “ sionally embodied as the nature of the exigencies may require ”

Question put the House divided, and the names were taken down agreeable to rule as followeth, *videlicet*.

Yeas.

Messieurs *Walker, Dufour, De Rouville, Bon. Panet, P. L. Panet, De Bonne, Frobisher, M^r Nizer, Bedard, J. A. Panet, Richardson, M^r Beath, Barnes, Lefter, Lynd and Lees.*

Nays.

Mr. De Rocheblave.

Carried in the affirmative, and—

Ordered, that the same be a clause of the Bill, and follow immediately after the above Provision to the 16th clause.

Upon motion of *Mr. Lees*, seconded by *Mr. De Bonne*,

Ordered, that the following proviso be added to the 28th clause, and make part of the Bill.

Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that all detachments of Militia which have been drawn out by order of the Governor Lieutenant Governor or person administering the Government under the power and authority for that purpose to him granted by the aforesaid Ordinances, shall be respectively bound and obliged to perform the services for which they have been so drawn out, and shall be liable to be formed into Companies and Battalions, and be subject to the same forfeitures, penalties fines, orders and discipline, and be entitled to the same pay and rations from and after the passing of this Act as if they had been drawn out under the powers and authorities thereby granted; and all orders given previous to the

“ passing

“ tuelle. lorsque le tems ne permettra pas de communiquer avec leur
 “ plus ancien Officier, et au plus ancien Officier de communiquer avec
 “ le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l’ad-
 “ ministration du Gouvernement, il fera et pourra être loisible à l’Of-
 “ ficier ou aux Officiers de l’Etat Major, au Capitaine ou Capitaines
 “ de Milice, les plus proches de la place ou des places en danger, de
 “ faire marcher, et ils sont par le présent requis de faire marcher im-
 “ médiatement le tout ou telle partie de la Milice respectivement, sous
 “ leur commandement, ainsi qu’ils jugeront nécessaire pour repousser,
 “ réprimer ou s’opposer à telle invasion ou insurrection, dont ils don-
 “ neront immédiatement connoissance par exprès au Colonel ou à
 “ l’Officier de l’Etat Major commandant leur District ou Bataillon
 “ respectif; et tel Colonel ou Officier de l’Etat Major, sur la re-
 “ ception de telle information, donnera ses ordres provisoires en con-
 “ séquence à la Milice sous son commandement, et donnera aussi incon-
 “ tinent communication par exprès de l’information par lui reçue, au
 “ Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l’admi-
 “ nistration du Gouvernement, qui, sur icelle, donnera tels ordres tou-
 “ chant la décharge, secours ou renfort pour cette partie de la Milice
 “ ainsi provisoirement incorporée, tel que la nature de l’exigence pour-
 “ ra le requirir”.

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris conformément à la règle, comme suit :

Pour

Messieurs *Walker, Dufour, De Rouville, Bonav. Panet, P. L. Panet, De Bonne, Frobisher, M^r Nider, Bedard, J. A. Panet, Richardson, M^r Deask, Barnes, Lester, Lynd et Lees.*

Contre.

Mr. De Rocheblave.

Passé dans l’affirmative. et—

Ordonné, que la dite clause fasse partie du *Bill* et suive le *Proviso* susdit à la 16^{me} clause.

Sur motion de *Mr. Lees* secondé par *Mr De Bonne,*

Ordonné, que le *Proviso* suivant soit ajouté à la 28^{me} clause et fasse partie du *Bill* :

Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité sus-dite, que tous détachements de la Milice qui ont été tirés par ordre du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l’administration du Gouvernement, en vertu des pouvoirs et autorités à lui accordés pour cet effet par les sus-dites Ordonnances, seront respectivement tenus et obligés d’exécuter les services pour lesquels ils auront été

passing of this Act, by the Governor Lieutenant Governor or person administering the Government for drawing out detachments of Militia under the power and authority for that purpose to him granted by the aforesaid Ordinances, shall continue to be in force and be carried into execution for drawing out the said detachments in the same manner as if this Act had not passed, and the detachments drawn out in pursuance thereof, shall also be liable to be formed into Companies and Battalions and be subject to the same forfeitures, penalties, rules, orders and discipline and be entitled to the same pay and rations, from and after the passing of this Act, as if they had been drawn out under the powers and authorities thereby granted, excepting only that such detachments as have been called out by command shall not be bound to continue in actual service more than six months; and such detachments as have been called out by drawing lots shall not be bound to continue in actual service more than twelve months to be reckoned from the day that such detachments shall have respectively marched from their usual places of residence.

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that the following amendment be made to the 26th clause of the Bill, to insert after "*Province*" in the first Proviso thereof, or to "exempt any of the above persons, the Clergy excepted, from Militia duty, when the County in which any of them may respectively reside shall be invaded."

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M^r Nizer*,

Ordered, that the following amendment be made to the 30th clause as amended, after "*imposed*" insert ("excepting such part thereof as by this Act is granted to prosecutors or informers.")

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, after the word "*to*" in the fourth line of the eighth clause of the Bill, insert "attend any Court Martial to which he is called and to."

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, after the word "*effects*" in the 16th line of the first amendment, reported to the 10th clause of the Bill insert "*of the offender or offenders.*"

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that after the word "*fine*" in the 10th line of the 22d clause of the Bill, the following be inserted "or for want of the said Arms or Accoutrements being delivered up to the Justice of the peace imposing the fine aforesaid, the said offender."

Upon

été ainsi tirés, et seront sujets à être formés en compagnies et Bataillons, et seront soumis aux mêmes confiscations, pénalités, règles, ordres et discipline, et auront droit aux mêmes paye et rations, depuis et après la passation de cet Acte; de même que s'ils eussent été tirés en vertu des pouvoirs et autorités accordés par icelui: et tous ordres donnés avant la passation de cet Acte par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour faire des détachements de Milice en vertu des pouvoirs et autorités pour cet effet à lui accordés par les Ordonnances sus-dites, continueront d'être en force et seront mis en exécution pour faire les dits détachements, en la même manière que si cet Acte n'avoit point été passé; et les détachements faits en conformité d'icelles seront aussi assujettis à être formés en compagnies et Bataillons, et seront sujets aux mêmes confiscations, pénalités, règles, ordres et discipline, et auront droit aux mêmes paye et rations, depuis et après la passation de cet Acte, de même que s'ils eussent été tirés en vertu des pouvoirs et autorités accordés par icelui: excepté seulement que tels détachements qui ont été faits par commandement ne seront point tenus de continuer en service actuel plus de six mois; et tels détachements qui ont été faits par tirage par lots, ne seront point tenus de continuer en service actuel plus de douze mois, à être comptés du jour que tels détachement auront respectivement marché des lieux ordinaires de leur résidence.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Lees,

Ordonné, que l'amendement suivant soit fait à la 26me clause du *Bill*, d'insérer après "Province", dans le premier Proviso d'icelle, "ou à exempter aucune des personnes sus-dites excepté le Clergé du devoir de la Milice, lorsque le comté, dans lequel aucune d'elles peut respectivement résider, sera envahi".

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. M'Nider,

Ordonné, que l'amendement suivant soit fait à la 30e. clause telle qu'amendée, d'insérer après "imposée" "excepté telle partie d'icelles qui est accablée aux dénonciateurs ou à ceux qui poursuivent".

Sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. Fronsberg,

Ordonné, d'insérer après "de", dans la 4e. ligne de la 8e. clause, "comparoit à aucune Cour martiale à laquelle il est appelé et de".

Sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. Lester,

Ordonné, qu'après "effets", dans la 16e. ligne du premier amendement rapporté à la 10e. clause du *Bill*, il soit inséré "au délinquant ou des délinquants".

Sur motion de Mr. Lees secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, qu'après le mot "levée", dans la 9e. ligne de la 22e. clause du

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, in the 24th line of the 16th clause, strike out the word "*hereafter*" and insert the words "*in the order*" after the word "*mentioned*" in the same line. Insert also after the word "*Man*" in the 28th line "*of the description mentioned in the order.*"

Upon motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the first clause of the Bill end with the word "*resides*" in clusive in the fourth line. And the second clause begin with the words "*And be it further enacted by the said authority that.*"

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the Pecuniary Blanks in the second clause of the Bill as amended.

The House accordingly went into Committee of the whole.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *P. L. Panet*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *P. L. Panet* reported, that the Committee had filled up the Blanks in the second clause of the Bill, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Walker*,
The House adjourned.

Saturday, 10th May, 1794.

MR. *P. L. Panet*, according to order, reported from the Committee of the whole House to whom it was referred to fill up the Blanks in the second clause of the Bill to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's table where it was again read once throughout.

And the question of concurrence being separately put on each part of the resolution of the Committee, they were severally agreed unto by the House, and the same is as follows :

Resolved, that it is the opinion of this Committee that the first Blank be filled up with "*ten*" the second with "*ten*" the third with "*ten*" and the fourth with "*ten*."

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered

du Bill, il soit inféré "ou au manque de délivrer les dits armes ou accoutre-
ments au Juge de la Paix imposant l'amende sus-dite le dit contrevenant".

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Beribclot,

Ordonné, que dans la 24^e. ligne de la 16^e. clause le mot "ci-après" soit effacé, et les mots "dans l'ordre" inférés après le mot "mentionné", à la même ligne; et que dans la 28^e. ligne après "Milicien" il soit inféré "de la description mentionnée dans l'ordre".

Sur motion de Mr. J. A. Panet secondé par Mr. Beribclot,

Ordonné, que la première clause du Bill finisse par le mot "domicilié" inclusivement, dans la 4^e. ligne; qu'ensuite la seconde clause commence par ces mots "et qu'il soit de plus statué par la dite autorité que".

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Frohiser,

Ordonné, que cette Chambre se forme maintenant en comité de toute la Chambre pour remplir les blancs pécuniaires dans la seconde clause du Bill, telle qu'amendée.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. P. L. Panet a fait rapport que le comité avoit rempli les blancs dans la seconde clause du Bill, et qu'il avoit ordre d'en faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit le recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. Beribclot secondé par Mr. Walker,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 10^{me} Mai, 1794.

M R. P. L. Panet, conformément à l'ordre, a fait le rapport du comité de toute la Chambre auquel avoient été référés les blancs pécuniaires à remplir, dans la seconde clause du Bill qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organization de la Milice et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle, lequel il a lu à sa place et en suite l'a délivré à la table du Greffier où il a été lu une fois en entier.

Et la question ayant été mise sur chaque partie de la résolution du comité séparément, elles ont été passées par la Chambre.

La dite résolution est comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce comité que le premier blanc dans la seconde clause du Bill soit rempli avec le mot "dix", le second avec le mot "dix", le troisieme avec le mot "dix" et le quatrieme avec le mot "dix".

Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed.

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned.

And the House accordingly resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lees* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Lees* reported that the Committee had gone through the Bill and had come to several resolutions thereon which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

And the said Resolves of the Committee being again read, and the question severally put thereon, they were severally agreed unto by the House, and are as followeth *Videlicet*.

Resolved, that the first Blank in the first enacting clause be filled up with the names of "James M^cGill, Francois Malhot, John Richardson, Joseph Papineau, and James Walker Esquires," and that the second Blank be filled with the word "three."

Resolved, to leave out "result" in the third clause and to insert "substance."

Resolved, that the Blank in the last clause be filled up with the words "first of the Month of July."

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed.

Several Gentlemen having retired, the names of the Members present were taken down, and are as followeth *Videlicet*.

Mr. Speaker.

Messieurs P. L. Panet, Lynd, Berthelot, De Rocheblave, M^cNider, Taschereau, Duchefnay, Bedard, J. A. Panet, Richardson, Lester, O'Hara, De Bonne, Frobisher, Lees, and Bonav. Panet.

At three quarters after three o'clock P. M.

Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 12th May, 1794.

ON motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,
Ordered, that the report from the Committee, to whom was re-
 com-

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*,
Ordonné, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé:

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Frobisher*,
Ordonné, que cette Chambre se forme maintenant en comité de toute
la Chambre sur le *Bill* pour appointer des Commissaires pour traiter
avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* aux
effets y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Lees* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Lees* a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* et avoit
formé plusieurs résolutions sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la
Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à
la table du Greffier, où il a été relu une fois en entier.

Les résolutions du comité étant lues de nouveau, et la question mise
sur chacune séparément, elles ont été passées par la Chambre, et sont
comme suit :

Résolu, que le premier blanc, dans la première clause statuant, soit
rempli par les noms de " *James M'Gill, François Malbiot, John Richard-*
son, Joseph Papineau et James Walker, Ecuiers "; et que le deuxième
blanc soit rempli par le mot " *trois* ".

Résolu, que le mot " *résultat* " soit effacé de la troisième clause, et le
mot " *substance* " inféré à sa place.

Résolu, que le blanc, dans la dernière clause soit rempli par les mots
" *premier du mois de Juillet* ".

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Plusieurs Messieurs s'étant retirés, les noms des Membres présents
ont été pris et sont comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *P. L. Panet, Lynd, Berthelot, De Rocheblave, M'Nider,*
Taschereau, Duchefnay, Bedard, J. A. Panet, Richardson, Lester, O'Hara,
De Bonne, Frobisher, Lees et Bonav Panet.

A trois heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la
Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, le 12^{me} Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*,
Ordonné, que le rapport du comité auquel avoit été référé de nou-

committed the Bill for giving like remedy upon Promissory Notes, as is now used upon Bills of Exchange; be now taken into further consideration.

Read the proceedings of the House of the 5th April last, upon the first article of said Bill.

Read the second, third, fourth and fifth articles of the Bill and the question being severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

And the sixth article being read.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *McNider*,
Ordered, that after the word "*usurarius*" in the fifth line be inserted "*or un'awful.*"

And the question being put on the sixth article as amended, it passed unanimously in the affirmative.

And the seventh article being read.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *McNider*,
Ordered, that in the sixth line, after the word "*Notary*" be inserted the words "*and Witnesses.*"

And the question being put on the seventh article as amended, it passed unanimously in the affirmative.

Read the eighth article; and the question being put thereupon, it was agreed to by the House.

Upon motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the following be added to the eighth article of the Bill.

Provided always and be it further enacted, that nothing in this Act shall extend, or be construed to extend, to render negociable any Notes whatsoever that are not subscribed in the hand writing of the person making the same; which notes not subscribed, although bearing the ordinary mark, shall not be proveable but by two witnesses, and no other action and decision shall lie thereupon, but such as are established by the Laws, Customs and Usages in force in this Province."

The amendment to the Preamble being read, and the question put thereon it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed.

Then on motion of Mr. *Bertbelot* seconded by Mr. *Bonari. Panet*,

The House adjourned.

Tuesday, 13th May, 1794.

UPON motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Ordered, that the engrossed Bill for appointing Commissioners
to.

veau le *Bill* pour donner aux Billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit maintenant pris en plus ample considération.

Lu les procédés de la Chambre du 5me Avril dernier sur le premier article du dit *Bill*.

Lu le second, troisieme, quatrieme et cinquieme article du *Bill*.

Et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été passés par la Chambre.

Lu le fixieme article.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *M^r Nider*,

Ordonné, qu'après le mot "*usuraires*," à la 5me ligne, il soit inféré "*illicites*."

Et la question étant mise sur le fixieme article tel qu'amendé, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le septieme article.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *M^r Nider*,

Ordonné, qu'à la 6me ligne, après le mot, "*Notaire*" soient inférés les mots "*et témoins*."

Et la question étant mise sur le septieme article tel qu'amendé, il a passé unanimement dans l'affirmative.

Lu le huitieme article.

Et la question étant mise sur icelui, il a été passé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné que ce qui suit soit ajouté au huitieme article du *Bill*.

Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué, que rien dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à rendre négociables aucuns billets quelconque non signés de la main des obligés, lesquels billets non signés, quoique revêtus de marques ordinaires ne pourront être prouvés que par deux témoins, et n'auront d'autres actions et décisions que celles réglées par les Loix, coutumes et usages en force dans cette Province.

Lu l'amendement au préambule.

Et la question étant mise sur icelui, il a été passé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que le *Bill* avec les amendements, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Bonav: Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 13me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que le *Bill* grossoyé pour appointer des commissaires
pour

to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, be now read for the third time.

Accordingly the said Bill was read for the third time.

Mr. *Frobisher* then moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, that the Bill do pass, and that the title be, An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned.

Question put thereon, it passed unanimously in the affirmative, and in consequence—

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be as above stated.

Ordered, that Messieurs *Frobisher* and *Berthelot* do carry this Bill and acquaint the Legislative Council that the Assembly have passed the same and desire the concurrence of the Legislative Council.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,
The House adjourned.

Wednesday, 14th May, 1794.

UPON motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *De Rouville*,
Ordered, that the engrossed Bill, for giving like remedy upon Promissory Notes as is now used upon Bills of Exchange, be now read a third time.

Accordingly the said Bill was read for the third time.

And the question being put by Mr. Speaker, whether the Bill should pass?

Resolved, that the Bill do pass.

And on motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, that the title be an Act to facilitate the negotiation of Promissory Notes.

Ordered, that Messieurs *Lester*, and *De Rouville*, do carry this Bill to the Legislative Council, and inform the said Council that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

Mr. *M. Nider* moved, seconded by Mr. *J. A. Panet*, that this House do form into a Committee of the whole House on Saturday next to take into consideration the Bill for the better making, amending and repairing the High Roads and Bridges of this Province.

And on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the consideration of Mr. *M. Nider's* motion be adjourned to the first day of August next.

Upon motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Thurs-

pour traiter avec des commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* aux effets y mentionnés, soit maintenant lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *De Salaberry*,

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte pour appointer des commissaires pour traiter avec des commissaires de la Part de la Province du *Haut Canada* aux effets y mentionnés.

Ordonné, que Messieurs *Frobisher* et *Berthelot* portent ce *Bill*, et qu'ils informent le Conseil Législatif que l'Assemblée l'a passé et désire la concurrence du dit Conseil.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *J. A. Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 14me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *De Rouville*,
Ordonné que le *Bill* grossoyé pour donner aux billets les mêmes facilités que celles maintenant usitées pour les lettres de change, soit maintenant lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Et la question étant mise par Mr. l'Orateur, le *Bill* passera-t-il ?

Résolu, que le *Bill* passe.

Et sur motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, que le titre soit Acte pour faciliter la négociation des billets obligatoires.

Ordonné, que Messieurs *Lester* et *De Rouville* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et qu'ils informent le dit Conseil que l'Assemblée a passé ce *Bill* et désire sa concurrence.

Mr. *M^cNider* a proposé, secondé par Mr. *J. A. Panet*, que cette Chambre se forme en comité de toute la Chambre Samedi prochain, pour prendre en considération le *Bill* pour la meilleure construction, réparation et entretien des grands chemins et ponts de cette Province.

Et sur motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que la considération de la motion de Mr. *M^cNider*, soit ajournée au premier d'Août prochain.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Berthelot*.

La Chambre s'est ajournée.

Jendi

Thursday, 15th May, 1794.

MR. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, for leave to bring in a Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain Persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all Persons who may individually or in conspiracy, by seditious practices, attempt to disturb the legal and good Government of this Province.

And the question being put thereon, the House divided, and the names were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Walker, De Bonne, De Salaberry, Lees, Taschereau, M^r Nider, O'Hara, De Rocheblave, Frobisher, Lester, Richardson, Grant, J. A. Panet, Lynd, De Rouville, Duchesnay* and *Bedard*.

Nays

Messieurs *Bertbelot, Duniere, Bonav. Panet, P. L. Panet*, and *Dufour*.

Carried in the affirmative, and accordingly Mr. *De Bonne*, read the said Bill in his place and afterwards delivered in the same at the table.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
Ordered, that the said Bill be now read for the first time.

And the same was accordingly read for the first time.

Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*, moved that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Duniere* moved, in amendment to Mr. *De Bonne's* motion, that the words "to-morrow" be struck out, and the following be substituted "Monday next, and that it be Printed."

And the question being put thereon, the House divided.

Yeas 5

Nays 14

Passed in the Negative.

The main question was then put and carried unanimously in the affirmative.

Ordered, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
The House adjourned.

Friday, 16th May, 1794.

A GREENABLE to the order of the day, the Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who

Jeudi, le 15 Mai, 1794.

MR. De Bonne a proposé, secondé par Mr. De Salaberry, qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour établir des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résident et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de haute Trahison : et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement ou en conspiration, par des pratiques seditieuses, de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour.

Messieurs *Walker, De Bonne, De Salaberry, Lees, Taschereau, M^r Nider, O'Hara, De Rocheblave, Frobisher, Lester, Richardson, Grant, J. A. Panet, Lynd, De Rouville, Duchesnay* et *Bedard*.

Contre

Messieurs *Berthelot, Duniere, Bonav. Panet, P. L. Panet* et *Dufour*.

Majorité de douze pour l'affirmative.

En conséquence Mr. De Bonne a lu le dit *Bill* à sa place, et ensuite l'a délivré à la table.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. De Salaberry, Ordonné que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la première fois. Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. De Salaberry, que la seconde lecture du *Bill* soit faite demain.

Mr. P. L. Panet a proposé, en amendement à la motion de Mr. De Bonne, que le mot " *demain* " soit effacé et les suivans substitués " *Lundi prochain et qu'il soit imprimé* ".

Secondé par Mr. Duniere.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour	-	5
Contre	-	14

Majorité de - - 9 pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a passé unanimement dans l'affirmative.

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée.

who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein: and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason: and for the arrest and commitment of all persons who may individually or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good Government of this Province, was read for the second time.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House to-morrow.

Mr. *Beribelos*, seconded by Mr. *Bonav*: *Panet* moved, in amendment to Mr. *De Bonne's* motion, that the words "*to-morrow*" be struck out; and that the following be substituted, "*the first day of August next.*"

Question put thereon the House divided, and the names were taken down as follows.

Yeas

Messieurs *P. L. Panet, Bonav*: *Panet*, and *Beribelos*.

Nays

Messieurs *Frobisher, Lees, De Rouville, De Salaberry, Taschereau, O'Hara, De Bonne, Richardson, Duchesnay, M^r Nider, Walker, Lester, Barnes, J. A. Panet, Bedard, Grant, Lynd, and Dufour*.

Passed in the Negative.

And the main question being put, it passed unanimously in the affirmative.

Ordered, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House to-morrow.

Upon motion of Mr. *Walker*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Ordered, that this House do now proceed to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled an Act to provide for the publication of certain Laws and for the printing and distributing to certain persons for the purpose of public information, all Laws that have been and shall be passed in the Legislature of this Province under the present Constitution.

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth *Videlicet*.

First, that after the words "*of the same*" in the seventh line of the first enacting clause, the remaining part of the said first enacting clause be struck out, and that in lieu thereof the following words be inserted *Videlicet*: "*that all Laws passed in the last session of the Legislature of this Province shall be deemed and considered to have*"
 "had."

Vendredi, le 16me Mai, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, le *Bill* pour établir des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France venant dans cette Province, ou y résident: et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de haute Trahison: et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement ou en conspiration, par des pratiques séditioneuses, de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. De Salaberry, que le dit *Bill* soit mis demain dans un comité général de toute la Chambre.

Mr. Beribelot a proposé, secondé par Mr. Bon: Panet, en amendement à la motion de Mr. De Bonne, que le mot " *demain* " soit rayé, et que les suivans lui soient substitués " *le premier jour d' Août prochain.* "

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ont été pris comme suit:

Pour.

Messieurs P. L. Panet, Bon: Panet et Beribelot.

Contre:

Messieurs Frobisher, Lees, De Rouville, De Salaberry, Taschereau, O'Hara, De Bonne, Richardson, Duchesnay, M^r Nider, Walker, Lester, Barnes, J. A. Panet, Bedard, Grant, Lynd et Dufour.

Majorité de quinze pour la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a passé unanimement dans l'affirmative.

Ordonné, que le dit *Bill* soit mis demain dans un comité général de toute la Chambre.

Sur motion de Mr. Walker secondé par Mr. J. A. Panet,

Ordonné, que cette Chambre procedé maintenant à prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé Acte qui pourvoit à la publication de certaines Loix et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province sous la présente Constitution.

En conséquence la Chambre a procedé à prendre en considération les dits amendemens.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit, savoir:

Premier. Qu'après les mots " *la même autorité,* " dans la 7me ligne de la premiere clause statuante, la partie restante de la dite premiere

“had full force and effect from the day of passing the same; any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding.”

Second, That after the first word “and” in the second enacting clause, all the remaining part of the said second enacting clause be struck out and the following words substituted in lieu thereof *Videlicet*. “for the general information of the Public, be it further enacted by the same authority, that all Laws which have been or may hereafter be passed in the Legislature of this Province under its Present constitution, shall be printed with all convenient speed after they have received the assent of His Majesty’s Representative, by such Printer or Printers as the Governor, Lieutenant Governor or Person having the administration of the Government of this Province for the time being shall employ for that purpose.”

Third, that the word “people” in the first line of the third enacting clause be struck out, and the word “public” substituted in its place.

Fourth, that the words “Clerk of the Assembly” in the third line of the third enacting clause be struck out, and the words “Clerk of the Legislative Council” inserted in lieu thereof.

Fifth, that the fourth enacting clause be totally struck out.

Sixth, that the last enacting clause be also totally struck out.

The said amendments being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

Ordered, that Mr. J. A. Panet, and Mr. Walker, do carry this Bill to the Legislative Council and acquaint them, that this House hath agreed to the amendments made by the Legislative Council.

Upon motion of Mr. De Salaberry, seconded by Mr. Frobisher,

Ordered, that Mr. Joseph Francois Perrault’s petition, presented the 22d April last, be now read in both languages.

The said petition was accordingly read in both languages SETTING FORTH that he is without the means to support a family of six young children, or of giving them the necessary education to make them useful to the State. That the Petitioner is possessed of some talents which he has taken care to improve by constant application and study. That for some years he has particularly attached himself to the study of the Laws, Customs and Usages in force in this Province; and to obtain the practice thereof, he has constantly attended the Courts instituted for the administration of Justice; so that he finds himself capable of embracing the profession of advocate and attorney, (the which would procure him the means of providing for his family) but he cannot be admitted to practise

as

clause statuante, soit rayée, et qu'à lieu d'icelle les mots suivants soient substitués savoir, " *Que toutes Loix passées dans la dernière Session de la Législature de cette Province seront regardées et considérées avoir pleine force et effet à compter du jour de la passation d'icelles nonobstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire.*"

Second. Qu'après le premier mot " *et,*" dans la seconde clause statuante, toute la partie restante de la dite seconde clause soit rayée et les mots suivants substitués à sa place " *pour l'information générale du public, qu'il soit de plus statué par la dite autorité que toutes Loix qui ont été ou qui pourront ci-après être passées dans la Législature de cette Province, sous la Constitution présente, seront imprimées, avec toute l'expédition possible, après qu'elles auront reçu la sanction du Représentant de Sa Majesté, par tel Imprimeur ou Imprimeurs que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors employera à cet effet.*"

Troisième Que le mot " *peuple,*" dans la première ligne de la 3^{me} clause statuante, soit rayé, et le mot " *public,*" soit substitué à sa place.

Quatrième Que les mots " *Greffier de l'Assemblée,*" dans la troisième ligne de la 3^{me} clause statuante soient, rayés, et les mots " *Greffier du Conseil Législatif,*" soient inférés en leur place.

Cinquième Que la quatrième clause statuante soit entièrement rayée.

Sixième Que la dernière clause statuante soit aussi entièrement rayée.

Les dits amendements ayant été lus une seconde fois séparément, et la question étant mise sur chacun en particulier, ils ont été passés par la Chambre.

Ordonné, que Messieurs *J. A. Panet* et *Walker* reportent le *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru dans les amendements faits par le Conseil Législatif.

Sur motion de *Mr. De Salaberry* secondé par *Mr. Frobisher,*

Ordonné, que la pétition de *Joséph François Perrault,* présentée le 22^{me} Avril dernier, soit maintenant lue dans les deux langues.

En conséquence le dite pétition a été lue dans les deux langues; laquelle expose qu'il se trouveroit sans moyens pour faire subsister une famille composée de six enfans dans le bas-âge, et leur procurer l'éducation nécessaire pour les rendre utiles à l'Etat. Que le suppliant est doué de quelques talents qu'il a eu soin de perfectionner par une application constante à l'étude. Que depuis plusieurs années il s'est particulièrement addonné à l'étude des Loix, coutumes et usages en force en cette Province; et pour se mettre au fait de la pratique, il a constamment assisté

as such without having previously and *Bona fide* served an apprenticeship of five years with some advocate, agreeable to an Ordinance of this Province passed in the 25th year of his present Majesty chapter IV. intituled "Act or Ordinance which concerns the Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries &c." and as the advanced age of the Petitioner (who is forty one years of age) will not admit of his serving such an apprenticeship, and as he has the knowledge and qualifications necessary for taking upon him and following the profession of Advocate and Attorney, he takes the liberty of having recourse to the House, and anxiously prays that it will adopt such mode, as in its wisdom, it may find convenient to exempt the Petitioner from the apprenticeship of five years, exacted by the Ordinance above cited; and to authorise him to practise as an Advocate, Attorney, Counsel and Solicitor in all and each of the Courts of Civil and Criminal Jurisdiction established, or to be established in this Province of *Lower Canada*, with the same privileges, fees, profits and emoluments, enjoyed or to be enjoyed, by those of that profession already commissioned and practising in the said Province.

On motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Saturday, 17th May, 1794.

A GREEABLE to the order of the day, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein: and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason: and for the arrest and commitment of all Persons who may individually, or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good government of this Province.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bedard* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Bonav. Panet*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 19th May, 1794.

ON motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Richardson*,
Ordered, that the engrossed Bill to provide for the greater security

assisté aux Cours instituées pour l'administration de la Justice, en sorte qu'il se trouveroit capable d'embrasser la profession d'Avocat et Procureur (ce qui lui procureroit les moyens de subvenir aux besoins de sa famille) mais qu'il ne peut être admis à pratiquer en cette qualité, sans au préalable avoir *bonâ fide* fait un apprentissage de cinq années sous quelqu'Avocat, conformément à une Ordonnance de cette Province passée la 25me année du Regne de Sa Majesté Chapitre IV intitulé "*Acte ou Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires &c.* Que l'âge avancé du suppliant qui a quarante et un ans ne peut lui permettre de faire un tel apprentissage, et que d'ailleurs il a les connoissances et les qualités requises pour embrasser et suivre la profession d'Avocat et Procureur. Qu'il prend la liberté de recourir à la Chambre et de la supplier instamment de prendre et adopter tel moyen que dans sa sagesse elle trouvera convenable pour exempter le suppliant du sus-dit apprentissage de cinq années, exigé par la sus-dite Ordonnance, et de l'autoriser à pratiquer en qualité d'Avocat, Procureur, Conseil et Solliciteur dans toutes et chacune des Cours de Jurisdiction civile et criminelle établies ou à être établies en cette Province du *Bas Canada*, avec les mêmes privilèges, honoraires, profits et émoluments dont jouissent ou pourront jouir ceux de cette profession déjà commissionnés et pratiquant dans la dite Province.

Sur motion de Mr. *Frobisher* fécondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 17me Mai, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* pour établir des reglements concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résident: et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime du haute Trahison: et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement, ou en conspiration par des pratiques séditieuses de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Or-

ty of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same; be now read for the third time.

Accordingly the said Bill was read for the third time.

A message from the Honorable the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Harrison*, which he delivered to Mr. Speaker, and then withdrew.

The said message was read in both languages and is as followeth: *Videlicet.*

Ordered, that the Honorable Mr. *Harrison* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned; without any amendment.

The House resumed the consideration of the Militia Bill, and Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Lees*, in amendment to the 17th clause, to insert after "*appear*" in the 14th line "*or who shall then decline drawing,*" and after "*absentees*" same line, insert "*or person or persons so declining.*"

Question put thereon it passed in the affirmative, and the said amendment was accordingly made at the table.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Duchefray*, to add the following to the 17th clause:

"And provided also, that in all cases it shall be lawful for the Governor Lieutenant Governor or Person administering the Government, to order the detachments to be furnished from each Company of Militia, either by command or by drawing by lot, as he shall think most expedient."

The question being put thereon, after being three times read in both languages, it was agreed to by the House, and the same was added as a Proviso to the 17th clause of the Bill at the table.

And Mr. Speaker having put the question,

Shall the Bill pass?

Resolved, *nemine contra dicente*, that the Bill do pass.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Richardson*,

Resolved, that the title be An Act to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.

Or-

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.
Sur motion de Mr. De Rouville secondé par Mr. Bonav. Panet,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 19me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. De Salaberry secondé par Mr. Richardson,
Ordonné, que le Bill grossoyé qui pourvoit à la plus grande sûreté
de cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui
rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle soit maintenant
lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit Bill a été lu pour la troisieme fois.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable
Mr. Harrison, qu'il a délivré à Mr. l'Orateur et en suite s'est retiré.

Le dit message a été lu dans les deux langues et est comme suit :

Ordonné, que l'Honorable Mr. Harrison se rende à l'Assemblée et in-
forme cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé
Acte pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissai-
res de la part de la Province du Haut Canada, aux effets y mentionnés,
sans amendement.

La Chambre a repris la considération du Bill de Milice.

Et Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Lees, en amendement
à la 17e. clause du Bill, d'insérer après " alors ", dans la 15e. ligne " ou
" qui déclina de tirer " ; et d'insérer après " absents " dans la même
ligne, " personne ou personnes ainsi declinant " .

Et la question étant mise sur l'amendement il a passé unanimement
dans l'affirmative.

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Duchesnay, d'ajouter ce qui
suit à la 17e. clause: " Et pourvu aussi que dans tous les cas il sera loisible
" au Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouverne-
" ment d'ordonner que les détachements qui devront être fournis par
" chaque compagnie de Milice le seront, soit par commandement ou
" par tirage par lot, comme il le jugera plus convenable " .

La question étant mise, après que le pourvu a été lu trois fois dans les
deux langues, il a été passé par la Chambre.

Et le dit pourvu a été ajouté à la 17e. clause à la table.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le Bill passera-t-il ?

Résolu, nemine contradicente, que le Bill passe.

Et sur motion de Mr. De Salaberry secondé par Mr. Richardson,

Résolu, que le titre soit Acte qui pourvoit à la plus grande sûreté de

Ordered, that Messieurs *De Salaberry* and *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and inform the said Council, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Duniere*,
The House adjourned.

Tuesday, 20th May, 1794.

AGREEABLE to the order of Saturday last, the House resolved itself into a Committee of the whole upon the Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein: and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with, or suspected of High Treason: and for the arrest and commitment of all persons who may individually, or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good government of this Province.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee.

A message being announced.

Mr. Speaker resumed the Chair.

A message from the Honorable Legislative Council by the Honorable Mr. *Harrison*, which he delivered Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was then read in both languages and is as followeth:
Ordered, that the Honorable Mr. *Harrison* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act to facilitate the Negotiation of Promissory Notes; without any amendment.

The House went again into Committee of the whole, upon the Alien Bill.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bedard* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,
The House adjourned.

Wednesday, 21st May, 1794.

AGREEABLE to the order of yesterday the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill for establishing

cette Province, par une meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle ;

Ordonné, que Messieurs *De Salaberry* et *Richardson* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et qu'ils informent le dit Conseil que l'Assemblée a passé ce *Bill* et désire sa concurrence,

Sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Duniere*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 20me Mai, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre de Samedi dernier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* pour établir des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résidant : et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de Haute Trahison : et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement, ou en conspiration, par des pratiques féditieuses de troubler le Gouvernement bon et legal de cette Province.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du comité.

Un message ayant été annoncé,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Harrison*, qu'il a délivré à Mr. l'Orateur et ensuite s'est retiré.

Le dit message a été lu dans les deux langues, et est comme suit :

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Harrison* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé Acte pour faciliter la négociation des billets obligatoires, sans aucun amendement.

La Chambre s'est remise en comité général sur le *Bill* des étrangers.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le comité avait fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *De Salaberry* secondé par Mr. *P. L. Panet*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 21me Mai, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre d'hier, la Chambre s'est formée en comité sur le *Bill* pour établir des réglemens concernant les étran-

ing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein : and for empowering his Majesty to secure and detain persons charged with, or suspected of High Treason : and for the arrest and commitment of all persons who may individually, or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good Government of this Province.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bedard* reported that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereunto, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned till to-morrow at twelve o'clock at noon.

Thursday, 22d May, 1794.

MR. *Bedard* according to order, reported from the Committee of the whole House to whom was committed the Bill for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein : and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with, or suspected of High Treason : and for the arrest and commitment of all persons who may individually, or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good Government of this Province ; the amendments made by the Committee to the said Bill ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the Clerk's table, where the report was again read once throughout by the Clerk in both languages.

Upon motion of Mr. *De Bonte*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the question of concurrence be separately put on each of the amendments just now read.

And the said amendments were again read a second time, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Ordered, to leave out of the 4th clause of the Bill " passing and printing :

" of

étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résidant : et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de Haute Trahison : et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement, ou en conspiration, par des pratiques séditieuses de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* en entier, avoit fait plusieurs amendemens à icelui, et qu'il lui étoit ordonné de les soumettre à la Chambre quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Berthelot*, La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Feudi, le 22me Mai, 1794.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Bedard* a fait rapport des amendemens faits par le comité de toute la Chambre au *Bill* pour établir des reglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résidant et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de haute Trahison : et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement, ou en conspiration, par des pratiques séditieuses de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province.

Et il a lu le dit rapport à sa place, et après a délivré le *Bill* avec les amendemens à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que la question de concurrence soit mise séparément sur chacun des amendemens qui viennent d'être lus :

En conséquence les dits amendemens ont été lus une seconde fois séparément, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun en particulier ils ont été passés unanimement par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *J. A. Panet*,

Ordonné, que les mots "*la passation et impression de cet Acte dans la gazette de Québec*" soient retranchés de la 4e. clause du *Bill*, et que les

lui.

“ of this Act in the *Quebec Gazette*’ and insert the 15th day of June one thousand seven hundred and ninety-four.”

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Grant*,
Ordered, to leave out “ *and printing*” and “ *as aforesaid*” in the eleventh line of the fifth clause.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,
Ordered, to leave out of the twelfth line of the twenty-seventh clause “ *and printing*.”

Mr. *Richardson* seconded by Mr. *Grant*, moved that the following be a clause of the Bill to be inserted before the last :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that an Abstract of the several regulations herein contained relative to Aliens and persons who have resided or purchased property in *France* as described in this Act, shall be printed in the English and French languages and shall be publicly affixed in such place as strangers usually pass through on entering this Province ; and shall be notified by the Custom House Officers to the Master or Commander of every ship or vessel and to all Foreigners who are on board the same, sailors excepted, on their arrival in this Province ; but that it shall not be necessary for the conviction of any Alien or other person offending against this Act, to prove such personal notification.”

Which being twice read in both languages, and the question put thereon, it passed unanimously in the affirmative, and in consequence.

Ordered, that the same do form part of the Bill.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Bertelot*, that all the words in the twenty ninth clause, after the words “ *authority aforesaid*,” to the end thereof be left out, and the following words inserted in their place, “ that the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, may and he is hereby authorized by and with the advice and consent of His Majesty’s Executive Council by proclamation under his hand and the seal of the Province, to suspend, at any time and for any time, during the continuance of this Act, the *Habeas Corpus* Laws in force in this Province or any of them, in as far as they relate to State criminal cases, or to proclaim as aforesaid the Law Martial, whenever the Province in his and their Judgment and discretion, is in such imminent danger of invasion, rebellion or insurrection, or in such other urgent necessity as requires the same for the better Government, peace and tranquility thereof, any Law, Act or Usage to the contrary notwithstanding.”

And

suivants soient inférés à leur place “ le quinziesme jour de Juin mil sept cent quatre-vingt quatorze ”.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Grant*,

Ordonné, que dans la 5e. clause les mots “ et impression ” et “ comme sus-dit ”, à la 6me ligne, soient retranchés.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que les mots “ et impression ” soient retranchés de la 27me clause du *Bill*.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, la clause suivante pour faire partie du *Bill*, et être insérée avant la dernière clause : “ Et qu’il soit de plus statué par la dite autorité qu’un extrait des divers reglements contenus dans cet Acte, relatifs aux étrangers et aux personnes qui ont résidé ou acheté des propriétés en France, tel que désigné dans cet Acte, sera imprimé dans les langues angloise et françoise, et sera affiché dans les places publiques où les étrangers ont coutume de passer pour entrer en cette Province, et sera notifié par les Officiers de douane au maître ou commandant de chaque navire ou vaisseau, et aux étrangers qui sont à bord d’iceux; les marins exceptés, à leur arrivée en cette Province : mais qu’il ne sera pas nécessaire pour la conviction d’aucun étranger ou autre personne offensant contre cet Acte de prouver telle notification personnelle ”.

Laquelle clause a été lue deux fois en entier dans les deux langues; et la question étant mise, elle a été passée unanimement dans l’affirmative.

En conséquence——

Ordonné que la dite clause fasse partie du *Bill*.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que tous les mots, dans la 29e. clause, après les mots “ autorité sus-dite ”, jusqu’à la fin d’icelle, soient retranchés, et les mots suivants inférés à leur place : “ que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement pour le tems d’alors, pourra, et il est par le présent autorisé, par et avec l’avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par proclamation sous son seing et le sceau de la Province, de suspendre à aucun tems, et pour aucun tems pendant la continuation de cet Acte, les Loix d’*Habeas Corpus* en force en cette Province ou aucune d’elles, autant qu’elles ont rapport à des cas criminels d’Etat; ou de proclamer, comme sus-dit, la Loi martiale toute-fois que la Province, suivant son et leur jugement et discretion est dans tel danger imminent d’invasion, rébellion ou insurrection, ou dans telle autre urgente nécessité à la requérir pour le meilleur Gouvernement, paix et tranquillité d’icelle, nonobstant aucune Loi, Acte ou usage au contraire ”.

La

And the question being put thereupon the House divided,

Yeas 2
Nays 16

So it passed in the Negative.

Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Duniere* moved, that the following Proviso be added to the 29th clause.

“ Provided always and it is in consequence enacted and ordained by the authority aforesaid, that in the case where the public security shall require the arrest of any Person by order of the Commander in Chief by and with the advice of His Majesty’s Council, such person shall be enlarged within eight days if competent proof is not found against him, or delivered into the hands of Justice, if upon examination the suspicion is founded.”

Question put thereon the House divided,

Yeas 3
Nays 14

Negatived by a Majority of 11

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Richardson*, Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed.

And upon motion of Mr. *M^r Nider*, seconded by Mr. *De Bonne*, The House adjourned till twelve o’clock to-morrow noon.

Friday, 23^d May, 1794.

A MEMORIAL of *Thomas Ainslie* Collector and *Thomas Scott* Comptroller of His Majesty’s Customs of the Port of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Lynd* and read, SETTING FORTH that in obedience to the Law passed last Session of the Legislature, the Memorialists have collected and comptrolled, the duties laid on wine imported into this Province, and the Collector has paid the proceeds thereof into the hands of His Majesty’s Receiver General; that they have charged the Commission allowed them by the said Act conceiving that this Hon. House would resume the consideration thereof, as the Memorialists with due deference to the Act of the Legislature humbly suggest it is not adequate to the duty expected of them; and they submit to the consideration of the Honorable House their reasons for holding such opinion. Exclusive of the labour, the responsibility for the Collection implies a risk, and such risk exists to a high degree, as the duties from the nature of the trade cannot always be deposited on the entry of the vessel. That the allowance from the Treasury to the Memorialists, on other

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	-	2
Contre	-	-	16

Majorité de - - 14 pour la négative.

Mr. De Rocheblave a proposé, secondé par Mr. Dumere, qu'après la vingt neuvieme clause, il soit ajouté le proviso suivant: " Pourvu toujours et il est en conséquence statué et ordonné par la sus dite autorité, que dans les cas où la sûreté publique auroit pu exiger l'arrêt de quelque personne sur ordre du Commandant en chef, sur et de l'avis du Conseil de Sa Majesté, telle personne sera dans huitaine élargie, s'il ne se trouve preuve compétente contre elle, ou remise entre les mains de la Justice, si l'examen changeoit le soupçon en certitude".

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour	-	3
Contre	-	14

Majorité de - 11 pour la négative.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Richardson, Ordonné, que le Bill, avec les amendements, soit grossoyé. Et sur motion de Mr. M^r Nider secondé par Mr. De Bonne, La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Vendredi, le 23^{me} Mai, 1794.

UN Mémorial de Thomas Ainslie Collecteur, et Thomas Scott Contrôleur, de la Douane de Sa Majesté pour le port de Québec, a été présenté à la Chambre par Mr. Lynd, et a été lu, EXPOSANT, qu'en obéissance à la Loi passée dans la dernière session de la Législation, les supplians ont recueilli et contrôlé les droits imposés sur le vin importé dans cette Province, et que le Collecteur en a payé le produit entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté. Qu'ils ont chargé la commission à eux allouée par le dit Acte, concevant que l'Honorable Chambre voudroit en reprendre la considération; les supplians, avec la déférence due à l'Acte de la Législation, suggérant humblement qu'elle n'est pas proportionnée au devoir que l'on attend d'eux, et soumettant à la considération de l'Honorable Chambre leurs raisons pour entretenir une telle opinion. Outre la peine, en répondant de la collection il y a un risque, et tel risque existe à un haut degré, comme les droits par la nature du commerce ne peuvent pas être toujours déposés à l'entrée du

other duties collected at this Port exceeds that in the Law referred to. That the commission on the duties collected at the out-port of *Canjo* in *Nova Scotia* is now ten, and was once fifteen per cent. That in the Port of *Halifax* ten per cent was allowed for ten years after the year 1758, and on the increase of the revenue, was then reduced to six per cent. at which it now stands. That the Honorable House will easily conceive that the Officers of Government in the responsible situation of the Memorialists, will be ready to expect that the reward for the Services, which the Act referred to requires of them, should be reasonably adequate to the duty imposed, and equal to that which is granted in other ports of His Majesty's Colonies. And therefore praying the House to take the premises into consideration and grant them such redrets as in their wisdom they shall see fit.

On motion of Mr. *Lynd*, seconded by Mr. *O'Hara*,

Ordered, that the Memorial from the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs for the Port of *Quebec*, just now read with the papers accompanying the same do remain on the table.

And on motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned to Monday next.

Monday, 26th May, 1794.

UPON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Frobisher*,
Ordered, that the engrossed Bill for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein: and for empowering his Majesty to secure and detain Persons charged with or suspected of High Treason: and for the arrest and commitment of all Persons who may individually, or in conspiracy, by seditious practices attempt to disturb the legal and good Government of this Province; be now read for the third time.

And the same was accordingly read for the third time.

A Message from the Honorable the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lery*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said Message was read in both languages and is as followeth,
Videlicet:

Ordered, that the Honorable Mr. *De Lery*, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the

vaisseau. Que l'allouance par le Trésor aux supplians sur les autres droits recueillis dans ce port, excède celle dans la Loi en question. Qu'ailleurs, dans le port du *Canto*, dans la *Nouvelle Ecosse* la commission sur les droits recueillis est maintenant de dix par cent, et étoit avant de quinze par cent. Que dans le port d'*Halifax* dix par cent fût alloé pendant dix ans après l'année 1758, et sur l'accroissement des revenus, la commission fût alors réduite à six par cent, où elle est restée jusqu'à présent. Que l'Honorable Chambre concevra aisément que les Officiers du Gouvernement, dans la situation responsable des supplians, attendront toujours que la récompense des services exigés d'eux par l'Acte en question, soit raisonnablement proportionnée au devoir imposé et égale à celle qui est accordée dans les autres ports des colonies de Sa Majesté. En conséquence ils prient humblement la Chambre de prendre les premisses en considération et de leur accorder telle justice qui dans sa sagesse lui paraîtra convenable.

Sur motion de Mr. *Lynd* secondé par Mr. *O'Hara*,

Ordonné, que le Mémoire du Collecteur et Contrôleur de la douane de Sa Majesté pour le port de *Québec*, maintenant lu, avec les papiers qui l'accompagnent, restent sur la table.

Sur motion de Mr. *Frobisher* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 26me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Frobisher*,

Ordonné que le *Bill* grossoyé pour établir des reglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, venant dans cette Province ou y résidant: et pour donner pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées du crime de haute Trahison: et pour l'arrêt et confinement de toutes personnes qui peuvent tenter individuellement, ou en conspiration, par des pratiques séditieuses de troubler le Gouvernement bon et légal de cette Province, soit maintenant lu pour la troisième fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la troisième fois.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lery*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

Le dit message a été lu dans les deux langues et est comme suit, *savoir*:

Ordonné, que l'Honorable Mr. *De Lery* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé

the Bill intituled an Act to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same, without any amendment.

The House resumed the consideration of the Alien Bill.

And Mr. Speaker having put the question,

Shall the Bill pass?

The House divided,

Yeas 14

Nays 3

Majority of - - 11 for the affirmative, accordingly,

Resolved, that the Bill do pass.

And on motion of Mr. De Fonne, seconded by Mr. De Salaberry,

Resolved, that the title be an Act for establishing regulation respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France, coming to this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province.

Ordered, that Messieurs De Bonne, and Lees, do carry this Bill to the Legislative Council, and inform the said Council, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Lees,

Resolved, that an address be presented to His Excellency the Governor, beseeching him to require the Judges and Law Officers of the Crown, to draw up and report their opinions, in order to their being submitted to the consideration of the Legislature at its next session, respecting the forms of proceeding, which ought to be followed in the Courts of Justice in this Province, for giving more effectual aid and facility to his Majesty's subjects in their concerns therein, as also their opinions on the establishment of a table for fixing the different fees, to which the Civil Officers, Advocates, Notaries and Land Surveyors, of this Province, may be entitled in their respective Offices.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Lees,

Ordered, that the foregoing resolution be communicated to the Legislative Council, and their concurrence desired thereto.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Berivelot,

Re-

titulé Acte qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une meilleure organisation de la Milice et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatif à icelle, sans aucun amendement.

La Chambre a repris la considération du *Bill* concernant les étrangers et autres.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le *Bill* passera-t-il ?

La Chambre s'est divisée :

Pour	- -	14
Contre	-	3

Majorité de - - - 11 pour l'affirmative.

En conséquence———

Résolu que le *Bill* passe.

Et sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. De Salaberry,

Résolu, que le titre soit Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident ; et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de haute Trahison : et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.

Ordonné, que Messieurs De Bonne et Lees portent ce *Bill* au Conseil Législatif et informent le dit Conseil que l'Assemblée a passé ce *Bill* et de lire sa concurrence.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Lees,

Résolu, qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, le priant de requérir les Juges et Officiers en Loi de la Couronne, de dresser et rapporter leurs opinions pour être soumises à la considération de la Législation à la session prochaine, touchant les formes de procéder à être observées dans les Cours de Justice de cette Province, pour aider plus efficacement et faciliter les affaires des Sujets de Sa Majesté en icelle, et aussi leurs opinions sur l'établissement d'un tarif pour fixer les différents honoraires ou salaires auxquels pourroient avoir droit les divers Officiers civils, Avocats, Notaires et Arpenteurs dans leurs Offices respectifs.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Lees,

Ordonné, que la résolution ci-devant soit communiquée à l'Honorable Conseil Législatif, et que leur concurrence à icelle soit demandée.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

Résolu,

Resolved, that a conference be desired with the Legislative Council upon a matter of great importance, to his Majesty's subjects in this Province, concerning the establishing forms of proceeding in the Courts of Justice, and a table of the Fees to which, the different civil Officers, Advocates, Notaries and Land Surveyors may be entitled in their respective Offices.

Ordered, that Mr. De Bonne, and Mr. Lees, do go to the Legislative Council to desire the said conference.

Upon motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that the Clerk of this House do lay before the House an account of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session.

Then on motion of Mr. De Rouville, seconded by Mr. Berthelot, The House adjourned.

Tuesday, 27th May, 1794.

MESSIEURS De Bonne and Lees reported that according to order they had delivered the message from this House to the Honorable the Legislative Council, desiring a conference, and that the Honorable the Speaker of the Council had informed them, that they would take the Message into consideration, and return an answer by a Messenger of their own.

According to order the Clerk laid before the House an account of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that the accounts now delivered in by the Clerk, be referred to a Committee of five Members, any three of whom may form a *Quorum*; that they meet at five o'clock this afternoon in one of the Committee Rooms of this House, and have power to send for persons papers and records.

Ordered also that Messieurs Lees, Berthelot, Richardson, P. L. Panet, and Walker, do compose the said Committee.

A message from the Honorable Legislative Council by the Honorable Mr. De Longueuil which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was read in both languages and is as followeth *Videlicet*.

Ordered, that the Honorable Mr. De Longueuil do go down to the House

Résolu, qu'une conférence soit demandée à l'Honorable Conseil Législatif sur un objet de grande importance pour les Sujets de Sa Majesté en cette Province, concernant l'établissement des formes de procéder dans les Cours de Justice, et un tarif des honoraires et salaires auxquels pourroient avoir droit les divers Officiers civils, Avocats, Notaires et Arpenteurs dans leurs Offices respectifs.

Ordonné, que Messieurs *De Bonne* et *Lees* se rendent au Conseil Législatif pour demander la dite conférence.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que le Greffier de cette Chambre présente à la Chambre un compte des dépenses encourues pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière Session.

Alors, sur motion de Mr. *De Rouville* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 27^{me} Mai, 1794.

MESSIEURS *De Bonne* et *Lees* ont fait rapport qu'ils avoient délégué le message au Conseil Législatif, désirant une conférence, et que l'Honorable Orateur du Conseil leur a répondu qu'il prendroit le message en considération et enverroit la réponse par ses messagers.

Conformément à l'ordre, le Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que les comptes maintenant produits par le Greffier soient référés à un comité de cinq Membres dont trois formeront un *Quorum*; et qu'ils s'assemblent à cinq heures cet après midi dans une des Chambres de comité, et qu'ils aient le pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et registres.

Ordonné, aussi que Messieurs *Lees*, *Berthelot*, *Richardson*, *P. L. Panet* et *Walker* comit osent le dit comité.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Longueuil*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur et alors il s'est retiré.

Le dit message a été ensuite lu dans les deux langues et est comme suit:

Ordonné, que l'Honorable Mr. *De Longueuil* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée dans la résolution de l'Assemblée du 26^e. Mai de ce

pré-

House of Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agree to the conference desired, in the resolution of the Assembly of the 26th instant; and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs *De Lery* and *Caluwel*, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage; and that the time of the conference be immediately, and the place the great Committee Room adjoining the Council Room in this Bishop's Palace.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, that a Committee of four Members be appointed to manage the conference with the Legislative Council.

Ordered also, that Messieurs *Lees*, *De Bonne*, *Richardson*, and *Barnes*, be the Managers to conduct the conference on behalf of this House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the Legislative Council be acquainted at the conference that the Assembly have come to a resolution, to which they desire the concurrence of the Legislative Council.

Then the Managers went to the conference, and being returned, Messrs. *Lees* and *De Bonne*, with the other Managers of the conference on the part of this House, agreed upon with the Legislative Council, reported, that according to order they had delivered the resolution of this House to the Managers on behalf of the Legislative Council.

A message from the Honorable Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lanaudiere* which he delivered to Mr. Speaker, and then retired.

The said message was then read in both languages and is as followeth *Videlicet*.

Ordered, that the Honorable Mr. *De Lanaudiere* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council desires another conference immediately, on the same object as the last, in the same place and by the same Managers.

Mr. *De Lanaudiere* being called in, was informed by Mr. Speaker that this House agrees to the conference desired.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the Managers who conducted the last conference, do, on behalf of this House, conduct the present conference with the Legislative Council.

Then the Managers went to the conference, and being returned,

Mr. *Lees* and Mr. *De Bonne* with the other Managers of the conference, reported that they had been at the said conference, and had been inform-

présent mois ; et que les Directeurs de la part de cette Chambre doivent être les Honorables Messieurs *De Lery* et *Caldwell*, qui rencontreront le nombre des Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la conférence sera immédiatement, et la place lagrande Chambre des comités, joignant la Chambre du Conseil à l'Evêché.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Bonne*,
Ordonné, qu'un comité de quatre Membres soit nommé pour conduire la conférence avec le Conseil Législatif.

Ordonné aussi, que Messieurs *Lees*, *De Bonne*, *Richardson* et *Barnes* soient les Directeurs pour conduire la dite conférence de la part de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,
Ordonné, que le Conseil Législatif soit informé à la conférence que l'Assemblée a pris une résolution à la quelle elle désire la concurrence du Conseil Législatif.

Alors les conducteurs se sont rendus à la conférence.

Et étant de retour, Messieurs *Lees* et *De Bonne*, accompagnés des autres Directeurs de la part de cette Chambre appointés pour tenir la conférence convenue avec le Conseil Législatif, ont fait rapport que, conformément à l'ordre, ils avoient délivré la résolution de cette Chambre aux Directeurs de la part du Conseil Législatif.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lanaudiere*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

Le dit message a été ensuite lu dans les deux langues, et est comme suit :

Ordonné, que l'Honorable Mr. *De Lanaudiere* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif désire une autre conférence sur le même objet que la dernière, dans la même place, et par les mêmes Directeurs immédiatement.

Mr. *De Lanaudiere* étant appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre acquiesce à la conférence désirée.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que les directeurs qui ont conduit la dernière conférence, conduisent de la part de cette Chambre la présente conférence avec le Conseil Législatif.

Alors, les conducteurs se sont rendus à la conférence.

Et étant de retour, Messieurs *Lees* et *De Bonne*, accompagnés des autres Directeurs de la conférence, ont fait rapport qu'ils avoient été à la dite conférence, et avoient été informés par les Directeurs de la part

informed by the Managers on behalf of the Legislative Council, that the said Council doth concur in the Address by filling up the blank with the words "*Legislative Council and.*"

On motion of *Mr. Berthelot*, seconded by *Mr. De Rouville*,
The House adjourned.

Wednesday, 28th May, 1794.

A Message from the Honorable Legislative Council by the Honorable *Mr. De Longueuil*, which he delivered to *Mr. Speaker*, and then retired.

The said message was then read in both languages, and is as followeth
Vedelicet.

Ordered, that the Honorable *Mr. De Longueuil* do go down to the Assembly and acquaint that House, that His Excellency the Governor has appointed this day at twelve o'clock to be attended with the Address of both Houses at the *Chateau St. Lewis*, and that the Legislative Council have ordered the Honorable *Messieurs Harrison* and *De Lanaudiere* to attend His Excellency therewith on the part of this House, and to desire the Assembly to appoint a proportionate number of their Members to go with them.

On motion of *Mr. Lees*, seconded by *Mr. De Bonne*,

Ordered, that a Committee, of four Members be appointed to wait on His Excellency the Governor with the Address.

Ordered also, that *Messieurs Lees, Barnes, De Bonne, and De Rouville* do wait on His Excellency the Governor on behalf of this House with the Address.

Mr. De Longueuil being called in was informed by *Mr. Speaker*, that that this House had named four Members to wait upon His Excellency the Governor with the Address.

And then he withdrew.

On motion of *Mr. De Bonne*, seconded by *Mr. McNider*,
The House adjourned to six o'clock this afternoon.

Wednesday, 28th May, 1794.

Six o'clock in the Evening.

A MESSAGE from the Honorable the Legislative Council by the Honorable *Mr. Harrison* which he delivered to *Mr. Speaker* and then withdrew.

The

du Conseil Législatif, que le dit Conseil a concouru dans l'adresse, en remplissant le blanc des mots " *Conseil Législatif et* ".

Sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *De Rouville*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 28me Mai, 1794.

RECU un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Longueuil*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

Le dit message a été ensuite lu dans les deux langues et est comme suit:

Ordonné, que l'Honorable Mr. *De Longueuil* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que Son Excellence le Gouverneur a appointé ce jour à midi pour recevoir l'adresse des deux Chambres au Château St. Louis; et que le Conseil Législatif a ordonné aux Honorables Messieurs *Harrison* et *De Lanaudiere* de se rendre auprès de Son Excellence de la part de cette Chambre, et désire que l'Assemblée appointe un nombre proportionné de ses Membres pour aller avec eux.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné qu'un comité de quatre Membres soit appointé pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur avec l'adresse.

Ordonné aussi, que Messieurs *Lees*, *Barnes*, *De Bonne* et *De Rouville* se rendent de la part de cette Chambre auprès de Son Excellence le Gouverneur avec l'adresse.

Mr. *De Longueuil* étant appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre avoit nommé quatre Membres pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur avec l'adresse. Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *M^r Nider*,

La Chambre s'est ajournée à six heures cet après midi.

Mecredi, le 28e. Mai, 1794.

à six heures après midi.

RECU un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Harrison*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

The said message was then read in both languages, and is as followeth, *videlicet*.

Ordered, that the Honorable Mr. *Harrison* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain Persons charged with or suspected of High Treason, and for the arrest and commitment of all Persons who may individually by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province:—without any amendment.

Messieurs *Lees* and *De Bonne* reported that the Committee appointed by this House, accompanied by the Committee on behalf of the Legislative Council, had waited upon His Excellency the Governor with the joint Address of both Houses, voted on Monday last, who had been graciously pleased to receive the same and to return for answer, that he would give orders accordingly.

Mr. *Walker* reported from the Special Committee to whom was referred the accounts of Disbursements and Contingencies of the House, that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereon, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table where it was again read once throughout in both languages by the Clerk.

Mr. *Walker* seconded by Mr. *McNider* moved the House to concur with the report of the Committee on the accounts given in by the Clerk.

Accordingly the question of concurrence being severally put upon each of the resolutions contained in the said report, the same being again read a second time, they were severally agreed unto by the House and are as followeth, *videlicet*.

Resolved, that there is due to different persons as stated in the accounts, the sum of three hundred pounds ten shillings and nine pence half-penny.

Resolved, that there should be allowed to *John Neilson* for one hundred copies of the printed Journals by him delivered to the Clerk of this House, the sum of one hundred pounds: and that there should be further allowed to him as an indemnity towards defraying the expence he has been at in printing the Journals the sum of Fifty Pounds.

Up-

Le dit message a été ensuite lu dans les deux langues et est comme suit :

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Harrison* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en *France* viennent dans cette Province, ou y résident: et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'affurer et détériorer des personnes accusées ou soupçonnées de haute Trahison: et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province, sans aucun amendement.

Messieurs *Lees* et *De Bonne* ont fait rapport que le comité appointé par cette Chambre accompagné par le comité de la part du Conseil Législatif, s'étoit rendu auprès de Son Excellence le Gouverneur avec l'adresse des deux Chambres, votée Lundi dernier; et qu'il avoit plu à Son Excellence de la recevoir gracieusement, et de répondre qu'il donneroit ses ordres en conséquence.

Mr. *Walker* Président du comité spécial auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le comité les avoit passés et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu en entier dans les deux langues par le Greffier.

Mr. *Walker* secondé par Mr. *M^r Nider* a proposé à la Chambre de concourir dans le rapport du comité sur les comptes produits par le Greffier.

En conséquence les résolutions contenues au dit rapport ayant été lues de nouveau une seconde fois, et la question de concurrence étant mise sur chacune séparément, elles ont été passées par la Chambre, et sont comme suit, *savoir*.

Résolu, qu'il est dû aux différentes personnes, tel que mentionné dans les comptes, la somme de trois cents livres dix shellins et neuf deniers et demi.

Résolu, qu'il devoit être alloué à *John Neilson*, pour cent copies des Journaux imprimés par lui délivrés au Greffier de cette Chambre, la somme de cent livres; et qu'il lui devoit être de plus alloué, comme une compensation pour le défrayer des dépenses qu'il a encourues dans l'impression des Journaux, la somme de cinquante livres. Sur

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Resolved, that an Address be presented to His *Excellency* the Governor to request His *Excellency* that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Phillips* Esquire, Clerk of this House, for the sum of three hundred and fifty pounds ten shillings and nine pence currency, for defraying the balance due on the sum of four hundred and fifty pounds ten shillings and nine pence currency, to which the printing the Journals of this House, and different Bills, Servants wages, Stationary and other contingent expences, incurred by order of the House during the present Session amount, after deducting the sum of one hundred pounds already paid on account thereof, in pursuance of a Warrant issued by His *Excellency*, agreeable to an Address of this House; and that the aforesaid sums be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,
Resolved, that an Address be presented to His *Excellency* the Governor, to represent to His *Excellency* that the House in which the Assembly sits, is in want of repairs; to request that His *Excellency* will therefore be pleased to give directions that such be made as may be necessary and expedient; and that the Assembly will make good the expence of the of the same.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Ordered, that six members be appointed to present the foregoing Addresses to His *Excellency* the Governor.

Ordered also, that Messieurs *Richardson*, *P. L. Panet*, *De Rochblave*, *Bertbelot*, *J. A. Panet* and *Barnes* do carry up the said Addresses.

Then on motion of *M^r Nider*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
 The House adjourned to Friday next.

Friday, 30th May, 1794.

ON motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Ordered, that one hundred copies of the Journals of this House for this session, be Printed in the English and French languages for the use of the Members of this House under the direction of *Samuel Phillips* Esquire Clerk of this House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
Ordered, that the said Journals be Printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker; and that no other person do presume to Print the same.

And

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

Résolu, qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier Son Excellence qu'il lui plaise d'émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips* Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de trois cents cinquante livres dix chelins et neuf deniers courant, pour défrayer la balance due sur la somme de quatre cents cinquante livres dix chelins et neuf deniers courant, à la quelle se montent l'impression des Journaux de cette Chambre et de différents *Bills*, les gages des domestiques, la papeterie et autres dépenses contingentes encourues par ordre de cette Chambre pendant la présente Session, après déduction faite de la somme de cent livres déjà payée à compte d'icelle, en conséquence d'un *Warrant* émané par Son Excellence conformément à une adresse de cette Chambre; et que la sus-dite somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lees*,

Résolu, qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour représenter à Son Excellence que la Maison dans laquelle siège l'Assemblée, a besoin de réparations; pour prier Son Excellence qu'il lui plaise en conséquence donner des directions pour que telles soient faites qui pourront être nécessaires et convenables; et que l'Assemblée tiendra compte de la dépense d'icelles.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Bertbelot*,

Ordonné, que six Membres soient appointés pour présenter les Adresses ci-dessus à Son Excellence le Gouverneur.

Ordonné aussi, que Messieurs *Richardson*, *P. L. Panet*, *De Rocheblave*, *Bertbelot*, *J. A. Panet* et *Barnes* portent les dites adresses.

Alors, sur motion de Mr. *M^r Nider*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 30me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Bertbelot*,

Ordonné, que cent copies des Journaux de cette Chambre soient imprimées dans les langues angloise et françoise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de *Samuel Phillips* Ecuier, Greffier de cette Chambre.

Sur motion de *Richardson* secondé par Mr. *Bertbelot*,

Ordonné, que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présûme de les imprimer.

Et

And on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Bonne*,
The House adjourned until to morrow at one o'clock in the after-
noon.

Saturday, 31st May, 1794.

UPON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
Ordered, that the names of the Members present this day, be
immediately inscribed upon the Journal.

Accordingly the names were taken down and are as followeth, *videl-*
icet:

Mr. Speaker,

Messieurs *De Salaberry*, *De Bonne*, *Lester*, *P. L. Panet*, *Taschereau*,
Richardson, *Bedard*, *Duniere*, *J. A. Panet*, *Grant*, *Berthelot*, *Barnes*, *O'Hara*,
Lynd, *Lees*, *Weiker*, *De Rouville*, *Duchefnay*, *M'Nider*, and *De Roche-*
blave.

A Message from His Excellency the Governor by Mr. *William Boutil-*
lier, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr Speaker,

His Excellency, the Governor commands this Honorable House to at-
tend His Excellency, immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House went up to attend His
Excellency; where His Excellency, was pleased to give (in His Majesty's
name) the royal assent to the several Public Bills following:

An Act to provide for the publication of certain Laws and for the
Printing and distributing to certain Persons, for the purpose of public
information, all Laws that have been and shall be passed in the Legisla-
ture of this Province under the present Constitution,

An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners on
behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein men-
tioned.

An Act to facilitate the negotiation of Promissory Notes.

An Act to provide for the greater security of this Province by the
better regulation of the Militia thereof, and for repealing certain Acts
or Ordinances relating to the same.

An Act for establishing regulations respecting aliens and certain sub-
jects of his Majesty who have resided in *France*, coming into this Pro-
vince or residing therein; and for empowering his Majesty to secure
and detain persons charged with or suspected of High Treason: and for
the arrest and commitment of all persons who may individually by se-
ditionous practices attempt to disturb the Government of this Province.

Then

Et sur motion de Mr. *Bertelot* secondé par Mr. *De Bonne*,
La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Samedi, le 31me Mai, 1794.

SUR motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *De Salaberry*,
Ordonné, que les noms des Membres présents ce jour soient inf-
tamment inscrits sur le Journal.

En conséquence les noms ont été pris, et sont comme suit, savoir :

Mr. l'ORATEUR.

Messieurs *De Salaberry*, *De Bonne*, *Lester*, *P. L. Panet*, *Taschereau*,
Richardson, *Bedard*, *Dunier*, *J. A. Panet*, *Grant*, *Bertelot*, *Barnes*,
O'Hara, *Lees*, *Lynd*, *Walker*, *De Rouville*, *Duchefnay*, *M^r Nider*, et *De-
Rocheblave*.

Reçu un message de Son Excellence le Gouverneur par Mr. *Guillaume
Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire.

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur commande à cette Honorable Chambre
de se rendre auprès de Son Excellence immédiatement dans la Chambre
du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à la
Chambre du Conseil auprès de Son Excellence, où il a plu à Son Excel-
lence de donner au nom de Sa Majesté l'approbation Royale aux diffé-
rents *Bills* publics ci-après mentionnés :

Acte qui pourvoit à la publication de certaines Loix, et à l'impression
et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de
toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette
Province sous la présente Constitution.

Acte pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commis-
saires de la part de la Province du *Haut Canada* aux effets y mentionnés.

Acte pour faciliter la négociation des billets obligatoires.

Acte qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette Province, par une
meilleure organization de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou
Ordonnances relatifs à icelle.

Acte qui établit des réglemens concernant les Etrangers et certains
Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France viennent dans cette
Province ou y résident : et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'affurer
et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison : et
pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent indivi-
duellement par des pratiques seditieuses tenter de troubler le Gouverne-
ment de cette Province.

S s

Alors

Then the following title of a Bill was read *Videlicet,*

An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned,

And his *Excellency*, the Governor was pleased to declare, that he reserved the same for the signification of his Majesty's pleasure thereon.

After which his *Excellency*, was pleased to make the following most gracious speech to both Houses, *Videlicet,*

Gentlemen of the Legislative Council and Gentlemen of the House of Assembly.

I have no doubt that on returning to your respective homes, you will zealously diffuse among all ranks of people, those principles of Justice, Patriotism and Loyalty which have distinguished your public labours during this long session; and that you will use your best exertions to find out and bring to Justice, those evil disposed persons who by inflammatory discourses, or the spreading of seditious writings, endeavour to deceive the unwary and disturb the peace and good order of society; and that you will avail yourselves of every opportunity to convince your fellow subjects that the blessings they enjoy under a truly free and happy constitution, can be preserved only by a due obedience to the Laws, all breaches of which are the more inexcusable, as the constitution itself has provided for the safe and easy repeal or modification of such as may be found not to answer the good intentions of the Legislature.

The success of His Majesty's Arms in the *West Indies*; is an event that on every account must afford you great satisfaction, particularly as it holds out a prospect of the most important commercial advantages to this Province, as well as to the rest of His Majesty's Dominions.

And then His *Excellency*, signified his pleasure in the following words.

That this present Legislative Council and Assembly be prorogued to the ninth day of July next: and the Legislative Council and Assembly are prorogued accordingly to the ninth day of July next..

Alors le Titre suivant d'un *Bill* a été lu, *savoir* :

A être qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Et il a plu à Son Excellence le Gouverneur de déclarer qu'il le réserveroit jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fût connu.

Ensuite Son Excellence a fait une harangue très-gracieuse aux deux Chambre de la Législation, dans les mots suivans, *savoir* :

Messieurs du Conseil Législatif et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je n'ai aucun doute qu'en retournant dans vos domiciles respectifs vous répandrez avec zèle parmi le public ces principes de Justice, de Patriotisme et de Loyauté qui ont distingué vos travaux publics pendant le cours de cette longue Session ; que vous employerez tous vos efforts à découvrir et à amener devant la Justice ces personnes mal-disposées qui, par des discours et des conversations inflammatoires, ou répandant des écrits séditeux, tâchent de séduire ceux qui ne sont pas sur leurs gardes, et de troubler la paix et le bon ordre de la société, et que vous prendrez toute occasion de persuader à vos compatriotes, que les bienfaits dont ils jouissent, sous une Constitution vraiment libre et heureuse, ne peuvent être conservés que par une sincère obéissance aux Loix ; toutes infractions desquelles sont les plus inexcusables, parceque la Constitution elle-même a pourvu pour le rappel sûr et facile, ou pour la modification de telles qui pourront être trouvées ne pas répondre aux bonnes intentions de la Législature.

Le succès des armes de Sa Majesté dans les *Indes Occidentales* est un événement qui, de toute maniere, doit vous donner une grande satisfaction, d'autant plus particulièrement, qu'il soutient une perspective d'avantages les plus importants de commerce à cette Province, ainsi qu'à tous les autres territoires de Sa Majesté.

Et alors Son Excellence a signifié son plaisir dans les mots suivans :

Que ces présents Conseil Législatif et Assemblée soient prorogés jusqu'au neuvieme jour de Juillet prochain : et le Conseil Législatif et l'Assemblée sont prorogés en conséquence jusqu'au neuvieme jour de Juillet prochain.